

R. 1257

Al mui Ilustre señor el Re
tor, Claustro i insigne Vni
uersidad de Salamanca.

MUI ILUSTRE

Señor.



VCHOS dias e
estado entre mi mis
mo perplexo i mui
suspenso acerca del
dedicar a V. S. este

mi trabajo, i tambien sobre el escri
uille esta dedicaciõ en lengua Caste
llana, que es comun a todos, o en la
Griega o Latina, que son propias de
gentes dadas a letras i doctrina. Por
que algunas vezes me parecia, que
cosa, que se vuisse de dedicar a tan
insigne Vniuersidad, auia de ser co

EPISTOLA

fa de alta i rara doctrina, i no cosa de fundamentos della, que aunque son mas trabajosos i dificultosos de fundar que todo el resto del edificio, i de cuiá seguridad depende toda la firmeza del, cõ todo effo como son obras no solamente muertas, pero aun sepultadas i puestas mui en lo hondo de la tierra, no campean tanto, ni deleitan afsi los ojos, ni dá a su artifice tanto nõbre i lustre como las ricas molduras i lauores al romano hechas i el de mas lustre, que este edificio de buenas letras recibe en las otras graues disciplinas. Demas desto escriuir para el seruicio de vna Escuela i Vniuersidad tan esclarecida i de tanto nombre, que resplande

DEDICATORIA.

ce en la dotrina como el sol en su claridad, i esto en lengua comun temia que pareceria nouedad, i cosa que a muchos por ventura les pareceria cosa de no tãta autoridad. I si mi fin fuera escriuir esto para solo el seruiçio de V.S. cosa llana es, que no lo uiera escrito en esta lengua, sino en vna de las dos, que arriba dixè, aunque lo hiziera grofferamente i con estilo notã proprio. Pero como esto que io escriuo a V.S. por parecerme cosa vtil para toda la nacion de España, desseo que lo entiendã aysi los que no an estudiado como los muidotos, pareciome cosa cõueniente escriuillo en lengua, que todo el mũdo la entendiesse. Porque io no dedi

EPISTOLA

co este mi trabajo al seruicio de V. S. por pretender que con el aia de añadirse quilate ninguno a la claridad i resplandor de V. S. pues seria harto loco el q̄ encēdiēse vna mui peq̄ña cādela i en mitad del dia la sacasse en publico, diziendo q̄ lo haze para ajudar al sol a q̄ con maior claridad i lumbrē resplandezca: sino que por quanto en esta pequeña obra pretendo persuadir, que se ponga en vso aquel buen modo de enseñar las lenguas, que tuuieron los antiguos confiriendo la lengua propia con las estranjeras; e querido particularmente poner este mi trabajo debaxo de la proteccion i amparo de V. S. por el bien i vtilidad mia

DEDICATORIA.

i de mi mismo trabajo pareciendome
q̄ pues V. S. tiene en su seruicio tãto
numero de personas de mui clara do
trina, i poder para induzillas cõ pre
mios, q̄ es lo q̄ haze a los ombres su
frir la fatiga i peso del trabajo, si a V.
S. le pareciere poner en vso lo q̄ io a
qui aduerto, lo podra hazer cõ mui
grã facilidad, i dar ordẽ como la gẽ
te moça atẽdiẽdo de deluego ala pro
piedad de las lenguas, venga en los
tiernos años a aprender tanto vso
del Latin i Griego, que perdamos el
mal nõbre, que tenemos los Españo
les acerca de las otras naciones, de
que no gustamos de letras antiguas
por falta de conocimiento i vso de
las lenguas. Porq̄ si V. S. como lo en

EPISTOLA

tiende guſta de ponello por la obra, entiendo que toda Eſpaña ſeguirá luego el eſclarecido exemplo de V.S. i ſe dara tal orden en el aprender eſtas dos lenguas a vna en todas las eſcuelas, que en mui pocos años ſeeche de ver, que no es neceſſario leer por traduccion las dotrinas de tantos i tan graues ombres como en ellas eſcriuieron. I porque del anti- guridad i vtilidad deſta manera de aprender lenguas eſtrañas trato mas largamēte en el diſcurso deſta obra, no quiero tratar aqui della, por no dezir muchas vezes vna coſa, i canſar con ello a V.S. Solo eſto le ſuplico, no tenga por digno de poca eſtima V.S. eſte trabajo, por ſer coſa de

poca.

DEDICATORIA.

poca lectura i cuerpo tan pequeño:
pues en este genero de letras, co-
mo dixo sabiamente Horacio, v-
na de las maiores virtudes, que se
requieren es la breuedad, quando
con ella no se destruye la claridad:
lo qual confio con el fauor diuino
que se vera en este trabajo tan pe-
queño. I ia que la cosa no tenga
en si tanta calidad, que merezca el
amor i fauor de V. S. suplico-
le acepte la voluntad i desseo de ha-
zelle algun seruicio: pues quien
con este pequeño fruto de su ru-
do ingenio sirue a V. S. le sirue
ra con la misma voluntad con o-
tro mui mas sabroso i mejor, si
lo tuuiera: i los animos jenerosos

ss suelen

EPISTOLA

fuellen mas acetar la voluntad, con
que el seruicio se les haze, que no
el seruicio mismo.

MVI ILVSTRE

Señor.

Besa a V.S. las manos
su mui cierto i desseo
so seruidor.

El Maestro Abril.

i

COMPARACION DELA LENGUA Latina con la Griega.



A LENGVA LATI
na tuuo su punto i perfic
ció en el tiempo del Em
perador Augusto cesar, en
que escriuieró todos los
graves escritores, que an
quedado de la ruina que
ma de las antiguas libre
rias, estendiendo esta e
dad hasta cie años atras,

en que se contienen Terencio, Julio Cesar, Marco Var
ron, Sallustio, i el que el solo vale por todos, Marco Tu
lio. Durole poco esta felicidad a aquella lengua. Por
que conuertida el autoridad dela señoria en monar
quia mudose el autoridad de los ombres, mudaronse
las costumbres, mudose el estilo del dezir, tanto que
Quintiliano, que fue no cien años cumplidos despues
de Augusto Cesar, se quexa de que estava ia trocado del
todo el vso dela lengua. Tras desta desgracia le suce
dio otra maior, que fue la caída del imperio Romano,
en el tiempo de los Emperadores Honorio i Arcadio,
la qual escriue Blondo, en que ocupando Hunos, Van
dalos, Godos, i otras muchas naciones Setentrionales
casi toda la Europa no solamente destruyeron como
barbaros los dotos de sus tiempos, pero quemaron

Comparación de la lengua Latina

ron mui esclarecidas librerias, en que se abrasaron muchos i mui esclarecidos trabajos de mui claros entendimientos. Dende entonces así por las muchas guerras como por las barbaras i fieras costumbres de los que tenian las armas i poder dio tal caída la doctrina i particularmente la Latinidad, que es casi imposible ia que torne a alçar cabeça. Todos estos males a padecido la lengua Latina de mano de sus enemigos. Hizo le tambien algun daño el escriuir en ella en todo genero de ciencias ombres que aunque escriuieron cosas graues i de mucha autoridad con todo esso por no ser aquella su lengua natural, no pudieron así acertar a guardalle sus terminos propios de dezir i dulce como postura, que no se le pegasse mucho de las lenguas propias de los que escriuian, de tal manera que si viniera vno de los antiguos Romanos, i oiera o leiera aquello, le pareciera ia casi otra lengua diferente. Este mal es casi sin remedio. Porque como se an de leer en las facultades los que escriuieron en aquel lenguaje, de necesidad an de vsar de los terminos de dezir, que vsarõ ellos: i aunque vno vaia de las escuelas de la humanidad algo hecho el paladar al buen lenguaje, de necesidad a de Cretizar cõ los Cretenses, como dize aquel antiguo proverbio de los Griegos:

Però la lengua Griega se a conseruado i conserua en su entereza i perficion casi a tres mil años: esta rica de graues escritores en todo genero de letras: no ai allí Theologo barbaro, no Jurista, no Medico, no Filosofo.

Aunç

Con la Griega

Aunque se an perdido muchos i graues escritores, esta ua tan rica, que a quedado siempre mui bien puesta. En Griego no an escrito Españoles, porque comencemos por nuestra casa, no Franceses, no Alemanes, ni tã poco Italianos: finalmente son Griegos los que an escrito, criados en aquella lengua dende los pechos de sus madres, los quales no solo sabian aquella lengua para entendella; sino que en el vsalla no se apartauan dela elegancia i propiedad que le era natural: de lo qual a procedido el conseruarse como se conserua en su entereza i perficion. Porque en su lègua propia muchos ai que dizen bien: pero en lenguas estrañas i tan estrañas como estas, i tan apartadas del vfo popular, que es el verdadero maestro dela lengua, rara cosa es el escriuir guardando propiedad. De manera que estas lenguas antiguas mui grande bien es, que se estudien para entender lo que ombres dotos hijos naturales dellas escriuieron en ellas: pero vsallas ni hablando ni escriuiendo casi ia no se puede hazer sin destruillas: alomenos el hablallas las destruye, i el escriuir en ellas no las enriquece, i en muchos las estraga i saca de sus quicios.

De manera q̄ pues las ciencias en la Latina an de generado de su antiguo lustre i elegancia para tornallas en pie solo queda vno de dos remedios: o enseñallas en lenguas comunes como se enseñaron dende el principio del mundo hasta la caída del imperio Romano, o alomenos reduzillas a la Griega, donde antes estauan,

Comparación de la lengua Latina

estauã, i dõ de estã libres de todo barbarismo, maior-
mẽte pues la lögua Griega es sin cõparaciõ mas facil
de aprender que la Latina por todas estas causas. Pri-
meramente porque en qualquier materia ai escrito-
res propios i elegantes de quien aprender grauedad
de cosas i dulçura de palabras: lo que no ai en el Latin:
demas desto porque la Gramatica Griega es mui mas
facil de aprender que la Latina, pues con el vso de los
articulos no son menester reglas de genero: ai tampo-
co de preteritos ni supinos: porque los preteritos se re-
duzen a tres terminaciones: vso de supinos ni de gerũ
dios no tiene: como tampoco nuestra lengua Cattella-
na: sino que el verbo infinitiuo sirue por ellos: la mane-
ra del declinar i conjuar es mui mas facil i senzilla:
finalmente aunque los vocablos de la lengua Griega
son mui diferentes de los de la nuestra, pero en los mo-
dos del dezir conforman mucho entre si, como es lo q̃
deziamos del vsar de verbos infinitiuos por Gerũdios
i supinos, el discernir los nombres con articulos, el v-
sar de genitiuo por ablatiuo, con otras cien cosas, q̃
cada dia esperimentarã el que por las traducciones cõ-
firiere estas dos lenguas entre si. Lo que dixẽ, que los
vocablos destas dos lenguas son mui diferentes, no so-
lamente no les es perjuizio, sino su total conseruacion
i su remedio: i vna de las cosas que a hecho perder su
elegancia i propiedad ala Latinidad a sido el symboli-
zar i conformar tanto con las lenguas comunes en la
finificacion de los vocablos . Por que como dizen sa-
biamen-

biamente los Filósofos de symbolo a symbolo es facil la mudança; como lo vemos en los elementos, que el agua se conuierte en aïre facilméte, i el aïre en agua i en fuego: pero el fuego en agua, ni el agua en fuego sin passar por el medio nunca.

I PARA que se vea el grande bien que desto nacera, relatare aqui la gran copia de escritores graues, que aquella lengua tiene en cada ciencia: para que si quiera el desso de gozar de conuersacion de tan buenos entendimientos nos induza a dessoar i procurar entendedlos en su lengua. Primeramente en la Grammatica ai Gramaticos, que no en versos mas escuros quel oraculo de Apolo, sino en lengua je llano i facil; breuemente enseñan no preceos vanos, sino necesarios i arrimados al vso dela lengua: como son Lascaris, Calcondulo, Gaza, Chrysolora: ai graues historicos como son, Xenofonte, Pausanias, Thucydides, Herodoto, Plutarco, Iosefo, Eusebio, Socrates, Sozomeno, Niceforo, Nicetas: ai graues poetas epicos como Homero, Tragicos, Sofocles, Esquilo, Euripides, Lyrico: Pindaro, Anacreonte, Calimaco, Comicos, Aristofanes, i fino es del todo perdido, Menandro; Dialogos como los de Luciano, los de Platon, de quiẽ se colije mucha erudicion. En la Dialectica sirue de cõpedio vn librico pequeño escrito con mucha eloquencia por Georgio Paquimerio: para doctrina mas llena Aristoteles en su organo logico i sus mui doros i prouechosos comen-

Comparación de la lengua Latina.

mentadores Alexandro, Amonio, Iuan Gramatico llamado por otro nombre Filopono, Themistio, Andronico: que todos con mucha elegancia de lenguaje tratan las cosas de la logica logicamente, i no mezclando cosas ajenas del sujeto dellas. En la rhetorica el mismo Aristoteles, Hermogenes, Afthonio, Theon: i para el uso Isocrates, Esquines, Demolthenes, i los comentarios de Vipiano sobre el, los argumentos de Libanio sofista, el lexicon de Harpocracio sobre los diez oradores: para mathematicas Ptolomeo, Euclides con los comentarios de Proclo Diadoco: para la filosofia natural methodica Arist. con los mismos cométarios, las questiones de S. Iustino martyr sobre los fysicos de Arist. el Timeo de Platon, Galeno en los libros de los elementos i de las complexiones, i sobre el libro de Hipocrates de natura humana: para la historica Arist. de los animales, de su generacion i partes, Theophrasto de plantas, Dioscorides del mismo argumento, Galeno de la facultad de las medicinas simples: para la metafysica Arist. con los comentarios de Alexandro Afrodysiense, Platon con los comentarios o doctrina de Proclo. Para la parte moral los mismos Platon i Arist. Epicteto con los comentarios de Arriano; Plutarco. para la medicina Hipocrates, Galeno, i para la practica paulo Egineta, Aetio, Alexandro Traliano: para el derecho ciuil los autéticos, la parafrasis de Theofilo sobre las constituciones de Iustiniano; el libro llamado los basilicos: para la sagrada Theologia que llaman

Con la Griega

man escolástica, S. Iuan Damasceno, S. Dionysio Areopagita, S. Epifanio en el libro contra las ochenta heregias llamado el Panario: para esposicion de letras sagradas los dos SS. Gregorios Nazianzeno i Niseno, S. Basilio, S. Cyrilo, S. Athanasio, S. Juã Chryostomo, S. Justino martyr, Theodorito, Theofilato: para refutar falsas religiones Eusebio Pamfilo, S. Justino martyr, S. Clemete Alexandrino: para enseñar buen modo de predicar, el pedagogo de S. Clemente Alexandrino, los sermones de S. Basilio, i de S. Juã Chryostomo: para varia liciõ los Estromas de S. Clemente Alexandrino. Io digo de aquellos, que o e leido o tẽgo dellos alguna noticia: pero deue de auer fin estos otros muchos, q̃ a mi noticia no an llegado, q̃ estan escritos de mano en librerias esclarecidas, como son la Vaticana en Roma la de la M. del Rei nuestro seõor en S. Lorcõ, la de Fuerte Nemblea en Francia: la del Illustris. seõor D. Antonio Augustin Arçobispo de Tarragona, la del grã Duq̃ de Florencia en Italia: i en Macedonia entre monesterios de frailes Basilio deue de auer mucha copia de buenos libros i elegantes escriptos de mano, q̃ por ser mui costosos no los pueden auer sino personas poderosas. Por poder pues gozar de vn thesoro tã grã de doctrina i eloquẽcia, por poder tratar cõ ellos, i ver lo que ellos dizẽ, por no andar a pareceres de interpretes padeciendo el mismo mal q̃ los ciegos q̃ an de ir atieto sin assegurar se si vã biẽ o mal por dõde el destron los guia, q̃ trabajo no se deue sufrir? que

Comparacion de la lengua Latina

diligencia no es razon poner? que tiempo no es bien emplear? quãto mas q̄ enseñandose a vna las dos lenguas Latina i Griega con aiuda de traduciones en la vulgar sin comparacion se aprende en menos tiempo i con con menos dificultad el Griego que el Latin. Pero desto tratare luego breuemente. Ni ai para q̄ escuchar razones de gente floxa i perezosa, que dizen, q̄ ia esta casi todo esto traduzido en el Latin. Porque quãta diferẽcia aia de hablar con el autor a tratar cõ su interprete biẽ lo mostro aq̄l grã Emperador de los Atheniẽses Themistocles, el qual iẽdo a Persia a tratar cõ el Rei d̄ los Persas cosas de grã tomo e importãcia, i mãdãdo el Rei, q̄ le dixesse por interprete lo q̄ queria, le rogo Themistocles, q̄ le diesse de tiẽpo vn año para entender la lẽgua Persica, i deziufelo el por su bocca: porq̄ su propio conceto ningun interprete se lo sabria tan bien dar a entender ni declarar como el mismo Themistocles. Pareciõle bien la razon al Rei, i hizolo asĩ: i lo mismo se deue hazer en las cosas de doctrina: por esso el Concilio Vienense encargo tanto a las escuelas el v̄so i exercicio de las lenguas. Porque en las traduciones de mas del vicio, que aduertio Themistocles ai todas estas dificultades: primeramente, que ai cosas, que no se pueden biẽ traduzir como son todas las que consisten en cierta gracia del vocablo, donaires, ambiguidades, paronomasias, dichos. Sino diganos como le fue al que traduziendo a Celestina de Castellana en Toscano para dezir, que tomo calças de Villadiego,

Cón la Griega.

diego, q̄ en nuestra lengua quiere dezir huir, dixo que piglio caligas de Villa Jacobo, q̄ alla quiere dezir hurtar calças. De mas desto que los q̄ traduzen, no traduzē en su lēgua propia para poder entēder si vsan de terminos propios o improprios en el dezir: lo qual en su lēgua propia no le es a nadie mui dificultoso de saber por el mucho vsō, q̄ se tiene della: sino q̄ traduzē en Latin, lēgua estraña: q̄ aunque se entiēde cō facilidad, se vsa propiamēte con mui grā dificultad: lo qual se echa de ver facilmentē por los pocos q̄ son los q̄ en ella saben lo que dicen, quando escriuē algo. Terceramente que al interprete muchas vezes le parece que entienda la sentēcia del autor, i da mui lexos del blanco. I porq̄ la eiperiēcia es madre de la verdad, como dize Aristoteles, dire aqui vn lugar de vn interprete, en que se vee al ojo la verdad de lo que digo, no por vituperar trabajo de nadie, ni desacreditar a nadie, de lo qual me es Dios testigo, sino por animar a los ombres a que no se contenten con interpretes: sino que trabajen por entender a los graues ombres en sus lenguas. Vno de los buenos interpretes que auemos visto es Iuan Serrano este que a traduzido a Platon, cuyos trabajos a diuulgado en Paris Carolo Estefano vacon mui doto, i impressor mui diligēte. Este en los dialogos, donde la oracion es corta, mas a atinado a traduzir: pero en la oracion continua quantas vezes aia caido, no lo podre dezir, porque no e podido aun ver toda su traducion:

Comparacion de la lengua Latina

ducion : pero quan deueras aia caido, solo ruego que miren los que tienen noticia de ambas a dos lenguas, la traduccion de la carta que Platon escriue a los parientes de Dion : i la confieran claulula por clausala: i veran quan deueras se engañó en el traduzir de la sentencia. Vuiera puesto aqui los lugares sino temiera ser prolixo. Si alguno los quisiere saber, io se los mostrare o por carta o de palabra. Pues si vn homõre tã doto, i tan elegante en el Latin se engaña tan facilmente que tiene nadie que fiar de traduciones? sino poner diligencia en entender cada escritor en su lengua original? Esto me parece que deve bastar para despertar las dormidas voluntades a que desseen entender la lengua Griega. Lo que toca a facilidad en el aprendella, i a la manera, que io siguiendo el consejo i parecer de los antiguos entiendo que se deve tener, tratare agora breuemente.

DEL MODO QUE SE ADETEJNEREN el aprender a vna la lengua Latina i Griega en los tiernos años con la conferencia i traduccion de la vulgar.

QUAN difficultosa cosa sea el refutar vn ierro que a cobrado fuerças i echado mui honradas raizes con el tiempo, especialmente si a caso o lo an aprouado, o alomenos disimulado i pasado por el perlo

Con la Griega.

personas, a quien los ombres an tenido en figura i reputaciõ de sabios, de la predicaciõ de la verdad Evangelicalo podemos echar de ver mui facilmente; pues siendo la vnidad de Dios tan clara, que las mismas criaturas la van manifestando, con todo esto el persuadir la monarquia del mundo, i refutar la vanidad de los muchos dioses costò gran numero de vidas de buenos, i demanarse mucha sangre santa, por ser vn ierro autorizado con dos mil años de tiempo, i que auian passado por el muchos sabios filosofos, i muchos prudentes Senadores, i muchos principes i Reies poderosos. Tambien se me representa a mi alguna dificultad en el refutar la manera del enseñar lenguas antiguas, que oi vsan en España comunmente, por ser cosa vsada dende muchos años, i que muchos ombres dotos o la aprueuan, o passan por ella facilmente. Aun que muchas cosas me dan animo para confiar, que este mi parecer a de ser recebido no con tanta dificultad i resistencia, como se podria temer, i particularmente tres, la primera, que esto que io trato, es cosa deduzida de los que antiguamete fueren tenidos por sabios de cuiò parecer ningun hombre discreto se deue apartar sin euidente razon, que le conuença. La segunda el ver, que cito, de que io aqui trato, es cosa ya recibida en Italia, Francia, Alemania, donde de las letras vnanas se tiene mas particular noticia, q̄ en España: de manera que no parecera nouedad mia ni inuenciõ

Comparación de la Lengua Latina

propia sino cosa q̄ los sabios antiguos la aduirtierō, i la tienen aprouada tales esuelas como son Paris, Bologna, Louaina, Tolosa, i otras muchas celebres vniuersidades, q̄ dexo de cōtar por no ser largo: la tercera el cōsiderar, q̄ esto estā cemetido a disposicion de gēte dora i mui discreta, la qual no atapa los oidos a la buena razō, como la ignorāte i arrimada: sino q̄ se dexa cōuēcer de aq̄l simi tā discreto, de q̄ vfo Esquines en la oraciō q̄ hizo cōtra Cresifonte, q̄ los q̄ cōsultā negocios errados i autorizados con antiguidad de tiempo, an de hazer como los que reconocen cuentas viejas mal passadas i rematadas, que an de venir no con animo de atenerse arrimadamēte a lo ia contado, sino con proposito de enmendar lo que la prueua real i perfeta, que es la buena razon diere por errado.

Para persuadir pues esta verdad tengo necesidad de pedir, se me concedan dos verdades, que Aristoteles las pone como por mui aueriguadas, i q̄ no requiere mas prouāça de vellas puestas en esperiēcia: la vna es, q̄ lo q̄ a de dar a otra cosa alguna calidad, la a de tener ello en si mas perfeta, q̄ aq̄llo a quiē la da: como si el fuego comunica al agua su calor, de necesidad a de estar mas arraigado este calor en el fuego, q̄ en el agua: si la hacha encendida a de alumbrar la sala, mas luz a de tener en si la hacha q̄ la sala: i si el Sol comunica su luz a la Luna, mas clara a de ser la luz del Sol q̄ la de la Luna: la otra es, q̄ es vn grandissimo disparatē aprēder juntamente la ciencia i el modo del saber, co

Con la Griega:

mo si juntamente el soldado hiziesse las armas i peleasse, o el labrador juntamente quiesse hazer sus aperos i cultiuar la tierra. Presupuestas estas dos verdades digo, que es error el enseñar lenguas estrañas con artes escritas en las mismas lenguas. i es tambien error atender juntamente al apréder el arte o gramatica de las lenguas, i el vfo i noticia de las tales lenguas: i que la mas acertada manera de enseñallas es entender primero la gramatica de aquella lengua por arte escrita en lengua vulgar i notoria al que aprende: i despues con ayuda de aquel arte i de la interpretacion, assi en boz como en eserito tratar del conocimiento i vfo de la lengua, q̄ se aprende. Estas dos verdades se deduzen de aq̄llos dos principios ya propuestos. Porq̄ si el arte es la q̄ a de enseñar al q̄ apréde i dalle luz de como se a de regir, como lo podra hazer, no siéndole mas notoria, q̄ la misma légua q̄ ignora i quiere entender? o como le será mas notoria, está do escrita en la misma légua q̄ ignora? pues terná dos causas de escuridad, la vna la ignorãcia de la légua i la otra la trauazó q̄ en si lleuá el artificio i los preceitos, q̄ aũ dichos en la légua comun i por estilo llano i palpable hará harto el q̄ es niño i rudo en entédellos? i si el arte es el modo q̄ a de seguir en el exercitarse en la historia i conocimiento de la lengua, como es posible, que el que apréde, pueda juntamente atender al modo del aprender el vfo de la lengua, i al adquirir conocimiento deste vfo i propiedad? De do procede, que muchos estudian

*Confirma este propio para el mismo aut. B. 4. mucho.
Las dos partes q̄ se dice de la gramatica en Rom. l. i. c. 1. de*

Comparación de la lengua Latina

muchos años cō infelicissimo fucefio. Sea pues este el fun lamento del aprender bien las lenguas, primera- mente que no las dexen enseñar a gentes, que tienen mas necesidad ellos de aprender las, que partes ni poder para enseñallas: los quales pluguiesse a Dios no fuesfen tantos. Porque que puede hazer vn hōbre ig- norante autorizado con nombre de maestro, sino henchir aquellos vasos limpios de los entendimientos q̄ le vā a oír, del vino q̄ en su viña se cogiere? este mal se remediará prohibiēdo cō graues penas al q̄ por su propia autoridad se atreuiere a hazer oficio de maestro ni en publico ni en particular sin ser primero examinado, si es suficiēte para ellos: cōbidado con premios bastantes de otras i provechos a ōbres de buenos entendimientos i biē enseñados a q̄ quierā tomar esta fatiga. Porque si en las lenguas i logica van los ōíetes biē fundados, que son los instrumentos del saber, aunq̄ en las demas ciēcias tēgā sendos palos por maestros, lerā dotos: pues los maestros muertos, q̄ son los buenos libros despertados con aq̄llos instrumētos los enseñarán: que esto quiso dezir el bien auenturado Agustino, quādo dixo, q̄ sola la Logica lo auia hecho discipulo.

Despues conuerna hazer repartimientos de tiēpos i de escuelas, i procurar, que ninguno tuba del grado interior al superior sin que primero aia dado muestra de que en lo que toca a aquella clase esta ia biē exercitado. La primera classe pues o ordena de ser aquella, donde aian de acudir los que leieren i escriuieren

Cò la Griega.

fueltamente. En esta conuerná enseñalles la facilidad del declinar, del conjuar, del conoer los generos de los nombres, perfetos i supinos de los verbos, la orden syntáctica; final mente lo que toque a las propiedades de las partes de la oracion, i al modo de disponellas i ordenallas, que es el modo del aprender lenguas: i esto por arte dicha en lengua comun i notoria al oiente por las razones ia propuestas, i con mucho exercicio acordandose de aquel dicho del Filofo, que tañendo cithara, i no mirando tañer se hazen los ombres musicos de cithara: i finalmente lo que se aprende para hazer, haziendo se a de aprender. La mitad del dia se exercitaran en el arte del Latin, i la otra mitad en la de lo Griego.

CLASSE SEGUNDA.

QVANDO ia supieren facilmente declinar i cõ jugar, i finalmente la gramatica, todo el demas estudio se deue poner en la licion de los libros, de donde se faca el verdadero conocimiento i vfo de las lenguas, que no son populares, començando como aconseja Arist. por los mas faciles i apazibles, i mas acomodados a la edad i capacidad de los ojetes. Este tal libro a cõsejo i parecer de todos los sabios, son las fabulas de Etopo. Porq̃ la misma edad de la niñez es de suio aficionada a cosas de cuetos: i tiené en si mucha facilidad: i por ser exeplos fingidos d̃ moralidades d̃e luego ṽ enseñado al alma la filosofia virtuosa. En esta fa

Comparacion de la lengua Latina

Bula procura à el maestro, q̄ su oiète entièda el sentido literal primero, i despues el moral, q̄ ia ella se lo trae alcabo. Hazelle a entender historicamente lo que es cada vocablo de aquellos, i las propiedades que tiene, declinallo, conjugallo, mostrar el genero, el perfeto, el supino: despues examinar la congruidad de la oracion conforme ala syntaxis: todo lo qual repartiendo lo por muchos oientes, por no cansar a vno demasiado, no será fatigoso de hazer. Finalmente deue procurar, que lo que el arte enseña en general i por preceto, el oiente lo vea alli, i lo palpe por vso i esperiencia. No atienda mas alli de a esto: las cosas mas allegadas a la elegancia i propiedad de la lengua dexelas para adelante. Lo q̄ por la mañana le viere leido en Latina, leale a la tarde en Griego: i assi podra ir facilmente confiriendo la vna lengua con la otra, hasta traello a tanto, que lo que sabia en general en la gramatica, lo sepa entender particularmente en el Latin, o en el Griego, que leiere.

CLASSE TERCERA

LA classe tercera podra exercitarse en la oracion dialogistica que es la mas conforme al lenguaje comùn i popular. Podran se les leer a los oientes desta classe para el Latin las comedias de Terencio, los dialogos de Tulio de amicitia i bene fute: para lo Griego alguna comedia de Aristofanes, o tragedia de Euripides, algunos

Con la Griega:

algunos dialogos de Luciano, el *Lyfif* de Platón, haciendo en esto ya exercicio mas aventajado que en la segunda, que sera no tratar ya de las partes de la oracion, presuponiendo que ya el oiente es abil en aquel exercicio: sino mostrar por experiencia vsadas allí las reglas de la congruidad de la lengua, i hazelle dezir algunas oraciones en Latin, que tengan tal sentencia, que se aian de dezir por los mismos terminos, que allí via el escritor. Porque el apartarle de los terminos vsados es errar. En todas estas classes conuerná exercitar la memoria del oiente, en que decore los mismos libros, que se leieren. Porque la falta deste exercicio a hecho dar la lengua Latina en el pielago del barbarismo, vsando los escritores maneras de hablar naturales de sus lenguas propias i Latinizadas por no tener en la memoria las de los que escriuieron en Latin.

DE LA QVARTA CLASSE.

LA quarta classe ya podra exercitar a los oientes en la oracion cõtinnada, q̄ es ya de ingenios mas aprovechados, assi en la edad como en la doctrina. I porque la q̄ mas ordinariamẽte vsamos, es la oració epistolar, sera biẽ leelles para la lēgua Latina, las epistolas d̄ Tu lio, para la Griega, las d̄ Synefio, o las d̄ Demofthenes,
o algunas

Comparación de la lengua Latina.

o alguna de las mas faciles de Platón, o de las de S. Basilio, escogiendo finalmente de vn libro de epistolas Griegas, que anda de diuersos escritores, las que mejores parecieren. Conuerna leellas por generos començando por las mas faciles como son las de fauor, las de burlas i donaires, i luego las narratorias, i tras dellas las de consuelo, o las de queexas, o como mejor les pareciere. En cada genero conuerna dalles llana i facilmente a entender las razones i orden i caracter, o figura de oración con q̄ se escriue aquel genero. i despues illo mostrando por la esperiencia, en las mismas epistolas. Para exercicio sera bien no como agora hazen dalles vna epistola en buena lègua vulgar, o como algunos hazen, en mala, para q̄ ellos la traduzgan en su mal latin, si no dalles alguna epistola latina o Griega para q̄ la traduzgan en buena lengua vulgar. Por q̄ la traducción no a de ser de la lengua q̄ se sabe a la q̄ se aprende, por q̄ es corròpella vezándose a vsar de terminos impios i barbaras maneras de dezir: sino de la que se aprende a la que se sabe, para que por alli se vea, si el oiente entiende la propiedad del termino de a quella lègua, o si se le passa por alto. I caso que quieran dalle lengua vulgar, que traduzga en latin, o Griego, denle no de suio sino de las de Tulio o de las griegas puestas en lengua vulgar: i de que las aia compuesto, muestrele la verdadera latina o Griega, i hagan que la cõfiera con la suia propia, i q̄ por alli vea, quãto se acercò a la verdadera propiedad de la lègua: o quã lexos dio
del

Cōn la Griega:

del blanco della. Pero a mi parecer mas facil cosa es, i mas vtil, i al oiente mas gustosa hazelle traduzir de Latin o de Griego en Castellano, que de Castellano en Griego ni en Latin. Sera tambien vtil cosa leerles aqui historia que es cosa, que frisa mucho con el estylo epistolar, i particularmente con el de las narratorias. Esto se podra hazer leyendo para el Latin los comentarios de Cesar, o la historia de Salustio, o aquellas cartas que Tulio escribe al Senado o a Caton con tandoles el sucesso de la guerra de los Partos: para lo Griego la Pedia de Xenofonte, o la subida de Cyro, o las cosas de los Griegos, o las guerras Peloponesiacas de Thucydides, o las musas de Herodoto; porque en la historia les lleuan mucha ventaja los Griegos a los Latinos. Sera tambien mui vtil aqui aquella obra mas discreta que larga de Luciano de como se a de escribir vna historia: i para quitarles a los oientes la melancolia leerles tras desto sus verdaderas narraciones.

QVINTA CLASSE.

EN la quinta classe conuerná exercitallos en la licion de los poetas, leyendoles primeramente los Elegiacos, i luego los Lyricos, i al cabo los Heroicos. En la elegia Latina seran mui buenos practice Virgilio, Tibulo, Propertio, i Catulo, tras de los Ovidio i Marcial, i de los de nuestros tiempos no les aue nada Sanazaro. En la Griega Calaneo, En la Lati

Comparacion de la lengua Latina

lyra Latina Horacio, i e la Griega Pindaro i Anacreõte, i los fragmentos de poetas Lyricos q̄ andan en vn tomo. En el verso Heroico Virgilio i Homero son buẽ paragon. Conuerna enseñalles la naturaleza de las syllabas, i los pies i medidas de los versos: i exercitallos mucho en la escansion hasta tanto que por las mismas medidas de los versos vengan a entender la breuedad o longitud de las syllabas, i por alli entiendan la razon del pronunciar el vocablo con tal o tal acento, i en tal o en tal syllaba asentado. Parecelle a alguno, que ferra en echar tan alcabo la licion de los poetas, espeçialmente quando lea, que los antiguos Griegos i Latinos començauan dende luego por Homero o por Virgilio. Pero si lo mirare mas atentamente, vera, que esto i aquello es todo vno. Porque entonces como estas lenguas eran vulgares i comunes al pueblo, i uan a la licion de los poetas los estudiantes ia dotos i exercitados en la lengua comun i popular: lo qual agora no es así: sino que a fuerça de braços de licion i interpretacion la an de entender: i así los poetas cargauan sobre la noticia de la lengua comun: i lo mismo se pretende en esta orden. Porque leeile poetas fuera de los comicos al que aprende el comun vso de la lengua, le es vna cosa mui perjudicial. No sera cosa errada leer en esta classe para el artificio poetico aquella carta, que escriue Horacio a los Pifones, i el libro del arte de poesia que nos a quedado de Aristoteles sobre el qual an escrito mui buenas

Con la Griega.

buenas declaraciones Pedro Vitorio, i Francisco Ro-
torcelo.

DE LA SESTA
CLASSE.

LA festa classe es propriamente acomodada para la eloquencia; en la qual pues al arte i vfo, en lo que toca al arte conuerna leer primero compendiarimente la dialetica, sin cuiu fauor no puede entender se la rhetorica: para esto ai vn compendio mui bueno en Griego escrito por Georgio Paquimerio: en Latin ai muchos i mui buenos, que por ser tantos no los nombro. en la qual parte io procure de reducir a dos libros la logica vful, en la introducion que hize para los libros de logica de Arift. desuelandome mucho en procurar que no vuisse cosa ociosa ni por mal estilo dicha. Quanto aia aprouechado en ello, otros lo juzgaran mejor que io. Despues conuerna entender el artificio de la eloquencia, para lo qual en latin tenemos los quatro ad Herénium que se dizé ser de Cornificio, los dos de inuencione que Tulio escriuio siendo moço, aun que despues reprouò algunas cosas dellos, tenemos tambien a Fortunaciano, i vna mui buena rhetorica de Georgio Trapuzncio, agora vltimamente las instituciones rhetoricas que a hecho el maestro Nuñez, que son como vna libre parafrasis de Hermogenes. En Griego tenemos los tres li-
bros

Comparacion de la lengua Latina

bro de Retorica de Aristoteles el arte de Hermogenes, los Progymnasmas de Afthonio, que muchos an traducido en Latin, i entre ellos io tambien quise divulgar mi traduccion, grazando como dizen, como gano entre los Cysnes; así mismo los de Theon, i vn libro pequeño pero mui bueno de la elocucion intitulado del nombre de Demetrio Falereo. Este exercicio conuerna que comience por los progymnasmas, que son como rudimentos de la Retorica, i no tienen precetos desnudas, antes lo mas dellos es exemplos tratados conforme a aquellos lugares i artificio. Despues sera bien leer lo que toca al arte por quien mas agradare de los que arriba dixé, entre los quales no pude a Quintiliano, porque es artifice mas para estudio particular de cada vno que para leello publicamente en las escuelas. Para el vso conuerna leer en Latin las oraciones de Tulio comenzando por las deliberatiuas, como es la pro lege Manilia, las agrarias, la de prouincijs consularib. o por las demonstratiuas, como es aquella parte de la Maniliana que trata de las alabanças de Pompeio, o las in Pisonem, in Vatinium: i acabar en las judiciales, como son la pro Milone, pro C. Rabirio, pro Cluëtio, pro Roscio Amerino, o los cinco libros cõtra Verres. En Griego conuerna comẽçar por Isocrates, q es de estilo mas cõforme a la deciamacion i particularmente por el alabãça d Elena, o por la oracion hecha a nicocles d reino, o la a demonico d la vida civil: despues parar en Demosthenes, comẽçado por las

las deliberatiuas como son las Olynthiacas, i las Filippicas, i parando en las judiciales como son la contra Midias, la contra Esquines de la mentirosa embaxada, la de Esquines contra Ctesifonte, i la de Demosthenes en respuesta de aquella.

TODO esto conuerna mucho tenello con traduccion en la lengua vulgar de manera que lo Latino sea Latino Hispanico, i lo Griego Hispano Griego. Por que si el maestro lo a de interpretar en lengua comun (i conuiene que sea en esta, por las razones ya dichas al principio) mas vtil cosa es llevar consigo la traduccion hecha sobre estudio i de proposito, i que la pueda el oiente conferir todas las oras que quisiere, que estar a sola la del maestro hecha alli repentinamente, i que si se le va de la memoria al oiente, no tiene quie le buelua al camino. Esta es la manera de exercitarse en las léguas q̄ Ciceron tan encarecidaméte le encomienda a su hijo en el principio de los officios. Esta es la q̄ el mismo tanto alaba en persona de Lucio Crasso en los dialogos de Oratore. Esta es la q̄ el mismo quiso enseñar por la esperiencia traduziendo de Griego en Latin aquellas dos famosas oraciones de Esquines i Demosthenes, como el mismo lo dize en el principio dellas, que acaso se a conseruado auindole perdido las traducciones. Esta es la que encomienda Quintiliano, quando encarga, que las dos lenguas Latina i Griega vaian corriendo alas parejas. Esta es aquella manera de aprender Latin, que Plutarco al principio

Comparacion de la lengua Latina.

pio del paralelo de Demosthenes i Tulio, con iessa au-
uella aprouechado en estremo para aprender aque-
lla lengua. Esta es la que en Italia, en Francia, en A-
lemaña an vilto por la experiencia ser cola de gran-
dissima i importancia para el aprender las lenguas an-
tigas facilmente, i assi la an abraçado. Ni e vilto ja-
mas reprobuar esta manera de enseñar a ningun om-
bre doto, sino a vnos puros gramaticos, con lo que
demas se sigue, los quales por que no tienen abilidad
para saber interpretar propriamente, i interpretan de
manera que si les cogiesse vno todas sus interpreta-
ciones, i las hiziesse vn cuerpo, parecieran disparates
re prueuan esta manera de enseñar lo color que haze
deleuados los oientes: calumnia manifesta. En o
quala mi parecer hazen lo que dicen que solia hazer
vn mal pintor, que pintaua los gallos i las gallinas
muy grossera mente: i quando ponía a vender sus pin-
turas, tenia vn moçacho, que hazia huir de alli los
verdaderos gallos i gallinas, por que con su presen-
cia no demostrassen la fealdad de su pintura. Assi
tambien estos delidichados gramaticos no querrian
que los oientes tuuiesse ninguna traduccion en es-
críto, por que no se echass: de ver la rudeza de la
sua.

EN cada vna destas classes conuerna exercitarse
cada oiente medio año, i despues ir a hazer mue-
stra de lo que vuere aprouechado delante del es-
tudiante: i si el lo juzgare por bien aprouechado
pas-

passara a la siguiente .i fino , conuenille a estar otro medio año hasta salir bien aprouechado . Por que esta diligencia en fundar bien los oientes en las letras de vmanidad es de grande vtilidad para aprouechar mucho mas en las demas ciencias , i en mucho menos tiempo .

ESTA manera de enseñar no se adierte para los que ia an passado por la vulgar i comun , que ha sta agora se a tenido : i los que en aquella se an criado , queden se con la parte que les cupo . Porque como dize mui bien Quintiliano , antes se quebrará que se enderece el arbol , que en mala figura se vuiere en durecido . Solo se dessea para las tiernas i nueuas plantas , que se an de ir criando en este deleitoso vergel de la doctrina : las quales por ser tiernas i plantadas nueuamente , se pueden criar en forma i figura mas hermosa . Sola vna cosa se les ruega por las entrañas de Dios , la qual a de caber en vn pecho Christiano sin que nadie se la ruegue , que ia que su edad i tiempo no es para aprouechar della , por auer passado ia casi toda su niñez i tierna edad de sus estudios , no sea parte para que dexen de gozalla aquellos , que por ser auntiernos , no tienen eleccion para saber escojer lo que mas es de su prouecho : sino que como niños tiernos estan debaxo de la proteccion de quien los guia como papilos debaxo del gouierno de tutores .

LO que yo tengo trabajado para esta manera

Comparacion de la lengua Latina

de enseñar, es lo siguiente. Para la primera classe vna gramatica llana i facil escrita en Castellano con exemplos en Latin: v la misma en ambas ados lenguas Latina i Castellana. La misma en sola lengua Latina con exemplos faciles i claros. Para la Griega esta gramatica Griega no mui dificultosa, con estas sentencias escritas en tres lenguas en que los niños comiencen a destetarse del precepto. Para la segunda las fabulas de Esopo Latinohispanas i Grecohispanas. Para la tercera el Terencio Latinohispano algunos dialogos de Luciano, el dialogo Gorgias de Platon, el dialogo Cratylo Grecohispanos. El pluto de Aristofanes, i la Medea de Euripides Grecohispanas. Para la quarta las epistolas selectas de Tulio con declaraciones en lengua Castellana, los deziseis libros de las epistolas familiares traducidos en Castellano: i lo mismo se puede hazer facilmente en las epistolas Griegas. Para la quinta por ser poesia, no se puede dar asi facilmente traduccion: pero ya estan los poetas mas afamados traducidos en lengua Castellana, como es Virgilio por Velasco i Homero por Gonçalo Perez. Para la sesta yo tengo a Athonio traduzido de Griego en Latin i Castellano: las oraciones de Tullio contra Verres, pro lege Manilia, pro Archia; pro Ligatio, pro Marcello, pro Milone: i para lo Griego las de Esquines contra Demosthenes, i Demosthenes contra Esquines: dos sermones de Sant Basilio el vno del ayuno i el otro contra la borrachez: dos de

Sant

Con la Griega.

14

Sant Iuan Chrysoftomo de los grandes bienes i frutos
de la oracion todos en Griego i Castellano : i lo
que mas pareciere que darà gusto i apro-
uechara, que con el diuino fauor
se puede traduzir para vti-
lidad de los q̄ apren-
den estas len-
guas.

C 3

Arti-



Articulo masculino,

Singular. Dual. Plural.

N. G. D. A. N. A. G. D N. G. D. A.
 ὁ, τὸ. τῶ, τὸν. τῶ, τοῖν, οἱ, τῶν. τοῖς, τῶς.

Articulo feminino.

N. G. D. A. N. A. G. D N. G. D. A.
 ἡ, πῆς. τῆ, τῆς. τὰ. ταῖν. αἱ. τῶν. ταῖς, τῶς.

Articulo neutro.

N. G. D. A. N. A. G. D N. G. D. A.
 τὸ, τῶ. τῶ. τὸ. τὸ τοῖν. τὰ. τῶν. τοῖς. τῶς.

Relatiuo masculino.

N. G. D. A. N. A. G. D N. G. D. A.
 ὁς, ὃ. ὡ, ὅν. ὡ. οῖν. οἱ. ὧν. οἷς. ὅς.

Relatiuo feminino.

N. G. D. A. N. A. G. D N. G. D. A.
 ἡ. ἧς. ἥ. ἧν. ἥ. ἧν. αἱ. ἧν. ἧς. ἧς.

Relatiuo neutro.

N, G, D, A. N.A.G.D N, G, D, A.
 ὁ. ἡ. ὦ. ὅ. ὠ. οἷν. ἄ. ἄν. οἷς. ἄ.

Primera declinacion del nombre.

S.	D.	P.
N. G. D. A. V.	N. A. V. G. D.	N. G. D. A. V.
αs. α. αν. α.	α. αiv.	α. ὠν. αis. αs. αε
η.		α. ὠν. αis. αs. αε
ηs. η.	α.	αiv.
η. λω. η.		

Segunda declinacion.

N. G. D. A. V.	N. A. V. G. D.	N. G. D. A. V.
α.	αν. α.	
ηs. η.	α.	αiv.
η.	λω. η.	α. ὠν. αis. αs. αε

Tercera declinacion.

N. G. D. A. V.	N. A. V. G. D.	N. G. D. A. V.
αs.	ε.	α.
η. ὦ. ην.	ω.	οἷν. οἷς.
θη.	θη.	α. α.

La misma en dialecto ionica.

N, G, D, A, V,	N, A, V, G, D.	N, G, D, A, V:
ες, εϙ. ει, ιν, ι.	εε. εοιυ	εες, εων, εσι, ες
ε,	ει, ι, ι,	η,
		(εες,
		εις. ες, εις
		εα,
		η, η, η

Tercera declinacion contracta.

N, G, D, A, V,	N, A, V, G, D,	N, V, G, D, A
ευς, εϙ. ει, εα, ευ.	εε. εοιυ	εες. εων. ευσι.
ε,		(εας,
		εις.

Quarta declinacion contracta.

N, G, D, A, V,	N, A, V, G, D	N, G, D, A, V
ω, οϙ. οοι. οα. οι.	ω. οιν.	οι. ων. οις, ος, οβ
ως. ρς. οι. ω,		

Quinta declinacion no cõtracta.

N, G, D, A, V.	N, A, V, G, D	N, G, D, A, V.
εας. αως, απι, ας.	ατε. αριυ.	ατω. ατων. ασβ
γας,	γας.	(ατω.

La misma cōtraida Atticamēte.

N.G.D.A.V, N,A.V.G,D N.G.D.A.V
 ας, αος, αε, ας, ας αε, αοιν, κα και σσι, αα
 ρας, ως, α, ρας, ρας α, ων, α, ων. α.

Declinacion del pronombre.

	S ¹		D.		P,
N.	ἐγώ	N.	ἐγώ	N.	ἡμεῖς
G.	ἐμοῦ	A.	ἐμὸν καὶ ἐμῶν	G.	ἡμῶν
D.	ἐμοί	G.	ἐμῶν	D.	ἡμῖν
A.	ἐμέ.	D.	ἐμῶν καὶ ἐμῶν	A.	ἡμᾶς

N.	σύ	N.	σὺ	N.	ὑμεῖς
G.	σῆ	A.	σὸν	G.	ὑμῶν
D.	σοί	G.	σῶν	D.	ὑμῖν
A.	σε	D.	σῶν	A.	ὑμᾶς

N.	ὅς	N.	ὅς	N.	σφεῖς
G.	οῦ	A.	όν	G.	σφῶν
D.	οί	G.	όν	D.	σφῖν
A.	ε	D.	όν	A.	σφᾶς

Los ῥηῶνες possessiuos, ἧ ἴσῃ estos,
 ἐμὸς, ἐμῆ, ἐμὸν, νῶϊτερος, νῶϊτερα νῶϊτερον, ἡμέτερος,
 ἡμέτερα, ἡμέτερον, σοσ σῆ σόν σφῶϊτερος σφῶϊτερα,
 σφῶϊτερον ὑμέτερος ὑμέτερα ὑμέτερον, ἄτερος ἄτε-
 ρα ἄτερον, σφέτερος σφέτερα σφέτερον. i los de-
 monstratiuos, que son, οὗτος αὐτῆ τῶτο,
 ἐκεῖνος ἐκείνη ἐκεῖνο: i vn relatiuo que es,
 αὐτός αὐτῆ αὐτό, todos tienen tres ter-
 minaciones, de las quales la pri-
 mera que es la masculina, i la po-
 strera, que es la neutra, las decli-
 nan por la tercera declinacion sen-
 zilla de los nombres: i la segun-
 da, que es la feminina, por la
 segunda. οὗτος, i αὐτῆ, en los
 demas casos toman τ.
 en lugar de la aspi-
 ración, desta ma-
 nera, τῶτο.
 ἐκεῖνος.

Dela conjugacion del verbo.

¶ Tiempo presente por todos los cinco modos.

S. D. P.

indi.	ω. εις. ει. / ετου. ετου, / ομν. ετε. οσι.
imperf.	ου. ες. ες. / ετου. εττω. / ομν. ετε. ου.
imp.	ε. ετω. / ετου. ετων. / ετε. ετωσαν.
Opta.	οιμ. οισ. οε. / οιτον. οιττω. / οιμν. οιτε. οιου.
Sub.	ω. ης. η. / ητου. ητου, / ωμν. ητε. ωσι.
inf.	εν. ων. G. ουτθ. οσε, G. οσις. ου. G. ουτθ.

¶ Tiempo perfeto por todos los cinco modos.

indi.	α. ας. ε. / ατου. ατου. / αμν. ατε. ασι.
Mas pf.	εν. εις. ει. / ετου. εττω. / ειμν. ειτε. εισαν.
imp.	ε. ετω. / ετου. ετων. / ετε. ετωσαν.
Opta.	οιμ. ις. οε. / οιτον. οιττω. / οιμν. οιτε. οιου.
Sub.	ω. ης. η. / ητου. ητου, / ωμν. ητε. ωσι.
inf.	γνα: ως, G. οτθ. υια, G υιας. ος. G οτθ.

¶ Aoristo a. por todos los cinco modos.

indi.	α. ας. έ. / ατου, άτλω, / αμην, ατε, ασι.
imp.	ου, άτω, / ατου, άτωμ, / ατε, ατωσων,
Opta.	αεμε, αες, αε. / αετου, αετλω, / αεμην, αετε, αεσιν,
Sub.	ω, ης, η, / ητου, ητου, / ωμην, ητε, ωσι,
infi.	αε, ας, Γ αωτθ. ασα, Γ ασης. αν, Γ αωτθ.

Aoristo b. por todos los 5. modos.

indi.	ου, ες, ε, / ετου, έτλω, / ουμην, ετε, ου.
impe.	ε, έτω, / ετου, έτωμ, / ετε, έτωσων,
Opta.	οιμι, οισ, οι, / οίτου, οίτλω, / οιμην, οίτε, οισιν,
Sub.	ω, ης, η, / ητου, ητου, / ωμην, έτε, ωσι.
infi.	ειν, ών, Γ ουτως, δσσε, δσης, όν, Γ ουτως,

Futuro a por sus 3. modos.

indi.	ω, ης, ει, / ετον, ετον, / ουμην, ετε, οσι,
Opta.	οιμι, οισ, οι, / οίτου, οίτλω, / οιμην, οίτε, οισιν,
infi.	ειν, ών, Γ ουτως, οσα, Γ οσης. ον, Γ ουτως.

Futuro b, por sus tres modos.

indi.	ω, εις, ει, / ειπον, ειπον / ειμην, ειτε, εισι.
Opta.	ειμι, εις, ει, / ειπον, οίτλω, / ειμην, οίτε, οισιν
infi.	ειν, ών, Γ ειπως, οσα, Γ εισης. ου, Γ ειπως,

Boz passiuā.

¶ Tiempo presente por todos
sus cinco modos.

- Indi. ομας, ης, εται. / ομεθον, εδον, εδον. / ομεθα,
εδε, ονται.
- Imperf. ομω, υς, ετο / ομεθον, εδον, εδω / ομεθα,
εδε, οντο.
- Imp. υ, εδω / εδον, εδων / εδε, εδωσαν.
- Opta. οίμην, οισ, οιστο. / οιμεθον οιδον, οισθ'ω, / οιμε-
θα, οισθε, οιστο.
- Sub. ωμας, ης, ηται. / ωμεθου, ησθου, ηδου. / ωμεθα
ηθη, ωνται.
- In. εδαι, ομην. ομην. ομηνου.

¶ Tiempo pasado por todos sus
cinco modos.

- Indi. μα, ται, ται. / μεθου, θου, θου. / μεθα, θε, μηνί
είσι.
- Massif. μω, σο, το / μεθου, θου, θω / μεθα, θε, μηνί, ησαν
- Impe. σο, τω. / θου, θω. / θετε, θε, τωσαν.
- Opt. μηνί. είνω, είνε, είνε. / μηνί, είνον, είντω.

μῦθος ἔμμεν. ἔμμετε. ἔμμεσαν.

Subj. μῦθω. ὦ ἡς ἦ. ἔμμεν. ἔμμετε. ἔμμεσαν. ἔμμεσαν.

Inf. μῦθαι. μῦθαι. μῦθαι.

¶ Aoristo a. por todos sus cinco modos.

Indi. θῶ. θῆς. θῆ. θῆτον. θῆτε. ἔθμεν. ἔθμετε. ἔθμεσαν.

Imp. θῆτω. θῆτω. ἔθτω. ἔθτω. ἔθτω. ἔθτωσαν.

Opt. θείω. θείης. θείη. ἔθειτον. θείητε. ἔθεισαν.

Sub. θῶ. θῆς. θῆ. ἔθῆτον. ἔθῆτον. ἔθῆμεν. ἔθῆτε. ἔθῆσαν.

Inf. θῶαι. θῆαι. ἔθῆτον. θῆσαι. ἔθῆσαι. ἔθῆσαι.

¶ Aoristo b. por todos sus cinco modos.

Indi. ἔμμεν. ἔμμετε. ἔμμεσαν. ἔμμεν. ἔμμετε. ἔμμεσαν.

Imp. ἔμμετω. ἔμμετω. ἔμμετε. ἔμμετω. ἔμμετω.

Opt. ἔμμεω. ἔμμεης. ἔμμεη. ἔμμετον. ἔμμετε. ἔμμεσαν.

Sub. ἔμμεν. ἔμμετε. ἔμμεσαν. ἔμμεν. ἔμμετε. ἔμμεσαν.

Boz media.

Aoristo. a, por todos sus
cinco modos.

indi.	ἀμην, ο. ατο. ἄμεθον, αδιον, ασθην. ἄμεθ θα, αδιε, αυτο.
impe.	αι, ἀδιω, ἄδιον, ἀδιωμ, ἄδιε, ἀδιωσαν.
Opta.	αίμην, αιο, αυτο, ἄμεθον, αδιον, αιδίην, ἄι- μεθα, αδιε, αυτο.
Subi.	ωμεν, η, ητοι, ὠμεθον, ησθον, ησθον, ὠμεθ θα, ησθε, ωνται,
infi.	ἀμην, αμην, ἀμηνον.

Esta boz solo este tiempo tiene con-
jugado por finales propias. To-
dos los demas figuē vnos las bozes
acciuas i otros las passiuas desta ma-
nera. El presente en todos los modos
es el mismo que en la passiva: el per-
feto en todos los modos es el mis-

mo que en las actiuas mudan-
do solo la letra que figura el
tiempo , de que diremos lue-
go : el segundo Aoristo en el
indicatiuo sigue al imperfecto,
en los demas modos al presen-
te: los dos futuros figuen finales
del presente, saluo que el segun-
do futuro tien las finales circū-
flexas en el indicatiuo desta ma-
nera, ἔμααι ἢ, εἴη ῥυμελον. εἶδον εἶδον, ἔμω-
θα, εἶσοθε, ἔνυτοι : i en el optatiuo tie-
ne la penultima circum-
flexa, ὄμωω, οἶω εἶτω: i en el
infinitiuo, εἶδαι: i en
el participio,
ἑμμεν Ⓞ.

ἐλελεχίτῳ. ἢ ἐλελέχων. ἐλελέχετε. ἐλελέ-
χουσαν,

Imp. Λέλεχε. λελεχέτω. ἢ λελέχου. λελεχέτω. ἢ
λελεχετε, λελεχέτωσαν.

οβια. Λελέχοιμι. λελέχοις. λελέχοι. ἢ λελέχοιτον. λε-
λεχοίτῳ. ἢ λελέχοιμι. λελέχοιτε. λελέ-
χοισιν.

Sub. Λελέχω ἢ λελέχης. λελέχη. ἢ λελέχοντο.
λελέχοντο. ἢ λελέχων. λελέχοντε. λε-
λέχουσι.

Inf. Δελεχένας. λελεχῶς. λελεχίαι. λελεός.

Aoristo, a. por todos los cinco modos.

En di. ἔλεξα. ἔλεξας. ἔλεξε. ἢ ἐλέξατον. ἐλεξάτῳ. ἐλε-
ξάων. ἐλέξατε. ἐλεξαν.

Imp. Λέξου. λεξάτω. ἢ λεξάτον. λεξάτω. ἢ λέξατε.
λεξάτωσαν.

οβια. Λέξαιμι. λέξαις. λέξαι. ἢ λέξατον. λεξάτῳ. ἢ
λέξαιμι. λέξατε. λέξασι.

Sub. Λέξω ἢ λέξης. λέξη. ἢ λέξοντο. λέ-
ξοντο. ἢ λέξων. λέξοντε. λέξου-
σι.

λέξει, λέξας, λέξασα, λέξαν.

Inf.

Aoristo, β. por todos los cinco modos.

ἔλεγον, ἔλεγες, ἔλεγε, ἔλέγετον, ἔλεγόντων, ἔλέγεσθε, ἔλεγεσθε, ἔλεγεσθε, ἔλεγεσθε, ἔλεγεσθε. Indi.

λέγε, λεγέτω, λέγεσθε, λεγέσθω, λεγέσθε, λέγετε, λεγέτωσαν. Impr.

λέγοιμεν, λέγοις, λέγοι. λέγοισθε, λεγοίτην, λέγοιτε, λέγοιτε, λέγοιτε. Opt.

λέγω, λέγης, λέγη. λέγητε, λέγητον, λέγωμαι, λέγητε, λέγωσι. Sub.

λεγειν, λεγων, λεγῶσα, λεγόν. Inf.

Futuro, α. por sus tres modos.

λέξω, λέξεις, λέξει. λέξεσθε, λέξεσθε, λέξεσθε, λέξεσθε, λέξεσθε. Indi.

λέξοιμεν, λέξοις, λέξοι. λέξοισθε, λεξοίτην, λέξοιτε, λέξοιτε, λέξοιτε. Opt.

λέξειν, λέξεν, λέξῶσα, λέξον. Inf.

Futuro, ἅ. por sus tres modos.

Indi.	Λεγῶ, εἶς. λεγῆς. / λεγῆτον, λεγῆτον. / λεγῶμεν, λεγῆτε, ἔτι.
Opta.	Λεγῶμι. λεγῶις, λεγῶι. / λεγῶιτον, λεγῶιτω. / λεγῶμεν, λεγῶιτε. λεγῶισιν.
Inf.	Λεγῆν. Λεγῶν, λεγῶσα, λεγῶν.

Exemplo de la voz passiva.

Presente i imperfecto en todos sus cinco modos.

Indi.	Λέγομαι, γη. γεται. / λεγόμεθον, εἶσθον, εἶσθον. / λεγόμεθα. γεαθε, γονται.
Impr.	Ἐλεγόμεναι, γες, γετο. / ἐλεγόμεθον, γεαθον, γεαθην. / ἐλεγόμεθα, εἶθε, γονται.
Opta.	Λεγῶ, ἐάω, / λεγῶμι, ἐάωμι. / λεγῶισιν, ἐάωσιν.
Inf.	Λεγόμεναι, οἶο, οἶτο. / λεγόμεθον, οἶσθον.

οἰσθῆσ. ἴ λεγοίμεθα, οἰσθῆσ, οἰσθῆσ.
 λέγωμαι, η, ηται. ἴ λεγώμεθον, ηθον, Sub.
 ηθον. ἴ λεγώμεθα, ηθῆσ, ονται.
 λεγέσθαι, λεγόμενθ, μένθ, μενου. Inf.

Perfeto i mas perfeto en todos fus cinco modos.

λέλεγμαι, λέλεξα. κταιί. ἴ λελέγμεθον, χθον. Indi.
 χθου. ἴ λελεγμεθα. χθε. λελεγμένοι έσι.
 ἴ λελέγμην, ξε, λεκτο, ἴ έλελεγμεθου.
 χθου, χθην. ἴ έλελέγμεθα, χθε, μένθ
 ησθαι.

λέλεξο, χθω. ἴ λελεχθον, χθον. χθε, χθω - Imp.
 σθαι.

λέλεγμηνθ έην. έης. έη. ἴ λελεγμέ - Oria.
 νω, έκτων. έπτην. ἴ μένοι, έμην. έίτε.
 έησθαι.

λελεγμέθ. ω. η. η. ἴ λελεγμένω ητον. Subj.
 ητον. ἴ λελεγμένοι ωμην, ητε. ωσε.

Inf. λαλέειν. λαλεῖν, μένν. μένον.

Aoristo, α. por todos sus cinco modos.

Indi. ἔλεχθην. ἔλεχθη. ἔλεχθησαν. ἔλεχθησαν. ἔλεχθησαν.

Imp. λέχθητι. ἔλεχθητι. ἔλεχθητε. ἔλεχθητε.

Opt. λέχθην. ἔλεχθην. ἔλεχθησαν. ἔλεχθησαν.

Sub. λέχθῃ. ἔλεχθῃ. ἔλεχθησαν. ἔλεχθησαν.

Inf. λέχθῃ. ἔλεχθῃ. ἔλεχθησαν. ἔλεχθησαν.

Aoristo, β. por todos sus cinco modos.

Indi. ἔλεγον. ἔλεγον. ἔλεγον. ἔλεγον. ἔλεγον.

Λέυνθι, ἦτω. ὃ Λέυντορ, ἦτων. ἢ Λέυντε, Imp.
ἦτωσαν.

Λευείω, εἶης, εἶη. ἢ Λευείντου, εἶντιω ἢ Opt.
Λευείμην, εἶντε, εἶσιν.

Λευῶ, ἦς, ἦν. ἢ Λευῆτορ, ἦτορ. ἢ Λευῶ. Sub:
μην, ἦτε, ῶσι.

Λευῆναε, Λευείε, Λευείσα, Λευῆν. Inf.

Futuro, α. por sus tres modos.

Λεχθήσομαι, χθήσῃ, χθήσεται. ἢ Λεχθεσόμε. Indi.
θου, χθήσεσθου, χθήσεσθου. ἢ Λεχθισόμε.
θα, χθήσεσθε χθήσονται.

Λεχθισοίμην, χθήσοις, χθήσοιτο. ἢ Λεχθισοί. Opt.
μεθου, χθήσοιθου, χθήσοιθου. ἢ Λεχθισοί.
μεθα, χθήσοιθε, χθήσονται.

Λεχθήσεσθε. Λεχθισόμεν. ὃ μὲν, ὀμῶν. Inf.

Futuro, β. por sus tres modos.

Λεγῆσομαι, ἦσῃ, ἦσεται. ἢ Λεγῆ- Indi.
σοίμην, ἦσοις, ἦσοιτο. ἢ Λεγῆ-
σοίμεθου, ἦσοιθου, ἦσοιθου. ἢ Λεγῆ-
σοίμεθα, ἦσοιθε, ἦσονται.

σόμεθον. λεγήμεθα. σάου. λευκόμεθα.
σάει. σονται.

Ἐπιθ. λεγήμεθα. λευκόμεθα. σόμεθον. σόμεθον.

Futuro de aqui a poco por sus tres modos.

Ἰνδι. λελέξομαι. ξᾱ. ξεται. / λελέξομεθον.
ξείον. ξείον. / λελέξομεθα. ξείει.
ξονται.

Ορι. λελέξομαι. ξοιο. ξοιτο. / λελέξομε-
θον. ξοίον. ξοίω. / λελέξομεθα.
ξοίει. ξοιτο.

Ἰνθι. λελέξεσθαι. λελέξεσθαι. μῆν. ὄμηνον.

Conjugacion de verbos contractos.

Los verbos contractos difieren de los barytonos en solos los presentes. Toda la demas

ἴμεθα.
ἴμεθα.

ἴδτε.
ἴδτε, ἴωνται.

Infinitiuo.

ἴδαι. ἴμεν. ἴμεν, ἴμενον.
ἴδαι. ἴμεν. ἴμεν, ἴμενον.

En todo lo demas sigue a los barytonos, *πεποίηκα, ἐποίησα, ποιήσω, πεποίησμαι, ἐποίησμαι, ποιηθήσομαι, πεποιηθήσομαι.* Aoristo segundo, ni futuro segundo, ni preterito medio no lo tiene.

¶ Segunda coniugacion.

βοᾶω, βοᾶω.

Indicatiuo.

ᾶ.	ᾶς, ᾶ.	ᾶτον, ᾶτον,	ᾶμεν, ᾶτε, ᾶσι.
ᾶω.	ᾶεις, ᾶει,	ᾶετον, ᾶετον.	ᾶμεν, ᾶτε, ᾶσσι.
ᾶν.	ᾶς, ᾶ,	ᾶτον, ᾶτω,	ᾶμεν, ᾶτε, ᾶν.
ᾶου,	ᾶεις, ᾶει.	ᾶετον, ᾶετω.	ᾶμεν, ᾶτε, ᾶου,

ἔτιω, ἔτιον, ἔτιον, ἔτε, ἔτεσσον.
 ἔε, ἔετω, ἔετον, ἔετον, ἔετε, ἔετῶσων.

Optativo.

ἔμει, ἔμει, ἔμει, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον.
 ἔμοιμε, ἔμοις, ἔμοις, ἔμοιρον, ἔμοιτων, ἔμοιρον.
 ἔπιτε, ἔπιον.
 ἔμοιτε, ἔμοιρον.

Subiunctivo.

ἔμει, ἔμει, ἔμει, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον.
 ἔμοι, ἔμοις, ἔμοις, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον.
 ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον.
 ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον.

Infinitivo.

ἔειν, ἔειν, ἔειν, ἔειν.
 ἔεσθαι, ἔεσθαι, ἔεσθαι, ἔεσθαι.

Boz passiva.

Indicatio:

ἔμει, ἔμει, ἔμει, ἔμει, ἔμει, ἔμει.
 ἔμοι, ἔμοις, ἔμοις, ἔμοι, ἔμοι, ἔμοι.
 ἔπι, ἔπι, ἔπι, ἔπι, ἔπι, ἔπι.
 ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον.
 ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον, ἔπιον.
 ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον, ἔμοιρον.

ὠμείθε, ἄσθιε, ὦντο,
 ἄομείθε, ἄσθιε, ἄσθοντο.

Imperativo.

ἴσθι, ἄσθι. ἄσθον, ἄσθου. ἄσθιε, ἄσθισθε.
 ἄσθου, ἄσθου, ἄσθου, ἄσθου. ἄσθιε, ἄσθισ-
 (σθε.

Optativo.

ὠμύην, ἴσθι, ἴσθου. ὠμείθην, ἄσθον.
 ἄομύην, ἴσθι, ἴσθου. ἄομείθην, ἄσθον.
 ὠσθίην, ὠμείθε, ὠσθιε, ὦντο.
 ἄσθίην, ἄομείθε, ἄσθιε, ἄσθοντο.

Subiunctivo.

ὦμαι, ἴσθι, ἴσθαι. ὠμείθην, ἄσθον, ἄσθον.
 ἄωμαι, ἄσθι, ἄσθαι, ἄωμείθην, ἄσθον, ἄσθον.
 ὠμείθε, ἄσθιε, ὦσθαι.
 ἄωμείθε, ἄσθιε, ἄσθαι.

Infinitivo.

ἄσθαι. ὠμείθην, ὠμείθην, ὠμείθην.
 ἄσθαι. ἄομείθην, ἄομείθην, ἄομείθην.

En todos los demas tiempos figue
 a los barytonos, βεβόηκα, βεβόησα, βεβόησα.
 βεβόημαι, βεβόησθην, βεβόησθισομαι, βεβόησομαι.

Carece de segundo aorif-
 ito, segundo futuro,
 perfeto medio.

Ἡ Τercera conjugacion.

χρυσάω, χρυσάω.

indicativo.

ἔω	οἷς.	οἷ.	ἔτων,	ἔτωθ.	ἔμεν,	ἔτε.	ἔσι.
ἔω.	οἷς.	οἷ.	ἔτων.	ἔτων.	ἔμεν,	ἔτε.	ἔσι.
ἔον.	οἷς.	οἷ.	ἔτων.	ἔτω.	ἔμεν.	ἔτε.	ἔσι.
ἔον,	οἷς.	οἷ.	ἔτων.	ἔτω.	ἔμεν.	ἔτε.	ἔσι.

imperativo.

ἔ.	ἔτω.	ἔτων,	ἔτωθ.	ἔτε.	ἔτωσαν.
ἔ.	ἔτω.	ἔτων,	ἔτωθ.	ἔτε.	ἔτωσαν.

Optativo.

ἔωμι.	οἷς,	οἷ.	ἔτων.	οἷτω.	ἔμεν,	οἷτε.	ἔσι.
ἔωμι,	οἷς,	οἷ.	ἔτων.	οἷτω.	ἔμεν.	οἷτε.	ἔσι.

Subiuntivo.

ἔω.	οἷς.	οἷ.	ἔτων,	ἔτων.	ἔμεν,	ἔτε.	ἔσι.
ἔω.	οἷς.	οἷ.	ἔτων.	ἔτων.	ἔμεν,	ἔτε.	ἔσι.

Infinitivo.

ἔν.	ἔω.	ἔσθ.	ἔν.
ἔον.	ἔω.	ἔσθ.	ἔον.

Boz pafsiua.

ἔμα, ὄ. ἔτα. ≡ ἔμεθον, ἔνειον, ἔνειον, *Indic*
 ἔομα, ὄ. ἔτα. ≡ ἔομεθον, ἔονειον, ἔονειον
 ἔμεθα, ἔνειε, ἔντα.
 ἔομεθα, ἔονειε, ἔόντα.

ἔμω, ἔ. ἔω. ≡ ἔμεθον, ἔνειον, ἔνειω.
 ἔομω, ὄ. ἔω. ≡ ἔομεθον, ἔονειον, ἔονειω.
 ἔμεθα, ἔνειε, ἔντα.
 ἔομεθα, ἔονειε, ἔόντα.

ἔ. ἔνειω, ≡ ἔνειον, ἔνειω, ἔνειε, ἔνειωσα. *Imp.*
 ὄ. ἔονειω, ≡ ἔονειον, ἔονειω, ἔονειε, ἔονειωσα.

ἔμω, ὄ. ἔω. ≡ ἔομεθον, ἔονειον, ἔονειω, *Opt.*
 ἔομω, ὄ. ἔω. ≡ ἔομεθον, ἔονειον, ἔονειω
 ἔμεθα, ἔνειε, ἔντα.
 ἔομεθα, ἔονειε, ἔόντα.

ἔμα, ὄ. ἔτα. ≡ ἔμεθον, ἔσθον, ἔσθον, *Sub.*
 ἔομα, ὄ. ἔτα. ≡ ἔομεθον, ἔσθον, ἔσθον.
 ἔμεθα, ἔσθειε, ἔντα.
 ἔομεθα, ἔσθειε, ἔόντα.

E

ἔδαι, ἔμενθ, ἔμην, ἔμενον.
ἔεδαι, ἔεμενθ, ἔεμην, ἔεμενον.

Infim.

En todos los demas tiempos sigue a los barytonos, κεχρύσωκα, ἐχρύσωσα, χρυσώσω, κεχρύσωμαι, ἐχρυσώσωμαι, χρυσώσωμαι, κεχρυσώσωμαι. Carece de los mismos tiempos que los otros.

Conjugacion de los verbos en, ει,

Todos los verbos en, μι, son derivativos de barytonos en, εω, αω, οω, υω, i difieren dellos en solos los presente, i aoristos segundos: i así solos estos se porman: en los demas tiempos remiten se a los barytonos.

Primera

Primera conjugacion.

τίθημι, de δέω.

Tiempo presente por todos sus cinco modos.

Θημι θης· οσι. / δετον· τον. / δεμην· ετε. δεσσι·	Indic.
θλω θης θη. / δετον· δετλω. / δεμην· δεπε· βεσων.	Impe.
θεπ· δετω. / δετον· δετων. / δετε· δετωσιν.	Opta
θειω· εις· ειη. / δεητον· ητω. / δεμην· δει- ητε· δεησων.	Subiu.
θη· θης· θη. / δεητον· πευ. / δεμην· δεητε· δεησι·	Infini.
θηναι· θης· δεησας· δεησα· σης· δεη· δεηται·	

El aoristo segundo sigue las mismas finales que el imperfecto en el indicativo, i que el presente en los demas sin reduplicación de syllaba primera. I así sera imperfecto, ἐτιθλω, ἐτιθης, i aoristo segundo ἐθλω, ἐθης: i en los demas de la misma manera, salvo que en el imperativo tiene, δεσ, por θετι, i en el infinitivo, θεηναι, por θηναι. Todo va por las finales de los aoristos pasivos barytonos.

Boz passiua.

Presente por todos sus
cinco modos.

- Indi. Θεμά, εσαι. εται. / θέμεθον. εδιου. εδιον. /
θέμεθα, εδιε. ονται.
Θέμελυ. θεισο, ετο, / θεμεθον, εδιον, εδιλυ, / θεμε-
θα, εδιε, εντο.
- Imp. Θεσο' εδιω, / θεδιον, εσθω. / θεσθε, εσθωσαν,
Opt. Θέμελυ. εσο, ετω. / θέμεθον. εσθον, εσθλυ. /
θεμεθα, εσθε, εντο.
- ubi. Θώμα, η. ηται. / θώμεθον, ησθον, ησθον. /
θώμεθα, ησθε. ωνται.
- Inf. Θεσθαι. θόμεν. θόμενη. όμνον.

El perfeto actiuo τέθεικα, el aor-
isto α, έθηκα, el futuro α, θησω,
figuen la conjugacion baryto-
na: futuro segundo no lo tiene.
En la passiua solamente se con-
juga-

Conjugacion segunda.

σάω·ἴσημα.

Presente por todos sus cinco modos.

Indic.	ἤμ. κς. ησι. / κχου. κχου. / κμην. κτε. ἄσι. / ηυ. κς. η. / ατου. κτιω. / κμην κτε. κσαιμ. /
Impe.	αθι. ατω. / ατου. ἄτωρ. / ατε. ἄτωσαι. /
Opta.	ἄιλω. ἄιης. ἄιη. / ἄιητου. κειτιω. / ἄιημην. ἄιητε. ἄιησαν.
Subiu.	ῶ. ᾷ. ᾶ. / ᾶχου. ᾶχου. / ῶμην. ᾶτε. ῶσι.
Infi.	αυαι. ἄς. ἄντος, ᾶσαι ῶσις. αυ. αυτος.

Aoristo segundo por todos sus cinco modos.

Indic.	λω. κς. η. / ητου. ἦτιω. / ημην. ητε. ησαι.
Impe.	ἦθι. ἦτω. / ἦχου. ἦτων. / ἦτε. ἦτωσαι.

EN el optativo, i subjuntivo coincide con el presente, salvo que no reduplica la primera syllaba, i lo mismo es en el participio, el infinitivo

no haze, ἦναι. los demas tiempos son barytonos, ἔσακα, ἔσσοι, σσω. Futuro segundo no lo tiene.

Boz pafsiua.

Presente por todos sus cinco modos.

αμαι. ασαι. αται. / ἀμεθον. αδιον. αδιον. ἀμε-	Indi.
θα. αδιε. αυται.	
ἀμλω. ασο. ατω. / ἀμεθον. αδιον. ἀδιλω. / ἀμε-	
θα αδιε. αυτο.	
ασο. ἀδι ω. / αδι ον. ἀδι ων. / αδι ε. ἀδιωσαν. /	Imp.
ἀμλω. αιο. αιω. / ἀμεθον. ἀδιον. ἀδιλω. / ἀ-	Opta.
μεθα. αδι ε. αιντο.	
ωμαι. ω. ωται. / ωμεθον. ωδιον. ωδιον. / ωμεθα.	Sub.
ωδιε. ωνται.	
αδαι. ἀμνηθ. αμνην. ἀμνηον.	Infi.

Los demas tiempos son barytonos, ἔσαμαι. ἔσαδιλω, σαθησομαι, ἔσαομαι, segundo aoristo, ni segundo futuro no lo conoce.

Boz media.

El aoristo segundo conforma con el imperfecto en el indicatiuo, en

los demas con el presente de la
 boz pafsiua faluo que no redu-
 plica. Perfeto no tiene: el aoristo
 i futuro primeros se conjugan
 como barytonos, ἐς ἡσάμην. σήσομαι.

Conjugacion tercera, δίδω. δίδωμι.

Presente por todos sus cin-
 co modos.

Indi.	ἔδω. ἔδωσι. ἔδον. ἔδον. ἔδμεν. ἔτε. ἔσι. ἔ- ου. ἔσ. ἔ. ἔσαν. ἔτ'ω. ἔμεν. ἔτε. ἔσαν. ἔ-
Impe.	οἶδι. ὄτω. ὄσαν. ἄτων. ἄτε. ὄτωσαν. ἄ-
Opta.	οἶδην. οἶης. οἶη. οἶησιν. οἶητε. οἶησθε. οἶησιν. οἶησιν.
Sub.	ᾔδω. ᾔδεις. ᾔδω. ᾔδωσιν. ᾔδωσιν. ᾔδωμεν. ᾔτε. ᾔσι. ᾔ- ουσιν. ᾔς. ᾔοντες. ᾔσα. ᾔσας. ᾔον. ᾔοντες.
Infi.	οὔκ. ᾔς. ᾔοντες. ᾔσα. ᾔσας. ᾔον. ᾔοντες.

EL aoristo segundo sigue al imperfecto
 de indicativo, i al presente de los demas
 modos

modos, de quien solamente difiere en que no reduplica la primera syllaba, i en el imperatiuo dize, *λός*, en lugar de *λόθι*, i en el infinitiuo, *ἔνυχι*, en lugar de, *οναι*, los demas tiempos son barytonos, *λέδωκα*, *ἔλωκα*, *λόσσω*.

Boz passiua.

Presente por todos sus cinco modos.

ῶμαι. οσαι. οται. ὀμεθον. ομι ον. ομιον. ὀμεθια. Indi.

ομι ε. ονται.

ῶμην. οσο. οτο. ὀμεθον. ομιον. ομιην. ὀμεθια.

ομιε. οντο.

οστο. ομιω. ὀμι ον. ὀμιων. ομιε. ὀμιωσαν.

Imp.

ὀμην. ὀιθ. ὀιτο. ὀμεθον. ὀμιον. ὀμιην. ὀμεθια. Opta.

θια. ὀμιε. ὀιντο.

ῶμην. ῶται. ὀμεθον. ὠσθον. ὠσθον. ὠμεθια. Sub.

θια. ὠσθε. ὠνται.

οσθια. ὀμην. ὀμην. ὀμην.

Los demas tiempos son barytonos, *λέλομαι*, *ἔλοθην*, *λοθίσσασαι*, *λεδίστομαι*. Carece de aoristo segundo, i de future segundo.

Boz media.

EL aoristo segundo conforma en el indicatuo con el imperfecto, i en los demas con el presente, de quien solo difiere en que no reduce. No tiene perfecto medio, ni futuro segundo, el primer aoristo ἐλονάμην no es muy usado.

¶ Quarta conjugacion.

ζευγνύω ζευγνύμι.

Presente de indicatuo i imperatuo, i infinit.

Indi.	υμι. υς. υσι. / υτων υτων. / υμεν. υτε. υσις υν. υς. υ. / υτου υτων, / υμεν. υτε. υσαν. / υσι.
Imp.	υδι. υτω, / υων, υτων. / υτε. υτωσαν. / υσαι. υς. υντθ. υσα. υσαι. υν. υντθθ
Inf.	

Boz passiva.

Indi.	υμει. υσαι. υται. / υμεθεν. υδιον, υδιον. / υμεθα. υσθε, υνται, /
-------	---

υμεν.

ἐμῶν. υσο. υτῶ, ἢ ὑμεῖσιν. υδιον. ὑδίω, ἢ ὑμε-
θα. υδιε. υντῶ.

υσο. ὑδίω, ἢ υδιον. ὑδίωυ ἢ υδιε. ὑδίωσαν ἢ
ὑδιαι. ὑμῶν, υμῶν. ὑμῶν.

Imp.
Inf.

TODA la demas conjugacion es ba-
rytona, como si le derivara del verbo,
ἔειπω, ἔειπχα. ἔειπξα. ἔειπον. ἔειπε. ἔειπεν.
i a proporcion las bozes paissua i media.

El sustantiuo, ἐμ, que
es, sum.

Presente portodos los
cinco modos.

ἐμ, ἐ, ἔει. ἢ ἔειον. ἔειον. ἢ ἔειμῶν. ἔειε. ἔειτε	Inf.
ἔειν. ἔειν. ἔει. ἔειον, ἔειω. ἢ ἔειμ, ἔειτε. ἔεισαν. ἢ	
ἔειν. ἔει, ἔει, ἔειω, ἢ ἔειον ἔειω, ἢ ἔει. ἔειωσαν,	Imp.
ἔειω. ἔειε. ἔει, ἢ ἔειον, ἔειω. ἔειμῶν, ἔειτε.	Opt.
ἔεισαν.	
ἔει. ἔει. ἔει. ἢ ἔειον. ἔειω. ἢ ἔειμ, ἔειτε. ἔειτε.	Sub.
ἔειαι, ἔειν, ἔειε. ἔειν.	Inf.

Futuro

¶ Futuro en sus tres modos.

Indic. ἔσομαι, ἔσῃ, ἔσεται. ἔσομεθον, ἔσεσθον, ἐσεσθον. ἔσομεθα, ἔσεσθε, ἔσονται.

Orta. ἔσοιμι, ἔσοιο, ἔσοιτο. ἔσοίμεθον, ἔσοισθον, ἐσοισθην. ἔσοίμεθα, ἐσοισθε, ἐσοινο.

ἔσομαι, ἔσομι, ἔσομι, ἔσομι.

HASTA agora solamente auemos enseñado el uso del variar los nombres i los verbos regularmente conjugados por sus finales i exemplos. Tiene la lengua Griega algunos verbos, que se llaman irregulares, porque no siguen la regla comun de todos los demas, como, ἔρχομαι, futuro, ἐλεύσομαι, aoristo segundo, ἔλθου, los quales no se an de enseñar en el arte, sino por gramatica historica declarando los autores. Destos ay un pequeño volumen sacado del lexico: i Antefignano sobre la gramatica de Cleonardo a tratado dellos largamente, i Roberto Constantino en su gran dictionario no dexa ninguno sin declarar, a que nos remittamos, por no hazer lo hecho, como dize el antiguo prouerbio, i por no hazer gramatica que canse. De alli los

54

los podrá tomar cada vno por sí, quando estu-
niere ia prouecho: que por agora basta demost-
trar el lugar, i aduertir el caso. Resta agora que
digamos breuemente lo que conuiene en cada
vna de las partes de la oracion, remitiendonos
en lo demas a las gramaticas Griegas de Chry-
soloras, Calcondulo, Lascaris, i Gaza.

De las partes de la oracion.

EL Filósofo Aristoteles en el libro, que hi-
zo de la poesia, puso solas quatro partes de la
oracion, el articulo, el nombre, el verbo, la con-
juncion, llamando nombre a todo lo que se
declina, salvo al articulo, i conjuncion a todo
lo indeclinable. Porque le parecio, que la ora-
cion consta de cosas, acciones, determinacion, i
vnion, i así llamó nombre a lo que significasse
las cosas, i verbo a lo que las acciones, i articu-
lo a lo que la determinacion, i conjuncion, a lo
que siruiesse de vnion i continuacion. Confor-
me al parecer de Aristoteles la lengua Latina
no ternia mas de tres partes, pues no conoce,
que cosa son articulos.

Nosotros siguiendo a los gramaticos mas cer-
canos

canos a nuestros tiempos ponemos las ocho comunes, artículo, nombre, pronombre, verbo, participio, preposición, adverbio, conjunción: por quanto los Griegos no conocen gerundio ni supino: sino el verbo indeterminado sirve por gerundio i supino como en la lengua Castellana. Destas las cinco primeras se varian, i las tres postreras no conocen variacion. De las que se varian, vnas se varian por casos i declinacion, i otras por tiempos i conjugacion. Por casos i declinacion se varia el artículo, el nombre, el pronombre, el participio: por tiempos i conjugacion el verbo.

Del artículo.

EL artículo es vna manera de vocablo, que determina al nombre en el genero, numero i caso, como quien dize: arrojòle la piedra: ἔβαλεν εἰς αὐτὴν πηλὴν λίθου: determina que habla de vna piedra particular, i que es del genero masculino, numero singular, i caso acusatiuo. Es de tanta importancia a este artículo, que sin el no se podria salvar el sentido de la sagrada escritura. Como quando el Señor dixo de S. Juan Bautista

tista q̄ era profeta i mas que profeta, i el a la em-
 baxada de los de Ierusalē respōdio, no foi el pro-
 feta, lo qual en Griego i Castellano es claro de
 entender por el vto del articulo: pero en Latin
 por falta del parece tener contradiccion . Lo
 quale dize para que se vea la ventaja, que nue-
 stra lengua haze a la Latina. Son estos articulos
 tres, para los tres generos, ὁ, ἡ, τὸ. a los quales
 corresponden otros tres en Castellano, el, la, lo.
 Variante por quatro casos, Nominatiuo, Geni-
 tiuo, Datiuo, Acusatiuo, i por tres numeros sin-
 gular, dual, plural, como vimos al principio. En
 el dual no se distinguen el masculino i el neu-
 tro: ni tienen mas de dos bozes, correpondien-
 do a dos casos cada vna . El vocatiuo no cono-
 ce articulo . Estos articulos siguiendo se les
 dos conjunciones continuatiuas, καί, i ἀί, ha-
 zen officio de pronombres demonstratiuos, i sir-
 uen de paritiuos.

Estos mismos quitandoles la letra, τ, i po-
 niendo en su lugar aspiracion fuerte, sirven de
 relativos, i hazen concordancia con la cosa an-
 tercedente en genero, numero i caso desta ma-
 nera, el libro, que me dió: ὁ βιβλῶν, ὅν μοι
 δέδωκας.

Del nombre.

QUE cosa sea el nombre, i quantas sus diferencias, i propiedades, no ai para que dezillo aqui, pues ia lo auemos tratado largamente en la gramatica Latina. Diremos solamente lo que ai de diferencia de lo Griego a lo Latino. Los Generos no tienen necesidad de reglas, porque se conocen por los articulos. Los numeros en Griego son tres, singular, dual, plural. Vsan del singular hablando de vno, del dual tratando de dos, i del plural, quando hablan de mas de dos. Aunque tambien se halla vsar de numero plural hablando de dos: i lo que mas es, estar el nombre sustantiuo en el dual, i el adjetiuo en el plural, o al contrario. Pero nunca se halla vsar de dual hablando de mas de dos. El numero dual no tiene mas de dos terminaciones, la primera sirve para tres casos, N. A. V. i la segunda para dos, G. i D.

Los casos hazen el mismo officio en Griego, que en Latin, (saluo que en Griego no son mas de cinco, el Nominatiuo, el Genitiuo, el Datiuo, el Acusatiuo, el Vocatiuo. Ablatiuo no conoce la lengua Griega: i assi lo que los Latinos dicen por Ablatiuo, los Griegos lo declaran o por Genitiuo,

nitiuo, o por Datiuo, o por Acusatiuo, como se declarara, quando tratemos de la Syntaxis. En esto se parecen mucho la lengua Griega i la Castellana, que tambien esta no conoce ablatiuo: sino que los ablatiuos i los genitinos los declara de vna misma manera, como si dixesemos en Latine: ego inueni librum fratris: Dize el Griego. ἐγὼ εὗρηκα τὸν βιβλον τοῦ ἀδελφοῦ: i el Castellano: io hallé el libro de mi ermano. Por el contrario dize el Latine: ego accepi librum a fratre: i el Griego: ἐγὼ ἔλαβον παρὰ τοῦ ἀδελφοῦ τὸν βιβλον: i el Castellano: io recebí el libro de mi ermano: interpretando ambas a dos lenguas de vna misma manera el genitiuo de los Latinos, que el ablatiuo.

De las declinaciones.

Los nombres Griegos se declinan de dos maneras, o por sylabas iguales, o por desiguales. Por iguales, quando en la variacion del nombre no ai mas sylabas que en el nominatiuo como. N. ἀνδρῶνος. G. ἀνθρώπων: por desiguales, quando el genitiuo excede al nominatiuo en el numero de sylabas, como. N. τιτάν. G. τιτάνων. Los

F declina-

declinados por syllabas iguales, i acabados en, *ας*, o en, *ης*, hazen primera declinacion, los en, *α*, o en, *η*, segunda, los en, *ος*, o en, *ον*, tercera, los en, *ως*, o en, *ων*, quarta. Todos los declinados por syllabas desiguales pertenecen a la quinta.

De la primera declinacion.

LA primera declinacion es de nombres masculinos o comunes acabados o en, *ας*, como, *αὐτάκτητας*, *λέοντας*, *πελοπίδας*, o en, *ης*, como, *ἀερίτης*, *ἀρχίσης*, *χρυσός*. Sigue la manera de variar puesta al principio: en el dual i plural sigue la terminacion del articulo femenino.

De los acabados en, *ης*, hazen el vocatiuo en, *α*. los acabados en, *της*, i los de naciones, i los compuestos destes tres verbos, *πωλῶ*, *μετρῶ*, *τρίβω*, como son, *ροφότης*, *σκύδης*, *βιβλιοπώλης*, *γεωμέτρης*, *παιλοτριβης*. V. *παιλότριβα*.

Algunos nombres propios hazen el genitiuo singular en, *α*, como, *ἀρχίτης*, G. *ἀρχίτα*, *πυθαγόρας*, G. *πυθαγόρα*, *θωμάς*, G. *θωμά*.

De la segunda declinacion.

LA segunda es de femininos acabados en,α, como μέλιττα θεράπεια, ο en,η, como, πικρή, λεχάνη, χολή. En el dual i plural conforma cō la primera: así la primera de los Latinos procedio destas dos declinaciones.

Los nombres acabados en,σα, δα, ρα, α, que le preceda otra vocal, en todos los cinco casos del numero singular conservan la letra, α, como son, λίσσα, μάρθα, ἡμέρα, σοφία: i lo mismo hazen ellos, ἄθηνᾶ, ναυσικᾶ, μνᾶ, porque procedieron por syncope de ἄθηνᾶα, ναυσικᾶα, μνᾶα.

De la tercera.

LA tercera es de masculinos o femininos acabados en,ος, como, λόγος, κρίσις, ἄλλος, βίβλος, χορὸς, ὄσιος, i de neutros en,ον, como, φύλον, ζῶον, πένγυιον, ἄστρον. Los acabados en, ος, masculinos o femininos siguen las finales del articulo masculino, i los en,ον, las del neutro.

De la quarta

LA quarta es propia de los Atticos, que entre los Griegos será como son entre los Castellanos

los Toledanos, que hablan la lengua mas cō-
drada i elegante. Varia nombres masculinos o
femininos acabados en, ωs, como, Μυμέλεωσ,
ἄλωσ, λέωσ, νεώσ, ἔυγεωσ, i neutros en, ωτ, como,
παίγιωτ, ἔυγεωτ. Tiene vn neutro en, ωσ. τω.
χρῆωσ. Algunos pierden la, υ, en el acusatiuo sin-
gular, como, ἄδωσ, ἔωσ, κῆωσ, λαγῶσ. A. λαγῶ,
ποτ, A. λαγῶν.

De la quinta.

LA quinta tiene gran diuersidad de termi-
naciones de nombres masculinos femininos, i
neutros, todos los quales exceden en el geniti-
uo a su nominatiuo acabandolo en, ωσ. como se
vera por esta variedad de terminaciones.

Terminaciones del nominatiuo i di- uersidades del genitiuo.

βῆμα	τὸ	γόνυ	τὸ	παῖον	ὁ
βῆματ	⊙	γόνυ	⊙	παῖων	⊙,
μέλι	τὸ	ἄστυ	τὸ	τέρψον	τὸ
μέλιτ	⊙	ἄστυ	⊙	τέρσων	⊙
σίνυπι	τὸ	λητῶ	ἡ	χαρίων	τὸ
σινυπιωσ		λητῶσ		χαρίωντ	⊙

ἔλλω	ὁ	τριχός	ἄϊαντ	⊕	
ἔλλων	⊕	ἄναξ	ὁ	μέλας	ὁ
ποιμῶν	ὁ	ἄνακτος	ὁ	μέλαν	⊕
ποιμῆν	⊕	μάκαρ	ὁ	λαμπάς	ἦ
δελφίν	ὁ	μάκαρ	⊕	λαμπάδος	
δελφίν	⊕	ἦπαρ	το	γῆρας	ῶ
μέζον	ῶ	ἦπατ	⊕	γῆρατ	⊕
μέζου	⊕	χείρ	ε	πᾶις	ὁ ε
δίωρον	ῶ	χειρός	ὁ	παιδός	
διποδος		σωτήρ	ὁ	ναῦς	ε
φόρκυμ	ὁ	σωτήρ	⊕	ναός	
φόρκυν	⊕	αἰθήρ	ὁ	ἄλκιδές	ῶ
αἰών	ὁ	αἰθήρ	⊕	ἄλκιδέ	⊕
αἰῶν	⊕	ἀνήρ	ὁ	σιμόεις	ὁ
χελιδῶν	ἦ	ἀνέρ	⊕, ἰγ	σιμόγντ	⊕
χελιδόν	⊕	ανδρός		κλῆις	ε
κτεσιφῶν	ὁ	μάρτυρ	ὁ	κλῆιδός	
κτεσιφῶντ	⊕	μάρτυρ	⊕	βασιλεῦς	ὁ
λέων	ὁ	ἰχώρ	ὁ	βσιλέ	⊕
λέοντ	⊕	ἰχώρ	⊕	λέβις	ὁ
θώραξ	ὁ	ἐκτωρ	ὁ	λέβετ	⊕
θώρακ	⊕	ἐκτωρ	⊕	κλήμις	ὁ
ἄλώπηξ	ἦ	ὑδωρ	ῶ	κλήμιονος	
ἄλώπεκ	⊕	ὑδατος		δεμοσιγῆις	ὁ
τριξ	ἦ	ἄϊας	ὁ	δεμοσιθῆις	

ὄφεις	ὁ	πόδιος	ἄλς	ο
ὄφις		μῦς	ὁ	άλός
πάρις	ὁ	μυός		ἐλμεις
παριδις		ὄξυς	ὁ η	ἐλμιυθς
ὄρνις	ὁ η	ὄξεις		μάκαρις
ὄρνιθς		χλαμύς	ἡ	μάκαρτις
τείχις	το	χλαμύδις		κύκλωψ
τείχες		γέλως	ὁ	κύκλωπος
ἔως	ὁ η	γέλατις		ἄραψ
εὐός		ἄιδως	η	ἄραβς
ὀδός	ὁ	ἄιδις		κίτυψ
ὀδόντις		ἦρωις	ὁ	κίτυφοις
πύς	ὁ	ἦρωις		

Excepcion del acusativo singular.

H A Z E N el acusativo singular en, υ, igual al nominativo los acabados en, ις, υς, que hazen el genitivo en, ος, precediendo otra vocal, como πόλις, πόλις, πόλις, βότρις, βότρις, βότρις: los que precediendo consonante, sino son agudos lo hazen de ambas maneras como, πάρις, πάρις, πάρις, καὶ πάρις, ἰάνυς, ἰάνυς, εἰς, βῆς.

Excepcion del vocatiuo.

EL vocatiuo singular casi siempre es semejante al nominatiuo. Los que hazen el genitiuo en, $\gamma\tau\theta$, lo mudan desta manera, $\alpha\iota\alpha\varsigma$, $\alpha\iota\omega\tau\theta$, $\alpha\iota\omega\tau\theta$, $\alpha\iota\omega\tau\theta$, $\lambda\acute{\epsilon}\omega\upsilon$, $\lambda\acute{\epsilon}\omega\tau\theta\upsilon$, $\lambda\acute{\epsilon}\omega\upsilon$. Los apuestos acabados en estas terminaciones. $\kappa\upsilon$, $\kappa\upsilon\gamma\upsilon$, $\epsilon\iota\varsigma$, $\kappa\upsilon\gamma\upsilon$, hazen el vocatiuo en, $\gamma\upsilon$, semejante a la terminacion neutra. Los acabados en, $\kappa\epsilon$, $\gamma\upsilon$, ϵ , como $\mu\acute{\alpha}\tau\eta\rho$, $\omega\mu\alpha\tau\epsilon\rho$, i lo mismo aq̄llos quatro agudos, $\pi\alpha\tau\acute{\eta}\rho$, $\alpha\upsilon\acute{\eta}\rho$, $\sigma\omega\tau\acute{\eta}\rho$, $\delta\alpha\acute{\eta}\rho$, $\omega\pi\acute{\alpha}\tau\epsilon\rho$, $\sigma\acute{\omega}\tau\epsilon\rho$, $\acute{\alpha}\nu\acute{\eta}\rho$, $\delta\acute{\alpha}\epsilon\rho$, retraiendo el acento a la primera. Algunos pierden la ς , como $\beta\alpha\varsigma\iota\lambda\epsilon\upsilon\varsigma$, $\omega\beta\alpha\varsigma\iota\lambda\epsilon\upsilon$, $\theta\phi\iota\varsigma$, ω , $\theta\phi\iota$, $\pi\acute{\alpha}\iota\varsigma$, ω $\pi\acute{\alpha}\iota$.

Excepcion del datiuo plural.

SI la penultima del datiuo singular fuere larga por posicion de consonantes se a de hazer larga en el plural, o haziendola difthong como, $\lambda\acute{\epsilon}\omega\upsilon$, D. $\lambda\acute{\epsilon}\omega\upsilon\tau\iota$, D. $\lambda\acute{\epsilon}\omega\varsigma\iota$: O alargando la indiferente, como, $\alpha\iota\omega\tau\iota$, $\alpha\iota\omega\varsigma\iota$.

De las declinaciones contraidas.

Tiene la quinta declinacion muchos nombres, cuyo genitivo singular acaba en , εϞ, ιος οος, αος, los quales suelen en algunos casos estrecharse haziendo de dos syllabas vna, lo qual llaman contraerse, i al efeto llaman contraction, o crasis, o syneresis, i vnos se estrechan en mas casos otros en menos. De do sucedio el auer cinco declinaciones contractas, o estrechas, o encogidas. De manera que declinandose el nombre sin estrecharse, es de la quinta: pero estrechandose es de la declinacion, por donde se contrae.

De la primera contracta.

LA primera contracta declina nombres masculinos, o femininos en, ης, como, σωκράτης, Δημοδένης, τριήρης, i neutros en, ες, ος, como, αλείδες, κέρηϞ, τᾶχϞ. Sigue la manera del declinac puesta al principio: i es la que mas casos contrae. Los nombres neutros tienen sus tres casos semejantes, i acaban pluralmente en, α, como en el Latin.

De la segunda contracta.

LA segunda varia nombres masculinos o femininos en, *is*, como, ὄφιs, πόλis, i neutros en, *is*, como, σινήπι. Estos en la lengua comun se varian por el genitiuo, *ου*, i en la Ionica por, *ου*, i conforme a esta diuersidad de lenguas i genitiuos se contraen diuersamente: como lo mostramos por exemplo. El genitiuo singular, i el dual lo hazen los Atticos por *ω*, el singular senzilla, i el dual disthongo desta manera, πόλεωs, πόλεωμ.

De la tercera contracta.

LA tercera contracta declina solamente nombres masculinos en, *eus*, como, ἱερῶs, βασιλῆs, ἀνθρακῆs, κναφῆs. Estos la lengua Ionica los declina por vocal larga, desta manera, βασιλῆου, la qual declinacion no admite contraction, porque precediendo vocal larga, no se haze. Pero la comun por breue desta manera, βασιλέου: i conforme a esta lengua i genitiuo contrae algunos casos al modo de la primera, como lo mostramos por syllabas finales.

De la quarta contracta.

LA quarta contracta declina nombres femininos en, *ως*, como, *ἄλλως*, o en, *ω*, como, *Ἀκτῶν, μουσῶν, διδῶν*, son contractos: de la quinta en solo el numero singular: en el dual i plural son parasylabicos de la tercera.

De la quinta contracta.

LA quinta contracta declina solos nombres neutros acabados en, *ας*, como, *κερας*, o en, *εας*, como, *κεεας*. Estos nombres segun la lengua comun hazen su genitiuo en, *ατθ*, conforme al qual genitiuo no se contraen: mas conforme a la jonica lo hazen en, *αθ*, conforme al qual los Aticos hazen la contraccion como esta puesta por su exemplo.

De los irregulares o anomalos.

NO puede en las lenguas comprehenderse todo tan generalmente por las reglas, que no aia algo que en particular varie i difiera de ellas, por lo qual se llama irregular. Por tanto algunos nombres que no se conforman en todo con

do con lo general, variando o genero, o numero, o caso, se llaman irregulares, i se an de saber por particular obseruacion, o por los dictionarios: porque el arte no a de comprehender cosas menudas, i particulares: sino enseñar lo general: i lo particular remitillo a particular obseruacion, i al vso de los graues escritores, en que se a de exercitar el que quiere saber lenguas.

De la especie del nombre.

Tiene tambien la lengua Griega sus dos diferencias de nombres, primitiuos como, ἄστυ, οἰκη, ἄνθρωπος, ciudad, casa, hombre, i derivatiuos como, ἀσείκη, οἰκή, ἀνθρώπινος, cortesano, familiar, ymano. Los derivatiuos o son possessiuos, como de ἀθήναι, ἀθηναίος, de ἰταλία, ἰταλιεύς, o son de nominatiuos como de σοφία, σοφός, de μεγαλοπρέπεια, μεγαλοπρεπής: assi como en Castellano de sabiduria deduzimes, sabio, i de manificencia manifico. Tienen estos sus tres grados, positiuo, comparatiuo, superlatiuo. El positiuo tiene

tiene variedad en las terminaciones: pero el
 comparatiuo regularmente acaba en, *τερος*,
τέρειον, i el superlatiuo en, *τατος*, *τάτι*, *τα-*
τον, como de, *λευκός*, *λευκότερος*, *λευκότατος*, de-
μεγαλοπρεπής, *μεγαλοπρεπέστερος*, *μεγαλοπρεπέστα-*
τος. Algunos se deduzen irregularmente, los
 quales el mismo oiente quando fuere prouec-
 to, se los leera por si en los mismos gramaticos
 Griegos. Tiene tambien sus diminutiuos, como
 de, *λίθος*, *λίθαξ*, de *άνθρωπος* *άνθρωπίσκος*, de *θεός* *θεόςκι-*
ος, *θεόςκιος*. Tambien ai sus patronimicos, co-
 mo de, *πέλοψ*, *πελοπίδης*, de *αἶας*, *αἰακίδης*.
 De la misma manera sus verbales, como de,
ἀνάγινωσκω, *ἀνάγινωσις*, de *πράττω*, *πράγματι*,
δοκίμω, *δοκίμος*. En lo qual el que
 fuere exercitado en la lēgua
 hallara mil telorios de
 erudicion en ella.

De la figura.

EN lo del componer nombres i vsar dellos
 gana el precio de la gala esta lengua entre
 todas las del mundo. Porque le cae muy de
 su

fu peso el componer nombres, como son, φιλοσοφία, μεσοτήτων, φιλοκερής, φιλοσοφία, μισοί, θραύς. con otros infinitos, que seria cansar el recitalles. Lean a Platon en el dialogo Cratyllo. Pero todos los compone corrompiendo la vna parte: ni tiene ninguno tal, qual es Republica en Latin.

Del pronombre.

LOS pronombres son en numero catorze, tres primitiuos, ἐγώ, σὺ, ἐγ, ocho derivatiuos de estos, ἐμός, ναίτης, ἀμέτης, σός, σφαίτης, ὑμέτερος, σφέτης, todos los quales tienen tres terminaciones, como los Latinos, meus, noster, tuus, vester, suus. Añ tambien dos demostratiuos, ὅτος, αὐτός, τὸ το, ἐκείν, ἐκεῖνοι vn relativo, que es, αὐτός, αὐτή, αὐτό. Todos ellos se declinan como los nombres. Componense los tres primitiuos con el relativo en tres casos singulares, G. D. A. desta manera, ἐμαυτοῦ, ἐμαυτῶ, ἐμαυτῶν, ἐμαυτῆς, ἐμαυτῆ, ἐμαυτῆν, σεαυτοῦ, σεαυτῶ, σεαυτῶν, σεαυτῆς, σεαυτῆ, σεαυτῆν: y algunas vezes con sumiendo la, ε, σεαυτοῦ, σεαυτῆς, ἐαυτοῦ, ἐαυτῶ, ἐαυτῶν, ἐαυτῆς, ἐαυτῆ, ἐαυτῆν: el qual se halla tambien en

el plural compuesto, *ἐαυτῶν, ἐαυτοῖς, ἐαυτοῦς, ἐαυ-
τῶν, ἐαυταῖς, ἐαυτάς*. I esto quanto al pronomi-
bre.

Del verbo.

EN el verbo concurren todas estas cosas, boz
o thema, o principio, que todo es vno, modo,
tiempo, numero, persona, conjugacion, especie,
figura. La boz o thema, o principio es en tres ma-
neras, actiua, passiua, media. La boz actiua es,
quando el verbo significa hazer, como, *γράφω*,
escriuo, la passiua, quando padecer como, *γράφομαι*,
soi escrito, la media quando puede signifi-
car lo vno o lo otro como, *βιάζομαι*, hago o pa-
dezo fuerza. La boz passiua i la media tienen
el tiempo presente, que es el principio de la con-
jugacion, todo vno, pero difieren en los demas
tiempos. Conocese quando se toma actiuamen-
te, en que sigue la syntaxis de verbo actiuo, co-
mo, *βιάζομαι τῷ πατρῷδι*, hago fuerza a mi pa-
tria: i quando passiua, en que la del passiuo, co-
mo: *βιάζομαι ὑπὸ τῆς πατρῷδος*, soi persegui-
do de mi propia patria. La boz actiua o fe-
neces en, *ω*, graue como: *τυπῶ, λέγω, ἀκούω*,
o en

o en circumflexa, como, ἐῶ, ποιῶ, σιγῶ, o en
 μ, como, ἀφίμ, ἴσμι. Los de la primera
 manera se llaman verbos barytonos, los de la
 segunda circumflexos, los de la tercera en, μ,
 tomando cada forma el nombre de la calidad
 de la syllaba yltima. Los circumflexos son ba-
 rytonos estrechados, como deziamos de los
 nombres contractos, que eran nombres de la
 quinta, que padecian aquel encogimiento. I
 asi los barytonos i circumflexos tolo diferen
 en los presentes, en que puede hazerle contrac-
 cion: en lo demas todos son barytonos i toda
 es vna la manera del conjugarse. Los en, μ,
 todos son derivatiuos de barytonos en, αω,
 εω, οω, υω, i no difieren de sus primitiuos en
 el modo del conjugarse sino en dos tiempos,
 presente, i acriso segundo, en lo demas figuen
 el modo del conjuar de los barytonos.

Por tanto trataremos primero de
 los barytonos que son la verda
 dera raiz de los verbos, i del
 pues diremos lo que tie
 nē en particular los
 circumflexos, i

los en, μ.

Del

Del modo.

MODO es cierta diferencia que haze el verbo en el significar, o como quien cuenta, que llaman indicatiuo, o como quien manda o prohíbe, que se dize imperatiuo, como quien desecha, que se llama optatiuo, o como quien dexa imperfecta i pendiente la razon, que se nombrá subjuntiuo, o como quien no de clara ni determina nada, que por esto se llama modo infinitiuo o indeterminado. Cada tiempo de estos quatro modos p osteros tiene su origen i raiz en el mismo tiempo del indicatiuo, como digamos agora los presentes en el presente, i los perfectos, en el perfecto, i assi mismo en el conjuagar de los demas: i en esto no ai irregularidad ninguna. Portanto seguimos aquella manera de conjuagar, de variar cada tiempo por sí por todos sus modos como la mas clara i facil para el saber deduzir cada tiempo de su origen i raiz: i quando trataremos de cada tiêpo, solo hablaremos del indicatiuo, pues sabido este, se deduzen facilmente del todos los demas. La qual manera de conjuagar agrado a los gramaticos mas dotos en aquella lengua.

Del Tiempo.

Los tiempos conforme a la naturaleza no son mas de tres, presente, pasado, i por venir. Pero por quanto en lo pasado ai diferencia de lo imperfecto a lo perfecto, i a lo ya mas perfecto, añadense ya dos en la conjugacion, q̃ son el imperfecto, i el mas perfecto; de los quales el imperfecto va siempre anexo al presente, i el mas perfecto al perfecto, como a sus raizes y principio, i no salen del modo indicativo. Tienen assi mismo los Griegos vna manera de tiempo perfecto, que llaman *ἀόριστος*, que quiere dezir indeterminado, porque no determina, si a mucho o poco que pasado lo que el significa: pero en el uso i valor es lo mismo que el perfecto. De manera que los tiempos de la conjugacion Griega son seis, presente, imperfecto, perfecto, mas perfecto, aoristo, o indeterminado, futuro. Pero el aoristo, i el futuro, aunque quanto al uso son sencillos, son cõ todo esso de dos maneras en quanto a las bozes i manera del conjugar, i assi la vna manera se llama aoristo primero, i futuro primero, i la otra aoristo segundo, i futuro segundo.

gundo. Pero en quanto al vso i finificacion, como tengo dicho, ambos aoristos son equiuales entres i con el perfeto: i de los dos futuros equiuale tambien el vno por el otro. La voz passiva tiene vn futuro propio suyo, que se llama en Griego, μετ' ὀλίγον μελλων, que quiere dezir cosa, que luego luego à de ser, como, ἡ ἐπιστολὴ γεγραφεταί: luego al punto se escriuira la carta.

De los numeros i personas.

imp^o
Cada tiempo destes se conjuga por tres numeros, singular, dual, plural, assi como el nombre: i cada numero por tres personas, primera, segunda, tercera: saluo en el modo de mandar, o vedar, donde en ningun numero se halla primera persona: pero las primeras plurales del modo indicatiuo sirven tambien para mandar desta manera: vamos de aqui: ἄγωμεν εντευθεν. El numero dual carece de primera persona en todos los tiempos conjugados por finales actiuas, que son, quando la primera plural acaba en, μεν. Lo qual acaece en toda la voz actiua, i en ambos los aoristos de la passiva. Este mismo numero dual tiene vniformes las

las segundas i terceras personas, siempre que la tercera del plural feneciere en, y para, o en la difthongo, *ai*, como lo puede obseruar facilmente quien quisiere assi en las finales como en el exemplo, que pusimos al principio.

De las cosas, que se deuen advertir en cada tiempo.

Tres cosas deue considerar el Gramatico en qualquiera destes tiempos, figura, finales, aumento. Porque acontecerà conuenir diuersos tiempos en lo vno, i ser diferentes en lo otro: como todos los tiempos del modo subiunctiuo concuerdan en variarse por vnas mismas finales, pero difieren en la figura: i lo mismo es en el modo del desleax, saluo en el primer aoristo. Acontecerà assi mismo conuenir en la figura i diferir en lo de mas como el segundo aoristo con el segundo futuro. Tambien sucede conuenir en todo, como el segundo aoristo coincide mui de ordinario cõ el imperfecto en la figura, en el aumento, i tãbien en las finales. Acaece tãbiẽ diferir los tiempos en todo, como el futuro i el perfecto. Es pues figura la letra, que haze que tal boz sea de tal tiempo,

como en, λέγω, λέγεις, λέξω, λέξεις, que la, γ, ha
ze presente, i la, ζ, futuro. Finales son las voca-
les o difthongos, por donde se va haziendo la
variación. In cremento es el exceso o sobrepuja,
q̄ haze el tiempo a su raiz, o principio, q̄ es el pre-
sente, o en numero de syllabas, i por esto se lla-
ma aumento syllabico, como, λέγω, ἔλεγον: o en
alargar mas el tiempo, i por esto se llama au-
mento temporal, como, ἀκούω, ἤκουον, ορίζω, ὠρι-
ζομαι. Conforme a cada vna destas tres conside-
raciones trataremos agora en particular de
cada tiempo.

Del Presente.

EN Todos los verbos barytonos se conju-
ga el presente por vnas mismas finales, i
sin incremento ninguno: por lo qual en Grie-
go no aias de vna conjugacion barytona.
Porque si el tener diferente consonante hu-
uiesse de hazer diuersidad de conjugacion,
auria en la lengua Latina mas de cien conjuga-
ciones. Pero considerada la consonante con q̄
se à de figurar, se dize que son seis. La prime-
ra la hazen la primera orden de consonantes
mudas, π, β, φ, πτ, como, τέρω, λείβω, γράφω,

κόπτω. La segunda las de la segunda, κ, γ, χ, κτ, como, πλέω, λέγω, τρεχω, τικτω. La tercera las de la tercera, τ, θ, como, ἀνύτω, ἄδω, πλεθω. La quarta dos consonantes duplicadas, ζ, σσ, ττ, como, φράζω, πλάσσω, ῥεῖπτω. La quinta las quatro liquidas i inmutables, λ, μ, ν, ξ, como, ἀγγέλω, νέμω, φαίνω, σπείρω, τέμνω. La sexta vocal, o difthongo, que preceda inmediatamente a la, ω, como, γελάω, τίω, ὀμέω, πᾶνω, σείω. Puedenle preceder todas las vocales, salvo la, η, i todas las difthongos propias, i de las impropias, la, γ. Estas son todas las terminaciones en que pueden acabar los verbos barytonos en quanto toca a su presente.

Del Imperfeto.

LAs finales del imperfeto, ya por lo que vimos al principio, se sabe, quales son. La figura es la misma que la del presente. En lo que toca al aumento ay estas consideraciones. Si el verbo comienza por consonante, qualquiera que sea, toma este tiempo vna, ε, al principio, que es el aumento syllabico, como, βλέπω, ἐβλεπον, λέγω, ἔλεγον, πλέθω, ἐπλεθον. Si comienza por vocal o difthongo, ai tres vocales, que se mudan,

dan, α, ε, εν, η, ο, εν, ω, desta manera, ἀκνω, ἠκνεν, ἐλεύθω, ἠλευθον, ὄριζω, ὄριζον: i otras tantas difthongos, α, εν, η, αυ, εν, ηυ, οι, εν, α, desta manera, αἶρω, ἠερον, αὐλίξω, ἠυλιζον, ἐπιξω, ὤριζον.

Los que començaren por las demas vocales, o difthongos, no toman ningun genero de aumento, como, ὄβριζω, ὄβριζον, κικάξω, ἀκάξον.

A algunos, que no truecan la, ε, εν, η, sino que tomando la, ι, hazen difthongo desta manera, εἶχω, εἶχον, ἐπομαι, εἰπόμην. los quales no son muchos: i la particular obseruacion los enseña. Si el verbo fuere compuesto, el aumento no se haze en la proposicion sino en el verbo simple, como, παρακίω, παρακίον.

Del Perfeto.

LAs finales del perfeto en todos son de vna manera. Las figuras son tres, φα, χα, κα, La primera es de los que tienen figura de primera, como, βλέπω, βέβλεφα, κλέπτω, κέκλοφα, γράφω, γέγραφα. La segunda de los que la tienen de segunda, i de algunos de quarta, como, λέγω, λέλεχα, τρέχω, τέτρεχα, πλέω, πέπλεχα, ὄριτῶ, ὄριχα. La tercera es de todos los demas, como, πλεθα, πεπλεκα, κρινω, κενκινα,

κα, ἀκυσά, ἡκυσκα, σπέειω, ἔσπαρκα, φράζω, πιφρακα. En lo que toca al aumento, si el verbo començò por vocal, o disthongo, lo mismo q̄ es del imperfecto, es tambien del perfeto, que si aquello tiene, tambien este, i si aquel no, ni este. Finalmente todo es vna cosa. Pero si començò por consonante, reiterase la tal consonante con la, ε, que crece desta manera, τέρω, τέτερω, πέμπω, πέπωνφα. Si comiença por vna de las tres grueltas, repite en lugar della su futil desta manera, φαίνω, πείφαρκα, θύω, τέθυκα, χαίρω, κεχαρκα. Si comiença por letra doble, o dos consonantes que no sean muda con liquida, no reitera nada, como, ψάλλω, ἔψαλλκα, σπέειω, ἔσπαρκα. Muda con liquida reitera, como, γράφω, γέγραφα: aunque, γενερέω, ἐγενερεκα, no reduplica. Los de la quinta de dos sylabas bueluen la, ε, en, α, como, ἔσσω, ἔσαλλα, σπειρω, ἔσπαρκα.

Del mas Perfeto.

EL mas perfeto tiene en todos vna misma manera de finales. Sigue al perfeto en la

figura. Quanto al aumento, si el perfeto no reduplica, coincide con el: si reduplica, toma, ε, por segundo aumento desta manera, *ῥέπομφα, ἔπεπόμφειμ, γέγραφα, ἐγγεγράφειμ, πέπλεκα, ἔπεπλέκειμ*. Solo el perfeto, i el futuro de aqui a poco conseruan el aumento por todos sus modos: los aoristos lo pierden fuera del indicatiuo.

Del primer Aoristo.

EL Primer aoristo tiene finales propias: en el aumento conforma con el imperfeto, i en la figura con el primer futuro, como, *ἔτυπτον, τύψω, ἔτυψα, ἠκισον, ἀκίσσω, ἠκισα, ἐφράζομ, φρασσω, ἐφρασα*. La penultima deste tiempo siempre à de ser larga, o de suyo, o por posicion. Por tanto quando la penultima del futuro, de donde el toma la figura, fuere breue, se à de conuertir en larga, como, *ψαλῶ, ἐψιλα, σπερῶ, ἔσπειρα*. Si fuere de las indiferētes, aqui sera larga, como, *κρινῶ, ἔκρινα*.

Del segundo Aoristo.

EL Segundo aoristo en el modo indicatiuo coincide con el imperfeto en el aumento, finales, i figura: i en los de mas modos con el

pre-

presente. Lo de la figura tiene ecepcion en los verbos de la quarta: donde en los que se reduzen a la segunda, es la figura, γ, i en los que a la tercera, δ, desta manera, ὀρίττω, ὀρίξω, ὀριγομ, φράζω, φράσω, ἔφραδομ. Si el imperfecto tuuiere la figura duplicada, el aoristo segundo toma solamente la primera desta manera, ἔτικτομ, ἔτεκομ, ἔτυπτομ, ἔτυπωμ, ἔκαμνομ, ἔκαμομ, ἔψαλλομ, ἔψαλον. La penultima deste aoristo siempre à de ser breue. Por tanto, si la penultima del imperfecto, cuya figura sigue fuere larga, se à de conuertir en breue desta manera, ἔλκβον, ἔλαβομ, ἔτραγον, ἔτραγομ, ἔκαϊομ, ἔκαϊον, ἔπαυομ, ἔπαομ, ἔκουομ, ἔκουον, ἔφευγομ, ἔφυγον, ἐδλερον, ἐδιαρομ, ἐλειπομ, ἐλιπομ. Los de la quinta de dos sylabas conuerten la difthong, ει, εν, α, como, εσπειρομ, εσπαρομ.

Del primer Futuro.

EL primer futuro difiere del presente en sola la figura, la qual es, σω, porque aunque es verdad, que en la primera es, ψω, i en la segunda, ζω, con todo esso es verdad, que la figura es, σω, por quanto las letras dobles, ψ, ζ, con tienen en si la letra, σ. Desta regla se apartã vn

poco en quanto a las finales i figura los de la quinta: cuyo futuro concuerda con el presente en la figura, i difiere en las finales, porque las tiene todas circúflexas. De do sucede, que por quanto el circumflexo a de caer de necesidad sobre sylaba larga, este futuro pone dithongo, donde el comun tiene, e, o, desta manera, κείνω, futuro, κειῶ, κειέει, κειει. D. κειειτορ, κειειτορ, P. κειειμεμ, κειειτε, κειεισι. Esta manera de futuro a de tener siempre breue la penultima. Por tanto si el presente, de quien el toma la figura, tuviere la tal penultima larga, este la conuertira en breue quitandole la vna de dos consonantes, si fuere larga por posicion desta manera, φαίλλω, σέλλω, φαλω, σελω: i si lo fuere por dithongo, quitandole la vocal segunda desta manera, αἰρω, αρω, σπειρω, σπειρω. si fuere indiferente, quedara aqui siempre breue desta manera, κεινω, κεινω. De aqui procede que en la quinta conjugacion casi siempre coincidirán ambos a dos los futuros: i no aura mas diferencia del mudar la penultima, como difieren el imperfecto i el segundo aoristo desta manera, σπείρω, imper-

feto,

feto, ἔσπερον, aoristo segundo, ἐσπερον, primer futuro, σπερῶ, segundo σπερῶ.

Del segundo Futuro.

EL Segundo futuro coincide en las finales con el primer futuro de la quinta teniendo todas circumflexas, i tambien en el no tener aumento. En la característica, o figura con el aoristo segundo desta manera, φράξω, futuro, φράσω, aoristo segundo, ἐφράσεν, futuro segundo, φράσῃ, φράσει, φράσει. D. φράσειτον, φράσειτον. P. φράσειμεν, φράσειτε, φράσεισι. La penultima deste futuro es la misma que la del segundo aoristo, de quien toma la figura.

Los futuros se varian por solos tres modos, indicatiuo, optatiuo, infinitiui. En el imperatiui sirven de futuro el perfecto, i ambos aoristos: los quales se llaman assi, no porque signifiquen alli cosa passada, la qual ni se puede mandar ni vedar: sino porque nacen del perfecto i de los aoristos. En el subjuntiuo haze officio de futuro los aoristos. Esto en quanto a la

a la voz actiua, cuya figura representaremos
aqui por principios facilmente.

Figura de la voz Actiua.

Presente.

γράφω, γράφεις.

εγραφομ, εγραφες.

γράφει, γραφετω.

γράφοιμι, γράφοις.

γράφω, γράφης.

γράφειν, γράφων.

Perfeto.

εγραφα, γεγραφας.

εεγράφη, εεγράφης.

εεγραφε, εεγραφετω.

εεγράφοιμι, εεγράφοις.

εεγράφω, εεγράφης.

εεγραφεναι, εεγραφώς.

Aoristo primero.

εγραφα, εγραφας.

εγραψ, εγραψατω.

εγράψαμι, εγράψαις.

εγράφω, εγράφης.

εγράψαι. εγράψας.

Aoristo

Aoristo segundo.

εγραφομ, εγραφεσ.

γράφε, γραφετω.

γράφοιμι, γράφοις.

γράφω, γράφης.

γράφεῖμ, γραφώμ.

Futuro primero.

γραψω, γραψεις.

γραψοιμυ, γραψοις.

γραψειν, γραψωμ.

Futuro segundo.

γραφῶ, γραφῆις.

γραφῶμι, γραφῶις.

γραφῆιν, γραφῶν.

Atticismo.

El primer aoristo del modo optatiuo suelé los Atticos conjugallo desta manera. S. γραφια, γραφιας, γραφιε. D. γραφιατον, γραφιατην. P. γραφιαμεν, γραφιατε, γραφιαν.

De la voz Passiva.

En la voz passiva seguiremos la misma orden que en el actiua, considerando cada tiempo por sí, segun aquellas tres consideraciones, finales, figura, aumento.

Del Presente.

EL Presente conforma en la figura con su actiuo, del qual se deduze conuirtiendo la, ω, en, ομαι, desta manera, πλέω, πλέομαι, ἄπτω, ἄπτομαι, ἀκίω, ἀκίομαι. Conjugase por sus propias finales.

Del Imperfeto.

EL imperfeto conforma en el aumento i figura con su actiuo, de quien se deduze, interponiendo en la vltima sylaba esta sylaba, μι, desta manera, ἔπλεον, ἔπλεόμην, ἦπτον, ἦπτόμην, ἠκισον, ἠκισόμην. Variafe por finales propias.

Del Perfeto.

EL perfeto conforma con su actiuo en el aumento, deduzese del mudando las vltimas, φα, χα, ια, en, μαι, como, τέτυφα, τέτυμμαι, λέλεχα, λέλεγμαι, ἠκισα, ἠκισμαι, κέκρια, κέκριμμαι. Quando este perfeto nace de los actiuos, φα, χα, arrimasele a la, μαι, la letra media de aquellas aspiradas desta manera, τέτυφα, τέ-
κριμαι,

τυβαι, πέπλεχα, πέπλεγμαi: aunque por so-
 nar mal la, ε, con la, μ, conuertenla en, μ, desta
 manera, τέτυμμαi. Pero quando nace del acti-
 uo, κα, en algunos toma arrimada la, σ, como,
 ήκκα, ήκκασμαι, τετέλεκα, τετελεσμαι, en otros
 no toma nada, como, κέκρικα, κέκριμαι. Las dos
 inmutables, λ, ρ, quando estan en el actiuo, se
 conseruan tambien en el passiuo desta mane-
 ra, εσπαρκα, εσπαρμαι, εσαλκα, εσαλμαι. la, ι, se
 trueca en, μ, desta manera, φαίω, πεφαγκα,
 πεφαιμαι. Porque en el actiuo, la, γ, suena, ν,
 i la, κ, γ.

Aquellas medias, que deziamos se le alle-
 gauan a la sylaba, μαι, quando venia de los a-
 ctiuos, φα, χα, en la segunda i tercera singu-
 lares se truecan en sus sutiles desta manera,
 Τετυπσαι, τετυπται, λελεκσαι, λελεκται. Pero
 porque, πσ, ι, κσ, son el valor de las duplas, ψ,
 ξ, escriuense las duplas por ellas desta mane-
 ra, τετυψαι, λελεξαι. la, ν, se conserua desta
 manera, πεφαισαι, πεφανται. En el dual plu-
 ral por quanto se arriman a aspirada, las sutiles
 se truecan en aspiradas, desta manera, τε-
 τυφθον, τέτυφθε, λελεχθον, λελεχθε.

Del mas Perfeto.

El mas perfeto conforma con su actiuo en el aumento, como, *εγεγραφειν, εγεγραμην, εψε
πλεχειν, επεπλεχμην*, en la figura con el perfeto passiuo. Padece la misma mudança de consonantes que el passiuo. Varíase por finales propias.

De los rodeos del perfeto i mas perfeto passiuos.

Si el perfeto passiuo se acaba en, *μαι*, pura, sin tomar otra consonante, ni el perfeto ni el mas perfeto tienen la tercera del plural por rodeo, sino acabadas en, *ινται, ιντε*, desta manera, *κηριμαι, κηρινται, εκηριντο*. Pero quando se le allega otra consonante, ambos tiempos hazen las terceras plurales por rodeo desta manera, *ηκισμαι, ηκισμενοι εισι, ηκισμενοι ησαν: λελεγμαι, λελεγμενοι εισι, λελεγμενοι ησαν*.

Todos los verbos barytonos hazen por rodeo a la manera de los Latinos el perfeto del optatiuo desta manera: *λελεγμενος ειην, ειης, ειη. D. λελεγμενω ειητον, ειητην. P. λελεγμενοι, ειημεν, ειητε, ειησαν: i el del sujuntiuo desta. S. λελεγμενος ω, ης, η. D. λελεγμενω ητον, ητον. P. λελεγμενοι ωμεν, ητε, ωσι.*

Del primer Aoristo.

EL primer aoristo tiene por propia característica, o figura a la, θ, i se acaba siempre en, θην. coincide con su actiuo en el aumento. Variase por sus propias finales. La raíz deste tiempo es la tercera persona singular del perfeto, quitándole la reiteracion de la consonante, i bolviendo las letras sutiles en aspiradas, o gruesas, desta manera, λέλεκται, ευεχθην, ήικεσται, ήικεσθην, κεικεται, κεικεσθην.

Del Aoristo segundo.

EL Aoristo segundo no tiene cosa propia. Porque el aumento i figura es de su actiuo, del qual se deduze buelta la, ον, εν, ην, como, ελεγον, ελεγην, ήικον, ήικην, εσπαρον, εσπαρην. las finales son las del primer aoristo.

De los dos Futuros.

AMbos futuros figuen las finales del presente sin ningun aumento. El primero toma la figura del primer aoristo passiuo, i assi siempre se acabará en, θεσομαι: el segundo del segundo: i assi siempre se acabará en, ήσομαι, con la figura del segundo aoristo. Ambos se deduzen de las segundas personas de sus aoristos

H qui-

quitado el aumento, i añadiendo, ομαι, desta manera, ἐλεχθης, λεχθήσομαι, ἐλέγης, λεγήσομαι, ἠκίσθης, ἀκισθήσομαι, ἠκόης, ἀκοήσομαι.

Del futuro de aqui a poco.

EL futuro de aqui a poco no tiene cosa propia, por que las finales son del presente passiuo, el aumento i figura la tiene del perfeto passiuo, de donde trae su origen deriuado de la següda persona singular interponiendo, ομ, desta manera, λελεξαι, λελεξομαι, πεπομφαι, πεπομφομαι, κερεισαι, κερεισομαι, i en los demas a proporcion.

Figura de la voz passiva. Presente.

λεγομαι, λέγω.

ἐλεγομην, ἐλέγες.

λέγεις, λέγεις.

λεγοίμην, λέγοιο.

λέγωμαι, λέγῃ.

λεγείσθαι, λεγόμενος.

Perfeto.

λέλεγμαι, λέλεξαι.

ἐλελέγμην, ἐλελεξες.

λέλεξες, λέλεξθω.

λελεγμένος εἶην, εἶης.

λελεγμένος, ᾧ, ἦς.
λελεχθαι, λελεγμένος.

Aorist. α.

ελέχθην, ἐλεχθης.
λέχθῃτι, λεχθῆτω.
λεχθείην, λεχθείης.
λεχθῶ, λεχθῆς.
λεχθῆναι, λεχθείς.

Aorist. β.

ἐλέγην, ἐλεγης.
λέγηθι, λεγήτω.
λεγείην, λελείης.
λεγῶ, λεγῆς.
λεγῆναι, λεγείς.

Futuro primero.

λεχθήσομαι, λεχθήσῃ.
λεχθήσομαι, λεχθήσῃ.
λεχθήσομαι, λεχθήσῃ.
λεχθήσεσθε, λεχθήσεσθε.

Futuro segundo.

λεγήσομαι, λεγήσῃ.
λεγήσομαι, λεγήσῃ.
λεγήσεσθε, λεγήσεσθε.

Futuro de aquí à poco.

λελεξομαι, λελεξῆ.

Η

λελε-

λελεξοίμην, λελεξοιο.
λελεξεθαι, λελεξόμενος.

De la boz media.

EN la boz media el presente i imperfeto son lo mismo que en la passiuα. El perfeto es el mismo que en el actiuα, saluo que se conjuga con figura de aoristo segundo, como, φράζω. fut. α. φράσω, aoristo, ε, εφραδιον, perfeto actiuo, πεφρακα, medio, πεφραδα. Si el primer futuro actiuo siendo de dos sylabas tuuiere la primera, ε, este la buelue en, ο, desta manera, λεγω, λεξω. λελογα: si fuere disthongo, ει, la buelue en, οι, desta manera, πειθω, πεισω, πεποιθα: si fuere, αι, en el presente la buelue en, η, como, φαίνω, πεφηνα: si, α, en vnos la guarda, como, ψάλλω, εψαλα, i en otros la buelue en, η, como, θάλλω, τεθηλα.

Del primer Aoristo.

EL primer aoristo conuiene con el actiuo en el aumento, i la figura: varia se por finales propias. Deriuase de su actiuo añadiendo, μην, desta manera, ελεξα, ελεξάμην, εκρινα, εκριναμην, ηκισα, ηκισάμην.

Del

Del Aoristo segundo.

EL aoristo segundo de la boz media no tiene cosa propia. Porque en el aumento i figura coincide con su actiuo, en las finales del indicatiuo con el imperfeto passiuo, en las de los de mas modos con el presente. Deduzese de su actiuo, interponiendo, *μη*, como se deduzia el imperfeto passiuo del actiuo desta manera, *ἔλεγον, ελεγόμεην, ἔσπαρον, ἐσπαρόμεην, ἔλαβον, ἐλάβομεν*.

Del primer Futuro.

EL primer futuro no tiene cosa propia. Con forma con su actiuo en la figura, i en el no tener aumento. Las finales son las mismas que en el presente passiuo. Deduzese de su actiuo boluiendo la, *ω*, en, *ομαι*, como el presente desta manera, *λέξω, λέξομαι, φράσω, φράσομαι, ἀκίσω, ἀκίσομαι*. En la quinta conjugacion coincide con el segundo futuro en las finales, como, *σπείρω, σπερώ, σπεροῦμαι, σπαροῦμαι*.

Del segundo Futuro.

EL segundo futuro conforma en la figura, i en el no tener aumento con su actiuo, del qual se deduze boluiendo la, *ῶ*, en, *ῆμαι*: i así

se conjuga por finales circunflexas, desta ma-
nera, φραδίῳ, φραδίῳμαι, δειγῳ, δειγῳμαι.

Figura de la voz media. Perfeto.

λέλογα, λέλογας.

έλελόγει, έλελογεις.

λελογε, ετω.

λελόγοιμοι, λελογοις.

λελόγω, ης.

λελογεμαι. ώς.

Aoristo. α.

έλεξάμην, έλεξο.

λέξαι, λεξαθω.

λεξάμην, λεξαιο.

λεξομαι, λεξη.

λέξαθαι, λεξάμενος.

Aoristo. β.

έλεγόμην, έλεγυ.

λεγυ, έθω.

λεγοίμην, λέγοιο.

λέγωμαι, λέγη.

λεγεθαι, όμενος.

Futuro primero.

λεξομαι, λεξη.

λεξοίμην, λεξοιο.

λεξεσαι, λεξόμενος.

Futuro segundo.

λεγῶμαι, λεγεί.

λεγοίμην, λεγού.

λεγεῖσαι, λεγόμενος.

Esto es lo que ai que saber en la cōjugacion de los barytonos. Tratemos agora de los circumflexos, o contractos: los quales ya diximos, que en solos los presentes diferian de los barytonos: en lo demas seguian la coman conjugacion de los barytonos. Lo que ai particularmente que advertir en ellos, es que los acabados en, εω, mudan la, ε, en, η, en los tiempos barytonos, como, ποιεω, ποιήσω, ποιήσῃ, ποιήσῃς, ποιήσῃσι. Lo mismo hazen los de la segunda de la, α, en la misma, η, desta manera, βοιω, βοήσω, βοήσῃ, βοήσῃς, βοήσῃσι. Los de la tercera mudan la, ο, en, ω, desta manera, χρυσίω, χρυσώσω, χρυσώσῃ, χρυσώσῃς, χρυσώσῃσι.

Los verbos contractos no tienē aoristo segūdo, ni por el configuiente segundo futuro, ni perfeto medio, que toman la figura del. Pero los de la primera en, εω, i los de la segunda en, αω, suelenlo tener, quādo la voz circumflexa del presente

sente es herida de consonante desta manera, $\lambda\alpha\theta\epsilon\omega$, $\lambda\alpha\theta\tilde{\omega}$: de la qual deduzen como de barytono el aoristo, $\epsilon\lambda\alpha\theta\omicron\nu$, i el futuro, $\lambda\alpha\theta\tilde{\omega}$, i el perfeto medio, $\lambda\acute{\epsilon}\lambda\theta\pi\alpha$.

Los circumflexos que hazen el perfeto passiuo en, $\mu\alpha\iota$, pura sin allegarsele otra consonante, no hazen el perfeto passiuo del modo optatiuo i sujuntiuo por rodeos, como los barytonos: sino por voz propia desta manera, $\piοί\epsilon\omega$, $\piοιῶ$, $\pi\epsilon\piοι\kappa\alpha$, $\pi\epsilon\piοι\mu\alpha\iota$, perfeto de optatiuo .S. $\pi\epsilon\piοι\acute{\eta}\mu\eta\nu$, $\pi\epsilon\piοι\eta\theta\omicron$, $\pi\epsilon\piοι\eta\tau\omicron$. D. $\pi\epsilon\piοι\eta\mu\epsilon\theta\omicron\nu$, $\pi\epsilon\piοι\eta\theta\omicron\nu$, $\pi\epsilon\piοι\eta\theta\iota\mu$. P. $\pi\epsilon\piοι\eta\mu\epsilon\theta\alpha$, $\pi\epsilon\piοι\eta\theta\alpha$, $\pi\epsilon\piοι\eta\tau\omicron$: i el de sujuntiuo desta. S. $\pi\epsilon\piοι\acute{\omega}\mu\alpha\iota$, $\pi\epsilon\piοι\eta\theta\omega$, $\pi\epsilon\piοι\eta\tau\alpha\iota$. D. $\pi\epsilon\piοι\acute{\omega}\mu\epsilon\theta\omicron\nu$, $\pi\epsilon\piοι\eta\theta\omicron\nu$, $\pi\epsilon\piοι\eta\theta\epsilon$, $\pi\epsilon\piοι\eta\theta\omega\tau\alpha\iota$. i lo mismo es en, $\betaοᾶ\omega$, $\betaοᾶ\tilde{\omega}$, $\beta\epsilon\betaο\kappa\alpha$, $\beta\epsilon\betaο\mu\alpha\iota$, perfeto de optatiuo, $\beta\epsilon\betaο\acute{\eta}\mu\eta\nu$, i de sujuntiuo, $\beta\epsilon\betaο\tilde{\omega}\mu\alpha\iota$: i lo mismo en la tercera $\chi\rho\upsilon\sigma\acute{\omega}$, $\chi\rho\upsilon\sigma\tilde{\omega}$, $\kappa\epsilon\kappa\rho\upsilon\sigma\omega\kappa\alpha$, $\kappa\epsilon\kappa\rho\upsilon\sigma\omega\mu\alpha\iota$. perfeto de optatiuo, $\kappa\epsilon\chi\rho\upsilon\sigma\acute{\omega}\mu\eta\nu$, $\sigma\acute{\omega}\theta\omicron$, $\sigma\acute{\omega}\theta\omicron\tau\omicron$, $\sigma\acute{\omega}\mu\epsilon\theta\omicron\eta$, $\sigma\acute{\omega}\theta\omicron\nu$, $\sigma\acute{\omega}\theta\iota\mu$, $\sigma\acute{\omega}\mu\epsilon\theta\alpha$, $\sigma\acute{\omega}\theta\epsilon$, $\sigma\acute{\omega}\theta\omega\tau\omicron$: perfeto de sujuntiuo, $\kappa\epsilon\chi\rho\upsilon\sigma\tilde{\omega}\mu\alpha\iota$, $\kappa\epsilon\chi\rho\upsilon\sigma\theta\omega$, &c. como en los demas.

Delos verbos en, μι.

LO que se deue particularmente notar en los verbos en, μι, es que todos son deriuatiuos de barytonos en, αω, εω, οω, υω: i por la misma razon son barytonos fuera del presente, i aoristo segundo, en que tienen propia conjugacion. Item que las tres primeras reduplican el presente, en solo lo qual difieren del segundo aoristo: pero la quarta no reduplica: i por esso no tiene mas del presente, i aun aquel en solos tres modos, indicatiuo, imperatiuo, infinitiuo. Assi mismo que el imperfeto del indicatiuo, i el presente de los otros modos, i todo el segundo aoristo de la boz actiua sigue la figura del primer aoristo barytono de la boz passiua en las tres primeras conjugaciones. De mas desto que ningun verbo en, μι, tiene futuro segundo, ni perfeto medio: ni en la boz passiua aoristo segundo. Lo que dellos resta que dezir trataremos agora particularmente en cada tiempo.

Del Presente.

EL presente se deduze de los barytonos en, αω, εω, οω, υω, en las tres primeras, reduplica-

do la consonante del barytono con la vocal, *ι*,
i bolviendo la, *ω*, en, *μι*, desta manera, *θεω*, *τι-*
θημι, *δοω*, *διδωμι*. Pero si el verbo començã-
re por vocal, o por consonante duplicada, so-
lamẽte se añade la, *ι*, desta manera, *εω*, *ιμι*, *σαω*,
ισμι. La penultima destes verbos siempre es
larga, i por tanto estas vocales, *α*, *ε*, *ο*, de los ba-
rytonos se truecan en, *η*, *ω*, como, *θεω*, *τιθημι*,
σαω, *ισμι*, *δοω*, *διδωμι*. Si la consonante del ba-
rytono es de las tres gruessas, repite se por su
futil, como deziamos del perfeto en los
barytonos, como, *θεω*, *τιθημι*. Algunos no re-
duplican, como, *φαω*, *φημι*. El passiuo se for-
ma del actiuo, trocando la vltima en, *μαι*, desta
manera, *τιθημι*, *τιθεμαι*, *ισμι*, *ισαμαι*, *διδωμι*,
διδομαι. Porque la penultima se conuierte en
su breue. En la quarta no ai reduplicacion, si-
no que se forma del barytono, bolviendo la, *ω*,
en, *υ*, i retirando el acento a la antepenultima
desta manera, *ζεγγυω*, *ζεγγυμι*, i el passiuo
del actiuo, bolviendo la, *υ*, en, *μαι*, desta mane-
ra, *ζεγγυμι*, *ζεγγυμαι*.

Del Imperfeto.

EL imperfeto se deduze del presente dándole su aumento, como esta dicho en los barytonos, i trocando la, *μι*, del presente en, *ν*, desta manera, *τίθημι, ἐτίθην, ἴσθμι, ἴσθην, ἀίδωμι, ἀίδισα, ζεύγνυμι, ἐζεύγνυμ.*

Del segundo Aoristo.

EL Segundo aoristo se deduze del mismo imperfeto, quitando la reduplicacion desta manera, *ἐτίθην, ἔθην, ἐδίδων, ἔδιον*. Donde no ai aumento, se quita la, *ι*, i se pone en su lugar, *ε*, desta manera, *ἴσθην, ἔσθην.*

Del imperfeto passiuo i Aoristo medio.

EL imperfeto passiuo, i el aoristo medio, se deduzen de sus actiuos, interponiendo, *εμ*, en la postrera sylaba, desta manera, *ἐτίθημι, ἐτίθειμι, ἐθην, ἐθεμι, ἴσθην, ἴσθειμι, ἔσθην, ἔσθειμι, ἀίδισα, ἀιδόμην, ἔδισα, ἔδομην.*

El primer aoristo toma figura, *κ, πορ, σ*, desta manera, *θῆσα, ἐθηκα, πορθησα, ἔθησα, ἔθηκα, ἔθησα, ἔθηκα, ἔθησα, ἔθηκα, ἔθησα.* guarda su figura.

Figura

Figura de la primera en, μι.
Boz actiua. Presente.

τίθημι, τίθης.
ἐτίθην, ἐτίθης.
τίθει, τίθεται.
τιθείην, τιθείης.
τιθῶ, τιθῆς.
τιθέναι, τιθείς.

Aoristo segundo.

ἔθην, ἔθης.
θές, θέτω.
θείην, θείης.
θῶ, θῆς.
θυναί, θεις.

Boz passiua. Presente.

τίθεμαι, τίθεσαι.
ἐτιθέμην, ἐτιθεσο.
τίθεσο, τιθέσω.
τιθεμην, τιθείω.
τιθῶμαι, τιθῆ.
τιθέσθαι, τιθέμενος.

Aoristo, 6. medio.

ἔθεμην, ἔθεσο.
θέσο, θέσω.

ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.

Figura de la segunda.

Presente.

ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.

Presente.

ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.

Aoristo segundo.

ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.
 ἴσμεν, ἴσμεν.

Aorif-

Aoristo. β. medio.

En este verbo no es usado el segundo aoristo medio.

Figura de la tercera.

Presente Activo.

ἴδωμι, ἴδως.

εἶδωμι, εἶδως.

ἴδωμι, ὄτω.

ἴδωμι, οἴης.

ἴδω, ὄς.

ἴδωμαι, ἴδω.

Presente Passivo.

ἴδομαι, ὄσαι.

εἶδομαι, ὄσο.

ἴδομαι, ὄσω.

ἴδομαι, οἴω.

ἴδομαι, ἴδω.

ἴδομαι, ὄμενος.

Aoristo Segundo activo.

ἴδων, ὄς.

ἴδεις, ὄστω.

ἴδωμι, ὄοιης.

ἴδω, ὄς.

ἴδωμαι, ὄς.

Aoristo.

Aoristo. 6. medio.

ἔδοκην, ἔδοσ.

ἔδοτο, ἔδοθαι.

ἔδοκην, ἔδοσ.

ἔδομαι, ἔδο.

ἔδοσαι, ἔδομενος.

Figura de la quarta.

Presente.

ζευγνυμι, ζευγνυς.

εζευγνυυ, υυς.

ζευγνυθι, υτω.

ζευγνυται, υυς.

Presente.

ζευγνυμαι, υσται.

εζευγνυμην, υσο.

ζευγνυσο, υστω.

ζευγνυθαι, μενθ.

De los Irregulares.

Esta forma de conjugar es la ordinaria en todos los tres generos de verbos, barytonos, circúflexos, i, en, mi. Pero tanta variedad como tiene el uso de vna lengua, no puede tã por el cabo reducirse a generalidades, q̄ no aya algo, que

que se varie fuera de la lei ordinaria; lo qual
 no puede reducirse a reglas: i por esso tales
 nombres, o verbos, se llaman irregulares, por-
 que no estan a la lei i regla de los otros. Estos
 no se pueden aprender por arte ni por reglas,
 como su mismo nombre nos lo muestra. Anse
 de aprender por particular obseruacion en la
 ordinaria licion de los escritores: la qual tienē
 ya hecha varones mui dotos, adonde se à de
 acudir. Solo esto tengo que aduertir, que en
 el deduzir los otros modos del indicatiuo, nū-
 ca ai irregularidad: lo qual con poner vn exē-
 plo se harà notorio i manifesto para todos los
 demas. Este verbo, λαμβάνω, es mui irregular
 en su conjugacion. Porque su primer futuro
 es, λήψομαι, su perfeto, εἴληφα, su segundo aor-
 isto, ἔλαβον: pero cada tiempo de estos formará
 los de los otros modos regularmente, desta
 manera, λήψομαι, ληψομιν, ληψεδαι, ληψόμε-
 νος. εἴληφα, εἴληφειν, εἴληφε, εἴληφοιμι, εἴληφω,
 εἴληφῶς, ελαβον, λαβε, λαβοιμι, λαβα, λαβῆν,
 λαβον: i a proporcion sus passiuas, εἴλημμαι,
 ἔλαβομιν. i lo mismo se entenderà en todos
 los de mas.

Del inquirir, o rastrear los themas.

LO que mas suele dar pena en esta lengua, es el sacar en limpio el principio i origen de cada verbo, por el variarse tanto, a causa del ponerse el aumento en el principio. Este exercicio requiere dos cosas, la vna es el estar bien en lo que hasta aqui auemos enseñado; i la otra hazer particular pratica desto en la licion de algun buen escritor, que es lo que mas facilita las cosas en las lenguas: i sin esto no se puede saber en ellas nada. Lo primero pues que se à de advertir en este exercicio, es considerar, si aquel verbo, cuyo principio se busca, es de los irregulares. Porque siendolo seria trabajo en vano, el inquirir por las reglas. Esto se à de saber teniendolos mui vistos i trillados en vn libro que anda impresso de los verbos irregulares por orden de abecedario: i si de aquellos fuere, por alli se entenderà, qual es su principio. Si fuere de los regulares, importara mucho advertir dos cosas; la vna, quales tiempos conforman entresi en la figura; i quales, los que pueden admitir aumento. Conformã pues en la figura el presente i el imperfecto, i el

I se-

segundo aoristo, i el segundo futuro en todas las tres bozes. Porque del presente nace el imperfecto, i del imperfecto el segundo aoristo activo, i del segundo aoristo activo, el segundo futuro activo: i los segundos aoristos pasivo i medio, i el segundo futuro pasivo, i el perfecto medio i del segundo futuro activo el segundo futuro medio desta manera: πλέθω, ἔπλεθον, ἔπλεθεν, πλεθῶ, ἠπλεθην, ἔπλεθόμην, πλεθίσομαι, πεπλέθα, πλεθισμαι. Esto falta solamente en los de la quarta conjugacion, donde el aoristo segundo, i todos los que le siguen, tienen por figura, ρ, ο, δ. Son assi mismo semejantes en la figura el primer futuro activo, i el primero medio, i el primer aoristo activo, i el primero medio desta manera, γράφω, γράψω, γράσομαι, ἔγραφα, ἔγραψάμην. Tambien son semejantes en la figura el perfecto activo, i el mas perfecto: como, γέγραφα, ἔγγραφεν: Iten el perfecto pasivo, i el mas perfecto, i el futuro de aqui a poco, como, γέγραμμαι, γέγραψαι, ἔγγράμμαι, ἔγγραψο, γέγραψομαι. Aumento puede tomar el imperfecto, el perfecto, el mas perfecto, los dos aoristos, i el futuro de aqui a poco:

co: i el mas perfecto lo puede tomar duplicado, como, *ερέαφα, γέρεαφα, έρεγέαφειν*. Pero fuera del indicativo solo guarda aumento el perfecto i el futuro de aqui a poco: los aoristos lo pierden. Sabidas pues estas dos cosas en los verbos regulares, facil cosa sera el hallar el thema, o principio. Porque si el verbo se hallare con vocal, o difthongo, de las que no se mudan, en qualquiera de los otros modos, sera aquel su principio sin tener ningun aumento: pero si se hallare con las que se puedan mudar, sera su principio vocal, o difthongo mudable: mas si se hallare començar por consonante, su thema començara por consonante. Exemplos de todo esto sean estos: *ὕβριση*, fue injuriado, sera su thema, *ὕβριζα*, porque començo por inmutable, *ἰδέθη*, fue oido, sera su thema, *αἰδέω*: *ἐπέμφθη*, fue embiado, sera su thema, *πέμψω*. Finalmente conuerna reduzir cada tiempo a su raiz, i conforme a aquella inquirir en el diccionario el thema que conforme con aquella significacion. Porque el futuro en, *ψω*, o el perfecto en, *φα*, indicara thema de primera conjugacion: el en, *ξω*, o el en, *χα*,

lo indicara de segunda, o quarta, el en, $\sigma\omega$, de tercera, o quarta, o sesta: el en, $\lambda\omega, \mu\omega, \nu\omega, \rho\omega$, de quinta: el segundo aoristo i sus deriuados indican facilmente el thema principal: i sobre todo el hazer exercicio sobre ello en la lición de algu escritor elegante i aprouado: i quanto a la variacion del verbo baste lo tratado.

De la especie de los Verbos.

LA misma diferencia que tiene nuestra lengua Castellana, i la Latina, tiene tambien la Griega en quanto a tener vnos verbos primitiuos, como, $\gamma\alpha\mu\acute{\epsilon}\omega$, casome, i otros deriuatiuos como, $\gamma\alpha\mu\pi\sigma\acute{\epsilon}\iota\omega$, desseo casarme: vnos simples como, $\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\omega$: i otros compuestos, como: $\upsilon\pi\omicron\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\omega$: i como en Castellano de oro, i plata, deriuamos dorar, i platear, assi en Griego, de $\chi\rho\upsilon\sigma\acute{\upsilon}\varsigma$, i $\acute{\alpha}\rho\gamma\upsilon\tau\epsilon\iota\omicron\mu$, deriuau los verbos, $\chi\rho\upsilon\sigma\acute{\epsilon}\rho$, i $\acute{\alpha}\rho\gamma\upsilon\tau\epsilon\acute{\nu}$. Tales son casi todos los acabados en, $\iota\zeta\omega$, como de, $\mu\iota\kappa\tau\eta\varsigma$, $\mu\iota\kappa\tau\eta\acute{\rho}\iota\zeta\omega$, mofo, de, $\acute{\epsilon}\lambda\lambda\eta\nu$ $\acute{\epsilon}\lambda\lambda\eta\nu\acute{\iota}\zeta\omega$, de, $\acute{\epsilon}\nu$, i $\chi\epsilon\acute{\iota}\rho$, $\acute{\epsilon}\nu\chi\epsilon\iota\rho\acute{\iota}\zeta\omega$, emprendo, de $\phi\acute{\iota}\lambda\iota\pi\pi\omicron\varsigma$, $\phi\acute{\iota}\lambda\iota\pi\pi\omega\acute{\iota}\zeta\omega$: cō otros, que el vso de los graues escritores, i lición de Gramaticos antiguos descubrira de cada dia.

Los verbos compuestos que conformã en la significacion con sus simples, toman el aumento en la preposicion, como καθέυσω, ἐκάθεισθαι: los que no, tomãla en el mismo simple, como ἐπιλαυθάνω, ἐπέλασθαι.

Del Participio.

EL Participio es vna manera de vocablo deriuada del verbo, que significa el que haze, o padece, con diuersidad de tiempos. Esta manera de vocablo Aristoteles, como ya diximos, la contò entre los nombres. Tiene la lengua Griega para cada tiempo su participio: assi dize facilmente muchas cosas por vn vocablo, que en Latin, o Castellano, se an de dezir por vn rodeo de palabras, como se esperimẽta cada dia, interpretando los libros de los graues escritores.

Tiene la lengua Griega seis participios en cada vna de las tres bozes conforme a sus seis tiẽpos, vno del presente, otro del perfeto, dos de dos aoristos, i otros dos de dos futuros. Por q̃ el imperfeto se cuẽta cõ el presente, i el mas perfeto con el perfeto. Destos deziocho participios se declinã por la quinta todos los masculinos,

culinos, o neutros, que tienen bozes actiuas, estos son, cuyo tiempo tiene la primera plural en, *μεν*, que son todos en la boz actiua, i los dos aoristos en la passiua, i los del perfecto en la media, como son estos, *γράψωμ, γεγραφώς, γράψας, γεγράφων, γράψωμ, γεγραφών, γεγραφείς, γεγραφείς, γεγραφώς*. Todos los demas se acaban en, *μενος, μένν, μενον*, que son bozes passiuas, i declinan las masculinas i neutras por la tercera declinacion parisy labica, i las femininas por la segunda. Cada participio tiene tres terminaciones, masculina, feminina, i neutra: i sigue a su verbo en el significar. Porque el que es de verbo de hazer, significa al que haze, hizo o hara, el que de padecer, al que padece, padezio, o padecera, el de la boz media se tomara de ambas maneras, como su verbo: lo qual se entendera por el sentido de la misma oracion, donde estuviere.

De la Preposicion.

Las preposiciones sirven en la oracion de dos cosas, o de determinar casos, como: *ορό κατά* contra Midias: *ἐλέξε κατά* midias: o de componer vocablos, como, *κατακοσμήν*. Quantas sean las q̄ de-

determinã casos, tratallo emos en la syntaxis.

Del Aduerbio.

EL Aduerbio se dixo ἐπιρρημα en Griego, i en Latin i Castellano aduerbio, porque arrimado al verbo lo modifica i califica desta manera: bien as dicho: dixti pulcre: καλῶς εἶπας. Ai en Griego las mismas diferencias de adverbios que en las otras lenguas, de tiempo como, agora, νῦν, entonces, τότε, despues, αὐθις, hoi, σήμερον, mañana, ἄυριον, aier, χθές: de calidad, como, claramente, σαφῶς, bien, καλῶς: de numero, como, vna, dos, tres, quatro, cinco, muchas, pocas vezes, ἅπασι, ὅσις, τρισ, τετρακίς, πεντάκίς, πολλαίς, ἐλιγαίς: de orden, como de rabaño en rabaño, ἀγγελιδιόν, de vna en vna, βοτρυδιόν: de lugar como, arriba, ἄνω, abaxo, κάτω, defuera, ἔξω, dedentro, ἐσω, lexos, πῶρῶ, delante, ἐνώπιον, en casa, οἶκοι, a casa, ἐκκαλε, de casa, οἴκοθεν, todos los quales se derivan de nombres: iten de desfiar, como, οχαλα, εἶθε, ἐφελον; otros de dolerse, como ai de mi, οιομοιμοί, ἄαι: otros de marauillarse, como, ο, βαβαί, φῆυ: otros de negar, como, no, ἔ, ἔχι, ἔχι, ἔσταμῶς, μηδιαμῶς: otros de semejança,

como, así como, ὡς, ὡσπερ, καθάπερ: otros de
 conjetura, como, por ventura, ἴσως, τάχα: otros
 de compañía, como, juntamente, ἀμα, ὁμῶς. O-
 tros de esortacion, como, ea, εἰγε, φερε: otros
 de comparacion como, mas, menos, μάλλον,
 ἥττον: otros para preguntar, como, a do? ποῦ; en
 donde? ποῦ; dedonde? ποθεν; de que manera?
 πῶς; otros de aumento, como en extremo, ἀ-
 γαν, λίαν: otros de certificar, como, realmente;
 πάντως, ὄντως: otros que significan necesidad, i
 corresponden al jerundio de los Latinos, i siē-
 pre se derivan de verbos desta manera: yo e de
 nauegar: πλευσέον ἐσί μοι: aunque estos mas ma-
 nera tienen de nombres verbales: otros de ref-
 ponder desta manera, si si, no no, ναί ναί, ἔ ἔ: o-
 tros para jurar, como, por vida del perro: νέτον
 κύνα: juro a la tierra: μὰ τὴν γῆν.

De la Conjuncion.

LA conjuncion firme de ir como enlazado
 i continuando la oracion, por lo qual Aris-
 toteles a todas las partes invariables llamó, συν-
 δεσμους, que quiere dezir conjunciones: porque
 todas ellas van como continuando la oracion.

Hazen

Hazen diez maneras de conjunciones, vnas copulatiuas, como, *καί, τε*, otras cōtinuatiuas, que en Castellano no tienen vso, como, *quidē, μέρ, vero, δέ*: otras dijuntiuas como, *ο, ή, ήτοι*: otras cōdicionales, como, *si, ει, ειπερ, ειδη*: otras causales, como, *por quanto, επειεπειδη, επειδηπερ*: otras que significan el fin, como, *por, παρε, ινα, οπως*: otras que son como maneras de dudar, como, *por dicha, αρα, μων*: otras de inferir vna cosa de otra, como, *pues, εν, ουκεν, αλλαμηρ*: otras significan contradiccion como, *con todo, ομως, empero, αλλα*: otras no firuen demas de henchimiento, como, *ye, κα, μην, αν, αυ*.

Esto es en suma lo que toca a las ocho partes de la oracion, resta digamos algo de la syntaxis.

De la Syntaxis.

Que cosa sea syntaxis, i quãtas maneras ay a della, i quan vtil i necessaria cosa sea para las lenguas, ya lo auemos dicho en la Gramatica del Latin: no ai neccsidad de reiterallo aqui: antes aqui sere breue, poniendo solo aquello, en que no conciertan las dos lenguas entre si.

De los casos comunes.

Ponen tambien en Griego algunas cosas absolutamente en quatro casos, genitiuo, datiuo, acusatiuo, vocatiuo, que ablatiuo en esta lengua no saben que se es.

En genitiuo ponen lo que los Latinos llaman ablatiuo absoluto de esta manera: en mi presencia, *μὲ παρόντος*, al fin del invierno: *τελευτώντος τῆ χειμῶνος*: al principio del verano: *τῆ ἔαρος ἀρχομένης*.

En el datiuo ponen el instrumento, como, hiriclo con la espada: *ἔπαυσε αὐτον τῆ μαχαίρᾳ*: sobornolo con dinero: *διεφθειρεν αὐτον ταῖς χρημασίαις*: iten a cuyo daño, o prouecho, de esta manera: canta para mi i a las Musas: *ἐμὲ ἄδεις, και ταῖς μούσαις*: tambien qualquier lugar en donde con la preposicion, *ἐν*, como, estauamos en la plaça: *ἡμεν ἐν τῆ ἀγορᾷ*: Dio. yfio en Corintho: *ὁ διούσιος ἐν κορίνθῳ*: assi mismo la cierta medida de tiempo, como: escriuio el libro en menos de tres dias: *ἔγραψε τὸν βιβλον ἐν ὅλαις τρισὶ ἡμέραις*: assi mismo el exceso, como es mayor que tu quatro dedos: *ὅτι ἔσθαι εἰς τεττάρου δακτύλους*.

En el acusatiuo el espacio del tiempo, como: estubo en Roma vn año: διέτριβεν εν ρώμη ὄ-
 λον ἑνιαυτός; aguardete en la ciudad tres dias:
 ἐμενῆσε ἐν τῷ ἄσει ἡμεραστρεῖς; así mismo el
 lugar para donde qualquiera que sea con las
 preposiciones, εἰς, ο̄ προς, desta manera: iuanse
 al campo: ἐπορεύοντο εἰς τὴν ἀγρον; a casa se va:
 πρὸς οἰκίαν βαδίζει; así mismo la distancia co-
 mo, esta a cinco leguas de Roma: ἀπέχει τῆς
 ρώμης ἑκατόν καὶ ἑκοσίς ἀδρια; ponen tambien
 aqui absolutamente la causa desta manera: por
 amor desto venimos: τῆς χάρις ἡκομεν.

Lo del vocatiuo es de la misma manera que
 en el Latin, que a qui n llamamos o dirigimos
 nuestras palabras, lo ponemos alli desta mane-
 ra: quanto a lo primero varones Athenienses:
 φράτων μὲν ἄνδρες ἀθηναῖοι.

De los casos propios.

EL verbo toma también su supuesto del mis-
 mo numero i persona como: el maestro en-
 seña a sus dicipulos la gramatica: ὁ διδάσκαλος
 διδάσκει τῆς αὐτῆ μαθητῶν τὴν γραμματικὴν.

El nominatiuo neutro plural toma verbo singular desta manera: los esclauos sean huído: τὰ ἀνδράποδα διέφυγε, por διέφυγον. En lo de mas en todo se conforma quanto a este caso con la gramatica Latina.

En el genitiuo toman no solamente al crimen sino tambien al reo desta manera: acufate de hurto: κατηγορεῖσθε κλοπῆς: item el precio por quanto se compra, o vende, o estima, de esta manera: comprè vn esclauo por mil reales: ἐπριάμην δέλον δεκά μινῶν: iten dan genitiuo a los verbos de pafsion de animo, como: Medea amó a Iafon: ἡμέλεια ἤρασε τῆ ἰάσωνος. Dan afi mismo genitiuo a los verbos de sentir, como: siento la boz de mi padre: αἰθάνομαι τῆ πατρὸς φωνῆν: aparejados estamos para oir tus palabras: ἔτιμοι ἔσμεν ἀκέειν τῶν λόγων σου: conuiene, que los sabios se encarguen del gouierno dela Republica: δεῖ τῆς σοφῆς ἀπτεθαι τῆς πολιτείας: gustò de todos males: πάντων ἐγευσάτο κακῶν: el auarièto de lexos gucle el dinero: ὀφιλάργυροσ παρέωθει ὁσφραίνεται τῶν χρηματῶν. Solos los de la vista toman acufatiuo desta manera: veo a mi amigo paffear:

ἴσῳ τοι φίλον μὲ περιπαλῆντα: i el mismo verbo
 general, αἰθάνομαι, quando se refiere a perso-
 na desta manera: entiendo, que me andas re-
 bolviendo males: αἰθάνομαίσε μηχανῶντα μοι
 κακά: tambien dan genitiuo a los verbos de ro-
 gar desta manera: cosas justas te suplica: δέεται
 σου τὰ δίκαια: afsi mismo a los de cuidado, co-
 mo: yo terne cuydado deffo: ἐμοὶ μελήσει τῆς:
 no tengo cuenta con cosas ajenas: τῶν ἄλλο-
 τέρων μὴ φροντίζω: tambien los de mandar, o
 gouernar, como: Cesar gouernò a los Roma-
 nos moderamente: ἐκαίσαρ ἤρξεν τῶν ῥωμαίων
 ἐπιεικῶς: tambien los de gozar, como: los fue-
 nos gozaràn de bienes eternos: οἱ ἀγαθοὶ ἀπο-
 λαύσουσι τῶν ἀγαθῶν τῶν αἰώνιων: de la misma
 manera los de abundar, o carecer desta mane-
 ra: el sabio sabiamente abunda o carece de los
 bienes de la fortuna: ὀσοφος τῶν ἀγαθῶν τῶν
 ἔξωθεν, καὶ εὐπορήσει, καὶ ἀπορρήσει γεννῶς: afsi
 mismo los de compañia, como: los buenos
 amigos se comunican entre si sus bienes: οἱ ἀγα-
 θοὶ φίλοι τῶν ἀγαθῶν τῶν ἰδίων κοινωνῶσι: con
 preposicion lo toman los verbos de recibir, o
 apartar desta manera: dieronle muchas heri-

das sus enemigos: πολλὰς ἔλαβε πληγὰς παρὰ τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ: guardate del vino, i de la ira: καὶ τὸ οἶνον καὶ τῆς ὀργῆς ἀπέχεσθε.

En el datiuo ponen aquello, de que se firuen como: mal se feruira de las armas: τοῖς ὅπλοις χεῖσεται κακῶς. iten la persona con quien pelean, o litigan, como: no escupas contra el cielo: μὴ μάχεσθαι τῷ θεῷ: disputò mucho con Socrates: τῷ σωκράτει διελεγε πολλὰ: asì mismo la persona a quien seguimos, como: dexate regir por Dios: ἔπεσθαι τῷ θεῷ. En los de mas figuen la construcion de los Latinos declarada en la gramatica.

En el acusatiuo figuen tambien la manera de los Latinos, poniendo en el la cosa, en quien passa la fuerza del verbo, fuera de los que auemos dicho desta manera: embie el criado a la ciudad, πεπομφαι τὸν δούλον εἰς τὸ ἄστυ: tienen tambien algunos con dos acusatiuos, como: enseñome la gramatica: ἐδιδάξαξ με τὴν γραμματικὴν: puede tambien el verbo neutro regir su verbal en acusatiuo, desta manera: el que sirue a sus propios apetitos, esta puesto en vna muy fuerte seruitudumbre: ὁδὸς λευκῶν γαῖς ἐπιθυμίας

μιαῖς τοῖς ἰδῖαις, δὲ λίαν δὲ λυεῖ χαλεπῶν: po-
 nen tambien oraciones infinitiuas en lugar de
 acusatiuo, desta manera: δεσφαια, que enten-
 dielles esto: ἐβλαμην, τῶτο σε εἶδεναι: i quanto
 al verbo basta esto.

Del Participio.

GRande es el vfo del participio en esta len-
 gua: porque como en todos los tiempos
 de todas las bozes tiene participios actiuos,
 passiuos, i medios, mucha parte del lenguaje se
 declara por participios: i como estos faltan en
 el lenguaje Latino, i en el Castellano, es me-
 nester vsar de rodeos para declararlos: de lo
 qual suelen proceder muchas impropiedades
 en las traduciones, especialmente quando los
 que traduzen, no son mui exercitados en la
 lengua, en que traduzen. De do sucede, que
 lo que en su lengua original esta mui claro,
 tiene en las traduciones tinieblas mui pal-
 pables. Por lo qual deuen mucho procurar
 los que dessean ser de veras dotos, de leer a
 cada autor en su lengua original: lo qual fe-
 ria cosa muy facil, si conforme al consejo de

Quintiliano, desde los tiernos años aprendie-
 sen los niños a las dos lenguas con fauor de la
 vulgar. Pero al proposito. El participio tam-
 bien conuiene con el nombre i rige el caso de
 su verbo desta manera: los soldados viendo a
 los enemigos, huyeron: οἱδε στρατιῶται θεα-
 σάμενοι τῆς πολεμικῆς ἔφυγον: Viendo todo esto
 nos marauillamos mucho: τὰυτα ὀρῶντες ἔθαυ-
 μάσαμεν.

Del Nombre.

T Os nombres toman tambien sus casos, co-
 mo en la lengua Latina: saluo que los de
 ablatiuo toman genitiuo en su lugar desta ma-
 nera: no a hecho cosa digna de muerte: μηδεν
 ἐποίησεν ἄξιον θανάτου: la vida umana esta lle-
 na de males: ὁ ἀνθρώπινος βίος μεσος ἐστὶ κακῶν.
 Los nombres apositiuos de calidad toman a-
 cusatiuo desta manera; donzella de ojos ne-
 gros: παρθενος μέλαινα τῆς ὀφθαλμῆς: ombre
 de barba de alcaide: ἀνθρωπος φοβερός τὸν πῶ-
 γονα: negro de dientes blancos: αἰθίορ λευκός
 τῆς ἰδοντας.

De la Preposicion.

Tres casos se hallan tomar preposicion el genitiuo, el datiuo, i el acusatiuo: i ai preposiciones que en vna significacion toman vn caso i en otra otro, como μετὰ, quando significa compañia, riye genitiuo desta manera: ven conmigo: ἔρχε μετ' ἐμῶν: i quando orden de tiempo, acusatiuo desta manera: despues de todo esto: μετὰ ταῦτα: κατὰ, quando quiere dezir contra, toma genitiuo, como: la oracion contra Mидias: ὁ λόγος κατὰ Μιδεῖς: i quando autoridad acusatiuo como: el Euangelio de san Lucas: τὸ εὐαγγέλιον κατὰ Λουκᾶν.

Son pues las preposiciones dieziocho, seis de vna sylaba, ἐν, εἰς, ἐξ, σὺν, πρὸς, πρῶς: i doze de a dos sylabas, ἀνά, κατὰ, διὰ, μετὰ, παρὰ, ἀντί, ἐπί, περί, ἀμφί, ἄνω, ὑπό, ὑπέρ. ἐν, significa lugar en dō de, i quiere siempre datiuo, como: en la plaza: ἐν τῇ ἀγορᾷ. εἰς, lugar para donde i toma acusa- tiuo, como: voyme a casa, πορεύομαι εἰς τὸν οἶκον. ἐξ ο ἐν, lugar de donde i toma genitiuo, como vino de Roma: ἔλθεν ἐκ τῆς Ῥώμης. Tam- bien significa materia, i toma lo mismo como la casa hecha de ladrillo: ὁ οἶκος ἀποδομημένος ἐκ

τῶν πλίνθων. ἔν τῳ toma datiuo: con el fauor de
 Dios verne: σύνθεῳ ἐλεύσομαι. Πρὸς, toma ge-
 nitiuo de origen, como : todo el bien viene
 de Dios: πρὸς θεῷ πάντα τ' ἀγαθά. Datiuo quā-
 do significa cerca: Estauã junto a los enemigos:
 ἦσαν πρὸς τοῖς πολεμίοις. Acusatiuo en otras ma-
 neras de dezir, como: A casa va: πρὸς οἰκίαν βα-
 διζει. Πρὸς, tiene tambien genitiuo, como: A la
 puerta: πρὸ τῶν πυλῶν. Ανά, acusatiuo, como:
 por toda la ciudad: ἀνά πᾶσαν τὴν πόλιν. Κατὰ
 genitiuo desta manera: Dixo contra Esqui-
 nes: ἔλεγε κατ' αἰσχίνου. Acusatiuo desta mane-
 ra: Escriue conforme a Demosthenes: γράφει
 κατὰ δημοθένην. Διὰ toma genitiuo i acusatiuo:
 genitiuo desta manera: por medio tuyo se hi-
 zo esto: διὰ σοῦ τὲτο γέγονε: acusatiuo desta:
 por tu causa se haze todo esto: διὰ σέ ταῦτα
 γίνεται. μετὰ toma los mismos, como ya dixi-
 mos atras. Παραῖ tres casos, genitiuo, datiuo, a-
 cusatiuo, genitiuo desta manera: de Dios vie-
 ne el bien: παραῖ θεῷ τάγαθά: datiuo desta: en
 mi casa posa: παρ' ἐμοῖ διατρέβου: acusatiuo des-
 ta: a tu casa fui: ἔλθον παρασέ. Αντὶ siempre ge-
 nitiuo como: en cuenta de mucho dinero:

ἀντὶ

ἀντί πολλῶν χρημάτων. ἐπὶ toma genitiuo, datiuo, i acusatiuo: genitiuo desta manera: en muchas cosas lo entendi: ἐπὶ πολλῶν τῶντο ἔμαθον: datiuo desta: hazelo esto por bien: ἐπὶ ἀγαθῶν
 Ταῦτα ποιῶ: acusatiuo desta: los enemigos vienen sobre nosotros: οἱ πολέμοι ὄρμῶσιν ἐφ' ἡμᾶς.
 περὶ toma los mismos, genitiuo desta manera: peleo por las leyes i la patria: μαχμαί περὶ τῶν νόμων καὶ τῆς πατρίδος: datiuo desta manera: estoi con cuidado de los mios: δέδοικα περὶ τοῖς ἑμοῖς: acusatiuo desta: la guarda tenia al Rei ro deado: οἱ σωματοφυλακες ἦσαν περὶ βασιλέα.
 ἀμφί, es lo mismo que, περὶ, saluo que la vñan solos los poetas. ἀπο tiene genitiuo desta manera: dende aquel dia: ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης.
 ὑπὸ toma genitiuo, datiuo, i acusatiuo: genitiuo como quien haze desta manera: Los Romanos vencieron a los Franceses: ἐι γαλαταί ἤτληθησαν ὑπὸ τῶν ῥωμαίων: datiuo desta: estaua debaxo del poder de sus tutores: ἦν ὑπο τοῖς ἐπιτρόποις: acusatiuo desta: çapuzelo debaxo del agua: κατεπόντισεν αὐτοὺς ὑπο τὸ ὕδωρ. ὑπε toma genitiuo i acusatiuo: genitiuo desta manera: Christo murio por los pecadores: χρεῖ-

σός ὑπέρ τῶν ἀμαρτολῶν ἀπεθανε : acusatius
desta: presume demas que ombre: ὑπέρ ἀνθρώ-
που φρονεῖ.

Ai algunos adverbios, que toman casos, i pa-
recen preposiciones, como tambien en el La-
tin, como son estos: ἔξω, εἰς, ἀνευ, μέχρι: los
quales se construyen con genitivos desta ma-
nera: voime a passear fuera del muro: παρευ-
ομαι πρὸς τὸ περιπατεῖν ἔξω τείχους: vino con
su cãpo dentro de Termopulas: ἦλθε μετὰ τῆς
σερατίας εἰς ὠκυλῶν: no sucediò sin prouiden-
cia diuina: ἔγεγονε ἀνευ τῆς θείας προνοίας: so-
mos amigos hasta el no ofender la Religion:
φίλοι ἐσμεν μέχρι βωμῶν. Los varios vsos i si-
nificaciones destas preposiciones i adverbios
por vso i licion i diccionarios se sabran mas fa-
cilmente.

Del Aduerbio.

EN Lo del Aduerbio ai poco que aduer-
tir. Porque los adverbios comparatiuos i
superlatiuos figuen a sus nombres tomando
genitiuo desta manera: fatigose mas de lo que
era

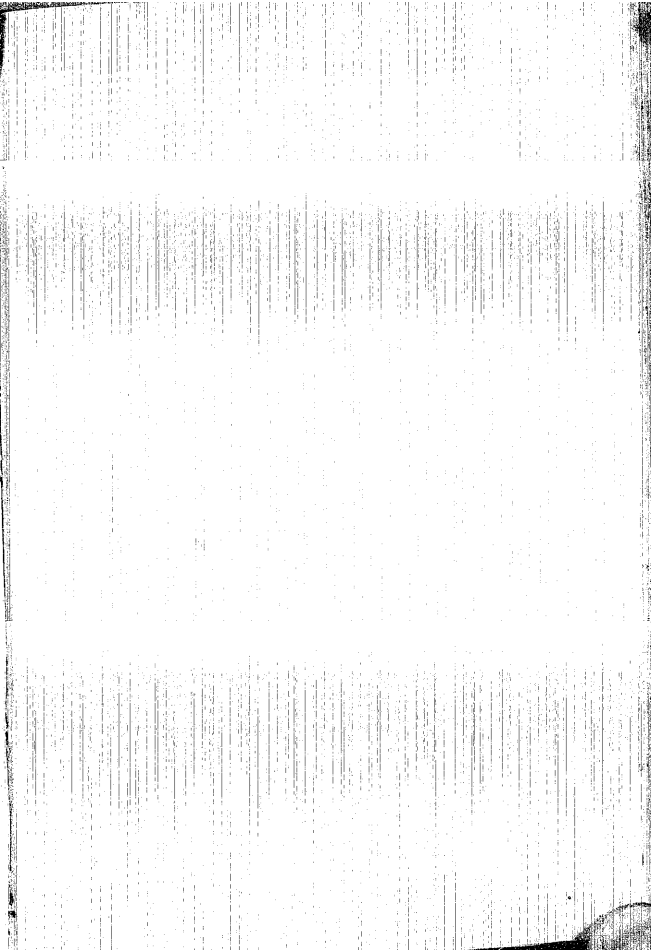
era menester: διεπώνησε μαλλον τῶδεοντος: di-
ze lo mas sabiamente del mundo: λέγει τῶμ
ἄλλων θοφώτα τως. Los demas califican al
verbo como en las demas lenguas desta mane-
ra: bien as dicho: καλῶς είπας.

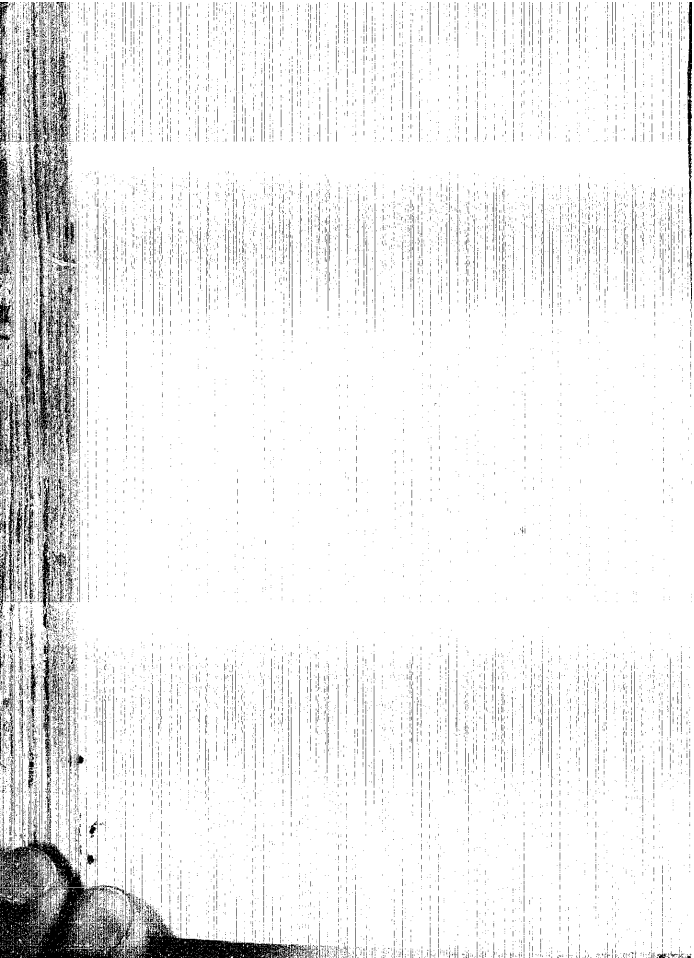
Del Acento.

EN Cada vocablo se señala vna sylaba, o agu-
da, o circumflexa, i las demas son todas gra-
ues, como lo aduertimos ya en la cartilla. Pero
lo que ai que aduertir, es, que en el declinar, o
conjugar, si el thema tuuiere la antepenultima
aguda, los casos o personas que variaren la vl-
tima de breue en larga passarán el acento agu-
do dela antepenultima a la penultima en solos
aquellos casos o personas desta manera. N. εἰ-
θρώπος. G. ἀνθρώπου. Ac. ἀνθρώπων. γραφίται,
γραφέται: i siendo larga la vltima no puede ser
aguda la antepenultima salvo en nombres A-
ticos, como, ὁ μινέλειος. Las diphthongos, αι, οι,
en el fin del vocablo valen por breues.

Fin de la Gramatica Griega.

Algunas palabras van faltas de acentos i aspiraciones por no aver recado en las emprentas; El benino Lector emendarà las faltas con prudencia.





Γνώμαι μονοσυχῆι κατὰ σοιχείων ἐκ διαφορῶν
ποικιλῶν.

Sentencias de vn renglon por orden de alfabeto colegidas de diuersos Poetas.

Sententiae vnius lineae litterarum ordine dispositae, ex diuersis Poetis collectae.

Εἰς ἀγαθὸς ἀνδρας

Delos ombres de bien

De bonis viris.

Αὐτὸς δὲ χρηστὸς χρηστὸν οὐ μισεῖ ποτε

El ombre de biē nūca aborrece a otro bueno.

Vir autem bonus nunquam odio habet bonum.

Γνώμης γὰρ ἐθλῆς ἔργα χρηστὰ γίνονται

Albuē parecer anexas le son las buenas obras.

Rectā enim sententiam recta quoq; facta sequuntur.

Εθλῶ γὰρ ἀνδρὶ ἐθλὰ καὶ διδοῖ θεός.

Porque al ombre virtuoso Dios le da las cosas buenas.

Viro enim probo Deus largitur bona.

Ζήλου τὸν ἐθλὸν ἀνδρα καὶ τὸν σώφρονα.

Imita al buen varon i al que es templado.

Imitare virum bonum atq; temperatum.

Ἔθος δὲ βῶσάνος ἐστὶν ἀρετῶν χρένος.

La prueua de las costumbres de los ombres

bres es el tiempo.

Tempus est certissimus index morum humanorum.
eis ἀλήθειαν. De la verdad. *De veritate.*

Ἡ γλῶσσ' ἀμαρτάνεσα τ' ἀληθῆ λέγει.

La lengua que esta fuera de si, dize la verdad.

Lingua, quae apud se non est, praedicat vera.

eis ἀμαρτίαν. Del pecado. *De peccato.*

Διοχεῖν δὲ μηδὲν πράττει· μηδὲ μάθεαι.

Cosa fea, ni la hagas, ni la aprendas.

Rem turpem nec facito, nec discito.

Δὶς ἐξάμαρτεῖν ταυτὲν οὐκ ἀνδρὸς σεφῆ.

Errar dos vezes vna cosa no es de varon discreto.

Bis ad eundem lapidem offendere non est viri sapientis.

Ἔργων πονηρῶν χειρὶ ἐλευθέραν ἔχε.

Ten libre tu mano de obras viciosas.

A pravis operibus manum tuam cohibe.

Ὁ μηδὲν εἰδώς, οὐδὲν ἐξάμαρτάνει.

El que ninguna cosa sabe, ninguna cosa ierra.

Qui nihil novit, nihil plane peccat.

εἰς ἀνάγκην. De la necesidad. *De necessitate.*

ὕπὸ τῆς ἀνάγκης πάντα διαλύται ταχύ.

La necesidad todo lo rinde facilmente.

Necessitati omnia parent quam facillime.

ὑπὲρ τῆς ἀνάγκης πολλά ποιῶμεν κακά.

Por necesidad hazemos muchas cosas malas.

Præ necessitate multa mala admittimus.

εἰς ἀρετῆν. De la virtud. De virtute.

Ἀνέπαυσις ἐστὶ τῶν κακῶν ἀπραξία.

El verdadero reposo es dexar de hazer mal.

Vera requies est à malefactis desistere.

ὁ μὴ προσήκει, μήτε ἄκουε, μήδ' ὄρα.

Cosas inútiles ni las oigas, ni las veas.

Quæ inutilia sunt, neque audi, neq. vide.

βέλτιον ἐστὶν σῶμα γ' ἢ ψυχὴν νοσεῖν.

Mas vale estar enfermo del cuerpo q̄ del alma

Melius est corpore quam animo aegrotare.

ἔυτακτον εἶναι τ' ἀλλότρια δειπνῶντα δεῖ.

Bien compuesto a de ser, el que a mesa de

otro come.

Bene moratum esse oportet, qui coenet apud alium.

Ἐλευθέριον γὰρ ἀνδρὸς τ' ἀληθεῖ λέγειν.

Porque es de ombre libre el dezir la verdad.

Ingenui enim viri est vera dicere.

Ἐλεύθερον φύλασσε τὸν σαυτὸν τρόπον.

Conserua a hidalgada tu manera de biuir.

Ingenuam retine tuae vitae rationem.

Καλὸν Φύσει καρπὸν οἱ σεμνοὶ τρέποι
Hermoso fruto crian las costumbres buenas.

Pulcrum ferunt fructum honesti mores.

Καρπὸς δὲ ἀγαθὸς ἐστὶν εὐτακτὸς βίος
Hermosa fruta es vna vida bien compuesta.

Optimus est fructus vita bene constituta.

Δάβε περίοιαν τῆ προσήκεντος βίε.

Ten mucha cuenta con la vida conueniente.

Habeto rationem vitae maxime expedientis.

μακάριος ὁ οἷσ μακαρίοις ὑπηρετεῖ.

Dichoso es, el que a dichosos sirue.

Beatus est, qui beatorum est minister.

Ὀπλον μέγιστον ἐστὶν ἀρετῆ βροτῶν.

Lamas fuerte arma es para los ombres la virtud.

Firmissimum telum hominib. est virtus.

Σαυτίμ φύλαττε τοῖς τρέποις ἐλεύθερον.

Conseruate ahidalgado en tus costumbres.

Conserua te ipsum morib. ingenuum.

ταμείον ἀρετῆς ἐστὶ σωφροσύνη μόνη.

Sola la templança es la tesorera de la virtud.

Vnica temperantia est virtutis custos.

Ψυχῆς ἐπιμελῆ τῆς σεαυτῆ καθ' ἑαυτήν.

Ten cuenta con tu alma toda la possible.

Tuum animum cura, quo possis diligentius.
 εις ἀχαρισίαν. Del desagradoamiento.

ἀχαριστος, ὅστις ἐν παθῶν ἀμνημονεῖ.

Ingrato es, el que del biē recebido se oluida.

Ingratus est, qui obliuiscitur accepti beneficij.

Αἰεὶ δὲ ὁ σωθεὶς ἐστὶν ἀχαριστος φύσει.

Siempre el libertado es de su naturaleza ingrato.

Seruatus semper natura sua ingratus est.

Ἄμὴ ἠλέηται, καὶ τέθηκεν ἡ χάρις.

Tanto con la misericordia muere el agradecimiento.

Simul cum misericordia perit item gratia.

Ἐπιλανθάνονται πάντες οἱ παθόντες ἐν.

Luego se olvidan, los que an recebido alguna buena obra.

Statim obliuiscuntur, qui sunt affecti beneficio.

καλὸν δὲ θεσαυριμα κειμένη χάρις.

Rico tesoro vn agradecimiento firme.

Maximus thesaurus gratia non abiecta.

μετὰ τὴν δέσιν τάχιστα γηράσκει χάρις.

Tras del beneficio luego envejece el agradecimiento.

Beneficio accepto statim gratia consenescit.

χάριν λαβὼν εὐκαιρον ἐν καιρῷ δίδω.

Si recebiste buena obra, bueluela en su tiempo

Si oportunitum acceperisti beneficium, redde suo tēpore.

χάριν χαρίζε, καθ' ὅσον ἰσχύεις ὁμως.

Haz plazer: pero segun tus fuerças basten.

Gratum fac: neq; tamen ultra vires.

χάριτας δικαίας καὶ διδω καὶ λάμβανε.

Los plazeres justos hazlos i acetalos.

Aequa beneficia & conferto, & accipito.

χάριν λαβὼν μέμνησο: καὶ δίδε ἐπιλάθε.

Del beneficio recebido te acuerda: i oluidate
del hecho.

Beneficij accepti memento: collati autē obliuiscitor.

eis βασιλέα. Del Rei. De Rege.

Αρχῆς τετευχώς, ἴδι τὰυτης ἀξίος.

Si alcançaste cargo muostrate dino del.

Cum magistratum obtinueris, te illo dignum prebe.

εἰκὼν δ' εὐ βασιλεὺς ἐστὶν ἐμφυχος θεῶ.

El Rei es vna imagen de Dios biva.

Rex Dei viuens est imago.

eis βίον. De la vida. De vita.

Ακελόντα τῆ ζωῆ ἐκ ἐνεσ' ἐυχημονεῖ.

El que no tiene cuenta con la vida, no pue-
de biuir con decencia.

Qui vitam negligit, non potest viuere decenter.

Βίος μὲν οὐδεὶς, ἂν προαιεῖται βίον.

Ninguno alcanza la vida, que pretende.

Nullus consequitur quam vitam sibi expetit.

βίος ἐστὶν, ἂν τις τῷ βίῳ χαιρῇ βίων.

Aqlla es vida, quando el q̄ biue gusta de biuir.

Tunc est vita, cum qui viuit, gaudet vita.

βίος κέκληται ὡς βίῳ προσήεται.

Llamase vida, como cosa q̄ cō fuerca se sustēta.

Vita vocatur, eo quod vi quidem conseruatur.

βίος βίῳ διεόμενος οὐκ ἐστὶν βίος.

La vida falta de vida no se puede llamar vida.

Vita, quae eget vita, minime est putanda vita.

τὴ πάντα τίνται, καὶ πάλιν κομίζεται.

Todo lo cria la tierra: i al fin todo se lo lleua.

Cuncta terra procreat, rursumq. consumit.

ζῶμεν γὰρ οὐκ ὡς θέλομεν, ἀλλ' ὡς δυναμέθα.

Porque biuimos como podemos, i no como
queremos.

Viuius enim vt quimus, non autem vt volumus.

οὐκ ἐστὶ βίον ἐυεῖρη ἀλυπον ἐν οὐδενί.

En nadie se halla vida sin molestia.

Molestiae expertem nemo viuit vitam.

τυφλῶν δὲ καὶ δούσηιον ἀνθρώποις βίος.

Ciega i miserable cosa es la vida delos ombres

Humana vita coeca quidem est & misera.

Τὸ ζῆν ἀλύπος ἀνδρῶς ἐσιν ἐτυχοῦς.

El biuir sin pena es de ombre bienaueturado.

Vitam sine molestia viuere viri plane est beati.

ὡς ἡδύς ὁ βίος, ἀντίς αὐτόν μὴ μάθῃ!

Quan sabrosa es la vida, para quien nunca gustò della!

Quam suavis est vita ei, qui numquam illam est expertus!

eis βοήθειαν. Del fauor. *De auxilio.*

Ἀνῆγαγε ἀνδρα, καὶ πόλις σωζει πόλις.

Porque vn ombre conferua a otro, i vna ciudad a otra.

Vir enim virum, & ciuitas seruat ciuitatem.

χεῖρ χεῖρα νίπτει, δακτύλος τε δακτύλοι.

La vna mano laua a la otra, i tambien vn dedo a otro.

Manus manum abluit, digitusq; digitum.

eis βεβλήν. Del consejo. *De consilio.*

Ἀνὴρ ἀβέλος εἰς κείον μαχεῖται τρέχων.

El ombre imprudente corriendo en vano se fatiga.

Vir imprudens frustra sese currens defatigat.

Αβελία γὰρ πολλὰ βλάπτονται βροτοί.

El mal feso destruye en muchas cosas a los
ombres.

Mortales multis in reb. laeduntur imprudentia.

Ανὴρ ἀβελος ἡδοναῖς θερέυεται.

Al ombre indiscreto facilmente lo caçan los
deleites.

Vir imprudens voluptatib. capitur facillime.

Βελίης γὰρ ὀρθῆς εἰδέν ἀσφαλίσειρον.

Porque no aī cosa mas segura q̄ el buē cōsejo.

Prudenti enim consilio nihil plane tutius.

Βελίην δὲ παντός πρᾶγματος προλάβει.

El buen consejo precialo mas que a todo.

Rectum consilium reb. cunctis, praefer.

Εν νυκτὶ βελίη τοῖς σοφοῖς γίγνεται.

A los sabios de noche se les representan los
consejos buenos.

Consilium noctu sese offert sapientibus.

Ιερὸν ἀληθῶς ἐστὶν ἡ συμβελίη.

Divina cosa es realmente la consulta.

Res est plane divina consultatio.

Συμβελος ἐθλός καὶ κακός γίγναι φίλοις.

A los amigos no les seas mal consejero sino
bueno.

Amicis bonor. non autem malor. auctor esto.

σοφῆ παρ' ἀνδρῶς προςδέχῃ συμβουλίαυ.

El parecer del sabio metelo en tu alma.

Sapientis consilium apud animum repono.

σοφῆ σοφῶν γὰρ γίνεταυ συμβουλία.

Porque sabio consejo es, el que dan los sabios.

Sapientium enim sapiens est consilium.

σύμβουλος ἰδι τῶν ἀγαθῶν μὴ τῶν κακῶν.

Se consejero de lo bueno, i nunca de lo malo.

Bonorum auctor esto semper: malorum nunquam.

Grati^o eis γάμος. Del casamiento. *De nuptijs.*

Ἄλυτον ἔξεισ τὸν βιον χωρὶς γάμου.

+ Sinῶ te casar, biuiras vida sin pena.

Sine uxore vitam viues experiem molestiarum.

γαμῆν ἢ μέλλων εἰς μετάνοιαν ἔρχεται.

Quien se casa, al arrepentimiento marcha.

Qui uxorem ducit, ad poenitentiam pergīt.

γάμος γὰρ εἴν θρώποισιν εὐταῖον κακόν.

El casamiento a los ombres es mal de deffear.

Matrimonium hominib. malum est optandum.

γαμῆν σὲ μέλλων βλέπον εἰς τὰς γείτονας.

Quando te casar, mira a tus vezinos.

Cum uxorem ducas, respice ad vicinos.

ἀκίμων σεαυ ὅτ πλοσίαν γήμας ἔση.

Dichoso seras a tu parecer casando con mu-
jer rica.

*Tua sententia eris fortunatus, si diuitem duxeris
uxorem.*

ἔθος προκρίνειν χρημάτων γαμήντια δει.

El que se case, precie mas la bondad que el
dinero.

Qui uxorem ducet, pecunijs probitatem anteponat.

Νέμει γήμιας δειλος εἶναι τῷ εἶω.

Aste casado: entiēde q̄ eres esclauo para siēpre +
Uxorem duxisti: puta te esse in perpetua seruitute.

Ὁ μὴ γαμῶν ἀνθρώπος οὐκ ἔχει κακία.

El que no se casa, nunca vee mala ventura. +

Qui uxorem non ducit, nunquam malum experitur.

ῥῶν εἶον ζῆς, ἀν γυναικα μὴ τρέφης.

Facilmente biuiras, si mujer no mantuuieres. +

Vitam viues facillimam, si uxorem non nutries.

Ὡς τοῖς κακοδαίμων, ἔστις ὢν πένυς γαμῆ.

O desdichado de aquel, q̄ se casa siendo pobre. *

O ter illum infelicem, qui pauper cū sit, uxore ducit.

ἀς γέλωτα. Del riso. De risu.

τέλωσ ἀκαίροσ εἰν ἑσποῖσ δεινόν κακομ.

Gran mal es en los ombres el reir fuera de
tiempo.

Graue malum mortalib. intempestiuus risus.

Γελάει δ' ὁ μωρός, κἀντι μὴ γελοῖον ἦ.

Riese el tonto, sin auer de que reirse.

Ridet quidem stultus, licet nihil sit ridiculum.

εἰς γῆρας. De la vejez. *De senectute.*

Ἄπαντα εἴφαιζει γῆρας, ἰσχὺν σωματος.

Todo lo consume la vejez, i aun el vigor del cuerpo.

Cuncta perdit senectus, & robur quoq. corporis.

Ἡρώς δὲ φαυλὰ τίς γενοῖτ' ἀνάτροπῃ;

En la vejez mala quando aura mudança?

Quando mutabit mores senectus deprauata?

Ἰνώμασι δὲ ἀμείνους εἰσὶ τῶν τετρατέρων.

Los consejos son mejores de ombres viejos.

Seniorum consilia sunt praestantiora.

Ἐφροδιον εἰς τὸ γῆρας αἰεὶ κατατίθει.

Apercibete siempre de bastiméto para la vejez.

Viticum semper para tibi ad senectutem.

Ἡζει το γῆρας πάσαν αἰτίαν φερων.

Vendrá la vejez cargada de queexas.

Adueniet senecta querelis plena.

Καλον το γῆραίν, κἀι το μὴ γῆραίν παλιν.

Bueno es el llegar a viejo, i bueno el no llegar.

Vtile est senescere, & itē nō peruenire ad senectutem.

ὁμιλίας δε τὰς γεραιτερας φίλει.

Ama las conuersiones pero de personas
ancianas.

Familiares congressus ama seniorum tamen.

Ὁ χλιρὸς ἀνὴρ ἐστὶν ἐν νεαῖς γηραιῶν.

Pesada cosa es vn viejo entre mancebos.

Molesta res est quidem senex inter iuuenes.

πολλὰ χρονὸν μὴνυσίς, οὐ φρονησεως.

Las canas son testigos de la edad, mas no de
la prudencia.

Canī aetatis quidem testes sunt, non autē prudētiaē.

φοβῶ το γηραιῶν. οὐ γὰρ ἐρχεται μοι.

Temelavejez, porque nunca viene a solas.

Senectam metue: non enim sola aduentat.

χαλεπὸν τὸ γῆραιῶν ἐστὶν ἀνθρώποις βαρῶν.

Carga pesada es a los ombres la vejez.

Onus est molestum hominib. senectā.

εἰς γονεῖς. De los padres. *De parentibus.*

βῆλα γονεῖς προ πάντος ἐν τιμαῖς ἔχειν.

Huelga de onrar a tus padres sobre todo.

Cura, ut in primis parentes venerere.

γονεῖς δε τιμα: και φίλως ἐυεργεταί.

Onra a los padres: i haz bien a los amigos.

Parentes honora: de amicisq. benemerere.

Ἐλπίζε τιμῶν τῆς γονῆς πράξει καλῶς.

Confía, que todo te saldra bien, si onras a tus padres.

Spera omnia prospera, si honoraveris parentes.

Θεοὶ μέγιστοι ταῖς Θεοῦσιν αἱ γονεῖς.

Los cuerdos onran a sus padres como a grandes dioses.

Prudentibus parentes sunt pro dijs maximis.

Ἰκανῶς βιώσεις τηρεῖσκάων τῆς γονεῖς.

Biuiras prospero, si sustentares a tus padres viejos

Fortunatus viues, si senes nutrueris parentes.

Νέμιζε σ'αὐτῶν τῆς γονεῖς εἶναι θεοὺς.

Haz cuenta que para ti son dioses tus padres.

Parentes tibi deos esse existima.

Ἦτος ἕσθ' ὁρθῆρ' οὐκ ἔχει χεῖρος πατῆρ'.

El buen padre no tiene enojos con su hijo.

Bonus parens cum filio nullas iras gerit.

εἰς γυναῖκα. De la mujer. *De muliere.*

Ἰὸς σπαρμὶς πεφουερ' ἀμείβοσιν γυμνῆ.

La mujer fue la miseria de los ombres.

Mulier virorum quidem fuit egestas.

Ἰὸς αἰνὴ πασῶν κόσμων ἢ συγῆ φέρετ'.

A qualquier mujer la adorna mucho el silencio.

Mulierem quamvis decet maxime silentium.

Γυναίκος ἐλάτῃς ἐστὶ σῶζεν οὐκίαμ.

A la buena mujer toca el conseruar su casa.

Bonae est mulieris familiam conseruare.

Γυναίκε κόσμος ὁ τέρας σου χρυσία.

El atavio de la mujer es la virtud, i no las joyas de oro.

Mulieris ornamentum virtus est non aurum.

Γυρη σωαία τῷ βίῳ σωτηρία.

La buena mujer es el remedio de la vida.

Proba mulier salus vitae est.

Γυναίκος ἐλάτῃς ἐπιτυχεῖν οὐ ἔραδιον.

Vna buena mujer no es cosa facil de alcançar.

Proba mulier non est facilis inuentu.

Γυρη το συμαλομ ἐστὶ διαπαρηγορ φύσει.

La mujer de suio toda ella es gasto. — †

Mulier natura sua res est omnino sumptuosa.

Γυναίκε μὴ πίστευε τομ σ'αυτῷ βίῳμ.

De la mujer nunca fies tu vida. †

Tuam vitam foeminae ne credito.

Γενν γὰρ οὐδὲμ οὐδε πλιν ὁ β-λεται.

Porq̄ la mujer no conoce mas de su desseo. †

Mulier enim nil aliud nouit quam quod cupit.

Γεμη δε χρυσῃ τῆσ'αλομ ἐσ οὐκίας.

La buena mujer es el timon de la casa.

Proba autem mulier clauus est familiae.

γυναικί δ' ἄρχειν οὐ δίδωσιν ἡ φύσις.

A la mujer no le es dado el mandar por naturaleza.

Imperium natura non concessit foeminae.

γυνή γάρ ἐκῶ πῆμα καὶ σωτηρία.

Porque la mujer es el fuego i el remedio de la casa.

Mulier enim & clades & salus est familiae.

ἐκ τῶν γυναικῶν ἀλλυτά, κόσμος μέγας.

Por las mujeres se pierde todo el mundo.

Mulierum caussa totus perit orbis.

ζῆλος γυναικός πάντις κρηπολαῖ δόμου.

Los celos dela mujer dan fuego a toda la casa.

Mulieris obtrectatio domum totam incendit.

ζητεῖ γυναῖκα, συμμαχεῖ τῶν πραγμάτων.

Procura mujer que te aliuie los cuidados.

Quaere uxorem, quae tuas curas leuet.

ζῆ, δύκ ἐδλεῖ γυναῖκα κατὰ πολλὰς τρεπὲς.

No auia de biuir la mujer de forrados pensamientos.

Nun oportebat viuere foeminam corde simulato.

ὁμοιωθεὶς ἐστὶ τῶν κακῶν κακὴ γυνή.

La mala mujer es la cifra de todos los males.

Mulier prava malorum omnium compendium est.

θηρών ἀπάντων αχρωτέρα γυνή.

De todas las fieras la mas braua es la mujer.

Ferarum omnium saeuissima est foemina.

θάλασσα καὶ πῦρ καὶ γυνὴ κακὰ τρία.

La mar i el fuego i la muger tres grandes males.

Mare, ignis, & mulier tria mala maxima.

ἰσοὶ γυναικῶν ἔργα κούκ ἐκκλησίαι.

Las obras de las mugeres son las telas i no los concejos.

Mulierum opera telae sunt non conciones.

ἰὸς πέφυκεν ἀσπίδος κακὴ γυνή.

Ponçoña de aspide es vna mujer mala.

Aspidis venenum est mulier mala.

ἰσοὺ λεάνης καὶ γυναικὸς ὠμότης.

Todo es vno la crueldad de la leona i la de la mujer.

Eadem est omninò leonae & foeminae crudelitas.

καλὸν γυναικὸς εἰσεῶν καλὸς τρέφει.

Hermosa cosa es de ver vna mujer onesta.

Honesta mulier res est pulchra visu.

καλὸν φυτόν πέφυκεν ἐν βίῳ γυνή.

B

Her-

Hermosa planta fue en la vida la mujer.

Mulier planta pulcra in vita fuit.

λίπη παρῶσα πάντοτ' ἔστιν ἡ γυνή.

La mujer es vna pena, q̄ siēpre està presente.

Mulier molestia est perpetuo praesens.

λέοντι συζῆν ἢ γυναικὶ συμβῆν.

Mas vale morar con el leon que biuir con
la mujer.

Tracstat cum leone viuere, quā cū foemina habitare.

μαρὸν κακῶν πέφυκε φορτίου γυνή.

† La mujer es vna carga llena de trabajos.

Mulier onus est laboribus refertum.

Νῦμφη δὲ ἀπειρος ὅντι ἔχει παρρησίαν.

† La mujer sin dote no tiene muchos brios.

In dotata mulier animos non tollit.

ὀυδέμ γυναικὸς χεῖρου ὀυδέ τῆς καλῆς.

No ai cosa peor que la mujer aunque sea her-
mosa.

Nihil deterius est muliere etiam pulcra.

Πολλοὶ γυναικῶν δυστυχῶσιν εἶνεκεν.

Muchos se veen en trabajos por las mujeres.

Multi foeminarum gratia fiunt miseri.

Τερπνὸν κακὸν πέφυκεν ἀνδράσι γυνή.

La mujer es vn suauē mal para los ombres.

Mulier

Mulier hominibus malum est iucundum.

ὕπερ φανόν πρᾶγμ' ἐστὶ ἀγαθὰ γυνή.

Soberuia cosa es vna mujer hermosa. †

Mulier pulcra res quidem est superba.

ὕπερ γυναικὸς καὶ φίλου πονητέον.

Por la mujer i por el amigo se an de padecer trabajos. †

Vxoris atq; amici caussa ferendi sunt labores.

χειμῶν κατ' ἄνδρας ἐστὶ ἀνδρασίμ γυνή.

La mujer para los ombres es vna tempestad cafera.

Mulier viris domestica est procella.

ὡς ἐστ' ἀπίστον ἢ γυναικεῖα φύσις!

Quan poco ai que fiar en el ser de la mujer! †

Quam infirma fide est foeminae natura!

eis δίκαιον. Del pueblo. De populo.

ισχυρὸν ἔχλος ἐστὶ: οὐκ ἔχει δέ νοῦν. (beça.)

Poderosa cosa es el pueblo: pero no tiene ca-

Potens res est populus: caret tamen mente.

eis δίκαιον. Del justo. De iusto.

ἀνδρὸς δικαίος καρπὸς ἐνυ ἀπόλλυται.

El fruto del ombre justo jamas se pierde.

Viri iusti fructus nunquam omnino differit.

ἀνδρ' δικαίος ἐστὶ οὐκ ὁμὴ ἀδικῶν,

ἀλλ' ὅστις ἀδικαιεῖμ θυνάμενος οὐ βύλεται.

Varon justo es no el que no haze agrauios:
Sino el que pudiendo los hazer no quiere.

*Vir quidem iustus est non qui iniuriam non facit:
Sed qui cum facere possit, nequaquã tamen vult.*

Βάδιζε τὴν ἐυθείαν, ἐν δικαίῳ ἦς.

Camina por camino derecho pa q̄ seas justo.

Recta via incede, vt vir quidem iustus sis.

Βίη δικαίη γίνεταί τέλος καλόν.

La vida justa onroso fin alcança.

Vitam iustam exitus honestissimus consequitur.

Δίκαιος ἴσ', ἵνα δίκαιομ δὴ τύχης.

Se justo, para que salgas con empresas justas.

Iustus esto, vt & tu quoq; iustas res obtineas.

Δίκαιος εἶναι μάλλον ἢ χρεσὲς θέλε.

Huelga mas de ser justo que de ser benigno.

Cura potius, vt aequus sis quam vt benignus.

Δίκαια δρᾶσας συμμάχου τέυξη θεῶ.

Si hazes cosas justas, tēdras a Dios de tu parte.

Si iuste vixeris, Deum habebis socium.

Κεῖνεμ δίκαιομ, μὴ τὸ συμφέρον θέλε.

Huelga mas de juzgar lo justo q̄ lo puechoso.

In iudicio aequitatem spectata potius quam vtilitatē.

πρὸς εὐλέγοντας εὐδὲμ ἀντιπεῖμ ἔχω.

Contra

Contra quien bien habla no oso abrir la boca.
Aduersus bene loquentes ne mutire quidem audeo.
 τρέπος δίκαιος κτήμα τιμιώτατον.

Las costumbres justas son vna mui onrosa
 possession.

Honesti mores sunt pulcerrima supellex.
 εἰς δόξαν. De la gloria. De gloria.

ζητεῖ σεαυτῷ δόξαν ἐγκαταλιπάρ.

Procura dexar gran fama ganada para ti.

Cura, ne tibi nomen praeclarissimum relinquant.
 καλῶς αὐτεῖν μάλλον ἢ πλεονεκτήειν θέλει.

Gusta mas de la buena fama que de la gran
 riqueza.

Malis bene audire quam amplas diuitias cōparare.
 κενῆς δὲ δόξης οὐδέμ ἀθλιώτερον.

No ai mas miserable cosa que la vana gloria.
Inani gloria nil quidem est miserius.

εἰς δούλους. De los sieruos. De seruis.
 δούλου δὲ χειρῶν οὐδὲν οὐδὲ τὴν καλῶν.

No ai cosa peor que el sieruo aunque sea el
 mejor.

Nihil deterius est seruo vel optimo.
 εἰς εἶς δούλος ἐμίας ὁ δεσποτίας.

Solo vn sieruo ai en la casa, q̄ es el señor mil-
 (mo.

Vnicus familiae seruus est ipsemet herus.

Λυπεῖ με δέσλος δεσπότης μείζον φρονῶμ.

Enfadame el sieruo, que presume mas que el
señor.

Molestus mihi est seruus hero suo arrogantiior.

ὡς ἡδὺ δέσλω δεσπότης χρηστῆ τυχεῖμ.

O quan dulce le es al sieruo alcançar señor
benigno.

O quam suauis seruo est benignum dominū nascisci.

εἰς δυστυχίεμ. De la desdicha. De infelicitate.

Δρυὸς πεσούσης πᾶς ἀνὴρ βυλάσεται.

De carraasca caida qualquiera haze leña.

Ex deiecta arbore quinis caedit ligna.

Δεῖ τὰς μέμ εἶναι δυστυχίαις, τὰς δὲ εὐτυχίαις.

De necesidad a de auer vnos prosperos i
otros miserables.

Neceffe est hos quidē infelices esse, illos autē felices.

Ἐπ' ἀνδρῶν δυστυχῶντι μὴ πλάσῃς κακῶμ.

Al ombre miserable no le pares çancadilla.

Viro infelici ne tragulam inycias.

Ἐξ ἡδονῆς γὰρ φύεται τὸ δυστυχίεμ.

Porque del deleite nace la miseria.

Ex voluptate enim nascitur miseria.

Μὴ μβαίνε δυστυχοῦντι: κοινὴ γὰρ τύχη.

No burles del affligido: pues es comun co-
sa la desdicha.

Ne miserum ride: communis enim est fortuna.

Μηδέποτε σάυτ' ὀμ δυστυχῶν ἀπειπίσης.

Aunque tengas desgracias, nunca pierdas la
esperança.

Etia si miser sis, nunquã tamẽ animum despondeas.

Νόμιζε κοινὰ πάντα δυστυχίματα.

Haz cuẽta q̃ todas son comunes las desgracias.

Communes puta omnes calamitates.

Ὀμοί: τὸ γὰρ ἀφνω δυστυχεῖν μανίαν ποιεῖ.

Ai de mi: que vna repentina desgracia haze
perder el seso.

Heume: Repentina enim calamitas ad furorẽ adigit.

Τῶν δυστυχούντων ἐτυχὸς οὐδεὶς φίλος.

A los desdichados ningũ p̃pero les es amigo.

Miseris nemo ex fortunatis amicus est.

eis ἐγκράτια. De la tẽplança. De temperantia.

Γαστρίσ δὲ περιῶ πάσαν ἰνίαν κρατεῖν.

Procura de tirar las riendas al estomago. †

Operam da, ut habenas ventris teneas.

Ἡ κοιλία καὶ πολλὰ κραεῖ κώλιχα.

Enel vientre lo mucho i lo poco cabe. †

Venter & multa capit & pauca.

εις ἐλπίδας. De las esperanças. De spe.

Ἀνὴρ ἀτυχῶν δὲ σώζεται τοῖς ἐλπίσιμ.

El ombre desdichado con esperanças se entretiene.

Infortunatus homo alitur spe.

Αἱ δὲ ἐλπίδες βίβησι τοῖς κενῶς βροτῶν.

Las esperanças a los ombres vanos entretienē.

Spes lictant viros imprudentes.

ἐλπίζε πάντα μέχρι γήρας θνητὸς ὦν.

Pues eres mortal, ten esperança hasta la vejez.

Mortalis cum sis, omnia spera vsq; ad senectutem.

εις ἐπαινον. Del alabança. De laude.

Ὑπερ σεαυτῶ μὴ φράσης ἐγκώμια.

jamas publiques tus propias alabanças.

Proprias laudes ne nunquam praedicato.

εις εὐγενῆ. De la nobleza. De nobilitate.

Ἀνὴρ ἀρεῖος οὐκ ἄμ εἰς δυσγενῆς.

El ombre virtuoso jamas es de mal linaje.

Vir probus nunquam est ignobilis.

εις εὐτυχίαν. De la prosperidad. De felicitate.

Δίκαιον ἐν πράττοντα μεμνηθεὶς θεῶ.

justo es, que se acuerde de Dios el bien afortunado.

Aequum est Dei meminisse eum, cui prospere res cedunt.

κατ' ἰδίαν φρονήσῃ εὐδαίς ἐτυχεῖ.

Ninguno es prospero conforme a su desseo.

Nemo est unquam pro suo voto fortunatus.

Κοινὸν δὲ καλὸν ἐστὶ χρεῖσός ἐτυχῶν.

Vn bueno prospero es bien comun de todos.

Commune bonum est vir bonus fortunatus.

οὐκ ἔστιν ὅστις πάντ' ἀνὴρ εὐδαιμονεῖ.

Nadie ai, que en todas las cosas sea dichoso.

Nemo est, cui omnia cedant prospere.

πολλοὶ μὲν ἐτυχεῖσι: οὐ φρονεῖσι δέ.

Muchos son los prosperos: pero pocos los prudentes.

Multi sunt quidem fortunati: prudentes vero pauci.

τῶν ἐτυχοῦντα καὶ φρονεῖν νομίζομεν.

Al ombre prospero reputamos lo por sabio.

Virum fortunatum putamus etiam sapientem.

τῷ γὰρ καλῶς περᾶσσει πᾶσα γῆ πατρίς.

Para el que bien biue todo el mūdo es patria.

Viro enim bono omne solum patria est.

τῶν ἐτυχοῦντων πάντες εἰσὶ συγγενεῖς.

A los prosperos todos se les hazen parientes.

Fortunatis omnes se simulant cognatos.

ὡς εὐκόλως πίπτειν οἱ λαμπραὶ τύχαι!

O quã facilmente cae las riquezas excessiuas!

O quam cito labuntur immodicae fortunae!
eis εὐσεβειᾶν. De la religion. De religione.
Θνητός πεφουκῶς μὴ φρονῆς ὑπέρθεα.

Pues naciste mortal, no te vsurpes lo de Dios.
Cum sis mortalis natus, ne tibi arroges Divina.
Θεὸν σέβει: καὶ πάντα τράξεις ἐνθέως.

Onra a Dios: i todo lo haras diuinamente.
Deum honora: omniaq; diuinitus efficias.
ὑπὲρ εὐσεβείας καὶ λάλει, καὶ μῶιδανε.

De la religion trata siempre i aprende.
De religione & loquere & edisce.

eis εὐχῶν. De la oracion. De oratione.
Δουξὺς δικαίας εὐχῆ ἀνήκους ὁ θεός.

Al alma justa nunca Dios le atapa sus oidos.
A mente iusta numquam Deus auertit aures.

eis ἐρωτῶν. Del enamorado. De amatorē.
Γέρων ἐραστῆς ἐχάτη κακὴ τύχη.

El viejo enamorado la maior de las miserias.
Senex amator extremum infortunium.

eis ἐχθραν. De la enemistad. De inimicitijs.
Αθάνατον ἐχθραν μὴ φουκαττε θυτὸς ὦν.

Pues eres mortal, no trates enemistades inmor-
tales.

Mortalis cum sis, ne inimicitias geras immortales.

ἔχθρας ἐμῶν μὴ πρὸς σὺν βλάβῃ.

No te vèges de tus enemigos cō daño propio.

Ne ulciscaris inimicos tuo ipsius malo.

ἔχθρας ἀπιστῶν ἔμποτε πάθεις βλάβην.

Sino te fias del enemigo, jamas recibiràs daño

Si hosti non credideris, damnum nullum facies.

λέγοντες ἔχθρῶ μὴ πρὸς ἡγίαν Φίλον.

Las palabras del enemigo nunca las tengas
por seguras.

Hostium verba ne unquam pates firma.

εἰς ζῶν. De la vida. De vita.

ζῆν βελόμενος μὴ πρὸς τῆς θανάτου ἀξίαν. (te.)

Si quieres biuir, no hagas cosas dignas de muer

Si viuere vis, ne admittas, quae morte digna sint.

ζῆν ἀίχρου, οἷς ζῆν ἐφθονεσθῆν ἢ τύχῃ. (da.)

Afrèta es q̄ biuã, a quiẽ fortuna les negò la vi-

Turpe est ijs viuere, quibus fortuna inuidit vitam.

πάντες καλῶς ζῆν ἐθέλομεν; ἀλλ' ἐν δυνάμεθα.

Todos deſeamos biuir prosperos: pero no es

posible.

Omnes prospere viuere cupimus; neq; tamẽ possumus.

ὡς ἴδου το ζῆμα μὴ φθονέσθης τῆς τύχης! (tuna.)

Oquã sabroso es el biuir, fino es cōtraria la for-

O quã suavis est vita, cui non aduersabitur fortuna!

εις ηδονήν. Del deleite. *De voluptate.*

Η γαρ παράκαιρος ηδονη τικτει βλάβην.

Porque el deleite fuera de tiempo causa daño.

Intempestiva enim voluptas dampnum certe dat.

ως πολλα δια τας ηδονας λυπούμεθα!

O quede pesadumbres recebimos por amor
de los deleites!

O quã saepe voluptatum caussa afficimur molestijs!

εις θάνατον. De la muerte. *De morte.*

βροτοίς άπασι κατθανεϊν ο φείλεται.

Todos los mortales de necesidad an de morir

Mortalibus cunctis est moriendum necessario.

ζωης πονηρας θάνατος αιρετωτερος.

Mas de dessear es la muerte que la mala vida.

Honestas mors turpi vitae praeferenda est.

Η ζην αλύπως, η θανεϊν ευδαιμόνως.

O biuir sin fatiga, o morir prosperamente.

Aut sine molestia viuere aut feliciter cadere.

θνητος πεφυκως μη γέλα τεθνεκοτα.

Pues eres mortal, no burles del muerto.

Mortalis cum sis, mortuum ne deride.

καλον το θνήσκειν, οίς ο βρειν το ζην φερεϊ.

Bueno es el morir a los que es afrenta el biuir.

Optanda mors ijs est, quib. viuere est dedecori.

Κρεῖσσον το μη ζῆν ἐσιν, ἢ ζῆν ἀθλίως.

Mejor es no biuir, que biuir en desuentura.

Optabilius est non viuere, quam viuere in miseria.

Ὅν γὰρ φιλεῖ θεος, ἀποθνεῖσκει νέος.

A quien Dios bien quiere, de moço se lo lleua. †

Quem Deus diligit, iuuenem e vita tollit.

οὐδέποτε ἐζηλώσα πολυτελεῖν νεκρῶν.

jamas tuue embidia a costoso enterramiento.

Sumptuoso funeri numquam equidem inuidi.

Το γὰρ θανεῖν οὐκ ἀχρον, ἀλλ' ἀιχρῶς θανεῖν.

Porque no es afrenta el morir, sino el morir infame.

Neque enim perire turpe est, sed perire turpiter.

eis θεον. De Dios. De Deo.

θεος συνεργῶν παντα ποιεῖ ῥαδίως.

Quando Dios aiuda, todo se haze facilmente.

Diuino auxilio cuncta sunt facile.

θεὸς θελοντος καὶ ἐπὶ ῥίπος πλεοῖς.

Con la voluntad de Dios nauegaràs en vn mimbre.

Annunte Deo nauigabis vel in vimine.

Ὁ γὰρ θεὸς ἡμῶν ἐστὶν ἐν εκαστῷ θεος.

Porque el buen feso es Dios en cada vno.

Mens enim sana cuiq. nostrum Deus est.

παντα γαρ ἐστὶ, πάντα τε βλέπει θεός.

Porque Dios está do quiera, i lo ve todo.

Vbiq; enim Deus est, & cernit omnia.

Το γαρ τρέφει με, τὸ δ' ἐγὼ κρῖνω θεόν.

Porque a lo que me sustenta, aquello tengo
yo por Dios.

Quod enim me nutrit, id ego pro Deum.

εἰς ἰατρούς. De los medicos. *De medicis.*

ἰατροὺς ἀσθλασμός ποσοῦντι πάλιν νόσος.

El medico parlero le es al enfermo otra nue-
ua enfermedad.

Medicus loquax alter morbus est aegroti.

πολλῶν ἰατρῶν εἰσοδός μ' ἀπώλεσεν.

La entrada de muchos medicos me amuerto.

Multorum medicorum me perdidit ingressus.

εἰς καιρὸν. De la ocasion. *De opportunitate.*

Ἄπαντα καιρῶ χάριν ἔχει τρυγωμένα.

Todas las cosas tienē gracia puestas en su sazō

Ἐπιπείτα quidem grata sunt adhibita opportune.

καλὸν τὸ καιρῶ παντός εἰδέναι μετρον.

Bueno es saber medir la ocasion en toda cosa.

In omni opportunitate mediocritatē nosse utile est.

κρίσις γαρ ἐστὶ τῶν νομῶν κριτῶν πολυ.

Porq̄ la ocasion puede mucho mas q̄ las leyes.

Legibus

Legibus enim multò est potentior òrportunitas.

Καιρὸς δὲ καταλυοῦσι τὰς τυραννίδας.

Las ocasiones deshazen las tyrantias.

Opportunitates autem tyrannides dissolunt.

Καιρὸς τυχῶν τὰς πτωχὸς ἰσχυεῖ μέγα.

Porq̄ aun el pobre puede mucho en la ocasiõ.

Nam & pauper in opportunitate multum potest.

Πολλῶν ὁ καιρὸς γίνεταί παρὰίτιος.

En muchas cosas es el autor la ocasion.

Opportunitas multarum rerum auctor est.

Πολλὰς ὁ καιρὸς ἀνδρας οὐκ ἔντας ποιεῖ.

A muchos, que no son nadie, haze ombres
la ocasion.

Multos homines abiectos extollit opportunitas.

Ταχὺς ὁ καιρὸς μεταφέρει τὰ πράγματα.

La ocasion trueca las cosas muy de presto.

Opportunitas citissimam affert rerum mutationem.

Τον καιρὸν εὖχος πάνθ' ἰλεῶν ἔχειν.

Dessea tener siempre favorable la ocasion.

Exopta, ut propitia tibi sit semper opportunitas.

Ὡς μέγα το μίσηρον εἰν ἐν καιρῷ δοθεῖν.

O quã grãde es vna cosa peq̄na dada en su sazõ!

O quam est magna parua res in tempore donata!

Ὡς γὰρ τὰ πάντα τὸ βίῃ κρίνει καλῶς.

La ocasion juzga bien las cosas de la vida.

Opportunitas omnia, quae in vita sunt, optime diiudicat.

εις κάλλος. De la hermosura. *De pulcritudine.*
μη κρίν' ὄρων το κάλλος ἀλλὰ τον τροπον.

No juzgues mirando la hermosura sino las costumbres.

In ferenda sententia ne formam sed mores respice.
ὡς ἡδὺ κάλλος, ὅταν εχει γέν σ' ὠφρανα!

O quan apazible es la hermosura arreada de buen seso!

O quam suavis res est forma cum mēte temperata!
εις κέρδος. De la ganancia. *De lucro.*

βίον πορίζε παντοθε πλην εκ κακῶν.

Busca la vida en todo salvo en lo malo.

In re omni lucrum quaere praeterquam in mala.
βυλωμεθα πλστειν παντες: ἀλλ' ου δυναμεθα.

Todos dífseamos ser ricos: pero no es posible

Omnes ditari cupimus: neq. tamen possumus.

βελτισε μη το κέρδος εν τ' ασι σκοπει.

Amigo no tengas en todo ojo a la ganancia.

Ne omnib. in reb. ὀ optime lucrum tuum spectā.

ζητει συναγειν εκ δικαίων τον κρίον.

Muestrate a buscar la vida en cosas justas.

E reb' us

Ex rebus honestis victum quaerere assuesce.

ἠθος πονηρόν Φεύγε, καὶ κέρδος κακόν.

Huie de la costumbre mala i de la injusta ganancia.

Turpes mores fuge, quaestumq. iniquum.

Κέρδος πονηρόν μὴ λαβείν βέλτερότε.

Ganancia mala nunca quieras recebilla.

Quaestum iniustum facere nunquam noli.

Κέρδος πονηρόν ζημίαν ἄει φέρει.

La mala ganancia siempre acarrea daño.

Iniquum lucrum semper damnum infert.

Τὰ μικρὰ κέρδη μείζονας βλάβας φέρει.

Las pequeñas ganancias grandes daños traen.

Parva lucra magnas noxas afferunt.

Τὸ κέρδος ἡγῶν κέρδος, ἂν δίκαιον ᾖ.

La ganancia tēla por ganancia, si fuere cosa justa.

Tunc lucrum puta lucrum, cum non sit iniquum.

Τὰ δὲ ἄιχρὰ κέρδη συμφορὰς ἐργάζεται.

Las infames ganancias acarrear desventuras.

Turpes quaestus afferunt calamitates.

εἰς κρίσιν, καὶ εἰς τὴν θείαν δίκην.

Del juicio, i del castigo de Dios.

De iudicio ultioneq. Divina.

Κατηγορεῖν οὐκ ἔστι καὶ κρίναι ὁμοῦ.

No se sufre acusar juntamente y ser juez.

Non oportet simul & accusare & iudicare.

Ανεξέταστο μὴ κολάζε μηδένα.

No castigues a ninguno sin examinar su causa.

De nullo supplicium sume in dicta causa.

Ἄγει τὸ θεῖον τὰς κακὰς πρὸς τὴν δίκην.

Dios lleva a los malos por sus passos al castigo

Lento gradu Diuinitas ducit malos ad supplicium.

Ἔστι δίκης ὀφθαλμός, ὃς τὰ πάνθ' ὁρᾷ.

Tiene la justicia vn ojo, que lo mira todo.

Est iustitiae oculus, qui cuncta specular.

Θεὸς δὲ πληρὴν οὐκ ὑπερπεδιᾷ βροτός.

Del castigo de Dios no se escapa el q̄ es mortal

Qui mortalis est, Diuinum non effugit supplicium.

Λίσειμ διὰ τέλους μὴ δίκαι πονηρός ὢμ.

No pienses siendo malo encubrir siempre tus

maldades.

(*tuum.*)

Si malus es, ne speres tua peccata iri caclatū in perpe-

oxūs θεῷ ὀφθαλμός εἰς τὸ πάνθ' ὁρᾷ.

Aguda es la vista de Dios para vello todo.

Acutus est Dei oculus, ut omni perspiciat.

εἰς κρυφία. De los secretos. *De occultis.*

Ἀφείς τὰ φανερά μὴ δίσωκε τὰ φανή.

Si dexaste lo manifesto, no inquiras lo oculto.

Si reiecisti manifesta, ne inquiras occulta.

ἢ μὴ ποίει τὸ κρυπτόν, ἢ μόνος ποίει.

O no hagas males secretos, o hazlos a solas.

Caecanda aut ne facito, aut certe solus facito.

ὕπνοια δεινὸν ἐστὶ ἀνθρώποις κακόν.

La sospecha es vn grãde mal para los ombres.

Suspicio graue certe malum est hominibus.

ἐὶς λιμόν. De la hambre. De fame.

λιμὸς μέγιστον ἄλγος ἀνθρώποις ἐστίν.

La hambre fue vn grã dolor para los ombres.

Fames maximum malum datum est hominibus.

λιμῶ γὰρ οὐδέν ἐστι ἀντιπῆρ ἔπος.

Porque a la hambre no ai resfille cō palabras.

Fami enim non licet verbis aduersari.

ἐὶς λόγον. De la razon. De ratione.

ἰσχυρότερον δὲ γ' οὐδέν ἐστι τῷ λόγῳ.

No ai cosa mas fuerte que la razon.

Nihil est fortius ratione.

λόγος γὰρ ἐστὶ λύπης φάρμακον μόνος.

Porq̄ sola la razõ es la medicina de la tristeza.

Tristitiae enim sola ratio est medicina.

λόγῳ μ' ἐπεισας φαρμάκῳ σοφωτάτῳ.

As me persuadido con razon, que es vna mui

fabia medicina.

Persuasisti mihi ratione sapiētissima certe medicina.
λόγοις ἀμείβεσ τὸν λόγοις πείθοντά σε.

Al que con palabras te induze, correspondele
con palabras.

Ei, qui verbis te ducit, verba item refer.

λύπημ γὰρ εὖνεσ οἰδέν ἰάσθαι λόγος.

Porq̄ vna razon amorosa sabe curar la pena.
Beneuola enim oratio curare scit molestiam.

λόγῳ διοκεῖται βροτῶμ βίος μόνα.

La vida de los ombres con sola razon se rije.

Mortalium vita sola ratione gubernatur.

μέγιστόν ἐστιν ὀργῆς φάρμακον λόγος.

La razon vn gran remedio es contra la ira.

Ratio praestantissimum iracundiae est medicamentū.

ὁ λόγος ἰατρὸς ἐστὶ τῆ κατὰ ψυχὴν πάθος.

La razõ es el medico delas passiones del alma.

Ratio medicus est perturbationum animorum.

ῥῆμα παρὰ καιροῦ εἰφθέν ἀνατρέπει βίον.

Vna palabra dicha fuera de tiempo rebuelue
el mundo.

Verbum nō suo tempore prolatum peruertit vitam.

εἰψας λόγον τίς οὐκ ἀνατρέεται πάλιν.

El q̄ vna vez soltó la palabra, no la cojerà otra.

Qui semel verbum proiecit, non amplius id recipiet.

Ψυχῆς ἰοσούσης ἐστὶ φάρμακον λόγος.

La razón es la medicina del alma apasionada!

Ratio aegrorum est animorum medicina.

εἰς λύπην. De la tristeza. De tristitia.

Αἰεὶ τὸ λυποῦν ἐκδίωκε τῆ βίᾳ.

Sacude siempre de ti todo lo que te da pena.

Amoue à vita, quicquid parit molestiam.

Ἄρ' ἐστὶ συγγενὲς τι λύπῃ καὶ βίῳ;

Son por dicha parientes la pena y nra vida?

Num forte cognatae sunt vita atq; molestia?

βίῳν ἄλύπως θιγτὸν ἔντα οὐ ἔάδιον.

Biuir el mortal sin pena no es cosa facil.

Haut facile est, sine molestia vivere mortalem.

λύπαι γὰρ ἀνθρώποις τιττασι νόσους. (ombres.)

Porq̄ las tristezas causan enfermedades a los

Tristitiae namq. morbos afferunt hominibus.

πλοίου λιμὴν μὲν, ἀλυπία δ' ἄρμος βίᾳ.

El puerto es el refugio del nauio, i el carecer
de tristeza de la vida. (vitae.)

Portus quidē tutela nauis est, tristitiae vero reiectio

οὐκ ἐστὶ λύπης χάρις ἀνθρώποις κακίᾳ.

Para los ombres no ai maior mal q̄ la tristeza.

Tristitia nullum grauius malum est hominibus.

Τὸ ζῆν ἄλύπως ἀνδρός ἐστὶν εὐτυχούς.

El biuir sin pena es de ombre bienafortunado.
Viri fortunati est agere vitam expertem molestiarū.

εις μεθυρ. De la borrachez. *De ebrietate.*

Καλόμ τὸ νήφειν, ἢ τὸ πολλὰ κραιπάλᾳμ.

Mas vale ser tēplado q̄ arrimarse a las paredes.

Melius est sobrium esse quam ebrium fieri.

Ὁ πολὺς ἀκρατος μινε' ἀναγκάζει φρονεῖν.

El mucho vino puro haze tener poco seso.

Merum multum paruum relinquit sapientiam.

εις το μέλλον. De lo venidéro. *De futuris.*

Θνητος θεωκως τούπισω πειρώ βλέπειν.

Pues eres mortal, procura de mirar para adelante.

Mortalis cum sis, cura, ut proficias in futurum.

μένει δ' ἕκασου τῆθ' ὅπως μέλλει παθεῖν.

A cada vno se le espera, lo que por el a de passar.

Cuiq. imminent, quae perpeffurus est.

μή μοι γένοιθ' ἀβέλομ', ἀλλ' ἄ συμφέρει.

No me véga lo q̄ io quiero, sino lo q̄ me cūple.

Ne mihi contingant, quae cupio: sed quae sunt vtilia.

οὐδεὶς το μέλλον ἀσφαλῶς βλένεται.

Nadie determina seguramēte las cosas venide

De rebus futuris nemo deliberat secure. (ras.

εις

εις μετάνοιαμ. Del arrepētimiēto. De poenitētia.

Η δε μετάνοια γίγνεται ἀνθρώποις κείοις.

El arrepentimiento es la cēsura delos ombres.

Poenitentia est certissimum hominum iudicium.

εις μετριότητα. De la mediania. De mediocritate.

ἀνθρώπων ὄντα σάντομ ἀναμίμνης κ' αἰεί.

Acuerdate para siempre, que eres ombre.

Te hominem esse, fac semper memineris.

Βάλυ δ' ἀρέσκειμ πᾶσι, μή σάντῳ μόνῳ.

Procura de agradar a todos i no a ti solo. †

Cura, ut cunctis placeas, non autem soli tibi.

εἰ θνητος εἶ βέλτισε, θνητα και φρονει.

Si eres mortal amigo, ten brios de mortal.

Si mortalis es ò optime, mortales quoq; animos gere.

Ενδ' ἐνπροσηγορείοισιμ ἔσι τις χάρις.

Mui bien quistos son los q̄ hablā cortefmente. †

Qui urbane salutant, omnibus sunt grati.

ισος μὲν ἰδι πᾶσι, καὶν προύχης βίῳ.

Tratate llanamente con todos, aunque seas
mas rico. (uitys. ★

Aequalem te omnibus praebe, etiam si exsuperes di-
σωτηρίας σημεῖον ἡμερος τείπρος.

Señal de vida segura son las costūbres manfas.

Signum securitatis vitae est mansuetudo morum.

τὸ γινῶθι σαυτὸν πανταχῶς, ἵσι χρησίμου.

Aq̄, Conocete a ti mismo, es vtil dōde quiera.

Vbiq̄e vtile est illud, agnosce te ipsum.

εἰς μετρητά. De la madrastra. De nouerca.

Δεινότερον οὐδέμ ἄλλο μητρικὴ κακίη.

No ai mal maior que la madrastra.

Nullum est malum grauius quam nouerca.

εἰς νεότητα. De la mocedad. De iuuentute.

Αἰμὴ τὸ σύνολον οὐδέν ἄνθους διαφέρει.

La mocedad es comola flor en todo. †

Adolescentia à flore nil differt omnino.

Μέμνησο νέος ὢν, ὡς γέρον ἕσσηποτε.

Siendo moço acuerdate, q̄ algū dia seras viejo. †

Cū sis aadolescēs, memēto, te futurū senem aliquando.

Νέος πεφυκὼς πολλὰ χρῆσα μάθηαι. (nas.

Miētras eres moço, aprēde muchas cosas bue-

In adolescētia cura vt multas praeclaras res ediscas.

Νέω δε σιγᾶν μάλλον ἢ λαλεῖν πρέπει.

Al mẵebo; mejor le està el callar que el fer
parlero.

Mais docet adolescentem tacere quã loquacem esse.

Νέος ὢν αἰσῦει τῶν γεραιτέρων βέλε. (jos.

Miētras eres moço, huelga de oir a los mas vie

Dum fueris adolescens, ne te pudeat audire seniores.

εἰς

εις νομους. De las leyes. De legibus.

Ισχυροῦ ὁ νόμος ἐστίν, ἢ μὴ ἄρχοντα ἔχει.

Fuerte cosa es la lei, si tiene quien la effecute.

Potentissimum est lex, si habuerit magistratum.

Νομῶ τα πάντα γίνεται, καὶ κρίνεται.

Todo se produze con lei, i se juzga cō la misma

Lege omnia sunt: eademq. omnia iudicantur.

Νομοῖς ἐπέθει τοῖσιμ ἐγκώροισ καλορ.

Honesta cosa es sujetarse a las leyes dela tierra.

Ciuitatis legib. parere honestum quidem est.

Βίαις παρθέουσ ουδεν ισχύει νομος.

Do fuerça entreuiene, derecho se pierde-

Silent leges inter arma.

ἔντορ πονηροσ τοῖσ νομοῖσ λυμαίνεται.

El mal orador haze fuerça a las leyes.

Iniquus orator legibus vim facit.

εις ξένους. De los forasteros. De hospitibus.

Ξένους πένητας μὴ παραδράμης ἰσώμ.

Si vieres pobres forasteros, no passes de largo. †

Cum hospites pauperes cōspexeris, ne illos praetercas.

Ξένοῖσ ἐπαρτωῶ τῶμ ἰσώμ τέυξῃ ποτε.

Socorriendo al forastero hallaras algun dia †

lo mismo.

Si hospitib. subueneris, parē inuenies gratiā aliquādo.

Ξενίας αει φροντιζε: μη καβυσερει.

+ Té liepre cuēta con el forastero: i no lo dilates.

Hospites semper cura: neq; id in diem differ.

Ξένοισι πισοῖς πισος ὦρ γίνου φίλος.

+ Si fiel eres, toma amistad cō los fieles forasteros

Si fidelis es, utere familiariter fidelibus hospitibus.

Ξένον ἀδελφείης μηδέποτε καίρου λαβῶμ.

+ Nunca hagas agrauio al forastero, aun que tē-
gas ocasion.

Hospitem ne affice iniuria, etiam si opportune possis.

Ξένῳ μάλιστα συμφέρει το σο: φρονεῖμ.

+ El ser comedido le esta muy bien al forastero.

Hospitem maxime decet temperantia.

Ξένος ὦν, ἀπεράγμων ἴδι, καὶ πράξεις καλῶς.

+ Forastero no seas curioso, i libraràs bien.

Hospes ne aliena cures: agesq; praeclare.

Ξένου προτιμᾶμ μάλλον ἀνθρώποις ἔθος. (Stero.

Costūbre es recebida el hazer mas onra al fora

Hospitem magis honorare in more est hominibus.

Ξένου δε σιγαῦν κρεῖττον ἢ κεκραγέναι.

Mejor le esta el callar q̄ el gritar al forastero.

Hospitem magis decet tacere quam vociferari.

Ξένος πεφυκως τις ξενοδόχης σέβει.

Eres forastero: onra a los q̄ recojē forasteros.

Hospes

Hospes es: eos, qui recipiunt hospites, observa.

Ξένος ξένιζε: καὶ σὺ τὰς ξένους γ' εἶσθι.

Recóje al forastero: porque tu seras tambien forastero.

Hospites apud te recipere: Eris enim etiam ipse hospes.

Ἡ λάρνη βίον τιθάσι σωφρονέσει.

El ir camino haze al ombre moderado. †

Peregrinatio homines reddit modestiores.

εἰς ὄρκον. Del juramento. *De iureiurando.*

Ἀνθρώπων δὲ φάυλων ὄρκον εἰς ὕδωρ τεύαθε.

El juramento del malo escriuelo en el agua.

Malorum iusiurandum pro nihilo putat.

ὄρκου ἐπιρκωῶν μὴ δέσπει λελεθέναι. (Illo.)

Si te perjuras contra Dios, no esperes encubri-

Si Deum peieraveris, ne id caelatum iri spera.

ὄρκου δὲ φέυγε, καὶν δικαίως ὀμνυῖς.

Guardate de jurar, aunque jures la verdad. †

Deiurare noli, etiam si vera causa sit.

εἰς ὄργην. De la ira. *De iracundia.*

Ἀνθρώπος ὃν γένωσκε τῆς ὀργῆς κρατεῖν.

† Pues eres ombre, aprende a refrenar tu colera

Homo cum sis, iracundiam reprimere assuesce.

γίγνε δ' ἐς ὀργὴν μὴ ταχὺς γ' ἀλλὰ βραδύς.

† No seas pronto en el enojante, si no muy tardo.

Ne sis ad iracundiam proclivis, sed tardus & piger.
βλαπτει τον ανδρα θυμος εις οργην πεισων.

+ *Destruie al ombre la passion, si para en colera.*
Ira in iracundiam degenerans valde nocet homini.
ζησεις βιον κρατισον, αν θυμομ κρατησ. (ra.

+ *Biuias vida mui gustosa, si refrenares la cole-*
Iucundissime viues, si iram represseris.
θυμου κρατησαι καπιθυμιασ καλον.

+ *Principal cosa es el refrenar la ira i la codicia.*
Pulcherrimū est & iracūdiam & cupiditatē cohibere.
νικησον οργην τω λογιζεσθαι καλωσ.

+ *Doma tu colera con el buen uso de razon.*
Iram compesce recto rationis usu.
οργη δε πολλα θραν αναγκαζει κακα.

+ *La ira haze hazer a los ombres muchos males.*
Iracundia ad mala quam plurima compellit.
ουδεις μετ' οργησ αδιφαλωσ βελευεται.

+ *Ninguno con colera consulta bien las cosas.*
Nemo iratus deliberat de rebus sapienter.
οργη φιλοντων μικρομ ισχυει χρονον.

La saña de los enamorados es de poca dura.
Amantium irae redintegratio amoris est.

+ *La saña de los enamorados es de poca dura.*
οργην επαιρα και φιλου πειρω φθειρα. (frilla.

+ *La saña de los enamorados es de poca dura.*
La saña de los enamorados es de poca dura.

Socij amiciq. iram fac feras patienter.

φευγειν ἀει δεῖ δεσποτας θυμουμενους. (dos)

Siempre conuiene guardarse de los amos enojados.

Iratos dominos semper oportet praecauere.

εις παιδας. De los hijos. *De filijs.* Hijos

Αυταίρετος λυπη, ἴσιν ἢ τεκνῶν σπορα.

Mal voluntario es el engendrar hijos.

Voluntaria molestia est liberorum procreatio.

μακαριον ἐστιν, υἱον εὐτακτον τρεφειν.

Vétura grãde es criar vn hijo biẽ acostũbrado.

Felicitas est maxima benemorum filium educare.

μακαριος, ὅστις εὐτυχῆσεν εἰς τεκνα.

Bienauéturado es, el que en hijos fue dichoso.

Fortunatus est, qui optimos filios procreauit.

στυλος γαρ εἰνε παιδες εἰσιν ἀξέρες.

Los hijos varones son pilares de la casa.

Liberi enim mares sunt columina familiae.

φιλίας μεγιστος δεσμος ἀ. τεκνων γοται.

El maior ñudo de amistad es la comunidad de los hijos.

Maximum amoris vinculum liberorum est communitas.

εις παιδεια. De la dotrina. *De doctrina.*

Αναφάρετον κτήμ' ἐστὶ παιδεια βροτῶν.

La dotrina es possessiõ perpetua de los ombres

Doctrina mortalibus perpetua est supellex.

Απαντας η παιδευσις ημερους ποιει.

A todos haze moderados la dotrina.

Doctrina cunctos efficit modestos.

βραβεϊου αρετης ειν ευπαιδεσμα.

La buena dotrina es la joia de la virtud.

Recta educatio palma est virtutis.

βλεπων πεπαιδευμ' εις τα τεαμ' αλλων καινα.

Mirando males ajenos me hize prudente.

Alicorum mala considerans prudens factus sum.

γραμματα μαθευι δεϊκαι μαθοντα νεν εχειν.

Conuiene aprèder letras i cõ ellas el buẽ feso.

Oportet litteras ediscere, cumq; his mentem habere.

διπλασδν δεωδι ει μαθοντες γραμματα.

Al doblo veen, los que saben letras.

Duplo plus cernunt, qui didicere litteras.

βακτηρια γαρ εσι παιδεια βια.

Porque la dotrina es el baculo de la vida.

Doctrina enim baculus est vitae.

καλλισον εσι κτυμα παιδεια βροτοις.

Hermosa albaja es en los ombres la dotrina.

Hominibus doctrina pulcherrima est supellex.

και τοις αροικιοις εσι παιδειασ λογος.

Aun entre los labradores tiene nombre la do-
trina.

Etiam apud rusticos in pratio est doctrina.

Καλον δε και γεροντι μαθησθαι σφοδρα.

Aun al viejo le es onesto aprender mucho.

Vel seni honestum est plurima ediscere.

Τιμη πεφυκε πασι παιδεια βροτων.

La doctrina a todos los mortales les da lustre.

Mortalibus cunctis ornamento est doctrina.

Ο γραμματ' ειδως και περισσον νεν εχει.

El que sabe letras, tiene mas entendimiento.

Qui litteras novit, mentem habet meliorem.

Ο σοφος εν αυτω περιφερει την ουσιαν.

El sabio dentro de si mismo se llena su hazienda.

Vir sapiens intra se rem omnem suam gerit.

Ο μη διαρεισ ανθρωπος ου παιδευεται.

El que no es castigado, no aprende. ✦

Qui non plectitur, nunquam eruditur.

Ο γραμματων απειρος ου βλεπει βλεπων.

El que no sabe letras, aun viendo no ve nada.

Qui litteras nescit, etiam videns coccus est.

Ουκ εστι σοφιας κτημα τιμιωτερον.

No ai posesion mas preciosa que la ciencia.

Nulla est supellex pretiosior sapientia.

σοφοις ὁμιλῶν κἀυτος ἐβλήθη σοφος.

Tratando con fabios tu tãbien te haràs fabio.
Si sapientibus consueueris, euades & tu sapiens.

σοφία γαρ ἐστὶ καὶ μαθεῖν ο μὴ νοεῖς.

Porque fabiduria es aprender lo q̄ no fabes.
Ediscere enim quae nescias, est etiam sapientia.

σοφῶ παρ' ἀνδρῶν πρῶτον εὐρεθῆ λογος.

En poder del fabio se hallo primero la razõ.

Ratio primum inuenta est apud virum sapientem.

σοφος γαρ οὐδεις, ος τὰ παντὰ προσκοπτει.

El q̄ en todo tropieça, no se puede llamar fabio

Qui ubiq. offendit, non potest dici sapiens.

σοφία δε πλουτε κτῆμα τιμιώτερον.

+ Mas preciosa alhaja es la fabiduria q̄ el dinero.

Sapientia praetiosior est supellex quam pecunia.

σοφῶ παρ' ἀνδρος χρη σοφον τι μανθανειν.

De ombre fabio se a de apréder el hecho fabio

Sapiens factum ediscendum est à viro sapiente.

σοφοι δε συγκερωτικῶν οἰκίας βλαβας.

Los fabios encubren sus males i trabajos.

Calamitates suas caelant viri sapientes.

ὡς οὐδεις ἢ μαθησις, ἀν μὴ νοῦς παρη!

+ Que poco vale la doctrina donde el seso falta!

Quam est inutilis doctrina, ubi mens non adest!

εις παραίνεσιμ. Dela exortaciõ. De exhortatione.

Απαντες εσμεν εις το νουθετειν σοφοι:
Αυτοι δ' αμαρτανοντες ου γινωσκομεν.

Todos somos sabios pa reprehēder a los otros:
I quãdo nosotros erramos, no nos entēdemos

*Omnes sat sapimus ad alios admonendos:
Cum vero nos ipsi delinquimus, nil consideramus.*

εις πενίαμ. De la pobreza. De paupertate.

Πενία δ' αγνωμονας γέ τας πολλές ποιεί. (ζον.)
La pobreza haze, q̄ en muchos no valga su ra-

Paupertas plerisq. adimit sententiae auctoritatem.
καλως πενέθαι μάλλον, η̄ πλατεῑρ κακως.

Mas vale la virtuosa pobreza, q̄ la viciosa riqueza
Praestat honeste pauperem esse, quam ditari iniuste.

λεπτως καλως ζην κρισσομ, η̄ λαμπεως κακως.
Mejor es biuir bien con modestia, que mal i
con faulto.

Utilius est viuere honeste cum modestia quam iniuste cum sumptu.

μισω̄ πένητα πλασῑω̄ δ' ορε̄μενου.

Aborrezco al pobre, que da dadiuas al rico.

Odi pauperem, qui dona diuiti largitur.

Πενίαμ φέρειμ ου παντός, ἀλλ' ανδρες σοφῶ.

No es de quienquiera el sufrir la pobreza, sino
de ombre sabio.

Non est cuiusuis, sed solius sapientis ferre paupertate
Ρένητας ἀργύς οὐ τρέφει ῥαθυμία.

La pereza no mantiene pobres ociosos.

Segnities non alit pauperes ociosos.

Πένια δ' ἄτιμον καὶ τὸν εὐγενῆ ποιεῖ.

+ La pobreza al noble lo torna villano.

Paupertas reddit nobilem abiectum.

Πενίαν φέρειν καὶ εὐγενῆ ἐς ἰσχύρολον.

La pobreza i la vejez son dificultosas de sufrir.

Paupertas & senectus difficiles sunt quidē tolerari.

Οὐδέμ' πενίας βαρύτερόν ἐστι φοβέσθαι.

+ No ai carga mas pesada que la de la pobreza.

Nullum est onus grauius paupertate.

Τῶν γὰρ πονηρῶν εἰσὶν οἱ λόγοι κενοί.

Porq̄ no tienē fuerça las palabras de los pobres

Infirmæ enim sunt pauperum sententiæ.

εἰς πίσιν. Del credito. De fide.

Μὴ πάντα πειρῶ πάσι πισυεῖν αἰεὶ. (tuamēte.

+ No quieras creer las palabras de todos perpe-

Ne semper sis facilis in fide omnibus habenda.

εἰς πλεονεξίαν. De la auaricia. De auaritia.

Ἰσότητα δ' αἰετῶ: πλεονεξίαν φευγε.

Escoje la igualdad, i huie de la auaricia.

Aequalitatem amplectere: auaritiāq; fuge.

Κακὸν μέγιστον ἐν βροτοῖς ἀπληστία.

El maior mal en los òbres es el nūca hartarse.

Malorum maximum hominibus est esse innox'ebiles.

εἰς πλετον. De las riquezas. *De diuitijs.*

Δύναται τὸ πλουτῆν καὶ φιλανθρώπους ποιεῖν.

Pueden las riq̄zas hazer afables a los ombres.

Diuitiae possunt homines reddere benignos.

Δύναμις πέφυκε τοῖς βροτοῖς τὰ χρεῖματα.

El dinero es el poder i fuerça de los ombres.

Hominum vires atq; nerui sunt pecuniae.

Ἐάν δ' ἔχωμεν χρεῖματα, ἔξομεν φίλους.

Si tuuieremos dineros, ternemos amigos.

Si pecunias habuerimus, habebimus amicos.

Ἡδιστὸν ἐστὶ τῶν ὑπαρχόντων κρατεῖν.

Dulce cosa es ser el ombre señor de lo suio.

Suauiissimum est proprijs rebus frui libere.

Μέμνησο πλουτῶν τῆς πέμψτας ἀφελεῖν.

Si fueres rico, acuerdate de hazer bien a los

pobres.

Si dives fueris, de pauperibus bene mereri memento.

Μὴ σπεύδῃε πλουτῆν: μὴ πένης γένηταιχύ.

No te enriquezcas aprissa: porque no te ha-

gas presto pobre.

Ne ditari festines: ne forte cito pauper fias.

ῤάτῳ πεποιθὸς ἄδικα μὴ πειρῶ ποιᾶν.

No intentes de hazer mal confiado en tus riquezas.

Diuitijs fretus ne iniuste facere audeto.

ῤάθυμος ὦν σὺ πλάσιος, πένης ἔσῃ.

+ Si eres rico perezoso, tu llegaràs a ser pobre.

Si diues piger fueris, deuenies ad inopiam.

χευσις εἰ ἀνοίγει πάντα, καὶ εἰς πύλας. (ton.

+ Todo lo allana el oro, hasta las puertas de Plu-
Cuncta aurum patefacit vel Plutonis portas.

eis πολυπραγμοσύνην.

De la demasiada curiosidad.

De otiosa rerum alienarum cura.

πολυπραγμονεῖν τ' ἀλλότρια μὴ βέλε κακά.

+ No seas curioso en querer saber males ajenos.

Ne sis nimis anxius in alienis malis inquirendis.

πολλοὶ χολήν ἄγισιν εἰς τὰ χείρνα.

Muchos se defocupan para hazer mal.

Multi à negotijs vacant, quo male faciant.

τὰ πολλὰ πρᾶττειν εἰς πανταχῶς σαπρόν.

Dēde quiera escosa pesada el tratar muchos
negocios.

Multis curis distrahi, ubiq. molestum est.

τὸ πολλὰ πρᾶττειν καθύνας πολλὰς ἔχει.

Los muchos negocios dā muchas pesadūbres.

Negotiorum multitudo molestias affert maximas.

εις πονηρός. De los malos. De improbis.

Ανὴρ πονηρός δυσυχῆ, καὶ ἐτυχεῖ.

El mal ombre miserable es, aunq̄ este prospero.

Vir pravius miser est, etiam si fortunatus sit.

Ανδρὸς πονηρῆς φῆυγε συνοδίᾳ αἰεί.

Huie para siempre de la compañía del malo.

In perpetuum deuita pravi viri societatem.

Ασυλλόγισόν ἐστιν ἡ πονηρία.

(razon.

La maldad no se funda en ninguna manera de

Pravitas nulla plane nititur ratione.

Ανθετήτόν ἐστιν ἡ πονηρία.

La maldad es vna cosa incorrejible.

Peruersi difficillime corriguntur.

Ανδρὸς πονηροῦ σπλάγνον οὐ μαλάσεται.

Las entrañas del malo nunca se enternecen. †

Malorum corda nunquam emollescunt.

Δύσμορφος εἶμι μάλλον ἢ καλὸς καὶός.

Mas querria ser mui feo, que hermoso i malo.

Mallem esse vel turpissimus quā pulcer nequissimus.

Τὸν δόλιον ἄνδρα φῆυγε παρόλον τὸν εἶσα.

De ombre engaṇador huie para siempre. †

Dolosum hominem in perpetuum deuita.

Ἐαυτὸν δυσλεῖς ὁμολογεῖ κακῆτος ὦμ.

Ningun malhechor confieſſa jamas ſerlo.

Nemo facinorofus eſſe talem ſe agnoſcit.

Ἦθθ πονηρὰ τῆμ Φύσιν διασρέθει.

La buena naturaleza con la mala coſtumbre ſe peruierte.

Natura bona prauis moribus vitiatur.

Κακοῖς ὁμιλιῶν καὺτὸς ἐκλήθη κακός.

Tratando con malos te harás vno dellos.

Si prauis conſueueris, vnus eorum euades.

Κακῶ γὰρ ἀνθρώπος δὲ ὄντιον οὐκ ἔχει.

Porq̄ las dadiuas del malo no trae prouecho.

Nam viri ſcelerati dona haut ſunt vtilia.

Καὶ ζῶμ ὁ Φαῦλος, καὶ θανῶμ πολάζεται.

El malo en vida i en muerte lleua fu caſtigo.

Vir improbus & viuens poenas dat & mortuus.

Κακῶ οὐρ ἀνδρεί μὴδ' ὀλιως ὀλοισώθρει.

Con ombre malo jamas vaias camino.

Cum ſceleſto viro nunquam iter facito.

Πονηρῶν ἀνδρῶν μηδέποτε ποιῶ φίλον.

Con ombre malo nunca traues amiſtad.

Cum ſcelerato viro ne vnquam inedas amicitiam.

Φθίρεσιμ ἦθθ χεῖρ' ὁμιλίου κακῶ.

Con las malas conuerſaciones ſe eſtragan las buenas coſtumbres.

Corrumpunt bonos mores colloquia praua.

Φασίν κακίους εἰ πονηροὶ τὰς καλὰς.

Dizē los malos delos buenos, q̄ son los peores.

Praedicant mali optimos viros esse scelestissimos.

Χειρὸς πονηρῶς οὐ τιτρώσεται λόγος.

Las palabras malas no ofenden al bueno.

Vir bonus non laeditur conuitijs.

Ὡς ἔργου ἐυζῆμ εν ποτηρῶς ἠθεοῖμ!

Quan dificultoso es el bien biuir con costumbres malas!

O quam est difficile, in prauis moribus viuere iucūde!

Ὡς πάντα τιμῆς ἐσι πλὴν κακῆ τρεῖπα.

O como es todo de preciar, saluo las costumbres malas!

O quam sunt omnia aestimanda magni praeter prauos mores!

εἰς προσοχὴν. De la regla. De parsimonia.

Εἰ μὴ φυλάσσεις μικρὰ, ἀπολείς τὰ μείζονα.

Sino guardas lo poco, destruiras lo mucho.

Si quae parua sunt, neglexeris, quae sunt maxima, perdes.

τῆς ἐπιμελείας πάντα ἀελα γίνετα.

A la diligencia todo se le rinde.

Omnia obtemperant sedulitati et diligentiae.

εἰς σιωπὴν. Del silencio. *De taciturnitate.*

γλώσσης μάλιτα πάντα καὶ πειρῶ κρατῆρ.

Donde quiera procura tener tu lengua comedida.

Linguam fac, cohibeas ubique.

Γλώσση κατάγια ζήμια προσγίνεται.

A la mala lengua luego le viene su pago.

Impudentem linguam poena consequitur statim.

Δία δέ σιωπῆς πικρότερον κατακλύσει.

Acusalo mas grauemente con callar.

Taciturnitate illum multo grauius accusato.

Εἰς τοὺς τὸ σιγῶν ἐστὶ κρείττον τὲ λέγειν.

A algunos les vale mas el callar q̄ no el hablar.

Nonnullis tacere utilius multo est quam loqui.

Εὐκαταφρόνητόν ἐστι σιγῆς τρέπος.

Quā poco caso se haze de quiē no sabe hablar!

Pro nihilo certe ducitur animus elinguis.

Ἡ γλώσσα πολλὰς εἰς ὄλεθρον ἤγαγεν.

A muchos la lengua los a traido en perdicion.

Lingua multis maximam attulit perniciem.

Ἡ λέγειν τι σιγῆς κρείττον, ἢ σιγῆν ἔχει.

† O di cosa q̄ valga mas q̄ el callar, o fino calla.

Sed praestantius quid silentio dic: aut certe tace.

Πολλοῖς ἀπόκλεισις ἢ σιωπῆ τυχεῖται.

A mu-

A muchos el callar les vale por respuesta.

Multis taciturnitas grauius est responsum.

Ἡ γλῶσσα πολλῶν ἐστὶν αἰτία κακῶν.

De muchos males es causa la lengua.

Lingua multorum malorum caussa est.

Ἡ δὲ σιωπᾶν, ἢ λέγειν ἀμείνονα.

O se a de callar, o dezir algo que mas valga.

Aut tacere oportet, aut grauius quid dicere.

Κρεῖττον σιωπᾶν, ἢ λαλεῖν, ἢ μὴ πρέπει.

Mas vale callar, que hablar lo que no esta bien.

Praestat tacere, quam quae non deceant, loqui.

Ὅτι δὲν σιωπᾶς ἐστὶ χρησιμώτερον.

No ai cosa mas prouechosa que el callar.

Taciturnitate nihil quidem est vtilius.

σιγή ποτ' ἐστὶν ἀρετώτερα λόγῳ.

A vezes vale mas el callar que no el hablar.

Aliquando tacere vtilius est quam loqui.

οὐδὲν, σιωπᾶν, καὶ λαλεῖν, ὅπερ χρεῖον.

Callar, donde es biē: i hablar donde conuiene.

Tacere, vbi opus sit: loqui, vbi expediat.

εἰς συνείδησιν. De la conciencia. De conscientia.

βεβοῦσιν ἀπασιν συνείδησις θεός.

A todos los mortales les es Dios su conciēcia.

Mortalibus cunctis conscientia Deus est.

eis téχνημ. Del arte. De arte.

Διμὴν ἀτυχίας ἐστὶν ἀνθρώποις τέχνη. (arte.

Cōtra la fortuna el puerto de los ombres es el

Contra fortunam ars portus est hominibus.

τύχη τέχνημ εὐεχίας: οὐ τέχνη τύχημ. (na.

Cō la fortuna hallaste arte: i no cō el arte fortu

Fortuna artem inuenisti: non arte fortunam.

eis τιμῆμ. De la onra. De honore.

τιμώμενοι γὰρ πάντες ἤδονται βροτοί.

Porq̄ todos los ombres gustã de verse en onra

Mortales enim omnes gaudent, cum in honore sunt.

eis τόλμην. Del atreuimiento. De audacia.

εὐτόλμος εἶναι κρινε: πολμηρὸς δὲ μή.

+ Huelga de ser animoso, pero no arriscado.

Fortis ut sis, cura: audax vero minime.

ἐστὶ το πολμᾶμ ὦ φίλ' ἀνδρες οὐ σεφού.

+ El ser arriscado amigo no es de ombre sabio.

Audacem esse, ò amice, non est viri sapientis.

προπέτεια πολλοῖς ἐστὶν αἰτία κακῶμ.

Latemeridad les es a muchos causa de males.

Temeritas multis malorum caussa est.

το πολλά πολμᾶμ, πολλ' ἀμαρτάνειν ποιᾷ.

+ El atreuerse en mucho, haze errar en mucho.

Audacia nimia multorum errorum caussa est.

εις τύχην. De la fortuna. De fortuna.

Ανθρώπος ὃν μέμνησο τῆς κοινῆς τύχης.

Pues eres ὄbre, acuerdate de la comũ fortuna.

Homo cum sis, fortunae communis memento.

Βέβαιον ἄνδεν ἐν βίῳ διοικεῖ πέλειν.

No parece, que en la vida ai cosa segura.

In vita nil videtur esse firmum.

Ζουσι τῆ τύχῃ το μικρον, ἐκλήθη μεγα.

Dãdo lo poco a la fortuna, recibiras lo mucho

Si fortunae dederis parua, recipies maxima.

Δυσπραξιολούθετον δε πράγμα ἐστ' ἡ τύχη.

La fortuna es cosa dificultosa de alcançar.

Fortuna res est, quam quis difficile assequatur.

Θεῶ μάχεσθαι δεινόν ἐστι καὶ τύχη.

Fuerte cosa es pelear contra Dios i la fortuna.

Deo atq; fortunae repugnare res est admodũ difficilis

οἷς μεμ δίδωσι, οἷς δ' ἀφαιρεῖται τύχη. (ce.)

La fortuna a vnos enriçce, i a otros empobre-

Fortuna his quidem dona dat, illos vero spoliat.

Πολλοὺς κακῶς πράσσοντασ ὤρθωσεν τύχη.

A muchos caidos alevantado la fortuna.

Multos afflictoσ extulit fortuna.

Γᾶσιμ γαρ ἐυφρονῶσι συμμαχεῖται τύχη.

A todos los prudentes les es fauorable la for- +
tuna.

Prudentium omnium socia est fortuna.

Ρέγχει παρέσσης τῆς τύχης τὰ πράγματα.

Rōcā las cosas, quādo esta presente la fortuna.

Fortuna praesente cunctae res stertunt.

Στρέφει δε πάντα τὰν βίω μικρὰ τύχη.

Vna peqñā aduersidad toda la vida trastorna.

Mediocris casus totam vitam subuertit.

Τύχη τὰ θνητῶν πράγματ', οὐκ ἐμβουλία.

+ Fortuna son todas las cosas de los ombres, no
prudencia.

Humana casu potius gubernantur quam consilio.

Ταυτόματοσ ἡμῶν καλλίω βελέεται.

Mejor que nosotros consulta la fortuna.

Prudentius quam nos deliberat fortuna.

Τα θνητὰ πάντα μεταβολαίς πολλὰς ἔχει.

+ Todo lo mortal tiene muchas mudanças.

Mortalia cuncta multas subeunt mutationes.

χειμῶν μεταβάλλει ἑαδίως εἰς ἐνδίαν.

+ La tēpestad facilmente se trueca en serenidad.

Procella facile in tranquillitatem commutatur.

οἷς ποιμίλον πράγμα ἐστὶ καὶ πλῆθον τύχη!

+ O quā incierta i quā engañosa cosa es la fortu-

O quam est variis fallaxq. fortuna! (na!

eis ὄβρι. Del afrenta. De contumelia.

Δύσμοιρος ἴδι μᾶλλον ἢ κακίπορος.

(die.

Antes mueras mala muerte q̄ hables mal de na *

Male perire malis, quam cuiquam male dicere. 2^e sol. 36.

Εἶφος τιτέσκει σῶμα: τον δε νεν λίγος.

El espada hiere al cuerpo: mas las palabras al *

Gladius quidē corpus vulnerat: animū vero cōiitiū.

ουδεν πῆπονθας δεινον, ἀν μη προσπιῖ. (nes.

No as recebido agrauio, si tu portal no lo tie-

Nulla es affectus contumelia, nisi tu talem esse putes.

εις ὕγεια. De la salud. De valetudine.

ουκ ἐδ' ὕγεια κρειττον ουδεν ἐν βίῳ.

En la vida no ai cosa mejor que la salud.

In vita nihil est praestantius firma valetudine.

Υγεια και νῆς ἐδλα τῷ βίῳ δὺο.

La salud i el buē seso son dos bienes de la vida.

Valetudo mentisq̄. sanitas duobona vitae sunt.

εις ὑπειρηφανίαν. De la soberuia. De superbia.

Αλαζονίας εὐτις ἐμφύγει δίκην.

Del castigo de la presunciō no se escapanadie.

Nemo plane deuitat supplicium arrogantiae.

οτ' εὐτυχεις μάλισα, μη μέγα φρονει.

Porq̄ estes miu prospero, no presumas mucho.

Quod fortunatus sis, ne animos tollas.

εις ὕπνον. Del sueño. *De somno.*

Ἕπνος δε θαυάτε τις προμελέτησις ωλει.

El sueño es vna premeditacion para la muerte

Somnus quidem praemeditatio quaedam mortis est.

Ἕπμος δε πᾶσιν ἐστὶν ὕγιεια βίη.

El sueño es la salud de la vida para todos.

Somnus omnibus est firma vitae valetudo.

Ἕπμος τὰ μικρὰ τῆ θανάτου μυστηρια.

El sueño es vn pequeño secreto de la muerte.

Somnus paruum mysterium mortis est.

Ἕπμος πεφυκε σώματος σωτηρια.

El sueño es el total remedio del cuerpo.

Somnus corporis eximia salus est.

Ἕπμος δε πείναν τὴν κακῆχάτων δαμά.

El sueño a lamas estraña hambre doma.

Somnus famem domat vel extremam.

εις ὑπομονην. Del sufrimiento. *De patientia.*

Ἄνδρος τὰ προσπίπτουτὰ γενναίως φερειν.

Es de varon sufrir con valor lo que sucediere.

Viri est, quaecumq. euenerint, ferre generose.

Ἐνεγκε λυπὴν, καὶ ἐλαβὴν ἐρξόμενος.

⌋ Sufre la tristeza i el daño con esfuерço.

Tristitiam & calamitatem viriliter fert.

Κευφως φερειν δε τὰς παρῆσισις τυχας.

Los trabajos presentes anse d sufrir lijeramete. A

Praesentes calamitates sunt leuiter ferendae.

Νίκα λογισμῶ Τὴν παρεσση συμφοραν.

La desgracia presente vencela cō bué discurso L

Praesentem calamitatem prudenti vince ratione.

πειρω Τυχης ἀγνοίαν ευχεως φερειν.

Procura sufrir facilmente la inaduertencia de la fortuna.

Fortunae imprudentiam fac, feras aequo animo.

ε̄σον παθαίνειν, ἢ παθούτα κατερειν.

Mas facil es el animar, que el esforçarse en el trabajo.

Facilius est hortari, quam mala patienter tolerare.

Στεγῆως φερειν χει συμφοραν τον ευγενη.

El alma jenerosa a de sufrir la desgracia con esfuerso.

Generosus animus viriliter debet calamitatē tolerare

την των η̄ᾱτουρτων μαθε φερειν ε̄ξ̄ο̄σιαμ.

Auezate a sufrir el poder de los que mandan.

Potentiam imperium ferre consuesce.

φορουμτος ε̄σι ζημιαμ ε̄σον φερειν.

Es de ombre discreto sufrir el daño cō pacien- (cia.

Viri sapientis est incommoda facile perferre.

φερειν ἀραυκη θμητον ὄμτα τ̄νη τυχημ.

El que es mortal, a de sufrir de necesidad a la fortuna.

Qui mortalis natus est, fortunã ferre debet necessario.

εις φθόνου. De la embidia. *De inuidia.*

Αυτος πενοθεις τοῖς ἔχουσι μη φθονει. (ricos.

Si as venido a pobreza, no tégas embidia a los

Si ad egestatem redactus es, diuitib. ne inuide.

εις φίλους. De los amigos. *De amicis.*

Αδίκου το λυπειν της φίλους ἐκκσίως.

Injusta cosa es, voluntariamente dar pena a los amigos.

Iniquum est amicos sponte afficere molestia.

Αὔρασιν ἐν πρῶτῃσιν ἠδομαι φίλοις.

Gran gusto me dan los amigos, q̄ hazen bien.

Benignis atq. liberalibus amicis maxime delector.

Ανδρος κακως πράσσοντος ἐκποδίων φίλοι.

Al que mal le va, lexos le estan los amigos.

Cui male res cedunt, longe absunt amici.

βεβαίος ἰδι: καὶ βεβαίως χρω φίλοις.

Se constãte: i trata las amistades con constãcia.

Constans esto: colesq. constanter amicitias.

Δει της φιλευντας πισιν, ἔυλογους ἔχειν.

+ Los amigos obras an de tener i no palabras.

Verborum paucor. fideiq. magnae oportet esse amicos.

Ἐν τοῖς δὲ δυνόοις χρημῶτων κρείττωρ φίλος.
 En los peligros mas vale el amigo q̄ el dinero.

In periculis potiores sunt amici quam pecuniae.

Ἐυχῆ δ' ἔχαιντι: καὶν ἔχῃς, ἔξεις φίλους.

Ruega a Dios, que tengas algo: que si lo tienes, ternas amigos.

Deum roga, ut quid sit tibi: nam si fuerit, erunt tibi amici.

Ἐν τοῖς κακοῖς δὲ τὰς φίλων εὐεργέτει.

Haz biē a los amigos, si los vieres en trabajos.

Benemerere de amicis, si malis eos videris oppressos.

Ἴσορ θεῶ σου τὴς φίλους τιμᾶμ θέλε.

Huelga de onrar a los amigos como al Anjel de tu guarda.

Honora amicos ut tuum ipsius genium.

Ἰδίᾳς νόμιζε τῶν φίλων τὰς συμφορὰς. (ρίας.)

Las desgracias de los amigos siērelas como pro

Amicorum calamitates proprias esse existima.

Κεῖναι φίλους ὁ καιρὸς, ὡς χεύου τὸ πῦρ.

La ocasion prueua a los amigos, como al oro el fuego.

Opportunitas amicos discernit, ut ignis aurum.

Καλὸν τὸ μηδὲμ εἰς τὰς φίλους ἀμαρτιάειν.

Hermosa cosa es el no hazer ofensa a los amigos.

Pulcrum certe est nihil delinquere in amicos.

Κακὸν φέρουσι καρπὸν οἱ κακοὶ φίλοι.

Mal fruto dan de sí los amigos malos.

Amici nequam malum fructum procreant.

Λίαν φιλῶν σεαυτὸν οὐκ ἔξεις φίλους.

Si mucho te quisieras a ti mismo, no ternás amigos.

Amicos non habebis, si te ipsum nimis amaveris.

Μὴ φεῦγε ἐπαῖρον ἐν κακοῖσι κείμενον.

Al amigo puesto en trabajos no le bueluas el rostro.

Amici malis oppressi congressum ne fugito.

μακάριος, ὅστις ἐτύχε γενναῖα φίλου.

+ Bienaventurado aquel, que hallo vn verdadero amigo.

Beatus ille, qui firmum reperit amicum.

μηδέποτε πεισῶ δύο φίλων εἶναι κριτῆς.

+ Entre dos amigos jamas quieras ser juez.

Quia. Duoqum amicorum nunquam velisse iudex.

Νόμιζ' ἀδελφὸς τὰς ἀληθινὰς φίλους.

Los verdaderos amigos tenlos por ermanos.

Amicum verum puta fratrem alterum.

Οὐκ ἔστιν οὐδεὶς, ὅστις ἐν αὐτῷ φιλεῖ.

No ai nadie, que a sí mismo no se ame.

Nemo

Nemo est, qui non diligat se ipsum.

οεγής χάριν τὰ κρυπτά μὴ ἀφάνης φίλου.

El secreto del amigo nunca le descubras por
enojo. †

Irarum causa nunquam amici arcana reuelaueris.

Ὅτι ἐστὶν οὐδὲν κτῆμα κάλλιον φίλου.

No ai alhaja mas hermosa que'l amigo.

Amico nulla praetiosior est supellex.

πειρῶ φίλοις μὴ κακός γ' εἶναι φίλος.

Procura de hazer fiel amistad a los amigos.

Cura, ut cum amicis fidelem colas amicitiam.

Πολλοὶ Τραπέζης, οὐκ ἀληθείας φίλοι.

Muchos son mas amigos de la mesa que ver-
daderos.

Multi amici mensae sunt, certi vero minime.

τὰ χρήματα ἀνθρώποισι μὴ εὐρίσκει φίλους.

El dinero acarrea amigos a los ombres.

Pecunia parat hominibus amicos.

φίλον διόργημ ἐμ κακῶς μὴ παρίδης. (bajo. †)

Nunca por enojos oluides al amigo en el tra-

Irarum causa ne amicum deseris in malis.

φίλος φίλω γὰρ συμπονῶμ' αὐτῷ πονεῖ.

Porque el amigo ayudando al amigo ayuda a

si mismo.

Amicus enim amico ferens opem fert sibi ipsi.

φίλου περίπου γίνωσκε: μισθους δέ μή.

Al amigo conocele las costumbres: pero no lo aborrezcas.

Amici mores cognoscito: odio autem ne habeto.

φίλος με βλάπτων ουδεν έχθεθ διαφέρει.

El amigo que me daña lo mismo me es que enemigo.

Amicus me laedens pro inimico mihi est.

φίλος έχωμ νόμιζε θυσουράς έχωμ.

Teniendo amigos haz cuéta, q̄ tienes tesoros.

Cum tibi sint amici, thesaurus tibi esse puta.

φιλεί δ' έαυτῶ πλείον ουδέις ουδένα.

Ninguno ama a otro mas que a si mismo.

Nemo quenquam plus diligit quam se ipsam.

φιλίας δικαίας κτῆσις άσφαλές άτιν.

El amistad fiel es vna muy segura possession.

Fidelis amicitia fundus quidem est firmissimus.

φίλου έέβαιον έμ κακωσι μὴ φοβῶ.

Amigo seguro en los trabajos no lo aguardes.

Amicum firmum in malis ne speres.

εις φιλοπονίαν. Del desseo de trabajar.

De laboris studio.

Έργοις φιλόπονος ίδι, μή λόγοις μόνον.

Se realmente amigo del trabajo, i no solo de
palabra.

Re ipsa esto laboris studiosus, non verbis modo.

Εν μυσίοις τα καλα γίνεταί πόνος.

Las cosas grandes cuestan mil trabajos.

Res praeclare laboribus multis comparantur.

Μοχθεῖν ἀνάγκη τῆς ἐέλονταις εὐτυχίᾳ.

De necesidad a de trabajar, quien quiere ser
prospero.

Laboret necesse est, qui vult esse fortunatus.

Φιλόπονός ἴθι: καὶ βίον κτήσῃ καλόν.

Se amigo del trabajo, i ternas prospera vida.

Laboris esto studiosus: vitamq. viues fortunatam.

Ὡς ἦλυ τοῖς σοφοῖσι μέμνηθαι πόνου!

O que apazible les es a los sabios el acordar-
se de los trabajos!

O quam est suave sapientibus laborum meminisse!

Ὡς παλλα θνητοῖς ἢ χολη ποιεῖ κακά!

O q̄de males causa la ociosidad a los ombres!

O quam multorum malorū hominib. oīū causa est!

Αὐτὰ σε δὴ δόκει τῆς εἰς τα πάρακατα.

Las mismas cosas de la vida te sirven de maestro

Res ipsae humanae tibi sunt magistrae.

εἰς φρόνησιν. De la prudencia. De prudentia.

Αγαθὸν μέγιστον ἢ Φρόνησις ἐς' αἰεί.

Siempre es vn bien mui grande la prudencia.

Prudentia semper maximum est bonum.

Ανδρεὸς χαρακτὴρ ἐκ λόγου γνωρίζεται.

El valor de vn ὄβρε en las palabras se conoce.

Propria viri nota ex verbis dignoscitur.

Ἄριστον ἐστὶ πάντα' ἐπισηδαι καλῶ.

Lo mejor del mundo es saber todo lo bueno.

Optimum omnium est, cuncta bona didicisse.

Ἄρ' εὖ φρονῆς τὰ πάντα γ', εὐδαιμων ἔσῃ.

Si fueres discreto en todo, seràs mui prospero.

Si sapueris in cunctis, eris certe fortunatus.

Λεὶ κρείτισόν ἐστι τὸ σφάλεσθαι.

Lo mas seguro es siempre lo mejor.

Quod est tutissimum, id est ubiq. optimum.

Ἐπιλοὶ κακῶς φρονῶσι κρείσσοιτες καλῶς.

Algunos poco discretos son con todo esto
prosperos.

Nonnullorum imprudētium res tamē sunt secundae.

Εμπειρία γὰρ τῆς ἀπειρίας κρείται.

Porque el diestro es señor del que es visño.

Expertus enim vir dominatur inexperito.

Ἠδύ γὰρ πατὴρ φρονῶν ἀντ' ὀργῆς ἔχωρ.

Dulce cosa es vn padre, que en lugar de ira

tiene

tiene discrecion.

Dulcis res est pater, qui pro ira adhibet prudentiam.
 Ἡ δὲ δὲ δὲ εἰς μὲν εὐτυχεῖται τὰ νῦν ἔχει. (Iosef.)

Mui dulce cosa es en la prosperidad tener buē
Suauiſſimum est, in secunda sapere fortuna.

μισῶ σοφιστήν, ὅστις οὐχ' αὐτῷ σοφός.

Mal aia el sabio, que no es sabio para si.

Odi sapientem, qui non sapit sibi ipsi.

κεῖν γὰρ εἰσι κρείττονα, ἢ οὐσίαν ἔχει.

Mas vale saber, que tener muchas riquezas.

Praestat sapientem esse, quam diuitijs abundare.

σοφίης πεφυκώς, φεύγε τὴν κτηνηρίαν.

+ Si discreto eres, guardate de hazer mal. *

Si prudens es, praua facinora deuota.

ὁ παρ' ἡλικίας νῶς μῖσος ἐξερράζεται.

La mui temprana prudencia es mui odiosa.

Valde matura prudentia facit maximam inuidiam.

ὁὐδεις ὁ νοεῖς μὲν, οἶδεν: ὁ δὲ ποιεῖς, βλέπει.

Nadie sabe, lo que entiendes: pero vee lo
 que hazes.

Nemo, quae scias, nouit: videt tamen, ut tuas.

ὁὐ παντοχῆ δ' ὁ φερίνιος ἀγρόπειν δοκεῖ.

El discreto no parece, q̄ en todo lugar quadre.

Vir prudens non ubiq. congruere videtur.

Το μηδὲν εἰσὶ πανταχοῦ ἴσι χεῖσιμος.

Ei no hazer cosa con temeridad, es vtil donde quiera.

Vbiq. vtile est, nihil aggredi inconsulto.

Ἰουχῆς μεγάς χάλιος ἀνθρώποις εἶναι.

Grā freno del alma les es a los ombres el bué feso.

Humanam voluntatem prudentia valde fraenat.

Ὡς οὐδὲμ ἢ μάθησις, ἢν μὴ νοῦς παρῆ! (juizio!

Quen poco vale la doctrina, do falta el buen

Quam est parum vtilis doctrina, si absit sana mens!

εἰς φύσιν. De la naturaleza. *De natura.*

Ἡ δὲ εἰς πάντα, καὶ κομίζεται φύσις. (ua.

Todo nos lo da la naturaleza, i todo nos lo lle-

Omnia largitur natura: & omnia rursus aufert.

Ἡ φύσις ἐκάστου γένους εἶναι πατρὶς.

La patria de cada cosa es la naturaleza.

Cuiusq. rei patria est ipsamet natura.

Ἡ φύσις ἀπάντων τῶν διδασκαλιῶν κρατῆ.

La naturaleza véce a toda manera de doctrina.

Omne genus doctrinae vincit ac superat natura.

εἰς τὴν κενεῶν μεταβαλλεῖν οὐ χεῖσιμος.

La mala naturaleza mala es de facudir.

Depravata natura est difficilis expulsio.

eis χρόνον. Del tiempo. De tempore.

Ἄρει δὲ πρὸς Φᾶς τὴν ἀλήθειαν χρόνος.

El tiempo saca en limpio la verdad.

Tempus profert in lucem veritatem.

μακρὸς γὰρ αἰὼν συμφορὰς πολλὰς ἔχει.

Porque quié mucho biue, muchos males ve.

Longa enim vita multas calamitates experitur.

πάντ' ἀκαλίπτου ὁ χρόνος πρὸς Φᾶς φέρει.

Todo lo descubre el tiempo, i lo saca a luz.

Omnia tempus detegit, atq; in lucem profert.

σοῦμβολος οὐδέεις ἐστὶ βελτίων χρόνος.

No aimejor consejero que el tiempo.

Nullus tempore fidelior est consiliarius.

χρόνος τὰ πάντα γίνεταί, καὶ κερνέται.

Todo lo produze el tiempo, i todo lo determina

Omnia tempus procreat, omniaq; discernit.

χρόνος δίκαιον ἀνδρα δεικνύει μόνος.

Solo el tiempo demuestra al ombre justo.

Vir iustus solo tempore dignoscitur.

χρόνος δὲ ἀναρξεί πάντα, καὶ λήθη αἴγει.

Todo lo consume el tiempo, i lo pone en oluido

Omnia tempus aufert, atq; oblivioni tradit.

eis χρέος. De la deuda. De debito.

λαβὼν ἀπόδοσι ἀνθρώπου· καὶ λήθη πάλλει.

F

Ombre

Ombre si recibiste, da: i recibiras otra vez.

Homo si accepisti, retribue: & accipies iterum.

Τὰ δάνεια δίδως τὰς ἐλευθέρους ποιῶν.

Las vsuras hazen siervos a los libres.

Usurae eos, qui liberi sunt, seruos efficiunt.

eis ψεύδος. De la mentira. *De mendacio.*

Ψευδόμενος οὐδέεις λανθάνει πολὺ χρόνον.

No se puede encubrir mucho tiempo la métrica.

Vir mendax non potest fallere per diu.

Ψεῦδος διαβολὴ τὸν βίον λυμáινεται.

Vn falso testimonio pone en perdicidõ la vida.

Calumniatoris accusatio pernicies est vitae.

Ψεύδος ἀεὶ μισοὶ πᾶς σοφὸς καὶ χρησίμος.

Qualquier ombre sabio i de valor aborrece la
mentira.

*Sapientissimus quisq; & frugalissimus odio habet
mendacium.*

eis λόγον. Del vituperio. *De vituperatione.*

ἠθὺς δικάως φάυλος οὐ ψάυει λόγος.

Las palabras malas no ofenden a las buenas
costumbres.

Honesti mores conuitijs minime laeduntur.

Νικᾶται αἰεὶ διαβολὴ τὰ καλῶν.

Porque siempre la calumnia véce a lo mejor.

Calumnia

Calumniā enim semper vincit præstantiora.

Τὸν αὐτὸν αἰνεῖν καὶ φερεῖν ἀνδρείος κακῆ.

De mal ombre es alabar ivituperar a vn mismo

Eundem et laudare et vituperare, viri nequam est.

eis ψυχῆν. Del alma. De animo.

ψυχῆν ἔθιζε πρὸς τὰ χεῖρα πρᾶγματα.

Abitua el alma a las mejores cosas.

Animum tuum assuefac ad meliora.

τέλος μονοστιχῶν ενώμων.

Fin de las sentencias de vn verso.

Finis sententiarum lineae vnius.

Algunas se an dexado de poner de las que andan comunmente en Griego de parecer de varones religiosos i muy dotos, por no tener en sí la entereza i perficion que la religion Christiana nos enseña, o por ser en perjuizio de alguna comunidad, contra quien hablar mal es gran desuergüenza, i que tiene mas manera de baldon que de sentencia.

μόνον τῷ θεῷ καὶ ἡ τιμῇ, καὶ δόξῃ.

A solo Dios la onra i la gloria.

Soli Deo honor, et gloria.

ΚΕΒΗΤΟΣ ΘΕΒΑΙΟΥ
ΠΙΝΑΞ.

Ετυγχάνομεν περιπατῶντες ἐν τῷ τῶ κρονεῖ-
 εῶ, ἐμ ᾧ πολλά μέρ καὶ ἄλλα ἀναθήματα ἐ-
 θεωρεῖμεν. Ἐνεκεν δὲ καὶ πῖναξις ἐμπροθεν τῶ
 νεῶ, ἐμ ᾧ ἡμ γραφῆτις ξένη, καὶ μύθες ἔχουσα ἰ-
 θύους, οὓς οὐκ ἐδιναίμεθα συμβαλέειν, τίνες, καὶ
 πότε ἦσαν. Οὔτε γὰρ πόλις ἐδοκεῖ ἡμῖν εἶναι τῷ
 γεγραμμένου, οὔτε στρατόπεδου: ἀλλὰ περιβόλος
 ἦν ἐν αὐτῷ ἔχων ἐτέρας περιβόλους δύο, τὸν μὲν
 μαίζω, τὸν δὲ ἐλάττω. Ἡμ δὲ καὶ πύλη ἐπὶ τῷ
 πρώτῳ περιβόλου: πρὸς δὲ τῆ πύλῃ ὄχλος ἐδο-
 κει ἡμῖν πολὺς ἐφραίνειν. Ἐνδορ δὲ τῷ περιβόλου
 πλῆθος τιγυναϊκῶν εωρατο. Ἐπὶ δὲ τῆς εἰσόδου
 τῷ πρώτῳ πυλώνος καὶ περιβόλου γέροντις ἐσὼς
 ἐμφασίμ ἐποίησεν ὡς προσάττων τὶ τῷ εἰσίντι ὄχλῳ.
 Απορόντων δὲ ἡμῶν περὶ τῆς μυθολογίας πρὸς
 ἀλλήλους πολὺν χρόνον προσβύτης τις παρεσῶς,
 οὐδὲν δεινὸν παρχεταιῶ ξένοι, ἐφθ, ἀπορεῦντες
 περὶ τῆς γραφῆς ταύτης. Οὐ γὰρ τῶν ἐπιχωρίων
 πολλοὶ ἴσασι, τίποτε αὐτῆ ἢ μυθολογία δύναται.
 Οὐδὲ γὰρ ἐστὶ πολιτικὸν ἀνάθημα: ἀλλὰ ξένος τις
 πάλαι ποτε ἀφίκετο δεῦρο ἀνθ' ἐμφρασιμ καὶ δει-

LA TABLA DE CEBES

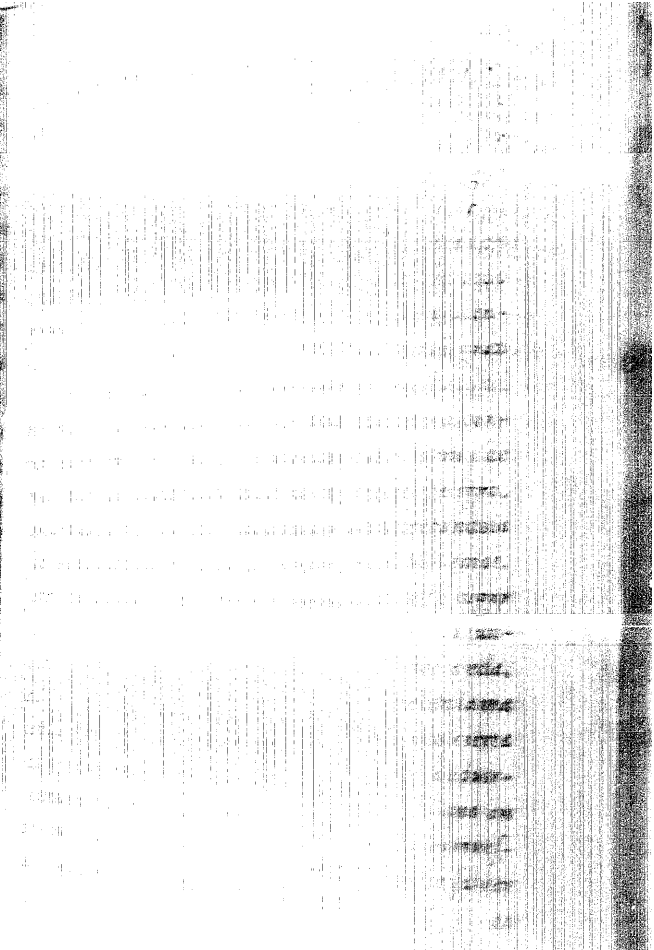
Thebano.

ANdauamonos a caso passeando por el templo de Saturno, donde veiamos muchas i diuersas memorias, i entre ellas auia vna tabla en frente del templo, en que auia vna estraña pintura, que tenia muchas fabulas propias: las quales no podiamos conjeturar, que eran, ni dedonde. Porque ni nos parecia, que fuesse ciudad la pintura, ni tampoco exercito: sino que auia enella vn cercado, que tenia dentro de si otros dos cercados el vno maior, i el otro mas pequeño. Enel primer cercado auia vna puerta, a cuiu entrada parecia auer mucha jente. Dentro del cercado se veia vna multitud de mujeres. Encima dela entrada de la primera puerta i del primer cercado estava vn viejo, que parecia dar orden a la multitud, q̄ entrava. Estando pues nosotros marauillados de la significacion desta fabula vn gran rato se nos allego vn viejo, i nos dixo: No es cosa nueva amigos, la q̄ passa por vosotros acerca dela duda desta pintura. Porque aun de los mismos naturales son muy pocos los que saben, lo que significa esta pintura. Porque no es esta memoria cosa de la ciudad: sino que en tiempos passa-

νός περί σοφίαν, λόγῳ δὲ καὶ ἔργῳ πυθαγόρειόντινα
καὶ παρμενίδειον ἐζηλοκῶς βίον: ὃς τὲ, τε ἱερὸν τῶ-
το καὶ τῆς γραφῆς ἀνέθηκε τῷ κρόνῳ. γότερον οὖν,
ἔφημ' ἐγὼ, καὶ αὐτὸν τὸν ἄνδρα γινώσκεις ἑσρα-
κῶς; καὶ ἐθάυμασάγε, ἔφη, αὐτὸν πολὺν χρόνον. Νεώ-
τερος γὰρ ὢν πολλὰ καὶ σπευδία διαλεγέτο: καὶ
περὶ ταύτης δὲ τῆς μυθολογίας πολλὰ κίς αὐτοῦ
ἠκικέειμ' διεξιόντος. Πρὸς Διὸς τοίνυν, ἔφην ἐγὼ, εἰ-
μή τις σοι μεγάλη ἀχολία τυγχάνειούσα, διήσπσαι
ἡμῶν. Πάνυ γὰρ ἐπιθυμοῦμεν ἀκούσαι, τί ποτε ἔστιν ὁ
μῦθος. Οὐδέ τις φθίνος, ὠξένοι, ἔφη: ἀλλὰ τὰ τὸ δαί-
ῳμας ἀκούσαι, ὅτι ἐπικίνδυνόν τι ἔχει ἢ ἐξηγησῆς.
Οἴονται, ἔφην ἐγὼ; ὅτι εἰ μὲν προσεξεταί, ἔφη, καὶ
συνοίσεται τὰ λεγόμενα, φρόνιμοι καὶ ευδαιμονες
ἔσεσθαι: εἰ δὲ μὴ, ἀφρονες, καὶ κακοδαίμονες, καὶ
πικροὶ, καὶ ἀμαθεῖς γενόμενοι καθὼς βιώσεσθε. Ἐστὶ
γὰρ ἡ ἐξηγησῆς εὐκλήα τῶ τῆς σφιγγος ἀνίγματος, ὃ
ἐκείνη προῦβάλλετο τοῖς ἀνθρώποις. εἰ μὲν οὖν αὐτὴ
συνιῆ τις, εὐάζετο: εἰ δὲ μὴ συνιῆ, ἀπολλυτο ὑπὸ
τῆς σφιγγος. Ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπιτῆς ἐξηγη-
σεως ταύτης. Ἡ γὰρ ἀφροσύνη τοῖς ἀνθρώποις
σφίγξ ἐστίν. ἀνιτῆται δ' εἰ καὶ τὰ δει, πῶς ἀ-
γαθόν, τί κακόν, τί ἄγε ἀγαθόν οὔτε κακόν
ἔστιν

dos arribò aqui vn ombre extranjero varon mui pru-
 dente i q̄ en sus palabras i obras mostraua ser mui sa-
 bio, i que seguia la vida de Pythagoras i Parmenides:
 el qual consagrò a Saturno este templo i tambien esta
 pintura. Conocelo por ventura, dixè io, o visteslo tu
 al mismo ombre? Si, dixò el, i lo estime en mucho mu-
 cho tiempo. Porque siendo mas moço disputaua con-
 go muchas i mui buenas cosas: i particularmente acer-
 ca desta pintura i su declaracion le oì disputar mui mu-
 chas vezes. Por amor de Dios pues, le dixè io, que sino
 tienes alguna grande ocupacion, que nos lo cuentes:
 porque desseamos mucho saber, que fabula es esta. De
 mui buena gana amigos, dixò el, pero hagoos saber,
 que ai en ello cierto peligro. Que peligro? dixè io. Que
 si estuuiere des atentos, i entèdiere les, lo que io os dirè,
 sercis prudentes i bienauenturados: mas sino, queda-
 reis tontos, malauenturados, amargos, sin doctrina.
 Porque esta historia es semejante al enigma, que la
 Esfinga proponia a los caminantes: que el que lo en-
 tendia, passaua libre: i el que no, moria comido de la
 Esfinga. Lo mismo passa en este cuento. Porque la
 imprudencia es la Esfinga de los ombres: la qual les
 propone enigmas semejantes: qual es en la vida lo
 bueno, qual lo malo, qual ni bueno ni malo. Saq̄io pues

νός περισσφίαν, λόγῳ δὲ καὶ ἔργῳ πῦθα γορήντι καὶ
καὶ παρηνέει μὲν ἐξήλικως βίον: ἐς τὸ, τε ἱερὸν τῶ-
το καὶ τῆν γρασὸν ἀνέθηκε τῶ κέρῳ. γόττερον οὖν,
ἔφην ἐγὼ, καὶ αὐτὸν τὴν ἀνδρα γινώσκεις ἐσρα-
κῆς; καὶ ἐθάυμασάγε, ἔφην, αὐτὸν πολλὸν χρόνον. Νεώ-
τερος γὰρ ἂν πολλὰ καὶ σπευδῶσα διαλεγέτο: καὶ
περὶ ταύτης δὲ τῆς μυθολογίας πολλὰ καὶ αὐτὸς
ἠμικῶσα διεξιόντος. Πρὸς Διὸς τοίνυν, ἔφην ἐγὼ, εἰ-
μή τις σοὶ μεγάλη ἀχολία τυγχάνει οὐσα, δειπτήσῃ
ἡμῖν. Πάντῳ γὰρ ἐπιθυμιῶμεν ἀκούσαι, τί ποτε ἔστιν ἐ-
μῆτος. Οὐδέ τίς φόνος, αἰξένος, ἔφην: ἀλλὰ τῆτι βῆ-
ύμας ἀκούσαι, ἔτι ἐπικίνδυνόν τι ἔχει ἢ ἐξηγησῆς.
Οἷοσσι, ἔφην ἐγὼ; ὅτι εἰ μὲν προσεφέτα, ἔφην, καὶ
συνόισεται τὰ λεγόμενα, φρόνιμοι καὶ ευδαιμόνες
ἔσεσθαι: εἰ δὲ μὴ, ἀφροτες, καὶ κακοδαίμονες, καὶ
πικροὶ, καὶ ἀμακθεῖς γενόμενοι κακῶς βιώσεσθε. Ἐστὶ
γὰρ ἢ ἐξηγησῆς ἐρικυῖα τῶ τῆς Σφιγγος ἀνίστατι, δ
ἐκεῖνη πρὸς βάλλετο τοῖς ἀνθρώποις: εἰ μὲν οὖν αὐτὴ
συνήτις, ἐσώζετο: εἰ δὲ μὴ συνή, ἀπολλυτο ὑπὸ
τῆς Σφιγγος. Ὡς αὐτῶς δὲ καὶ ἐπιτῆς ἐξηγη-
σεως ταύτης. Ἡ γὰρ ἀφροσύνη τοῖς ἀνθρώποις
Σφίγξ ἐστίν. Ἀνίσταται δὲ καὶ τὰ δειπ, τὴ ἀ-
γάνη, τὴ κακὴ, τὴ ἔτε ἀγαθὸν οὔτε κακὸν



ἔστιν ἐν τῷ βίῳ. ταῦτ' οὐμ εἰ μὴ τις συνίη, ἀπόλλυται ὑπ' αὐτῆς ἑνὸς εἰς ἀπάξ, ὡς πρὸς ὑπὸ τῆς σφύγγος καταβρωθεὶς ἀπέθνεσκειν: ἀλλὰ καταμικροῦ ἐν ὅλῳ τῷ βίῳ, καταφθίρεται καθάπερ οἱ ἐπὶ τιμαρῖα παραδιδομένοι. Ἄν δέ τις γινῶ, ἀναπαλινῆμεν ἀφροσύνη ἀπολλυτά, αὐτὸς δεσώξεται, καὶ μακαριος, καὶ εὐδαίμων γίγνεται ἐν παντὶ τῷ βίῳ. Ἰμεῖς οὖν προσέχετε, καὶ μὴ παρακχετε. Ὡς ἡρακλεις, ὡς εἰς μεγαλην τινα ἐπιθυμίαν ἐμβεβλεπας ἡμας, εἶπαυθ' οὕτως εχει! Ἀλλ' ἐσιν, εφην, οὕτως εχοντα. οὐκ ἀνφθανοιστοίνυν δληγουμενος, ὡς ἡμῶν προσεξόντων οὐ παρεργως. ἐπειτέραι καὶ το ἐπίμιον τοιοῦτον ἐσι. ἀναλαβων οὐν εἰς βίον τινα, καὶ εἰτείνας πρὸς τὴν γραφην, ορατε, εφην, τὸν περιβόλον τῆτον; ορῶμεν. τῆτο πρῶτον δεῖ εἶδεναι ὑμας, ὅτι καλεῖται ὁ τοπος οὗτος βίος: καὶ ὁ οχλος ὁ πολυς, ὁ παρα τὴν πυλιν ἐφεσῶς, οἱ μελλοντες εἰσπερευεσαι εἰς τὸν βίον, οὗτοί εἰσιν. Ὁ δε γερων, ὁ ἀνω εσηκως ἐχωμ χαρημ τινα ἐν τῇ χεῖρι, καὶ τῇ ἐτερεῳ ὡς πρὸς δεικμυων τι, οὗτος δαιμων καλεῖται: πρὸς αττει δε τοῖς εἰσπορευομένοις, τι δεῖ αὐτους ποιεῖν, ὡς αμ εἰσελθασιν εἰς τὸν βίον: καὶ δεικμυαι, πείαμ οδομ αὐτες δεῖ βαδίζεμ, εἰ σωζεθαι μελλομεν ἐν τῷ βίῳ. ποῖαν οὐμ οδὸν κελουεὶ βαδίζεμ, ἢ πῶς; εφην μ' ἐ-

no lo entendiere alguno, muere a manos de la imprudencia, no de vna vez, como el que murio comido de la Esfinga: sino que casi en todo el discurso de su vida va pereciendo, como los que van condenados a galeras para siempre. Pero si vno lo entiende, sucede al reues, que la imprudencia queda muerta, i el queda en salvo, i se haze dichoso i bienaventurado para todo el discurso de su vida. Vosotros pues estadme atentos, i no os me diuertais. O soberano Dios, i quã grande deseo nos as puesto de entendella, si esso passa assi? Passa assi realmente, dixo el. Pues aparejate a contrarnoslo como a jente, que estaremos atentos mui de proposito, pues tan grande es la pena i el peligro. Tomando pues vna vara en la mano, i enderezandola hazia la pintura, veis, dize, este cercado? Si vemos. Primeramente auéis de entender esto, que este lugar se llama la vida: i que aquella multitud que está junto a la puerta, son los que an de nacer, i venir a ella. El viejo, que está en lo alto, i tiene vn papel en la mano, i con la otra parece que está demostrando cierta cosa, este se llama el buen jenio: el qual les está advirtiéndolo a los que vienen a esta vida, que es, lo que an de hazer, despues que en ella aian entrado: i les muestra, porque camino an de caminar, si se an de salvar

γὼ ὄρας, εἶπε, παρὰ τὴν πύλην θρόνοντινὰ κείμενον
κατὰ τὸν τόπον τοῦτον, καθ' οὗ εἰσφορέυεται ὁ
ὄχλος, ἐπὶ οὗ καθίηται γυνὴ πεπλασμένη τῷ εἶθει,
καὶ πῖθάνῃ φαινομένη, καὶ ἐν τῇ χειρὶ ἔχουσα ποτη-
ριοντί; ὄρω: ἀλλὰ τίς ἐστὶν αὕτη; ἔφημ. Ἀπάτη κα-
λεῖται, Φησὶν, ἡ πάντας τοὺς ἀνθρώπους πλανῶσα.
εἶτα, τί φράττει αὕτη; τοὺς εἰσφορευομένους εἰς τὸν
βίον ποτίζει τῇ ἑαυτῆς δυνάμει. τῆτο δὲ τί ἐστὶ τὸ
ποτόν; πλάνη, ἔφη, καὶ ἄγνοια. εἶτα τί; πίνοντες τῆ-
το φορευάνται εἰς τὸν βίον. πότερον οὖν πάντες πί-
νεσι τὸν πλάνον, ἢ οὐ; πάντες πίνουσι, ἔφη, ἀλλ' οἱ μεν
πλεον, οἱ δὲ ἥττον. ἔτι δὲ οὐχ ὄρας ἐνδίδον τῆς πύλης
πλήθος τι γυναικῶν ἑταίρων παντοδαπὰς μορ-
φὰς ἔχουσιν; ὄρω. αὐτὰ τοίνουμ Λοξαί, καὶ ἐπιθυ-
μιαί, καὶ ἠδοναὶ καλοῦνται. ὅταν οὖν εἰσφορευεται
ὁ ὄχλος, ἀναπνεύουσιν αὐταί, καὶ συμπλέκονται πρὸς
ἐκάστον: εἶτα ἀπάγουσι. Πῶς δὲ ἀπάγουσιν αὐτὲς; αἰ-
μεν εἰς τὸ σώζεσθαι, ἔφη, αἰ δε εἰς τὸ ἀπόλλυσθαι
διὰ τὴν ἀπάτην. ὦ δαιμονίε, ὡς χαλεπὸν το πο-
μα λεγεις! καὶ πάσαι γε, ἔφη, ἐπαγγελλοῦνται, ὡς
ἐπὶ τα βέλτισται ἄξουσαι, καὶ εἰς βίον εὐδαιμονα, καὶ
λυσιτελίᾳ. οἱ δε διὰ τὴν ἄγνοιαν καὶ τὸν πλάνον,
ὄν πεπλάσασιν παρὰ τῆς ἀπάτης, οὐκ εὐερίσκουσι, ποῖα
ἐστὶν ἡ ἀληθινὴ ὁδὸς, ἢ ἐν τῷ βίῳ: ἀλλὰ πλανῶνται

enella, i no perderse. Que camino pues, dixé io, les má-
da, que tomen? i de que manera? No vees, dixé vna
silla puesta junto de la puerta en aquel lugar, por don-
de a de passar la multitud, en la qual está sentado vn
mancebo de mui buena manera, i que parece que per-
suade? i que tiene en la mano vn vaso? ia lo veo: pe-
ro quien es? le dixé io. Este, dixé, se llama el Enga-
ño: i es el que engaña a todos los ombres. I pues que es
lo que este haze? Da de beuer de su vigor a todos los
que entran en la vida. I que beuida es essa? El error,
dixé, i la inorancia. Que se haze tras desso? De spues
de auer beuido desta beuida, entran en la vida. I be-
uen todos del error? Todos beuē, dixé: pero vnos mas,
i otros menos. Pero no vees tras desto dētro de la puer-
ta vna gran multitud de mujeres ramerás, que tie-
nen mil diferencias de rostros? Si veo. Estas pues se
llaman, las opiniones, i las codicias, i los deleites. Quā-
do entra pues la multitud, estas corren luego alla, i
se abraçan con cada vno: i luego se los lleuan consi-
go. I donde se los lleuan? las vnas adonde se saluen,
dixé, i las otras adonde se pierdan por medio del En-
gaño. O maravilloso Varon, i quan peligrosa beui-
da nos cuentas! Pues todas ellas, dixé, prometen de
lleuallos a lo mejor, i a vna vida bienauenturada, i

αἰκῆ, ὡς περὶ ὄρατος: καὶ τὲς πρότερον εἰσπορευομένους,
ὡς περὶ ἀγοντας ἐπὶ ἄρ' αὐταὶ δεικνύωσι. ὁρῶ τῶτον,
ἔφημι: ἡ δευτέρα ἐκείνη τίς ἐσὶν, ἢ ὡς περὶ τυφλὴ καὶ
μαινομένη τίς εἶναι δοκῶσα, καὶ ἐσηκῆα ἐπὶ λίθου τι
νός τρουγγύλου, καλεῖται μέρ, ἔφη, τύχη: ἐσὶ δὲ ἐυ-
μόνον τυφλή, ἀλλὰ καὶ μαινομένη καὶ κισφῆ. αὕτη
οὐμ τί ἐργον ἔχει; περιπορεύεται παντῆα χῆ, ἔφη, καὶ
παρ' ὧν μέρ' ἀρπάζει τὰ ὑπάρχοντα, καὶ ἐτέροις δι-
δωσι: παρὰ δὲ τῶν αὐτῶν πάλιν ἀφαιρεῖται πα-
ραχεῖμα, ἃ δίδωκε, καὶ ἄλλοις δίδωσι μὲν εἰκῆ, καὶ
ἀβεβαίως. Διὸ καὶ τὸ σημεῖον καλῶς μνησθεὶς τῆν φύ-
σιν αὐτῆς. Πρῶτον τῆτο, ἔφημι ἐγώ. Ὅτι ἐπιτρογγύλου
λίθου ἐσηκεν. αἷτα τί τῆτο σημαίνει; ὅτι οὐκ ἀσφα-
λῆς, οὐδέ βεβαία ἐσὶν ἡ παρ' αὐτῆς δόσις. Εκπτώ-
σεις γὰρ μεγάλα καὶ σκληραὶ γίνονται, ὅταν τίς
αὐτῆ ἐπισεύσῃ, ὃ δὲ ὄχλος ὀπολύς ἔστω, ὃ περὶ αὐ-
τῆ ἐσηκῆς τί βελεται; καὶ τίνες καλοῦνται, καλῶν-
ται καὶ οὗτοι ἀπροβέλευτοι. αἰτῆσι δὲ ἕκαστος αὐ-
τῶν, ἀρίπτει. πρῶτος οὐν οὐκ ὁμοίαν ἔχουσι τὴν μορφήν,
ἀλλ' οἴμεν αὐτῶν δοκῶσι χαίρειν, οἱ δὲ ἀθυμῶσιν
ἐκτετακότες τὰς χεῖρας; οἴμεν δοκῶντες, εφῆ, χαίρειν,
καὶ γελᾶν αὐτῶν, οἱ εὐκλεῖστες τι παρ' αὐτῆς τύχης εἰ-
σίν. οὗτοι δὲ καὶ ἀγαθὴν τύχην αὐτῆν καλῶσιν. οἱ δὲ
δοκῶντες κλαίειν, καὶ τὰς χεῖρας ἐκτετακότες,
εἰσὶ,

prouechosa. Pero ellos por la inorancia i error, que
benieron de mano del engaño, no saben hallar,
qual es el verdadero camino en la vida: sino que an-
dan desatinados en vano, como vees, i siguiendo co-
mo al rededor a los que entraron primero, donde estas
les enseñan. Ya veo todo esso, dixelo: pero que mujer
es aquella, que parece medio ciega i como loca, i esta
de pies encima de vna piedra redonda? Esta, dixelo, se
llama la Fortuna: i es no solamente ciega, sino loca
tambien, i sorda. I pues esta en que entienda? En an-
dar por aca, i por alla, dixelo, i en quitar a los vnos lo
que tienen, i dallo a los otros, i en tornarselo luego a
quitar a los mismos, lo que les dio, i darselo a otros sin
razon ninguna i sin constancia. I assi su seña de-
muestra mui bien su naturaleza. Como es esso? dixelo
io. Porque esta de pies en vna piedra redonda. I pues
que significa esso? Que sus dones no son firmes ni se-
guros. Porque suceden grandes i mui fuertes quie-
bras, quando alguno fia mucho della. I esta tanta
multitud, que esta al rededor della, que pretende? i
como se llama? Estos se llaman los Malcõsiderados:
i pide cada vno dellos aquello, que ella arroja. Pues
como no tienen todos vna misma manera de sem-
blante? sino que vnos parece que estan mui regoxi-

εἰδὶ, παρ' ὧν ἀφείλετο, ἃ δέδωκε πρότερον αὐτοῖς
οὗτοι δὲ πάλιν κακὴν τύχην αὐτῆμ καλοῦσι. τίνα
οὐκ ἐσι, ἃ δίδωσιν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως οἱ μὲν λαμβαν-
οντες χαίρουσι, οἱ δὲ αποβαλλοντες κλεουσι; Ταυ-
τα, ἔφη, ἀπαρα τοῖς πολλοῖς ἀνθρώποις δοκεῖ εἶναι
ἀγαθα. ταυτὰ οὐκ ἐσι; πλετος δὴλαδὴ, καὶ
δοξα, καὶ ευγενεια, καὶ τέκνα, καὶ τυραννίδες, καὶ
βασιλείαι, καὶ τᾶλλα, ὅσα τέτοις παραπλήσια.
ταυτὰ οὐκ πῶς οὐκ ἐσι ἀγαθα; περὶ μὲν τέτων, ἔ-
φη, καὶ αὐθις διαλεξομεθα. νῦν δὲ περὶ τὴν μυθολο-
γίαν γενώμεθα. ἔσω οὕτως. ὄρας οὐκ, ὡς ἀπαρελ-
θοις τὴν φύλην ταυτην, ἀνώτερον ἀλλομ περιβο-
λον, καὶ γυναίκας ἔξω τῶ περιβολῆ ἐσηκνας κειοσ-
μημένας, ὡς περὲταῖραι εἰώθασι, καὶ μάλα. αὐται
τοῖνυμ ἢ μὲν ἀκρασία καλεῖται ἢ δὲ ἀσωτεία, ἢ δὲ
ἀπλησία, ἢ δὲ κολακεία. τι οὐκ ὡς ἐσηκασιμ αὐ-
ται; παρατῆρῶσι, ἔφη, τὸς εἰληφότασι παρα τῆς
τύχης. εἰτα τί; ἀναπιδῶσι, καὶ συμπλεκόνται αὐ-
τὸς, καὶ κολακεύουσι, καὶ ἀξιῶσι παρ' αὐτὰς μένειν,
λεγοσαι, ὅτι βίον ἔξουσι ἢ δὲ οὐκ, καὶ ἀπονομαι κακο-
παθείαιμ ἔχοντα ἀδελμιάμ. ἔαρ οὐκ τισ πικρῆ ὑπ' αὐ-
τῶν εἰς ἡδυπαθείαιμ, μέχρη μὲν τιμος ἢ δὲ εἰς δοκεῖ εἰ-
μαι ἢ διατρεβῆ, ἕως ἀμχαρταλίξη τομ ἀρθρωτομ:
εἰτ' οὐκ ἐσιμ. ὅταμ γαρ ἀραμ ἢ τῆ, ἀιθαμ εἶται, ὅτι

jados, i otros mui tristes, i que estan estendiendo las
 palmas? Aquellos, dize, que parece que se alegran
 i se rien, son los que an recebido algo de la for-
 tuna. Estos la llaman buena fortuna. Pero los o-
 tros, que parece, que lloran, i que estien de las palmas,
 son aquellos, a quien les a quitado, lo que les auia da-
 do primero. Esos ia al contrario la llaman mala for-
 tuna. Que manera pues de cosas son, las que les da,
 para que se alegren tanto, los que las reciben: i lloren
 assi, los que las pierden? Todo esso, dize, que al vulgo
 de los ombres les parece ser bienes. I que es esso? Que
 sino riquezas, onra, nobleza, hijos, señorios, reinos, i
 todo lo demas, que es deste jaez? I pues todas essas co-
 sas no son bienes? De sso, dize, despues trataremos:
 estemos agora en la declaracion de la fabula. Sea en
 buen ora. No vees, como despues de passada esta puer-
 ta ai mas arriba otro cercado, i unas mujertes, que es-
 tan fuera del cercado mui afeitadas, como suelen a-
 feitar se las rameras? Si veo. De stas pues esta prime-
 ra se llama la dissolucion, esta la prodigalidad, es i otra
 el auaricia, i est otra la lisonja. I que hazen aqui es-
 tas? Aguardan, dize, a los que de la fortuna an rece-
 bido alguna cosa. I despues que hazen? Corren luego
 para ellos, i abraçanlos, i lisonjeanlos, i rueganlos, que
 queden

100
οὐκ ἤθιεν, ἀλλ' ὑπ' αὐτῆς κατηθίετο, καὶ ὑβρίζε-
το. Διὸ καὶ ὅτα μ' ἀναλώσῃ πάντα, ὅσα ἔλαβε πα-
ρὰ τῆς τύχης, ἀναγκάζεται ταύταις ταῖς γυναῖξι
βλάθειν, καὶ πάνθ' ὑπομένειν, καὶ ὀρχιμονεῖν, καὶ
ποιεῖν ἕνεκεν Τάτῳ, ὅσα ἐσίβλαβερὰ, ὅσον ἀποσε-
ρεῖν, ἱεροσυλεῖν, ἐπισηκεῖν, προδιδόναι, ληΐζεσθαι,
καὶ πάνθ' ὅσα τοῦτοῖς παραπλήσια. ὅταν οὖν πάν-
τα αὐτοῖς ἀπολείπῃ, παραδίδονται τῇ τιμωρίᾳ.
Ποῖα δὲ ἐστὶν αὕτη; ὄρεας ὀπίσω τῶν αὐτῶν, ἔφη, ὡ-
σπερ τύριον μικρὸν, καὶ τόπον σενοντινα καὶ σκο-
τεινόν; οὐκ ἔναι καὶ γυναῖκες αἰχραὶ, καὶ ῥυπαραὶ, καὶ
ῥακῆ ἢ μφισμεναὶ βουδοὶ συνῆναι; καὶ μάλα. αυ-
ται τοίνυν, ἔφη, ἡμεν τὴν μασίγα ἐχουσα, καλεῖται
τιμωρία. ἢ δὲ τὴν κεφαλὴν ἐν τοῖς γόνασιν ἐχουσα,
λύπη. ἢ δὲ τὰς τρίχας τίλλουσα ἐαυτῆς, ὀδύνη. ὁ
δ' ἄλλος οὗτος ὁ παρρησιακῶς αὐταῖς δυσειδὴς τις
καὶ λεπτός, καὶ γυμνός, καὶ μετὰ ταῦτα τις ὁμοίᾳ
αὐτῶν αἰχρα καὶ λεπτή, τίς ἐστίν; ὁ μὲν ὀδύνη καὶ
λεπτή, ἔφη, ἢ δὲ ἀδελφὴ αὐτῆς ἀθυμία. τοῦτοῖς
οὖν παραδίδοται, καὶ μετὰ τῆς τύχης συμβῆσθαι τιμω-
ρέμενος. εἶτα πάλιν ἐνταυθα εἰς ἕτερον οἶκον εἰπέ-
ται εἰς τὴν κακοδαίμονίαν, καὶ ὡς δὲ τὸν λοιπὸν
610

queden alli en su compañía, diziendoles, que biuiran alli vna vida sabrosa i sin trabajo, i libre de toda fatiga. Si persuaden pues a alguno, que se vaia tras de aquella vida sabrosa: por algun tiempo parecele, que aquella vida i trato es muy agraçible hasta auer cenado al ombre. De alli adelante ia no es assi. Porque quando buelue a mirar por si, entiende, que el no a comido, antes ella lo comido a el, i lo a afrentado. I assi despues de auer gastado todo quanto recibio dela fortuna, es le forçado seruir a mujeres semejantes i sufrir cosas fuertes i infames, i hazer por amor de' llas cosas muy perjudiciales, como son, o barbar, hazer sacrilegios, perjurar se, hazer traiciones, saltar, con las demas cosas, q̄ son deste jaez. Quando ia pues les viene a faltar todo, entregandolos entonces al castigo. Que castigo es esse? No vees, dize, un poco detras dellas vna como puerta pequeña? i un lugar estrecho i escuro? Si: i aun parece auer alli vnas mujeres feas i sucias, cubiertas de remiendos. Es verdad. Estas pues, dize, son, la que tiene el açote en la mano, se llama la pena, i la que tiene la cabeza entre las rodillas, la tristeza, i la que se messa sus propios cabellos, la rania. I aquel otro, que esta cabellos tan feo i tan flaco, i desnudo, i tras del otra mujer, que le pa-

βίον κατασρέφει ἐν πάσῃ κακῇ δαιμονίᾳ, ἂν μὴ με-
τανοία αὐτῷ ἀπὸ τῆς τύχης συναντήσῃ. εἶτα τί
γίγνεται; ἔα μὴ ἢ μετανοία αὐτῷ συναντήσῃ, ἐξαιρεῖ
αὐτὸν ἐκ τῶν κακῶν, καὶ συνίστημι αὐτῷ ἕτερον
δόξαν καὶ ἐπιθυμίαν, τὴν εἰς τὴν ἀληθινὴν παι-
δείαν ἀγασσάμην· ἀμα δὲ καὶ τὴν εἰς τὴν ψευδοπαι-
δείαν καλουμένην. εἶτα τί γίγνεται; ἔαν μὲν, φη-
σὶ, τὴν δόξαν ταύτην προσδέξῃται τὴν ἀγασσάμην αὐ-
τὸν εἰς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν, καθαρὸς ὑπὸ αὐτῆς
σώζεται, καὶ μακάριος καὶ εὐδαιμόμων γίγνεται
ἐν παντὶ τῷ βίῳ; εἰ δὲ μὴ, πάλιν πλανᾶται ὑπὸ τῆς
ψευδοπαιδείας. ὦ ἠράκλειε, ὡς μέγας ὁ κίνδυνος
ἄλλος οὗτος! ἢ δὲ ψευδοπαιδεία ποία ἐστίν; ἔφην
ἐγώ. οὐχ ὄρας τὸν ἕτερον περίβολον ἐκείνον; καὶ
μάλα, ἔφην ἐγώ. οὐκοῦν ἔξω τῆ περιβόλου παρὰ
τῆμ εἰσοδοῦν γυνή τις ἔσθηνεν, ἢ διοικῆ πᾶν καθαρά
καὶ εὐτακτος εἶναι; καὶ μάλα. ταύτην τοίνυν οἱ
πολλοὶ καὶ εἰκαῖο: τῶν ἀνθρώπων παιδείαν κα-
λῶσι. οὐκ ἔτι δε, ἀλλὰ ψευδοπαιδεία, ἔφην. οἱ μὲν
τοὶ σαζόμενοι ὁπόταν βάλονται εἰς τὴν ἀληθινὴν
παιδείαν ἐλθεῖν, ὡς δὲ πρῶτον παραγίγνονται. πό-
τερον οὐ ἄλλη ὁδὸς οὐκ ἐστίν ἐπὶ τὴν ἀληθινὴν παι-
δείαν ἀγασσάμην; ἐστίν, ἔφην. οὗτοι δὲ οἱ ἀνθρώποι
οἱ

vece mucho, sea tambien i flaca, quien es? El, dize, se
 llama el duelo, i su ermana se dize la asficion. En
 manos pues de todos estos lo entregan, i en compañia
 destes biue atormentado. Despues lo echan otra vez
 a otra casa, que es la de la mala ventura, donde acaba
 su miserable vida en toda miseria, si ia la penitencia a
 caso no se topa con el. I si se topa, que sucede? Si se
 topa con el la penitencia, libralo de todos aquellos ma-
 les, i dale otro parecer, i otro desseo, que lo guia i
 lleva a la verdadera dotrina: i juntamente el que
 lleva a la que llaman falsa dotrina. Que sucede tras
 desto? Si admite, dize, este buen parecer, que lo a de
 llevar a la verdadera dotrina, ella lo purifica, i lo
 salva, i queda hecho prospero i bienaventurado en to-
 do el discurso de su vida. Mas sino, comienza otra
 vez a andar errado por engaño de la falsa dotrina.
 O soberano Dios i quan gran peligro es este segun-
 do! I essa falsa dotrina, dixe io, que tal es? No vees,
 dize, aquel otro cercado? Si mui bien, dixe io. No
 vees pues fuera del cercado junto a la entrada vna mu-
 jer en pie, que parece mui asseada, i mui compuesta? Si
 veo. A esta pues, dize, los mas ombres, i mas simples
 la llaman la dotrina: pero no es sino la falsa dotrina. Los
 q̄ se an escapado pues del peligro, quando quieren ir

οἱ ἐσω τῷ περιβόλῳ ἀνακάμπτοντες, τίνες εἰσὶν;
οἱ τῆς ψευδοπαιδείας, ἔφη, ἐρασταί, ἔρωτημένοι,
διομόνοι μετὰ τῆς ἀληθινῆς παιδείας συνομιλᾶν.
Τίνες οὖν καλοῦνται οὗτοι; οἴμεν ποιηταί, ἔφη, οἱ
δέρῃτες, οἱ δὲ διαλεκτικοί, οἱ δὲ μουσικοί, οἱ δὲ
ἀριθμητικοί, οἱ δὲ γεόμετροι, οἱ δὲ ἀερέλογοι, οἱ δὲ
ἠδονικοί, οἱ δὲ περιπαθητικοί, οἱ δὲ κρητικοί, καὶ ὅ-
σοι ἄλλοι τῶτοι εἰσὶ παραπλήσιοι. αἱ δὲ γυναῖκες
ἐκείναι αἱ δουρῶσαι περιτρέχειν ὅμοιαι τῶν πρώ-
ταις, ἐν αἷς ἔφησιν εἶναι τὴν ἀνδρασίαν, καὶ αἱ ἄλλαι
αἱ μετ' αὐτῶν, τίνες εἰσὶν; αὐταὶ ἐκείναι εἰσιν, ἔφη.
πότερον οὖν καὶ ὠδὲ εἰσπορευόνται; ἢ δία καὶ ὠ-
δὲ, σπανίως δὲ καὶ οὐχὶ ὡς περ ἐν τῷ πρώτῳ πε-
ριβόλῳ. πότερον οὖν καὶ αἱ δόξαι; καὶ ἔφη. Ἔτι μὲν
γὰρ καὶ ἐν τῶτοις τὸ νόμα, ὃ ἔπιν παρὰ τῆς ἀπά-
της, καὶ ἡ ἄγνοια μένει ἢ δία, καὶ μετ' αὐτῆς γέ ἢ
ἀφροσύνη. καὶ ἔμῃ ἀπέλθῃ ἀπ' αὐτῶν ἔθ' ἢ δόξα,
ἔθ' ἢ λοιπὴ κακία, μέχρις ἂν ἀπογνόντες τῆς ψευ-
δοπαιδείας εἰσέλθωσιν εἰς τὴν ἀληθινὴν ἔδον, καὶ
πίωσι τὴν τῆς καθαρτικῆς δύναμιν; καὶ ἐβά-
λωσι τὰ κακὰ πανθ', ὅσα ἔχουσιν, καὶ τὰς δόξας, καὶ
τὴν ἄγνοιαν, καὶ τὴν λοιπὴν πᾶσαν κακίαν. τότε
ἂν

a buscar la verdadera doctrina, vienen aqui primeramente. Como, i no ai otro camino para la verdadera doctrina? Si ai, dize. I estos ombres, que van i vienen dentro del cercado, quien son? Son, dize, los enamorados de la falsa doctrina, que estan engañados, creiendo que tratan con la verdadera. I como se llaman estos? Vnos, dize, se llaman poetas, otros oradores, otros dialecticos, otros musicos, otros arithmeticos, otros geometras, otros astrologos, otros defensores del deleite, otros peripateticos, otros criticos, i otros que ai assi a la manera de estos. I aquellas mujeres, que parece, que corren, i son semejantes a aquellas primeras, entre quien dezias, que estaua la dissolution, i otras que ai con ellas, quien son? Aquellas mismas, dize, son. Como i tambien entran essas aqui? Si entran realmente, aunque mas raras vezes, i no como en el primer cercado. I entran por dicha tambien las opiniones? Si, dize. Porque les dura aun la beuida, que beuieron de mano del engaño, i assi mismo la inuanciancia, i con ella la rontedad. I no se apartara dellos, ni la opinion, ni la de mas peruersidad, hasta que sacudiendo de si la falsa doctrina entren en el verdadero camino, i beuan de aquella fuerza, que purifica todo esto, i lo consume: i despidan de si toda la malicia que tienen, i las

ἂν οὕτω σωθήσονται. ὥστε δὲ μένοντες παρὰ τῆ
ψευδοπαιδείας, οὐδέποτε ἀπολυθήσονται, οὐδέ
ἐλλείπει αὐτὰς κακὸν οὐδὲμ ἔνεκα τέτων τῶν μα-
θημάτων. Ποία ἐν αὐτῇ ὁδῷ ἐσὶν ἡ φέροσα ἐπὶ τὴν
ἀληθινὴν παιδείαν; ὄρα, ἔφη, ἄνω τέ πον τινὰ ἐκεί-
νον, ὅπως ἴδεις ἐπικατοικεῖ, ἀλλ' ἔρημος δοκεῖ εἶναι,
ὄρω. οὐκ οὖν καὶ θύραν τινὰ μικρὰν, καὶ ὁδὸν τινὰ
πρὸς τῆς θύρας, ἣ τις οὐ πολλὴ ὄχλειται; ἀλλὰ πανυ
ὀλίγοι πορεύονται, ὥσπερ Δυσανόδου τινος καὶ τρα-
χειας, καὶ πετρῶδες εἶναι δοκούσης; καὶ μάλα. οὐ-
κουν καὶ βουνοστὶς ὑψηλὸς δοκεῖ εἶναι, καὶ ἀνάβα-
σις γεννῶ πάνυ, καὶ κρημνὸς ἔχουσα ἔνθεμ, κακει-
θερβαθεῖς; ὄρω. αὐτὴ τοῖνυμ ἐσὶν ἡ ὁδὸς, ἔφη, ἡ κ-
γουσα πρὸς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν. καὶ μάλα γε
χαλεπὴ προσίδειμ. οὐκ οὖν καὶ ἀνωγε περὶ
τομ βυνομ ὄρα, πέτραμ μεγαλήμ καὶ ὑψηλήμ
κύκλω ἀποικημνομ; ὄρω, ἐφίμ. ὄρα, οὐμ καὶ
γυναῖκας δύο ἐσηκῆας ἐπὶ τῆς πετρῆς, λιπα-
ρας, καὶ ευεντέσας τῷ σώματι, καὶ ὡς ἐκτε-
τακασὶ τὰς χεῖρας προθύμως; ὄρω. ἀλλὰ τί-
νες καλῶνται, ἔφη, αὐταὶ; ἡ μεμ ευκράτεια
παλεῖται, ἐφί, ἡ δὲ καρτερία. εἰσὶ δὲ ἀδελφαί.
τὶ οὐ τὰς χεῖρας ἐκτετάκασιν ὡτῶ προθύμως;
παρὰ-

opiniones, i la inorancia, con toda la demas peruersidad. Entonces se saluaron desta manera. Pero estando se quedos aqui en compañia dela falsa doctrina, nunca se veran libres: ni les faltaran todo jenero de males por respeto de doctrinas semejantes. Qual es pues el camino, que lleva a la doctrina verdadera? No vees, dixes, en lo alto aquel lugar, donde no mora nadie, sino que parece ser desierto. Si veo. No vees tambien vna puerta mui pequena, i vna senda delante de la puerta, que no esta mui hollada: sino que caminan por ella mui poquitos, como por camino mui dificultoso i aspero, i peligroso al parecer? Si, dixes io. No parece auer tambien vn collado alto, i vna subida mui estrecha, i que por la vna parte. por la otra tiene vnos mui profundos despeñaderos? Si veo. Este pues es, dixes, el camino, que lleva a la verdadera doctrina. Dificultoso realmente al parecer. No vees tambien en lo alto al rededor del collado vna gran peña i mui alta toda sin subida? Ia la veo, dixes. No vees tambien vnas dos mujeres puestas encima la peña de mui buen abito i sujeto de cuerpos? i que estan como alargando las manos prontamente? Ia las veo, dixes: pero como se llaman estas? Esta primera, dixes, se llama la continencia, i la otra la perseverancia: las quales son

ermanas

παρακαλοῦσιν, ἔφη, τὸς παραγιγνομένους ἐπὶ τὸν
τόπον θάρσειν, καὶ μὴ ἀποδελιᾶν λέγασαι, ἔτι
βραχὺ ἐτι δεῖ καρτερήσαι αὐτούς: εἶτα ἕξουσιν εἰς
ὄδιον καλὴν. Ὅταν οὖν παρχέρονται ἐπὶ τὴν πέ-
τραν, πῶς ἀναβαίνουσιν; ὁρῶ γὰρ ὄδιον φέρουσαν
ἀυθιμίαν ἐπ' αὐτὴν. αὐταὶ ἀπο τῆ κρημνῆ προσκα-
ταβαίνουσι, καὶ ἔλκουσιν αὐτούς αἰα πρὸς ἑαυ-
τάς. εἶτα κελύουσιν αὐτούς διαπαύσασθαι, καὶ
μετὰ μικρὸν θισίεασιν ἰχθῦν, καὶ θάρσος: καὶ ἐπαγγ-
γέλλονται, αὐτοὺς κατασῆσαι πρὸς τὴν ἀληθινὴν
παιδείαν, καὶ λειπνύουσιν αὐτοῖς τὴν ὄδον, ὡς
ἔστι καλὴ τε, καὶ ὁμαλὴ, καὶ ευδέρουτος, καὶ καθα-
ρα παντὸς κακῆς, ὡς περ ὁρᾶς. ἐμφαίνει νη δία. ὁ-
ρᾶσθαι, ἔφη, καὶ ἐμπροσθεν τῆ αἰσῶς ἐκείνου τό-
πων τινα, ὃς δ' οὐκ εἶ καλὸς τε εἶναι, καὶ λειμῶνος οἰκίης,
καὶ φωτιστοῦ κατὰ λαμπρόμενος; καὶ μάλα. Κα-
τανεῖς οὐρκαίεν μέσῳ τῆ λειμῶνος περιβολῶν ἐ-
τερον καὶ πύλιν ἐτέραν; ἔστιν οὕτως. ἀλλὰ τίς κα-
λεῖται ὁ τοπος αὐτός; ευδαιμονῶν οἰκίη τῆρον, ἔφη.
εἶδε γὰρ διατρίβουσιν αἰ ἀρεταὶ πασαι καὶ ἡ ευ-
δαιμονία. εἶεν, ἔφη, ἐγὼ, ὡς καλὸν τὸν τοπον εἶ-
ναι. οὐκ οὖν παρὰ τὴν πύλιν ὁρᾶς, ἔφη, ἐτι γυνῆ
τίς ἐστι καλὴ καὶ καθεστηκῆα τὸ πρόσωπον, μεση δὲ
καὶ

ermanas. Porque pues alargan las manos con tanta
 prontitud? Esfortan, dize, a los que llegan alli, a que
 tengan esfuerço, i a que no desfaien, diziendoles, q̄
 an de tener vn poco de sufrimiento aun, i que luego
 llegaran al buen camino. Quando llegan pues a la pe-
 ña, como suben? Porque no veo camino, que lleue a-
 lla. Ellas mismas desde lo alto baxan abaxo, i los ti-
 ran haz i arriba para si. Despues les mandan, que co-
 bren vn poco de aliento: i acabo de poco les dan fuer-
 ças i esfuerço, i les prometen de ponerlos delante de la
 verdadera doctrina: i les muestran el camino, quan
 hermoso es, quan llano, quan facil de andar, quan li-
 bre de todo mal, como alli lo vees. Realmente que se
 muestra tal. Veas pues, dize, en frente de aquella ar-
 boleda vn lugar, que parece tan hermoso, de lindos
 prados, i claro con vn grande resplandor? Mui bien.
 No echas pues de ver en medio de aquel prado otro
 cercado i otra puerta? Si realmente. Pero como se lla-
 ma este lugar? La morada, dize, de los bienaventura-
 dos. Porque aqui moran todas las virtudes i la feli-
 cidad. Sea assi, dixei yo, que el lugar sea tan hermoso.
 No veas pues, dize, como esta junto a la puerta vna
 mujer hermosa con los ojos baxos de edad mediana i
 ia notoria con vn vestido i abito senzillo? i que esta
 I sentada

καὶ κεκριμένη ἦεν τῇ ἡλικίᾳ, σοφὴ δ' ἔχουσα ἀ-
πλήρη καὶ καλλωπισμῶν, ἔστηκε δὲ οὐκ ἐπὶ τετραγύ-
λου λίθου, ἀλλ' ἐπὶ τετραγίνου ἀσφαλῶς κειμένου.
καὶ μετὰ ταύτης ἄλλα δύο εἰς θυγατέρας τιὰς
διδοῦσιν εἶναι; ἐμφαίνει οὕτως ἔχειν. Τῶν τού-
των ἡ μὲν ἐν τῷ μέσῳ, παιδεία ἐστίν, ἡ δὲ ἀλήθεια,
ἡ δὲ πειθῶ. τί δὲ ἔστηκεν ἐπὶ λίθου τετραγόνου αὐτῆ;
σημαῖον, ἔφη, ὅτι ἀσφαλῆς τε, καὶ βεβαία ἡ πρὸς
αὐτὴν ὁδὸς ἐστὶ τοῖς ἀφικνημένοις; καὶ τῶν διδομέ-
νων ἀσφαλῆς ἡ δόσις τοῖς λαμβάνουσι. καὶ τίνα ἐστίν,
ἃ δίδωσιν αὐτῆ; θάρσος, καὶ ἀφοβία, ἔφη ἐκεί-
νος. τὰ ταῦτα δὲ τίνα ἐστίν; ἐπισήμη, ἔφη, τοῦ μηδεὶ
ἀνθρώπῳ δεινὸν παθεῖν ἐν τῷ βίῳ. Ἡράκλειος ὡς κα-
λαί, ἔφη, τά δῶρα! ἀλλὰ τίνος ἕνεκεν ἔξω τῶ περι-
βόλου ἔστηκεν οὕτως; ὅπως τὰς παραγενομένους; ἔ-
φη, θεραπεύει, καὶ ποτίξει τὴν καθαρετικὴν δυναμιν·
εἰθ' ὅταν καθαρθῶσιν, οὕτως αὐτὰς εἰσάγει πρὸς
τὰς ἀρετάς. Πῶς τοῦτο; ἔφη ἐγώ. οὐ γὰρ συνίημι.
ἀλλὰ συνήσεις, ἔφη. ὡς ἂν εἴ τις φιλοτίμως κάμνων
ἐτύχχανε, πρὸς τὸν ἰατροῦ ἅμ δῆπου γινόμενος,
πρότερον καθαρευοῦσιν ἐξέβαλε πάντα τὰ νοσοποι-
ῶντα. εἶτα οὕτως ἂν αὐτὸν ὁ ἰατρὸς εἰς ἀνάληψιν
καὶ ὑγίαιαν καθέστηκεν, εἰ μὴ ἐπέθετο οἷς ἐπετίταεν,
εὐλό-

sentada no sobre piedra redonda, sino sobre quadrada i mui al seguro puesta? i con ella otras dos, que parecen ser sus hijas? Assi parece que estan. Destas pues la que esta en medio, es la doctrina, i la otra la verdad, i la tercera la persuasion. Porque esta sentada sobre piedra quadrada la doctrina? Es señal, dize, que el camino, que lleua, a do ella esta, es seguro i cierto para los que vienen: i que los dones, que ella les da, son seguros para quien los recibe. I que dones son, los que esta da? confianza i animo dixo el. I esio como es? Vna ciencia, dize, de que no a de ver mal ninguno en toda la vida. O soberano Dios, dixe io, i que hermosos dones! Pero a que fin esta desta manera fuera del cercado? Para curar, dize, a los que vinieren, i dalles a beuer de aquella fuerça purgatiua. Despues quando ia estan bien purgados, lleualos a las virtudes. Como es esse? dixe io. Porque no lo entiendo. Entendello as pues, dize. Como si vno estando mui enfermo viniessse a que lo curasse el medico, primero le auia de sacar con purgas todo lo que le causaua la enfermedad: i desta manera despues traello a la conualescencia, i a la salud. Pero se el no obedeciesse a los mandamientos del medico,

εὐλίγα ἂν εἴπωσ ἀποθείς ἐξώλετο ὑπὸ τῆς νόσου.
Ταῦτα συνέμι, ἔφηρέγω. Τὸν αὐτὸν τίνυρ τρέ-
πων, ἔφη, καὶ πρὸς τὴν παιδείαν ὅταν τις παρα-
γίγηται, θεραπεύει, καὶ ποτίζει τῇ ἑαυτῆς δυνά-
μει, ὅπως παῖτομ καὶ ἐμβάλλῃ τὰ κακὰ πάντα,
ἕσα ἔχαρ ἦλθε. πᾶσα τᾶυτα; τὴν ἀγνοίαν, καὶ τὸν
πλάνον, ὃν ἐπεπώκει παρὰ τῆς ἀπάτης, καὶ τὴν
ἀλαξονίαν, καὶ τὴν ἐπιθυμίαν, καὶ τὴν ἀκροασίαν,
καὶ τὴν θυμὸν, καὶ τὴν φιλαργυρίαν, καὶ τὰ λοι-
πὰ πάντα, ὡς ἀνεπλήθη ἐν τῷ πρώτῳ περιβολῷ.
Ὅταν οὖν καθαρθῇ, πῶς αὐτὸν ἀποσέλλει; εὐδομ,
ἔφη, πρὸς τὴν ἐπισήμην, καὶ προστάς ἄλλας ἀρε-
τας. Ποίας τούτας, οὐκ ὀρέσ, ἔφη, ἕσα τῆς πόλις
χρεον γυναικῶν, ὡς εὐειθεῖς δουκισμ εἶναι, καὶ εὐ-
τακτοι, καὶ πολλὸν ἀτρέφειον, καὶ ἀπλὴν ἔχουσι·
ἔτι τε ὡς ἀπλασοί εἰσι, καὶ οὐδὲν ὡς κεκαλλω-
πισμένοι, ὡσπερ αἱ ἄλλαι; ὀρέω, ἔφημ. ἄλλα τί-
νες αὐταὶ καλῶνται; ἡ μὲν πρώτη ἐπισήμη, ἔφη, κα-
λεῖται: αἱ δὲ ἄλλαι τὰ τῆς ἀδελφῆς, ἀνδρείαν,
καὶ δικαιοσύνην, καλοκαγαθίαν, σωφροσύνην, εὐταξίαν,
ελευθερίαν ἐγκρατεῖαν, πραότην. Ὡς κάλλισται, ἔφην ἔ-
γωγε, ὡς ἐν μεγάλῃ ἐλπίδι ἐσμεν. Ἐὰν συνῆται, ἔφη,
καὶ ἔξιν περιποιήσεσ ὡς ἀκίετε. ἀλλὰ προσεξομεμ
ὡς μάλισται, ἔφην ἔγωγε. Τοιγαρῶν, ἔφη, σωθήσεσ θαι.

Ὅταν

con razon desechado moriria de la enfermedad. Eſſo
 bien lo entiendo, dixe io. Pues dela miſma manera a-
 caece en lo de la doctrina, que quando vno viene a ella,
 curalo, i dale a beuer de ſu vigor, para que ſe purgue,
 i deſpida de ſi todos los males, que truxo, quando vino.
 Que males ſon eſſos? La inorancia, el error, que le dio
 a beuer el engaño, la preſuncion, la codicia, la diſſolu-
 cion, la colera i el auaricia con todos los de mas males,
 de que ſe empapo en el primer cercado. Pues quando
 ia eſta bien purgado, donde lo remite? Alla dentro,
 dize, a la ciencia, i a las demas virtudes. Quales ſon
 eſſas? No vees, dize, dentro de la puerta vn coro de
 mujeres? Mira que buen roſtro mueſtran tener! que
 bien compueſtas! que on eſto traje tienen i quan ſen-
 zello! Mira, quan poco aparato tienen: quan ſin nin-
 gun aſeite eſtan, no como aquellas otras. Ia las veo,
 dixe. Pero como ſe llaman eſtas? La primera, dize, ſe
 llama la ciencia, i las demas ſon ſus ermanas, la for-
 taleza, la juſticia, la ſana bondad, la templança, la
 mo leſtia, la liberalidad, la continencia, la manſedum-
 bre. O joyas hermoſiſſimas, dixe io, i como nos dais
 grande eſperança! Si, dixo el, ſi lo entendieredes, i hi-
 zierades abito en lo que auéis oido. Eſtaremos mui
 atentos, dixe io. Deſſa manera, dize, ſereis ſaluos.

Ὅταν οὖν παραλάβωσιμ αὐτόν αὐται, πῶς ἀπάγου-
σιν; πρὸς τὴν μητέρα, ἔφη. αὕτη δὲ τίς ἐστίν; εὐδαι-
μονία, ἔφη. ποῖα δὲ ἐστίν αὕτη; ὄρας τὴν ὁδὸν ἐκείνην
τῆμ φέρουσάν ἐπὶ τὸ ὑψέλο; ἐκείνο, ὃ ἐστὶν ἀκρόπο-
λις τῶν περιβόλων πάντων; ὄρω. οὐκ οὐν ἐπὶ τῆ
προπυλαίῃ γυνὴ καθέσκηκε εὐειδής τις κάθηται
ἐπὶ θρόνῳ ὑψηλῷ κεκοσμημένη ἐλευθερῶς, καὶ ἀ-
περιεργῶς, καὶ ἐσεφαινωμένη σεφάνῳ εὐανθεῖ πά-
νυ καλῶς; ἐμφαίνει οὕτως ἐχειμ. αὕτη τοίνυν ἐστὶμ
ἢ εὐδαιμονία, ἔφη. Ὅταν οὖν ᾤδε τις παραγενη-
ται, τί ποιεῖ; σεφανοῖ αὐτομ, ἔφη, τῆ ἐαυτῆς δυνα-
μει ἢ εὐδαιμονία, καὶ αἱ ἀλλαι πασαι ἀρεταί, ὡ-
σπερ τὸς νενικηκότας τὸς μεγίστους ἀγῶνας. καὶ ποῖ-
ος ἀγῶνας νενίκηκεν αὐτοσ; ἔφιν ἐγώ. τὸς μεγίστους,
ἔφη, καὶ τὰ μεγίστα θηρία, α πρῶτερον αὐτομ κατῆ-
δρε, καὶ ἐκόλαξε, καὶ ἐποίηε δῆλον: ταυτα παντὰ
νενίκηκε, καὶ ἀπερῆρε φεμ ἀφ' ἑαυτῆ, καὶ κερρατη-
κεμ εαυτῆ, ὡσε ἐκείνα νῦμ τέτρω δουλευοσι, κα-
θαπερ οὕτοσ ἐκείνοισ πρῶτερον. ποῖα λεγεις ταυ-
τα τὰ θηρία; πανυ γαρ ἐπιθυμῶ ἀκούσαι. πρῶ-
τομ μεμ, ἔφη, τὴμ ἀγνοιαμ, καὶ τὸμ πλῆνομ, ἢ οὐ
δοκεῖ σοι θηρία ταυτα εἶναι; καὶ πομηρα γε, ἔ-
φιν ἐγώ. εἶτα τὴμ λύπημ, καὶ τὸμ ἐδουερομ,
καὶ τὴμ φιλαργυρίαμ, καὶ τὴμ ἀκρασίαμ, καὶ τὴμ
λοιπῆμ

Quando lo recibē pues ellas, do lo lleuan? A su madre, dize. I quien es su madre? La felicidad, dize. I q̄tal es la felicidad? Vees aquel camino, que tira hazia aq̄llo alto, que es el alcaçar de todos los cercados? Si veo. No ai alli a la entrada puesta vna mujer de mui buen parecer, sentada en vna silla alta adornada mui ahidalgadamente i sin mucha curiosidad? i coronada con vna mui hermosa corona de flores? Pareceme que si. Esta pues es, dize, la felicidad. Quando vno pues llega alli, que haze esta? Coronalo, dize, la felicidad con todo su poder, i todas las demas virtudes, como a los q̄ an vencido las maiores contiendas. I que contiendas a vécido el? respondi io. Las maiores del mundo, dixo el, i las mas brauas fieras: las quales lo consumian primero, i lo atormentauan, i lo hazian sieruo: todas estas las a vencido, i sacudido de si: i se a hecho señor de si mismo: i assi agora aquellas son sus sieruas del, como antes el lo era dellas. Que fieras son essas, que me dizes? Porque de jjeo mucho entendello. Quanto a lo primero, dize, la inorancia, i el error. No te parece a ti, que son estas bestias fieras? i aun malas realmente, dixe io. Demas desto la pena, el sentimiento, la codicia del dinero, la dissolucion, i finalmente todo aquel exercito de maldades. De todas estas se apodera, i no

λοιπὴν ἅπασαν κακίαν. πάντων τούτων κρατεῖ, καὶ
οὐ κρατεῖται, ὡς περὶ τὸ πρότερον. ὡ καλῶν ἔργων,
ἔφημ ἐγὼ, καὶ καλλίστης νίκης! ἀλλ' ἐκεῖνο ἔτι μοι
εἶπε, τίς ἡ δύναμις τοῦ σεφάνε, ὃ ἔφησεν σεφανε θάλασσαν
αὐτόν; εὐδαιμονική, ὡ νεανίσκε, ὁ γὰρ σεφανεθεὶς
ταύτη τῇ δυνάμει, εὐδαιμόνων γίνεται, καὶ μακα-
ριος, καὶ οὐκ ἔχει ἐν ἐτέροις τὰς ἐλπίδας τῆς εὐδαι-
μονίας, ἀλλ' ἐν εαυτῷ. ὡς καλὸν τὸ νικημὰ λε-
γεῖς! ἴταν δε σεφανεσῆ, τί ποιεῖ; ἢ ποῦ βαδίζει; ἀ-
γασσιν αὐτὸν ὑπολαβῶσαι αἱ ἀρεταὶ πρὸς τὸν τόπον
ἐκεῖνον, ὅθεν ἦλθε πρότερον, καὶ δεικνύουσιν αὐτῷ
τὰς ἐκεῖ διατρέχοντας, ὡς κακῶς καὶ ἀθλίως ζῶσι,
καὶ ὡς ναυαγοῦσιν ἐν τῷ βίῳ, καὶ πλανῶνται, καὶ
ἀγονταὶ κατακεκρατῆμενοι ὡς περὶ ὑπο πολέμιων,
οἱ μὲν ὑπὸ ἀκρασίας, οἱ δὲ ὑπὸ ἀλαξονίας, οἱ δὲ ὑπο
φιλαργυρίας, ἕτεροι δὲ ὑπο κενόδοξίας, οἱ δὲ ὑπὸ
ἑτερον κακῶν, ἐξ ὧν οὐ δύνανται ἐκλύσαι εαυτοὺς
τῶν δεινῶν, οἱς διεδενταί, ὡς σωθῆναι, καὶ ἀφί-
κεθαι ὡς δε. ἀλλὰ παρατῶνται διαπαντος τῷ βίῳ.
τὸτο δὲ παχουσι δια το μὴ δύναθαι τὴν ἐνθαλε
ἰσθὸρ εὐρεῖν. ἐπελαθοντο γὰρ τὸ παρα τῆ δαιμο-
νίε προσταγμὰ. ὀρθῶς μοι δοκεῖς λεγεῖν. ἀλλὰ καὶ
τὸτο παλιν ἀπορῶ, δια τι δεικνύουσιν αὐτῷ τὸν τό-

se les sujeta, como antes. O que heroicas obras, dixero, i que victoria tan esclarecida! Pero esto me di sobre todo, que es el poder de aquella corona, con q̄ dixiste, que estaua coronado? El de hazerse bienauenturado, mancebo. Porque el que con esta fuerça esta ia coronado, hazese bienauenturado i dichoso, i no tiene puestas en otro las esperanças de su felicidad, sino en si solo. O que victoria me cuentas tan ilustre! Pero despues de ia coronado, que haze? o adonde se va? Tomando de la mano las virtudes, i lleuando al mismo lugar, de donde vino primero: i alli le muestran todos quantos estan alli, i como biuen mal i miserablemente, i quedenaufragios padecen en la vida, i como andan perdidos i como los lleuan cautiuos sus enemigos como a jente rendida, a vnos la dissolution, a otros la presuncion, a otros la codicia del dinero, a otros la vanagloria, i a otros otros jeneros de males, de que ellos no se pueden librar, ni de los trabajos, en que estan presos para salvarse, i llegar aqui: sino que toda la vida pasan en alteraciones: lo qual padecen, porque no pueden hallar el camino, que guia para aqui. Porque se an olvidado del mandamiento, que el buen jero les hizo. Pareceme, que dizes mui bien. Pero esto me haze dificultad: para q̄ le muestran las virtudes aquel lugar,

πονειῖνομαι αρεται, ὅθεν ἦκει το πρῶτερον; οὐκ
ἀκριβῶς ἦδρει, ἔδρε ἠπίστατο, ἔφην, οὐδερ τῶν ἐκεῖ.
ἀλλ' ἐνεδίαξε, καὶ διὰ τῆρ ἄγνοιαρ, καὶ τονωλά-
νορ, ὁμ δὴ ἐπεφώκει, τὰ μὴ ὄντα ἀγαθα ἐνόμιζε
ἀγαθα εἶναι: καὶ τὰ μὴ ὄντα κακα, κακὰ. Διὸ καὶ
ἔρη κακῶς ὡσπερ εἰ ἄλλοι οἱ ἐκεῖ διατρέβοντες. νῦν
δε ἀπειληφῶς τῆρ ἐπισήμημ τῶν συμφερένταρ,
αὐτός τε καλῶς ζῆ, καὶ τέτυς θεωρεῖ, ὡς κακῶς πρῶσ-
σισμ. Ἐπειδιαν' οὐμ θεωρήσῃ πάντα, τί ποιεῖ; ἢ
ποῖ βαδίζει; ὅσου ἀνθόληται, ἔφην. Πανταχοῦ γάρ
εἰς ἡ αὐτῶ ἀσφαλεία, ὡσπερ το καρύσιμ ἀντρῶν
ἔχοντι. καὶ πανταχοῦ, οὐ ἄμ ἀφίηται, πάντα
καλῶς βιώσεται μεταπασῆσ ἀσφαλείας. ὑπο-
λεξονταί γάρ αὐτορ ἀσμένως πάντες καθάπερ
τόμ ἰατρῶν οἱ παρχοντες. Πότερον οὐμ κακείνας
τας γυναῖκας, ἃς ἔφην θερία εἶναι, οὐκ ἔτι φο-
βεῖται, μή τι πάθη ὑπ' αὐτῶν; οὐδερ, οὐ μὴ διο-
χληθήσεται ἔυτε ὑπο ὀδύνης, ὄυτε ὑπο λύπης,
ὄυτε ὑπ' ἀκρασίας, ὄυτε ὑπο φιθρυγίας, ὄυ-
τε ὑπο πείνας, ὄυτε ὑπ' ἄλλου κακοῦ οὐδενος.
ἀπαντῶν γάρ κυριεύει, καὶ ἐπάνω πάντων εἰ-
σὶ τῶν πρῶτερον αὐτῶν λυπύντων καθάπερ οἱ
εχιδνικτοί. τὰ γάρ θερία δίππου πάντας τοὺς
ἄλλους

dedonde vino primero. Porque no sabia bien, dixo el, ni entendia, lo que alli passa: sino que estava confuso: i por la incranca i error, que auia beuido, lo que no es bueno, le parecia bueno, i lo que no es malo, malo. I de aqui le venia el biuir mal, como a todos los demas, que moran alli. Pero agora como a comprehendido la ciencia de las cosas, que le cumplen, biuese mui bien: i vee, quan mal les va a los otros. I despues que ia lo a considerado todo, que haze? o a do se va? A do el quisiere, dize. Porque ia el esta seguro donde quiera, como el que tiene a su mandar el bosque Corcyo: i donde quiera que vaia, biuira mui bien con toda seguridad. Porque todos lo recibirán de buena gana, como los enfermos al medico. Tampoco temera pues aquellas mujeres, que dezias, que eran bestias fieras? no le hagan algun daño? Tampoco. Ni menos lo alteraran ia ni el dolor, ni la tristeza, ni la dissolucion, ni la codicia del dinero, ni menos la pobreza, ni otro mal ninguno. Porque sobre todo esso tiene señorío: i ia esta mas alto que todas essas cosas, que le dauan antes pena, de la misma manera que los que a mordido la biera. Porque los demas animales ponçoñosos, i que hazen mal a los demas hasta traellos a la muerte, a estos no les ofenden,

ἄλλους κακοποιούντα μέχρι θανάτου, ἐκείνους οὐ λυ-
πεί, διὰ τὸ ἔχειν ἀντιφάρμακον. Καλῶς ἐμοὶ δο-
κεῖς λέγειν. ἀλλ' ἐτί τῆτο μοι εἰπὲ, τίνες εἰσὶν ἔτι,
οἱ δοκῶντες ἐκεῖθεν ἄπο τῆ βουτῆ παραγίγνεθαι;
καὶ οἱ μερ' αὐτῶν ἐξεφανωμένοι ἐμφασιμ ποιοῦσιμ
εὐφροσύνης τινός; οἱ δε ἀσεφάνωτοι, οἱ μὲμ ἀπεγ-
νωσμένοι, καὶ τὰς κνήμας καὶ τὰς κεφαλὰς δοκῶσι
τετρίφθαι; κατέχονται δε ὑπο γυναικῶν τινῶν; οἱ
μὲν ἐξεφανώμενοι σεσωσμένοι εἰσὶ πρὸς τὴν παι-
δείαν, καὶ εὐφραίνονται τετυχηκότες αὐτῆς. οἱ δε
ἀσεφάνωτοι, οἱ μεμ ἀπεγνωσμένοι ὑπο τῆς παι-
δείας ἀνακάμπτουσι κακῶς καὶ ἀθλίως διακείμε-
νοι. οἱ δε ἀποδεδειλιακότες, καὶ ἀναβεβηκότες
πρὸς τὴν καρτερίαν, πάλιν ἀνακάμπτουσι, καὶ πλε-
νῶνται ἀνοδία. αἱ δε γυναῖκες αἱ μετὰ αὐτῶν ἀκολου-
θεῖσαι, τίνες εἰσὶν αὐταί; λευπαί, ἔφη, καὶ ὀδύναί, καὶ
ἀθυμίαι, καὶ ἀδιοξίαι, καὶ ἄγνοιαί. Πάντα κακὰ λέ-
γεις αὐτοῖς ἀκολουθεῖμ. καὶ δία πάντα, ἔφη, ἀκολου-
θεῖσιν. Ὅταν δε οὗτοι παραγείωνται εἰς τὸν πρῶ-
τον περιβολὸν πρὸς τὴν ἡδυσπάθειαν καὶ τὴν ἀκρα-
σίαν, οὐχὶ αὐτῆς αἰτιῶνται; ἀλλ' ἐθύς κακῶς λέγε-
σι καὶ τὴν παιδείαν, καὶ τὸς ἐκεῖσε βαδίζοντας, ὡς
ταλαίπωροι καὶ ἀθλοὶ εἰσι καὶ κακοδαίμονες, οἱ τὸν
βίον τὸ μὲν παρ' αὐτοῖς ἀπολίποντες κακῶς ζῶσι, καὶ

por que tienẽ en si el remedio, que preserua. Muhi bien
 me parece lo que dizes. Pero dime demas desto, quien
 son estos, que parece que vienen de alli del collado, i
 vnos dellos vienen coronados dando muestra de vna
 manera de alegria: i otros sin coronas, de los quales
 vnos como desesperados parece que traen quebradas
 las piernas i las cabeças: i que los traen ciertas muje-
 res de las manos? Los que vienen coronados son los q̃
 a librado la doctrina: i alegranse de ver, que an alcan-
 gado su amistad. Pero los que no traen coronas vnos
 desafiuzados ia de la doctrina buelue mal i miserable-
 mente dispuestos: otros auiedo desmaiado, i boluie-
 do a la perseuerancia, se bueluen otra vez, i andan
 perdidos por la inorancia del camino. I las mujeres, q̃
 los acompañan, quien son? Las tristezas, dize, i las
 angustias, i las passiones de coraçon, las infamias, i las
 inorancias. Todos los males dizes, que les acompañan?
 Todos realmente, dize. I quando estos llegan al pri-
 mer cercado, do esta la vida plazentera, i la dissolu-
 cion, no se echã a si mismos la culpa: sino que en la ora
 abominan de la doctrina i de quantos van a ella, como
 de jente miserable i desuenterada, i dina de la stima en
 su biuir: pues dexando la manera de biuir que ellos tie-
 nen, bien desuenteradamente sin gozar de los bienes

οὐκ ἀπολάουσι τῶν παρ' αὐτοῖς ἀγαθῶν. γοῖα δὲ
λέγουσιν ἀγαθὰ εἶναι; τὴν ἀσωτίαν, καὶ τὴν ἀκρασίαν,
ὡς εἶποι ἄντις ἐπὶ κεφαλαῖς: τὸ γὰρ εὐωχεῖσθαι βου-
κημάτων τρέπον ἀπόλαυσιν μεγίστων ἀγαθῶν ἡ-
γούνται εἶναι. αἱ δὲ ἕτεραι γυναῖκες αἰ ἐκέλευε πα-
ραγινόμεναι ἰλαραὶ τε καὶ γελῶσαι τίνες καλοῦν-
ται; Δόξαι, ἔφη: καὶ ἀγαθῶσαι πρὸς τὴν παιδείαν
τοὺς εἰσελθόντας πρὸς τὰς ἀρετάς, ἀνακαμπτοῦσιν,
ὅπως ἐτέρους ἀγαγῶσι: καὶ ἀναγγεῖλωσιν, ὅτι ἐυ-
δαίμονες ἦδη γέγονασιν, ὅπως τότε ἀπήγαγον. τότε-
τερον δὲ, ἔφην ἐγὼ, αὐταὶ εἰσω πρὸς τὰς ἀρετάς
εἰσπορεύονται; ἔφη, οὐ γαρ θεμισ δόξαν εἰσπο-
ρεύεσθαι πρὸς τὴν ἐπιστήμην: ἀλλὰ τῆ παιδείᾳ παρα-
διδοῦσιν αὐτὰς. εἶτα ὅταν ἡ παιδείᾳ παραλαβῆ, ἀ-
νακαμπτοῦσιν αὐταὶ πάλιν ἄλλως ἀξιοῦσαι, ὥσπερ αἰ-
νήεις τὰ φορτία ἐξελομέναι πάλιν ἀνακαμπτοῦσιν,
καὶ ἄλλων τινῶν γερμίζονται. ταῦτα μὲν δὴ κα-
λῶς μοι δοκεῖς, ἔφην, ἐξηγῆσθαι. ἀλλ' ἐκείνο οὐδέ-
πω ἡμῖν δεδιήλωκας, τί πρὸς ταῦτα τὸ δαιμονίον
τοῖς εἰσπορευομένοις εἰς τὸν βίον ποιῆται; θαρῆρμαι,
ἔφη. Διο καὶ ὑμεῖς θαρῆρμαίτε: πάντα γὰρ ἐξηγήσο-
μαι, καὶ οὐδὲν παραλείψω. Καλῶς λέγεις, ἔφην
ἐγὼ. ἐκτείνας οὖν τὴν χεῖρα πάλιν, ὁρᾷτε, εἶ-
φη, τὴν γυναῖκα ἐκείνην, ἢ δοκεῖ τυφλή τις
εἶναι,

que ellos tienen. Que es lo que ellos llaman bienes? La perdición, i la dissolucion, hablando assi sumariamente. Porque el comer hasta hartar, como las bestias, lo tienen por vsufruto de los maiores bienes del mundo. Pero las otras mujeres, que vienen tambien de alli alegres i risueñas como se llaman? Las opiniones, dize: las quales después que an traído a la doctrina los que buscan las virtudes, se bueluen a traer otros, i a dar nueuas de como los que ia antes truxeron, son bienaventurados. Por ventura, dixe io, estas entran alla dentro, donde estan las virtudes? No, dize. Porque no le es licito a la opinion entrar, donde está la ciencia. Pero entreganlos en manos de la doctrina: i después quando ia la doctrina se a encargado dellos, bueluense ellas otra vez a traer otros, de la misma manera que las naues después que an descargado sus cargas, tornanse a cargar de otras. Mui bien me parece, dixe io, que nos as declarado todo esto. Pero aquello nunca nos as dado a entender, que es, lo que el jenio les encarga, que hagan, a los que entran en la vida? Que estien confiados, dize: i assi estádlo vosotros: porque io os lo declarare todo, i no dexare nada por dezir. Mui bien dize, dixe io. Estendiendo pues el brazo otra vez, veis, dize, aquella mujer, que parece vna ciega, i que está
puesta

εἶναι, καὶ ἐπὶ λίθου τρογγύλου ἐσάναι, ὀρώμεν. ταύ-
τη κελεύει, ἔφη, μὴ πισεύειν, καὶ βέβαιον μηδὲν πι-
σύνειν, μηδὲ ἀσφαλές ἔχειν, ὅ, τι ἀν παρ' αὐτῆς λα-
βή τις: μηδὲ ὡς ἰδία ἠγείσθαι. οὐδὲ γὰρ κωλύει ταυ-
τὰ παλιμ κφέλεσθαι, καὶ ἐτέρωθι δίδόναι. Πολλὰ κίς
γὰρ τῷ το εἰώθε ποιῆν. καὶ δια ταυτὶ μ οὐμ τῆμ αι-
τίαν κελεύει πρὸς τὰς ἐαυτῆς δόσεις ἢ πῶς γίγνε-
σθαι καὶ μίτε χαίρειν, ὅταν διδῶν, μίτε ἀθυμεῖν, ὅ-
ταν ἀφέληται: καὶ μίτε φεγεῖν αὐτὴν, μίτε ἐπαι-
νεῖν. οὐδὲν γὰρ ποιεῖ μετὰ λογισμῶν, ἀλλ' εἰκῆ, καὶ
ὡς ἐτύχε πάντα, ὡς περ πρῶτερον ὑμῖν ἔλεξα. Δια
τῷτο οὐμ τὸ δαιμόνιον κελεύει μὴ θαυμάζειν, ὅ, τι
ἀν πράτῃ αὐτῆ, μηδὲ γίγνεσθαι ὁμοίους τοῖς κα-
κοῖς Τραπεζίταις. καὶ γὰρ ἐκεῖνοι ὅταν μὲν λαβῶσι
το ἀργύριον παρὰ τῶν ἀνθρώπων, χαίρουσι, καὶ ἰ-
δίον νομίζουσιν εἶναι. ὅταν μὲν ἀπαίτῶνται, ἀγανακ-
τῶσι, καὶ δειναῖοι γίνονται πεπονημένοι, ἐν μνημονεύον-
τες, ὅτι ἐπὶ τῷτῳ ἔλαβον τὰ θεμάτια, ἐφ' ᾧ οὐδὲμ
κολύειν τὸν θεμετερον παλιμ κομίσασθαι. ὡς αὐτὸς
πῶν μ κελεύει ἔχειν τὸ δαιμόνιον καὶ πρὸς τῆμ
πρῶτῆς δόσεως: καὶ μνημονεύειν, ὅτι τοιαυτῆμ
ἔχει φύσιν ἢ ἴσῃ, ὡς ἀδεδῶκεν, ἀφελῆσθαι, καὶ
ταχέως παλιμ δίδόναι πολλαπλασια, αὐτὸς δὲ μό-
νον ἀφέλεσθαι, ἐδεδόκεν: οὐ μόνον δὲ, ἀλλὰ καὶ
τα

puesta sobre vna piedra redonda, la qual poco a os de-
 zia io, que se llama la fortuna? Si vemos. Desta pues
 les encarga, que no se fien, ni crean, que tiene cosa fir-
 me ni segura lo que vno recibiere de su mano: ni q̄
 lo tengan por cosa propia. Porque es cosa facil el tor-
 narselo a quitar, i dallo a otro. Porque suele hazello
 esso muchas vezes. Por esto pues les manda, que no se
 ensoberuezcan con sus dones, ni se alegrẽ, quando les
 diere, ni se entristezcã, quando se los quite: i q̄ ni la vi-
 tuperen, ni la alaben. Porque ninguna cosa haze por
 discurso de razon, sino todo temerariamente, i como
 caiere, como ia atras os lo dixẽ. Por esto pues les mada
 el jenio, que no se marauillen de quanto ella hiziere, ni
 sean semejantes a los malos depositarios. Porq̄ estos
 quando reciben el dinero de mano de los ombres, ale-
 granse, i parecelos, que es suio: pero quando se lo pide,
 enojanse, i pareceles, que se les haze sin razon: i no se
 acuerdan, que con aquella condicion recibieron los de-
 positos, que estuuiesse en mano del que lo daua, torna-
 llo a sacar. De la misma manera les manda el jenio, q̄
 se aian con los dones de la fortuna: i que se acuerden, q̄
 aquella es la naturaleza de la fortuna, que lo que a da-
 do, lo puede quitar, i en breue tornar a dar mucho mas,
 i otras vezes quitar solamente lo que dio, i otras no

τά πρὸς παρχοντα. ἄ γν διδω, κελύει λαμβάνει
παρ' αὐτης, καὶ συντόμως ἀπελθεῖν ἔχοντα πρὸς τὴν
βεβαίαν καὶ ἀσφαλὴν δόσιν. ποίαν ταυτην; ἔφη ἕ-
γῶ. Ἦν λήγοντα παρατῆς παιδείας, ἢν διασωθῶσιν
ἐκεῖ. ἀντηοὺν τίς ἐστι; ἢ ἀληθὴς ἐπισήμη, ἔφη, τῶν συμ-
φερόντων, καὶ ἀσφαλὴς δόσις, καὶ βεβαία καὶ ἀμε-
τάβλητος. φεγγειν ἔνκελευσι συντόμως πρὸς ταυ-
την; καὶ ὅταν ἔλθωσι πρὸς τὰς γυναῖκας ἐκεῖνας, ἄς
καὶ πρότερον εἶπον, ὅτι ἀκράσια, καὶ ἰδλυπάθεια κα-
λῶνται, καὶ ἐντεῦθεν κελύει συντόμως ἀπαλλάτ-
τεσθαι, καὶ μὴ πιστεύειν μηδὲ ταύταις μηδεν, ἕως ἂν
πρὸς τὴν ψευδοπαιδείαν ἀφίκωνται. κελύει οὖν
αὐτοῖς χρόνον τινὰ ἐνδιατρίψαι, καὶ λαβῆν ὅ, τι ἂν
βούλωνται παρ' αὐτῆς, ὡσπερ ἐφόδιον. εἶτα ἐντεῦ-
θεν ἀπέναι πρὸς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν συντόμως.
Ὅσις τοιούτων παρ' αὐτὰ τί ποιῆῃ; ἢ παρακίσει, ἀπόλλυ-
ται κακῶς κακῶς. ἔμεν δὴ μῦθος, ὡ ξενοι, ὅ ἐν τῷ πῶ πῶ-
νακι τοιούτος ἡμῖν ἐστι. εἰ δε δεῖ τι προσψύθεσθαι πε-
ριέκασε τάτων, καὶ ἐξ ὀφθόνος. ἐγὼ γὰρ ὑμῖν φρασῶ.
καλῶς λεγεις, ἔφη ἐγὼ. ἀλλο: τί κελύει αὐτοὺς
το δαιμονιομ λαβῆν παρατῆς ψευδοπαιδείας; ταυ-
θ' ἄλοκει εὐχρησῆα εἶναι. ταυτ' ἐν τίνα ἐσὶ; γραμμα-
ταί; ἔφη, καὶ τῶν ἀλλων μαθηματῶν, ἃ καὶ πλατων
φησὶ, ὡσ ακειχαλιῶ τῖρος δῦραμιρεχειμπεῖς μεοῖς
ἴμα

solamente aquello, sino aun lo que antes se tenia. Mandales pues que tomen de mano de la fortuna lo q̄ les diere, i que en tenello huigan luego de alli al dor firme i seguro. I qual es esse? dixen io. El que les dara la doctrina, si en ella se conseruaren. Qual pues es? La verdadera ciencia, dize, de las cosas vtils, i el dō firme i seguro, i que no pueda mudarse. Mandales pues, que se acojan a ella de presto, i que quando lleguē a aquellas mujeres, que ia dixen atras, que se llaman la dissolucion i la vida plazentera, que huigan luego dellas, i que no crean nada de lo que ellas les dixeren, hasta tanto que lleguen, do esta la falsa doctrina. Mandales pues que se detengan con ella un poco de tiempo, i tomen della lo que quisieren como para alivio del camino: i que luego passen de alli con gran presteza a la verdadera doctrina. Esto es lo que el jenio les encarga. Qualquiera pues, que excediere en algo desta orden, o no fuere obediente a ella, perecera como malo malamente. La fabula pues amigos, que esta pintada en esta tabla, esto significa. Pero si algo se os ofrece mas, que preguntarme, podeis muy bien: porque io os lo dire todo. Muy bien dizes, le respondi io. Pero q̄ es lo que el jenio les manda que tomen de la falsa doctrina? Lo que les pareciere ser vtil para ellos.

ἵνα μὴ εἰς ἕτερα περισπῶνται. Πότερον δὲ ἀνάγκη
ταῦτα λαβεῖν, εἰ μέλλοι τις ἤξειν πρὸς τὴν ἀληθι-
νὴν παιδείαν; ἢ οὐ; ἀνάγκη μὴν οὐδεμία, ἔφη. χρί-
σιμα μέρτοι ἐσὶ. πρὸς δὲ τὸ βελτίους γενέσθαι οὐ-
δεν συμβάλλεται ταῦτα. οὐδεν ἄρα λέγεις ταῦ-
τα χρήσιμα εἶναι πρὸς τὸ βελτίους γενέσθαι ἀνδρας;
ἐστὶ γὰρ καὶ ἄνευ τῶν βελτίους γενέσθαι. ὅμως
δεδούκ᾽ ἄχρηστον καὶ κείν᾽ ἐσμι. τίς γὰρ δι' ἐρμηνείας
συμβάλλομεν τὰ λεγόμενά ποτε. ὅμως μὲν τοι γέ-
δούκ᾽ ἄχρηστον ἦν καὶ ἡμᾶς αὐτὸς τὴν φωνὴν ἀκριβε-
δέσπονδον ἔχειν, ἂν τι συνήκαμεν. οὕτω ἄνευ τῶν
τῶν μαθημάτων οὐδεν κωλύει γενέσθαι. Πότερον
οὐδεν πρὸς ἄριστον οὗτοι οἱ μαθηματικοὶ πρὸς τὸ βελ-
τίους γενέσθαι τῶν ἄλλων ἀνθρώπων; πῶς μέλλου-
σι πρὸς ἄριστον, ἐπιδιδάσκοντες φαίνονται ἠπατημένοι περὶ
ἀγαθῶν καὶ κακῶν, ὡς περ οἱ ἄλλοι, καὶ ἔτι κατε-
χόμενοι ὅσο πάσης κακίας; οὐδεν γὰρ κωλύει εἰ-
δέναι μὲν γράμματα, καὶ κατέχειν τὰ μαθήματα
πάντα, ὁμοίως δὲ μέθυσορ, καὶ ἀκράτῃ εἶναι, καὶ φι-
λόργιστον, καὶ ἄδικον, καὶ προδότην, καὶ τὸ πέρασ
ἀφρονα. ἀμέλει πολλοὺς τοιούτους ἐσμι ἰδεῖν. πῶς
οὐκ οὗτοι πρὸς ἄριστον, ἔφη, εἰς τὸ βελτίους ἀνδρας
γενέσθαι ἕνεκα τούτων τῶν μαθημάτων; οὐδὲν αἰσῶς
φαίνεται ἐκ τούτου τοῦ λόγου. ἀλλὰ, τί ἐσμι, ἔφη
ἐγώ,

¿Eso que es? Las letras, dize, i de todas las demas cien-
 cias aquellas, que dize Platon, que sirven como de fre-
 no para la jente moça, para que no tuerça a ninguna
 parte. I es necesario apercebirse de esso el que a de arri-
 bar a la verdadera doctrina? o no? No es, dize, cosa ne-
 cessaria. Pero son cosas provechosas: aunque para el
 ser mas virtuosos ninguna cosa importa todo esso.
 Demanera que dizes, que todo esso no es de ninguna
 importancia para ser mas ombres de bien? Si. Porque
 es posible sin nada de todo esso ser ombres de bien.
 Pero con todo esso no son cosas sin fruto. Porque assi
 como algunas vezes comunicamos algunos negocios
 por medio de interprete, i con todo esso no fuera nin-
 gun inconueniente, que nosotros tuvieramos mas en-
 tera noticia de la lengua, si algo auemos percebido, de
 la misma manera sin estas doctrinas puede vno ser om-
 bre virtuoso. Pues no tienen alguna ventaja mas que
 los otros estos mathematicos para ser mas ombres de
 bien, que los otros? Como la an de tener, pues se et ha
 de ver, que tambien van ellos errados como todos los
 demas en lo que toca a lo bueno i a lo malo? i demas
 desto estan llenos de mil vicios? Porque bien se com-
 padecen el saber letras, i el entender todas las ciencias,
 i con todo esso ser vn cuero, i vn dissoluto, i vn au-

εγώ, το αιτιον; ὅτι ἐν τῷ δευτέρῳ περιβόλῳ διὰ
Τρίβουσιμ, ὡσπερ ἐγγίζοντες πρὸς τὴν ἀληθινὴν
παιδείαν; καὶ τί τούτο ὠφελεῖ αὐτὰς, ἐφημ; ὅταν
πολλοὶ εἰσι ἴδωσι παραγιγνομένους ἐκ τῆς πρώ-
του περιβόλου ἀπο τῆς ἀκρασίας καὶ τῆς ἄλλης
κακίας εἰς τὸν τρίτον περιβόλον πρὸς τὴν παιδείαν
τὴν ἀληθινὴν, οἱ τέτους τοὺς μαθηματικούς πα-
ραλατῆτουσιμ. ὡς πῶς ἐτι προέχουσιμ; ἄρα ἢ ἀ-
κινήτοτεροι, ἢ δυσλαθέτεροι εἰσι. Πῶς, ἐφημ, τῆτο,
εγώ; ὅτι ἐν τῷ δευτέρῳ περιβόλῳ εἰ μηδὲν ἄλλο,
ὅ πρὸς ποιῶνται γε ἐπίσταθαι, οὐκ οἰδισιμ. Ἔως
δὲ ἂν ἔχωσι ταύτην τὴν δόξαν, ἀκινέτους αὐτοὺς
ἀνάγκη εἶναι πρὸς το ἄμα ἄν πρὸς τὴν ἀληθινὴν παι-
δείαν. εἶτα το ἕτερον οὐκ ὄρας, ὅτι καὶ αἱ δόξαι
ἐκ τοῦ πρώτου περιβόλου εἰσπορεύονται πρὸς αὐ-
τοὺς ὁμοίως. ὡς οὐθεμ οὗτοι ἐκείνων βελ-
τίους εἰσὶμ, ἔαν μὴ καὶ τούτους συνῆ μεταμέλεια,
καὶ πειθῶσιμ, ὅτι οὐ παιδείαν ἔχουσιμ, ἀλλὰ
ψευδοπαιδείαν, διὰ ἂν ἀπατῶνται. Οὕτω δια-
κείμενοι οὐκ ἂν ποτε σωθῆιμ. Καὶ ὑμεῖς τοίνυν
ὠξένοι, ἐφη, ἔαν μὴ οὕτω παῖτε, καὶ ἐνδία-
τρί-

riento, i injusto, i traidor, i en suma vn imprudente.
 Dexo a parte que hallareis mil de esta manera. Como
 seran pues, dize, estos mas auentajados en quanto al
 ser ombres virtuosos por razon de essas doctrinas?
 De ninguna manera, segun por essa razon parece.
 Pues que es la causa, dixe io, que se exercitan en el
 segundo cercado, como si verdaderamente con la ver-
 dadera doctrina conuersassen? I que les aprouecha to-
 do esso, dixo el, pues podemos ver muchas vezes al-
 gunos, que vienen del primer cercado de la dissolu-
 cion i de todos los demas jeneros de maldad al tercer
 cercado a buscar la verdadera doctrina sin tocar en es-
 sos mathematicos? como diremos pues, que tienen
 ventaja? antes son mas arrimados i mas duros en el
 aprender. De que manera? dixe io. Por quanto en el
 segundo cercado sino saben otra cosa, ni aun aquello,
 que pretenden, que saben, tampoco lo saben. I assi
 mientras esta opinion tuuieren, de necesidad se an-
 de estar firmes en el no procurar de allegarse a la ver-
 dadera doctrina. Demas desto no vees lo segundo? co-
 mo de la misma manera van, do estan, las opiniones,
 que salen del primer cercado? De manera que estos
 no son mas perfetos que aquellos: i si tambien a estos
 no los acompañare el arrepentimiento, i se persuadie-
 ren,

τρέβητε τοῖς λεγομένοις, μεχρὶς ἂν ἐξῆν λαβῶν. ἀλλὰ περὶ τῶν αὐτῶν πολλὰ κίς δειεπισκοπεῖμ, καὶ μὴ διαλείπειμ: τὰ δὲ ἄλλα πάρεργα ἠγήσαθαί. εἰ δὲ μὴ, οὐδὲν ὄφελος ἔσαι, ὧν νῦν ἀκούετε. ποιήσομεν. τοῦτο δὲ ἐξήγησαι, πῶς οὐκ ἔσιμ ἀγαθα, ὅσα λαμβάνουσιμ οἱ ἄνθρωποι παρὰ τῆς τύχης; ὅτι τὸ ζῆμ, τὸ ὑγιαίνειμ, τὸ πλουτεῖν, τὸ εὐδοξεῖμ, τὸ τέκνα ἔχειμ, τὸ νικᾶμ, καὶ τὰ λοιπα, ἔσαι τέτοις παρὰ πλῆσια; ἢ πάλιμ τα ἐναντία πῶς οὐκ ἔσι κακα; πάνυ γὰρ ἡμῖν παρὰ εὐδοξίμ καὶ ἀπίστον δλοκεῖ το λεγόμενον. ἀγε τοῖνυν πειρῶ, ἔφη, ἀποκρίναθαί το φαινόμενον, περὶ ὧν ἂν σε ἐρωτῶ. ἀλλὰ ποιήσω τοῦτο, ἔφην ἐγώ. πότερον οὐκ ἂν κακῶς τις ζῆ, ἀγαθὸν ἐκεῖνα; ὃν μοι δλοκεῖ, ἀλλὰ κακόν, εφην ἐγώ. πῶς οὐν ἀγαθόν ἐσι τὸ ζῆμ, εφην, εἴπερ τούτω ἐσὶ κακόν; ὅτι τοῖς μὲν κακῶς ζῶσι κακόν μοι δλοκεῖ εἶναι, τοῖς δὲ καλῶς, ἀγαθόν. καὶ κακόν ἀρα λέγεις τὸ ζῆν, καὶ ἀγαθόν εἶναι; ἐγώ γε. μὴ οὐν ἀπιθανῶς λέγε. ἀδυνατὸν γὰρ, τὸ αὐτὸ πρᾶγμα καὶ κακόν καὶ ἀγαθόν εἶναι. οὐτῶ μὲν γὰρ καὶ ὠφελίμοι, καὶ βλαβερόν ἂν εἶν, καὶ αἰρέτων, καὶ φευκτόν ἀμα αἰ. ἀπιθανόν μεν, ἀλλὰ πῶς εἶ το κακῶς ζῆν, ὧ ἂν ὑπαρχει,

ren, que no es la doctrina, la que ellos tienen, sino la falsa doctrina, que los trae engañados: i estando dispuestos de aquella manera, no se salvaran. Ni vosotros tampoco amigos, dize, sino lo hizierdes assi, i os exercitaredes en lo que os e dicho, hasta hazer abito. Conviene pues considerar todo esto muchas vezes, i no descuidarse dello: i todo lo demas tenello por acesforio. Porque sino, de ningun provecho os sera todo lo que aueis oido. Hazello emos. Pero dimos esto, como es verdad, que no sean bienes, todo lo que los ombres reciben de mano de la fortuna? Como es la vida, la salud, las riquezas, la onra, los hijos, la vitoria, i todo lo demas, que es desta manera? i como por el contrario no seran males lo contrario de aquello? Porque esso nos parece realmente cosa fuera de la comun opinion de todos, i cosa increíble. Ea pues, dize, aparejate a responderme lo que te pareciere, a lo que te preguntare. Io lo hare assi, respondi io. Quanto a lo primero si vno biue mal, serle a a este bien la vida? pareceme que no, dixe io, sino mal. Pues como sera bien la vida, dize, si es mal para este? Porque para los que mal biuen, me parece, que es mal la vida, i bien para los que bien. Dessa manera confiesas, que la vida es mala i es buena. Assi lo digo. Pues no digas vn

χει, κακοντι ὑπαρχει αυτῶ, κακον αυτο Το ζῆν εστιν;
αλλ' ου Το αυτο, εφη, ὑπαρχει το ζῆν τῶ κακῶς
ζῆμ. ἢ οὐ σοι φαίνεται; ἀμέλει οὐδὲ ἐμοὶ δοκεῖ τὸ
αὐτὸ εἶναι. τὸ τοίνυν ζῆν οὐ κακόν ἐστιν, ἐπειδὴ ἡμ
κακόν, τοῖς ζῶσι καλῶς κακόν διὴ ὑπῆρχεν, ἐπεὶ
το ζῆν αυτοῖς ὑπῆρχεν, ὅπερ ἐστι κακόν. ἀληθῆ μοι
δοκεῖς λέγειν. ἐπεὶ τοίνυν ἀμφοτέρους συμβαίνει
Τὸ ζῆν, καὶ τοῖς κακῶς ζῶσι, καὶ τοῖς καλῶς, οὐκ ἄρ
εἶν ὄυτε ἀγαθόν εἶναι το ζῆν ὄυτε κακόν. ὡσπερ
οὐδε τὸ τέμνειν, καὶ καίειν ἐν τοῖς ἀσθένουσιν ἐστι
νοσηρόν καὶ ὑγιεινόν. οὐκ οὖν οὕτω καὶ ἐπὶ τοῦ ζῆν
ἐστὶ τᾶύτα; σὺ τοίνυν οὕτω θεώρησον, πότερον ἀμ
βούλειο ζῆμ κακῶς, ἢ ἀποθανεῖν καλῶς καὶ ἀν
δρείως; ἀποθανεῖν ἔγωγε καλῶς. οὐκ οὖν οὐδε το
ἀποθανεῖν κακόν ἐστιν, εἴπερ ἀρετώτερόν ἐστι πολ
λάκις τὸ ἀποθανεῖν τοῦ ζῆν. ἐστὶ τᾶυτα. οὐκ οὖν ὁ
αὐτος λόγος καὶ περὶ τῆ ὑγιαίνειν, καὶ νοσῆν; πολ
λάκις γὰρ ἡν συμφέρει ὑγιαίνειν ἀλλὰ τὸναν
τίον, ὅταν ἡ περίσασις τοιαύτη. ἀληθῆ λέγεις. ἀγε
διησκεψόμεθα καὶ περὶ τῆ πλουτεῖν οὕτως, εἴγε
θεω-

di barate tan grande. Porque no es posible, que una
 misma cosa sea mala i buena, porque por la misma
 razon sera tambien provechosa i dañosa, i juntamen
 te dina de seguilla i de huir della. Porque esso va mui
 fuera de razon. Pues si hallandose el mal biuir en al
 guno, de zimos, que se halla en el algun mal, señal es,
 que el mismo biuir es mal. Pero no es todo uno, dize,
 el biuir i el mal biuir. No te lo parece asi? llana
 mente que tampoco me lo parece ser a mi. Demanc
 ra que el biuir no es cosa mala. Porque si lo fuera, tã
 bien lo fuera a los que biuen bien, pues tienen tam
 bien estos lo que en si es malo. Pareceme, que dizes
 verdad. I pues a los vnos i a los otros les es comun el
 biuir, digo a los que biuen bien i a los que mal, el bi
 uir realmente ni sera bueno ni malo, assi como ni el
 abrir, ni el cauterizar en los enfermos es dañoso i pro
 uechoso. Pues no sera lo mismo en el biuir? Pero con
 sideralo tu desta manera: qual querrias tu mas el bi
 uir mal, o el morir bien i como ombre de valer? io? el
 morir bien. Luego tampoco es mal el morir, pues mu
 chas vezes es mas de estimar que no el biuir. Es lla
 nexa esso. Pues no sera la misma razon en la salud i
 en la enfermedad? Porque muchas vezes no conuien
 ne el tener salud sino lo contrario, quando fuere tal la

θεωρεῖμ ἔσιμ, ὡς πολλάκις ἔσιμ ἰδ'εῖμ, ὑπάρχον-
τάτινι πλούτῳ, κακῶς δὲ ζῶντα τοῦτομ καὶ ἀ-
θλίως. ἢ δὲ πολλούς γε. οὐκοῦμ ἔδμεν τοῦτοισ ὁ
πλούτος βοηθεῖ εἰς το ζῆν καλῶς. οὐ φαίνεται. ἀν-
τοὶ γάρ φαυλοὶ εἰσιμ. οὐκοῦμ το σπουδαιούς εἶναι
οὐχ ὁ πλούτος ποιεῖ, ἀλλὰ ἡ παιδεία. εἰκοσγε. ἐκ
τοῦτο ἀρα του λογου που ὁ πλούτος ἀγαθόν ἔσιμ,
εἴτερου βοηθεῖ τοῖς ἔχουσιμ αὐτόν εἰς το βελτίους
εἶναι; φαίνεται. οὕτως οὐδε συμφέρει ἀρα ἐνίοις
πλουτεῖν, ὅταν μὴ ἐπίστανται τῷ πλούτῳ χρεθαι.
δοκεῖ μοι. πῶς οὐν τοῦτο ἀντίς κρινεῖ ἀγαθόν εἶναι,
ὁ πολλάκις οὐ συμφέρει ὑπάρχειν; οὐδαμῶς. οὐ-
κουν εἰ μέντις ἐπίσεται πλούτῳ χρεθαι καλῶς,
καὶ ἐμπείρως, εὐ βιώσειται, εἰ δὲ μή, κακῶς; ἀλη-
θέσατά μοι δοκεῖς τοῦτο λέγειν. καὶ το σύνολον δὲ
το τιμαμ ταυτα ὡς ἀγαθὰ ὄντα, ἢ ἀτιμάζειν ὡς
κακὰ, τοῦτο εἰς το ταραττόμ τοῦς ἀνθρώπους, καὶ
βλάπτον, ὅταν τιμωσί τε αὐτὰ, καὶ οἶονται δια
τοῦτομ μονῶμ εὐδαιμονεῖν. καὶ πανθ επομενωσ
πράτ-

circunstancia. Dizes mui gran verdad. Ea pues consideremos lo mismo en las riquezas desta manera. Si se puede ver, como muchas vezes se vee, que vno sea rico, i que con todo esso biua mal i miserablemente? Si realmente i muchos. Luego a estos no les sirven nada las riquezas para el biuir bien. Parece que no, pues ellos son malos. Luego el ser vno ombre de bien no se lo dan las riquezas sino la doctrina. Cosa llana es esso. Pues conforme a esta razon no seran buenas las riquezas, pues no les sirven de nada a los que las tienen para ser ombres de valor i de virtud. Parece ser assi. Luego a algunos no les es prouechoso el tener riquezas, quando no saben, como an de vsar dellas. Assi me lo parece. Quien pues juzgara ser bien aquel, q̄ muchas vezes no es vail el posseello? Nadie. Dessa manera si vno supiere vsar de las riquezas bien i sabiamente, biuirá bien: i sino, miserablemente. Parece-me, que dizes en esso la maior verdad del mundo. I en suma el preciar cosas semejantes, como si fuessem buenas, o el despreciallas como cosas malas, esto es lo que haze andar turbados a los ombres, i lo que los destruye, quando las estiman en mucho, i les parece, que en solas ellas consiste la bienauenturança.

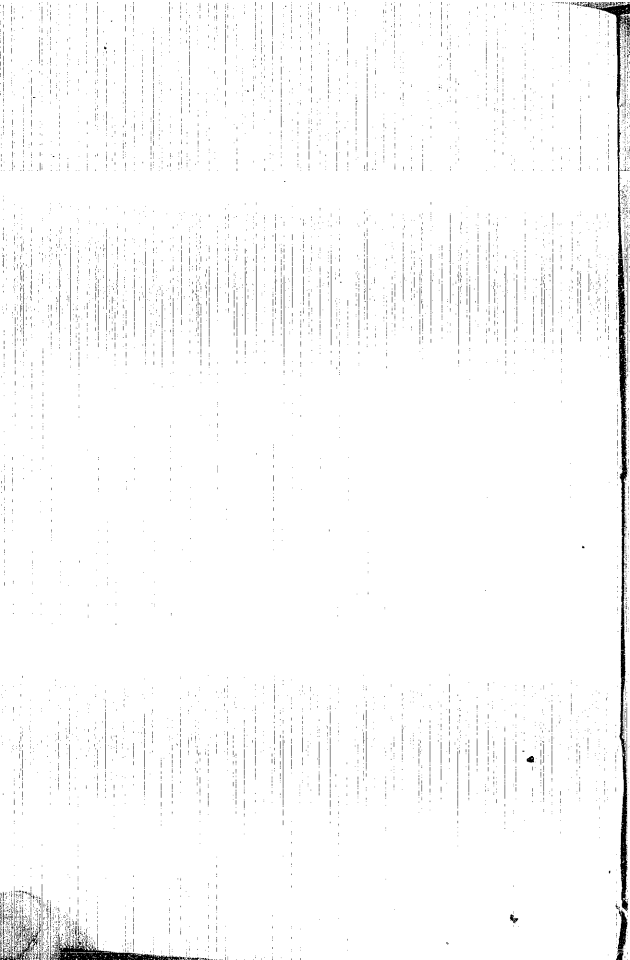
πράττουσιν ἕνεκα Τευτων καὶ τὰ ἀσεβέστατα δο-
κουντα εἶναι. ταῦτα δε πασχοῦσι δια τὴν τευα-
γαβου ἀγνοιαρ.

τέλος κέβητος πινακος.

POR no ser en España mui usada la es-
tampa Griega, no está apercebidas las em-
prentas de todos los requisitos della: i así va
esta impresion falta en muchos lugares de a-
centos i aspiraciones, i algunas, μ, cortadas, sir-
ven por, ". El curioso i discreto lector supla lo
que la estampa no pudo suplir.

I conforme a esto hazen por auellas toda cosa, aunque parezca ser la maior maldad del mundo. Todo este mal les viene de no entender, qual es el verdadero bien.

Fin de la tabla de Cebes.



E A D E M T A B V L A

Latine scripta eodem interprete.

DEambulabamus forte in Saturni aede, ubi multa dona Deo consecrata perspiciebamus: in quibus tabula erat quaedam è regione templi collocata, in qua inerat pictura quaedam valde peregrina multis proprijs fabulis depicta: quae quidem quid significarent, aut unde allatae essent, conijcere nequaquam poteramus. Nam neq; vrbs esse nobis pictura videbatur, neque exercitus: erat tamen in ea septum quoddam, quod intra se alia duo quaedam septa continebat, alterum quidem maius, minus vero alterum. Erat autem porta quaedam in primo illo septo, ad quam populus multus ad stare videbatur. Intra septum autem ipsum multitudo quaedam conspiciebatur foeminarum: supra introitum vero portae primae septiq. senex quidam stabat, qui quidem populo ingredienti praecipere quaedam videbatur. Dubitantib. itaq; nobis ac mirantibus per diu, quid

a nam

nam sibi vellet haec pictura, senex quidam accessit, familiariterq; nos sic allocutus est. Nil est noui, quod vobis nunc contingit, ò hospites de huius picturae admiratione. Nam neq; ex ciuibus ipsis multi sunt, qui intelligant, quidnam sibi velit haec pictura. Neq; enim eã ciuitas nostra consecrauit: sed senex quidam ad nos olim conemigravit vir sane prudens, ac qui sermone ipso factisq; magnam praese ferebat sapientiã: rationemq; viuẽdi Pythagoream atq; Parmenideã sequebatur: qui et templũ hoc Saturno consecrauit, et hãc quoq; picturam illi dedicauit. Nouistine fortasse virũ illum, inquã ego, vidisti ve aliquando? Et maxime quidem, ille respondit: diuq; ipsum feci plurimi. Nã iunior cum esset, de plurimis grauißimisq; rebus mecum differere solebat: in primisq; de hac eadẽ pictura eiusq; interpretatione saepissime illum audiui disputantem. Rogo te per Iouem, inquã ego, vt nisi magna aliqua occupatio tibi est impedimento, referas ea nobis et enarres. Tenemur enim magno desiderio intelligendi, quae nam sit haec fabula. Faciam id quidem ò hospites, ille ait, animo libenti. Illud tamen vos ad-

moneo, esse in ea re plurimū periculi. Et quid
 nam? inquam ego. Vt si attētis animis id audi-
 ueritis, ac quae vobis dicam, intellexeritis, pru-
 dentes futuri sitis et beati: sin minus autem, im-
 prudentes, male fortunati, amaro animo, omnis
 doctrinae expertes maneat: maleo; et infeli-
 citer viuatis. Haec enim historia simillima est
 illi obscurissimae quaestioni, quam Sphinx illa
 fabulosa solita est viatorib. proponere: quā qui
 intelligebat, liber ab omni incommodo suū iter
 facere pergebat, qui vero illā ignorabat, à sphin-
 ge ipsa deuoratus interibat. Id ipsum ergo viu-
 uenit in praesenti declaratione. Imprudentia e-
 nim est hominib. pro Sphinge, quae quidē ip-
 sū proponit huiusmodi obscuras atq; difficiles quae-
 stiones: ecquid nā in vita bonū sit? ecquid nam
 malū? Ecquid nā neq; bonū neq; malū? Haec
 itaq; si quis nō intellexerit, perit ille quidē im-
 prudentiae manu, ac ne semel quidem, vr qui
 perijt deuoratus ab sphinge, sed toto fere vitae
 suae progressu dileruciat ac absumitur, vr qui
 sunt ad perpetuum supplicium condēnati. Sin
 autem quis ea intelligit, multo id aliter euenit.
 Perit enim imprudentia, ille vero saluus sit:

totoq. vitae suae progressu viuit beatissimus. Vos itaq; animos mihi praebete perattentos, nec; alio illos abducite. Prò supreme Iuppiter quantum nobis iniecisti cupiditatem id intelligendi, siquidē vera praedicas. Praedico quidem, inquit ille. Para igitur te ad omnia ea nobis referenda tāquam ijs, qui nos omnino praebimus attentos: siquidem tantum inde imminet paenae atq; periculi. Sumpta itaq; in manum virga quadam eaq; ad picturam ipsam intenta, videtis, inquit, hoc scriptum? Videmus. Illud ergo debetis primum intelligere, hunc scilicet locum vitam ipsam appellari: multitudinemq; illam, quae ad portam est, eos esse, qui venturi sunt ad vitam: senem autem illum, qui supra portam stat, chartāq. habet in altera manu, alteraq; rem quandam videtur demonstrare, bonum esse Genium: qui quidem ijs, qui ad vitam ingressuri sunt, praecipit, quid nā facturi sint, postquam ingressi fuerint ad eā: indicatq; illis, quamam via incedendum sit ijs, qui in ea velint esse salui. Per quam igitur viam, inquā ego, iabet eos incedere? aut quonam modo? An non vides, inquit, sedem quandam propè ipsam

ipsam portam intus constitutã in eo loco, qua
sint illi transituri? in eaq; mulierem sedentem
pulcre comptam, & quae ad persuadendũ apta
esse videatur, vasq; in manu habentem? video,
inquam. Quae nam vero est? Haec, inquit, vo-
catur deceptio, quae omnes decipit mortales.
Quid autem haec efficit? Potat omnes, qui in
vitam ingrediuntur, de facultate sua. Quae nã
vero est ista potio? Error, inquit ille, et ignora-
tio. Quid tum postea? Postquam eo de poculo
biberunt, in vitam ingrediuntur. Quid omnes
nebibunt de errore? an non omnes? Omnes,
inquit, bibunt: alij autem plus, alij vero minus.
Verum non cernis praeterea intra portã ipsam
multitudinem quãdam mulierum meretricũ,
sexcentis modis in facie comptarũ? Cerno cer-
te. Hae igitur sunt opiniones, cupiditates, vo-
luptates. Cũ igitur multitudo ipsa ingreditur
in vitam, hae statim ad eos accurrũt, singulosq;
ex ipsis amplectuntur, secumq; asportãt. Quo-
nam autem eos asportant? aliae quidem, vbi sal-
ui fiant, aliae vero, vbi male pereant per erro-
rem. O vir admirande, quam periculosam re-
fers nobis potionem! At qui, inquit ille, omnes

illae pollicentur, se ad felicissimam, optimam
vtilissimamq; vitam fore illos perducturas: il-
li vero prae ignorantia erroreq; quem e de-
ceptionis poculo biberunt, quae nam recta via
sua in vita, intelligere non possunt: sed vagantur
incoerenti frustra, vt cernis, sequunturq; quasi in
orbem eos, qui prius in vitam sunt ingressi, quo
demonstrant huiusmodi mulieres. Video, in-
quam, omnia istaec. Verum quacnam illa est
mulier, quae quasi caecutiens amentq. videtur,
ac supra rotundum lapidem stare? Haec, inquit,
dicitur fortuna: estq; non caeca modo verum
etiam et surda. Quas haec igitur res agit? Haec,
inquit, atq; illac circumcurset, alijs, quae habet,
adimens, alijsq; eadem tribuens, ac rursus quae
dederat, auferens eisdem, alijsq; sine vlllo con-
silio ac vane conferens: cuius naturam insignia
illa, quae praese fert, manifestissime demon-
strant. Qui istuc? inquit ego. Quod stat super
lapidem rotundum. Quidnam actum istud in-
dicat? Dona eius nec; firma esse nec; certa. Cō-
tingunt enim momentaneae ac periculosissimae cri-
nae, cum quis illis plurimum committit. Quid
ista tanta, quae ipsam circumstat multitudo quid
sibi

sibi vult? Aut quae vocatur? Isti quidem vocatur
 inconsulti: petuntq; singuli, quae ipsa pro-
 jicit. Cur igitur non omnes eodem aspectu ac
 vultu sunt? Sed alij quidem ex ipsis laeti esse atq;
 hilares videntur, alij vero valde moesti, palmasq;
 sursum extollentes? Illi, inquit, qui laeti ri-
 dentesque videntur, ij sunt, qui ab ipsa quid
 quam acceperunt. Hi appellant eam bonam
 fortunam. At contra illi, qui lugent, palmasq;
 sursum extollunt, ij sunt, quibus, quae antea
 dederat, ademit. Hi contra vocant eam ma-
 lam fortunam. Qualia igitur sunt, quae illis e-
 largitur? ut, qui ea accipiant, ita laeti sint,
 moereantque ita graviter ac lugeant, qui ami-
 ferint? Haec omnia, inquit, quae plerisque
 ex hominibus bona esse videntur. Quaeenam
 autem istaec sunt? Quaeenam nisi divitiae, ho-
 nores, generis nobilitas, liberi, imperia, regna,
 reliquaq; quae sunt generis eiusdem? Quid, an
 non haec omnia bona sunt? De istoc quidem, in-
 quit, postea differemus: nunc autem ad mae-
 rae declarationem redeamus. Erro. Ita. Non-
 ne vides superius, ubi portam ipsam praeterie-
 ris, septem alterum, mulieremq; quaedam extra
 septem

septum ipsum existentes studiosissime com-
ptas, quomodo comere se solent meretrices?
Video equidem. Ex his igitur haec prima qui-
dem dicitur luxuries, ista autem profusio, illa
auaritia, illa vero assentatio. Quas res hae igi-
tur hic agunt? Praestolantur, inquit, eos qui à
fortuna aliquid acceperint. Postea vero quid
nam efficiunt? Accurrunt statim ad eos, ample-
ctuntur illos, ipsiſq; assentantur: deprecanturq;
vt vitam cum ipsis degant, confirmantes ipsis,
vitam eos apud se suauissimam victuros labo-
ris expertem atq; molestiarum. Si cui igitur, vt
eam vitae rationem sequatur, persuadent, ali-
quandiu quidem illud genus vitae consuetudi-
nemo; suauissimam existimat, quouſe; fuerit
inestatus: deinde vero longe aliter putat. Cū
enim ad se redit, sibiq; ipsi prospicit, intelligit
non se comedisse quidquam, sed potius ab ea
deuoratū fuisse, affectūq; insigni contumelia.
Itaq; postquam omnia illa absumpsit, quae ac-
ceperat à fortuna, cogitur mulieribus illis in-
seruire, multaq; aspera, atq; turpia earum cauſa
perpeti, multaq; facere, quae ipsi plurimum
officiant: qualia sunt furari, sacrilegia admittere,

re, peierare, prodere, latrocinari, aliaq; huiusmodi. Cum itaq; iam illos omnia haec deficient, supplicio traduntur. Quodnam id supplicium est? Nonne vides, inquit, cum parum eas praeterieris, quasi paruum quoddam ostium? Locumq; et angustum et obscurum? Maxime. Quin et mulieres quaedam turpes sordidaeq; ibi esse videntur pannis obstitae. Vera praedicas. Ex his igitur, inquit, quae flagellum habet in manu, poena dicitur: quae autem caput intra genua, moestitia, quae vero proprios sibi vellit capillos, impatientia. Quid ille tam turpis macilentusq; qui prope eas adstat, ac post eum mulier alia illi quam simillima turpis ite atq; macillenta, quinam sunt? Ille, inquit, dicitur luctus, soror autem eius vocatur afflictio. His itaq; omnibus traditur, cumq; vna his viuit excruciatu miris modis. Postea in aliam domum iterum includitur, quae domus est infelicitatis: vbi miseram suam animam misere agit refertam omnibus miserijs, ni forte fiat illi obuiam poenitentia. Quid si fiat? quid inde quaeso prouenit? Si fiat illi obuiam poenitentia, liberat eum omnibus illis malis et miserijs,

ingeritq; illi longe aliam mentem atq; voluntatem, quae eum ad veram doctrinam ducit ac perducit: atq; item simul ad eam, quae falsa dicitur doctrina. Quid tum autem? Si hanc, inquit, rectam opinionē sanamq; admiserit, quae ad veram perfectamq; doctrinā sit illum perductura, ea quidem ipsum purgat, redditq; incolumem: efficiturq; toto reliquo vitae suae progressu et prosper et beatus: sin minus autem, falsa sua opinione deceptus incipit iterū errare. Proh supreme Iuppiter, quantum est hoc alterum periculum! Ista vero falsa doctrina, inquam ego, quaenam est? Nonne vides, inquit, septum illud alterum. Video, inquam. Nonne etiam cernis extra septum ipsum in ipso vestibulo foeminam quandam, quae valde cōpta ornataq; esse videtur? Maxime. Hanc igitur, inquit, pleriq; homines maximeq; rudes doctrinam vocant: neq; tamen doctrina est, sed falsa doctrina. Qui igitur periculum id subterfugerunt, cum veram doctrinam quaerere volunt, huc primum adveniunt. Quid? nonne alia via est, qua ad veram doctrinam possit perueniri? Est, inquit. Isti autem homines, qui in-

tra

tra septum ipsum currunt errantes extra viam,
 qui nam quaeso sunt? Amatores, inquit, sunt
 falsae doctrinae: qui falsa sua opinione decepti,
 putant se cum vera doctrina consuescere. Qui
 autem vocantur? Alij, inquit, dicuntur poetae,
 alij oratores, alij dialectici, alij musici, alij arith-
 metici, alij geometrae, alij astrologi, alij volu-
 ptuarij, alij peripatetici, alij critici, et alij item,
 qui sunt generis eiusdem. Quid illae mulieres,
 quae currentes videntur, suntq; illis primis si-
 millimae, in quibus esse dicebas luxuriam, a-
 liaeq; quae ipsas prosequuntur, quaenam quae-
 so sunt? Eaedem illae sunt, inquit. Quid etiam
 ne illae in septum hoc ingrediuntur? Maxime
 quidem, inquit, parcus tamen et rarius quam
 in primo. Quid opiniones? etiam ne et huc
 quoq; introeunt? Certe, inquit. Adhuc e-
 nim permanet in illis potio illa, quam bibe-
 runt a deceptione, atq; etiam ignoratio, vna-
 que cum illis stultitia: neque recedet ab illis
 vnquam, nec opinio, nec reliqua omnis pra-
 uitas, quousq; falsam a se excusserint doctri-
 nam, viamq; rectam tenuerint, vimq; illam ebi-
 berint, quae haec omnia dissipat et discutit:

reiecerintq; a se omnem illam, qua sunt infecti, prauitatem, opiniones quoq; atq; ignorantiam, cum reliqua omni prauitate. Quãdiu autem hic in falsa doctrina acquieuerint, numquam erunt sospites: neq; deficient illos mala cuncta caussa huiusmodi doctrinae. Quae igitur est via, quae ad veram doctrinam homines perducit? Nonne vides, inquit, supremum illũ locum, qui a nemine incolitur, sed desertus potius esse videtur? Video certe. Quid? nonne etiam cernis paruum quoddam ostium, semitamq; ante ostium ipsum non valde trita neq; conculcatam, per quam incedunt quam paucissimi quasi per viam quae videtur difficilis et aspera, saxisq; plurimis obsita? cerno inquam. Nonne etiam et collis quidam excelsus ibi esse videtur, ascensusq; per angustus, qui vtraq; ex parte praecipitia habet maxime profunda? Videtur certe. Haec est igitur, inquit, via, quae ducit ad veram perfectamq; doctrinam. Difficilis profecto aspectu ipso. Nonne cernis etiam in ipso supremo loco circum ipsum collem rupẽ quandam maximam valdeq; excelsam, per quã nullus aditus videtur? Cerno, inquam. Num etiam

etiam vides in rupe ipsa mulieres duas aspectu
pulcro, optimaq; corporis habitudine, quae
manus porrigere promptissime videntur? Vi-
deo inquam. Verum quae nam vocantur? Al-
tera, inquit, vocatur continentia, alteraq; per-
seuerantia. Sunt autem sorores. Cur igitur tā
prompte manus porrigunt? Hortantur, inquit,
eos, qui eo accedunt, vt animum recipiant, ne-
q; deficient: admonentq; vt sustineant parum-
per tamquam statim ad iucundissimam viam
peruenturi. Cum igitur ad rupem accedunt,
quonammodo ascendunt? neq; enim viam vl-
lam cerno, quae deducat eo. Ipsaemet ad eos
desuper descendunt, eosq; sursum ad se trahūt.
Postea eos tantisper respirare iubent, ac statim
vires illis animumq; addūt, seq; illos ad veram
doctrinam perducturas pollicentur: viamq; il-
lis demonstrant, quam sit pulchra, quam plana,
quam facilis aditu, quam ab omni incommodo
libera, quemadmodum ipse vides. Eam re ve-
ra sese praebet. Nonne igitur vides, inquit, ere-
gionem nemoris illius locum quendam, qui et
pratorum amoenitate et lucido quodam splen-
dore pulcerrimus videtur? Maxime. Quid in
medijs

medijs ipsis pratis annon septum cernis aliud,
aliudq; ostium? Est ita re vera. Sed quinam lo-
cus hic vocatur? Haec est, inquit, sedes beato-
rum. Hic enim omnes virtutes habitant vna
cum felicitate. Esto ita, inquam ego, vt adeo
pulcher locus sit. Nōne vides, inquit, mulierem
prope ostium existentem, pulchram illam quidē
et oculis demissis, aetate mediocri iamq; incli-
nata, veste simplici, mediocriter ornata? se-
dentemq; non super lapide rotundo sed super
quadrato tutissime quidem constituta? quam
duae aliae circumstant, quae filiae eius esse vi-
dentur? Itafane apparet. Harum igitur quae
in medio sedet, est doctrina, altera autem veri-
tas, et tertia persuasio. Cur igitur super lapide
quadrato infidet doctrina? Eo signo indicat,
viam, quae ad ipsam ducat, tutam esse et certā
adeuntibus ad eam: dona; item, quae ipsa il-
lis largiatur, firma esse accipientibus. Quae-
nam autem dona sunt, quae illis elargitur? Fi-
ducia, et animus intrepidus, ille respondit.
Quidnam istuc est? Scientia quaedam, in-
quit ille, quae certo ei confirmat, ipsum toto
vitae suae progressu nil mali perpeffurum.

Pro

Pro supreme Iuppiter, inquam ego, quam pul-
 cra dona! Sed cur sic sedet extra septū ipsum?
 Ut mederi, inquit, possit venientibus, potero;
 illos facultate illa purgatrice. Cum autem
 satis iam purgati fuerint, abducit illos ad vir-
 tutes. Qui istuc? inquam ego. Neque enim
 intelligo. Atqui intelliges, inquit. Quemad-
 modum si quis graui aliquo morbo laborans
 medicum adeat gratia sui curandi, oportet pri-
 mo, vt medicamento aliquo purgante prauos
 illos succos abducat, qui ei erant causa morbi:
 atq; ita postea illum iam conualescentem re-
 stituit ad integram primam valetudinem.
 Quod si ille medici mandatis minime parue-
 rit, abiectus ab eo vi morbi merito peribit.
 Haec pulcre calleo, inquā ego. Id ergo ipsum
 contingit in doctrina. Nam cum illam quis
 adit, curat eum, potatq; sua facultate, vt prius
 expurgetur, omnemq; a se expellat prauita-
 tem, quā veniens attulerit. Et quaenam
 ista est prauitas? Ignoratio et error, quem e
 deceptionis poculo ebiberat, arrogantia, cu-
 piditas, luxuries, iracundia, pecuniae cupidi-
 tas, cum reliquis omnibus malis, quibus in
 primo

primo septo sese inferfit. Quid cum sat fuerit expurgatus, quonam illum reijcit? Intro, inquit, ad scientiam et ad reliquas virtutes. Et quaenam istae sunt? Non ne vides, inquit, chorum quendam foeminarum intra ostium? Vide, quam sunt venusto vultu, quam decenter ornatae sunt, quam honesta veste, quamq; simplici! Vide item, quam sine sumptu sunt, quam incomptae, non vt illae alterae. Video, inquam. Sed quaenam vocantur istae? Prima, inquit, vocatur scientia, reliquae autem eius sunt sorores, fortitudo, iustitia, probitas, temperantia, modestia, liberalitas, continetia, mansuetudo. O praetiosae supellectiles, quantum nobis spem affertis! Maxime quidem, inquit ille, si id intellexeritis, diligenterq; vos in ijs quae didicistis, exercueritis. Erimus, inquam ego ad id attenti diligenter. Salutem ergo, inquit ille, consequemini. Cum ergo illae eum ad se recipiunt, quonam quaeso deducunt? Ad matrem suam, inquit. Et quaenam earum mater est? felicitas ipsa, inquit. Qualis nam quaeso felicitas est? Cernis ne viam illam, quae vergit sursum versus, qui locus septorū omnium videtur

videtur quasi arx? Cerno. An non ibi in ipso
 met ingressu mulier quaedam sedet in excelsa
 quadam sede ingenue quidem ornata, non ta-
 men curiose? coronataq; pulcherrima corona
 ex floribus pulcherrimis confecta? Videtur fa-
 ne. Haec est igitur, inquit, felicitas. Quid igi-
 tur haec efficit, cum eo aliquis accedit? Co-
 ronatur, inquit, eum felicitas sua illa facultate,
 vnaq; omnes reliquae virtutes, perinde atque
 illos, qui maxima certamina vicerunt. Et quae-
 nam certamina ille vicit? inquam ego. Maxi-
 ma quidem, inquit ille, feraq; ferarū omnium
 faeuissimas: quae ipsum absumebant prius,
 excruciabantq; atq; in seruitutem abducebāt:
 has omnes quidem vicit, atq; ab sese repulit, ac
 sui ipsius compos factus est. Itaq; modo illae
 quidem eius sunt mancipia, vt prius ille man-
 cipium fuerat ipsarum. Et quatenam istae fe-
 rae sunt; quas praedicas? Id enim scire mirifice
 desidero. Principio quē ignoratio errorq;. An
 nō haec tibi ferae bestiae videtur? Et pernicio-
 sae quidē, inquā ego. Praeterea vero dolor, lu-
 ctus, pecuniae cupiditas, ac tota deniq; reliqua
 prauitas. His omnibus quidem dominatur: ne-
 que

que iam se illis subiicit, ut facere antea consue-
uerat. O quam illustria facta! inquam ego,
quamq; praeclara victoria! Verum illud in
primis mihi ediffere, quaenam vis illius coro-
nae est, qua illum coronari praedicasti? Vis
efficiendi beatum, o adolescens. Nam qui ea
facultate coronatus est, fit quidem beatus at-
que fortunatus, neq; suas spes aut opes in a-
lio quam in se ipso fitas habet. O quam prae-
claram mihi praedicas victoriam! Postquam
autem iam coronatus est, quidnam quaeso ef-
ficat? aut quonam sese confert? Apprehen-
sum quidem manu abducunt eum virtutes ad
ipsum illum locum, vnde primo aduenerat:
ibiq; ei omnes, qui ibi commorantur, demon-
strant, quam male misereq; viuant, quamque
multa in vita faciant naufragia: quamq; veh-
ementer errent, ac tamquam victi a proprijs
hostibus captiui abducantur, alij quidem a lu-
xu, alij ab arrogantia, alij ab auaritia, alij ab ina-
ni gloria, alij denic; ab alijs generibus malo-
rum: a quibus ipsi se eripere nullo modo pos-
sunt, neque a difficultatibus illis, quibus disti-
nentur, ut salui fiant, atq; in locum hunc perue-
niant:

niant: quin potius totam vitam agunt varijs perturbationibus distracti: quae mala idcirco perpetiuntur, quod viam, quae huc perducit, inuenire nullo modo possunt. Obliti sunt enim mandatorum, quae illis bonus genius commendauit. Vera quidem mihi dicere videris. Verum hac in re adhuc haesito non nihil: quorsum nam locum illum, vnde venerat prius, ei indicant virtutes. Quod nesciebat omnino, neque intellexerat, quae ibi gereretur. Sed haesitabat: ac praecipue ignorantia erroreque, quae ebiberat, quae bona non sunt, putabat bona, ac quae non mala, mala: atque inde fiebat, ut male viveret, sicut et ceteri, qui ibi commorantur. Modo autem cum iam rerum, quae ei expediant, scientiam affecutus sit, ille quidem optime viuit, ac quam male ceteri agant, cernit. Quid postquam haec omnia considerauit, quidnam quaeso efficit? aut quonam proficiscitur? Quocumque velit, inquit. Est enim ille quidem iam in tuto vbiq; locorum, ut qui Corycium nemo in sua habet potestate: ac quocumque abeat, optime viuet et tutissime. Cuncti enim illum excipient perlibenter perinde atque medicum aegri. Quid ne illas quoque

mulieres extimescet, quas paulo ante saeuissimas feras appellabas? ne videlicet ipsi aliquid afferant incommodi? Ne has quidem: ac nec amplius eum aut dolor, aut tristitia, aut luxus, aut pecuniae cupiditas, ac ne paupertas quidem, ullum ve aliud malum perturbabit. His enim omnibus iam imperat: omnibusq; illis iam superior est, quae prius illi molestiam afferebant perinde atq; ij, quos vipera momorderit. Reliquae enim ferae, quae veneno suo reliqua animalia adigunt ad mortem, his quidem nihil efficiunt: habent enim in se remedium contra illas. Pulcre quidem mihi dicere videris. Verum et illud quoq; mihi ediffere, qui nam isti sunt, qui ex eodem colle descendere videntur, ex quibus alij quidem coronis veniunt ornati, ac laetitiam quandam praese ferentes, alij vero sine coronis, ex quibus alij quidem desperantibus similes capitibus cruribusq; praefractis, qui foeminarum quarundam manibus porrantur? Qui coronis decorati veniunt, ij sunt, quos saluos reddidit doctrina: laetanturq;, quod eius sint amicitiam consecuti. Qui autem sine coronis, hi quidem iam a doctrina desperati, male

le misereq; affecti reuertuntur: illi vero cum semel animos desponderint, atq; ad perseverantiam redierint, animos iterū abijciunt, errātq; prae viae ignoratione. Quid mulieres, quae illos prosequuntur, quatenam sunt? Tristitiae, inquit, et angustiae, et animorum demissiones, et infamiae, et ignorationes. Omnia dicis illos mala prosequi? Omnia plane, inquit. Cum autem hi ad primum septum reuertuntur, vbi vita voluptatibus dedita, atq; adeo luxuries ipsa commorantur, non illi quidem se ipsos accusant, sed statim et doctrinam ipsam detestantur, et omnes qui ad eam conantur proficisci tanquam homines quidem miseros et male fortunatos, et dignos, qui luceantur, qui vitae rationem, quam ipsi sequantur, missam facientes, miserrime quidem viuant, neq; bonis illis, quibus ipsi fruuntur, perfruantur. Et quatenam, quaeso ipsi appellant bona? Luxum quidem, vti sanatum quis dicat, atq; profusionem. Nam beluarum more vsq; ad satietatem vesci, fructum maximorum bonorum esse putāt. Quid illae alterae foeminae, quae ex eodem loco quasi laetae atq; ridentes reuertuntur, quae nā sunt?

sunt? Opiniones, inquit: quae postquam eos, qui virtutes quaerunt, attulerunt ad doctrinam, redeunt iterum alios allaturae, relaturaeq; eos, quos antea attulissent, iam beatos esse. Num istae, inquam ego, intro etiam, ubi virtutes sunt, ingrediuntur? Minime, inquit. Neq; enim fas est opinioni eo, ubi sit scientia, peruenire. Triadū tamen eos doctrinae, quae simulatq; eos suscepit, illae iterum reuertuntur alios abducturae, perinde atq; naues postquam onera sua exposuerunt, redeunt ad alia deferenda. Optime videris, inquam ego, nobis cuncta haec exposuisse. Illud tamen nunquam nobis indicasti, quidnam illud est, quod Genus bonus praecipit ijs, qui sunt ad vitā ingressuri. Bene sperare, inquit. Itaq; et vos quoq; bene sperate. Ego enim vobis cūcta declarabo: neq; quidquam intactum praetermittam. Dicit pulcre, inquā ego. Sublato itaq; iterū brachio videtis, inquit, mulierē illā, quae caeca esse videtur, statq; super lapidē rotundū, quā paulo ante fortunā vobis dicebā appellari? Videmus. Huic ergo eis praecipit, ne fidant: neq; putent, quidquā in se habere firmitatis, quae quis

rece-

receperit ab ea: ac ne propria ipsorum esse sibi persuadeant. Est enim ei factu facillimum, ea ipsis iterum auferre, et alteri tribuere. Id enim ita solet facere saepissime. Ea igitur de causa eis praecipit, ne eius donis magnifice efferant, neq; laetentur, cum eis aliquid tribuerit, neq; rursus moereant, cum abstulerit id ipsum: ac nec vituperent quidem illam, neque laudent. Nihil enim agit certa ratione: sed omnia temere et ut fors tulerit, ut dicebam vobis paulo ante. Idcirco igitur bonus Genius eis praecipit, ne mirentur, quidquid ipsa fecerit: nec sint similes mensarijs sceleratis, qui cum pecuniam ab hominibus accipiunt, laetantur: putantq; rem iam esse suam: cum autem depositam apud eos pecuniam reperunt, aegre ferunt, iniuriamq; sibi fieri existimant: neque recordantur, si ea lege fiduciam accepisse, ut in manu eius, qui daret, esset, iterum auferre. Eodem itaq; modo eis praecipit Genius sese gerat erga ea, quae ipsis fortuna largiatur: eamq; etiam esse naturam recordentur, ut quae dederit, iterum auferre possit: ac multo plura citissime possit iterum largiri: nonnunquamque

ea solum auferre, quae dederit, interdū etiam non eamodo, sed et quaecumq; possidebant. Praecipit itaq; illis, vt ab ea accipiant, quaecumq; illis largiatur: ac simulatq; acceperint, statim inde aufugiant, atq; ad donum se tutum firmumq; recipiant. Ecquod nam, inquam ego, istac donum est? Quod eis largietur doctrina, siquidem permanferint cum ea. Quodnam est igitur? Certissima, inquit, scientia rerum vtilium, donumq; firmum tutumq; et quod non possit immutari. Monet itaq; illos, vt statim ad eam se recipiant, ac cum ad eas peruenerint mulieres, quam luxuriam, vitamq; voluptatibus deditam superius appellari dixi, statim illas fugiant: neq; verbis earum fidem vllam habeant, quousq; ad falsam peruenerint doctrinam. Praecipit ergo illis, vt apud ipsam parūper commorentur: ac quae velint ab illa quasi viaticum accipiant: cito tamen inde proficiscantur, ac celerrime ad veram doctrinam sese cōferant. Haec itaq; sunt quae eos Genius monet atq; praecipit. Quicumq; igitur ex his aliquid neglexerit, neq; dicto audiens fuerit, pessimus pessime peribit. Fabulae igitur depictae,
o hospi-

o hospites, haec quidē est interpretatio. Quod
 si quid aliud rogandum vobis sese offert, per
 me quidem licebit. Ego enim vobis cuncta e-
 differam libenter. Dicis quidem pulcre, inquā
 ego. Verum quanam sunt, quae Genius eis
 fumere a falsa praecipit doctrina? Quaecūq;
 sibi vtilia esse existinauerint. Quanam autē
 ista sunt? Litterae, inquit, atq; ex reliquis scien-
 tijs eae, quas Plato ait instar esse frenorum ad
 cohibendam iuventutem, ne deflectat quo-
 quam. Quid istaec nosse est ne omnino ne-
 cessarium ei, qui velit ad veram doctrinā per-
 venire? necne? Non est, inquit necesse: est ta-
 men valde vtile: etiam si ad maiorem probita-
 tem consequendam nihil istuc confert. Quid
 ais quaeso? nihil ne omnino id conferre, vt ali-
 qui viri fiant meliores? Maxime. Fieri enim
 potest, vt sine his omnibus rebus viri euadant
 boni. Nihilo tamen minus fructum aliquem
 afferunt. Vt enim interdū res aliquas gerimus
 per medium interpretem, neq; tamen fuisset
 inutile, vt sermonis ipsius nos docti essemus et
 periti, si quid eius didicimus, sic etiam quis si-
 ne istis doctrinis potest euadere vir bonus.

Nullane igitur ex parte ceteris praestant mathematici isti ad virtutem et probitatem consequendam? Quinam quaeso possunt, cum certum sit atq; exploratum, non minus errare illos quam reliquos in cognitione bonorum et malorum? Vt ne addā quod vitijs multis sunt infecti. Fieri enim potest, vt quis litterarum quidem sit peritus, omneseq; norit disciplinas, ac nihilo tamen minus aut ebrius sit, aut luxu perditus, aut auarus, aut iniq;us, aut proditor, atq; vt summatim dicam, stultus. Vt omittam, quod huiusmodi sexcentos licet inuenire. Qui ergo fieri potest, vt ij ceteris praestent in ijs, quae ad virtutem probitatemq; spectant, gratia harum doctrinarum? Nullo certe modo, quātū ista ec ratio persuadet. Quid igitur in caussa est, inquam ego, cur ita se in secundo illo septo exerceant, quasi cum vera doctrina consuescant? Et quam quaeso affert illis id vtilitatem, inquit ille, cum saepe vsu venire videamus, vt multi a primo septo luxurie reliquorumq; omnis generis vitiorum ad tertium perueniant ad veram doctrinam conquirendam, qui praetergrediuntur quidem intactis istis mathematicis?

ticus? Cur ergo eos praestare ceteris dicemus?
 Quin potius multo quidem proteruiores sunt,
 multoq; difficiliore eruditu. Quonam modo
 istuc? inquã ego. Quoniam in secũdo quidem
 septo, si nil aliud norunt, ne illud quidẽ, quod
 se nosse putant, intelligunt. Quare necesse
 quidem est, vt quamdiu opinionem eam te-
 nuerint, firmi quidem in ea sententia sint, de
 vera doctrina minime inquirenda. Praeterea
 vero nonne etiam vides illud quoque, ad hos
 opiniones illas, quae a primo septo prodeunt,
 nihilominus peruenire? Itaque illis isti nulla
 sunt ex parte meliores: ac nisi hos etiam pro-
 secuta fuerit poenitentia, ac eam, quam te-
 nent, non veram doctrinam, sed falsam esse
 sibi persuaferint, quae illos quidem decipit,
 afficitque pessime, nunquam salutem conse-
 quentur. Ac ne vos quidem, inquit, nisi ita e-
 tiam feceritis, atque in ijs, quae accepistis, eo
 usq; vos exercueritis, dum callos obduxeritis.
 Oportet itaq; saepius omnia haec considera-
 re, nec ea negligere: reliqua vero omnia tan-
 quam praeter rem putare. Aliter enim nul-
 lius vobis erũt momẽti, quaecũq; percepistis.

Fiet id quidem. Verum illud nobis ediffere, quonam modo verū est, non esse bona omnia illa, quae homines accipiant a fortuna? vt vitā, valetudinem firmam, diuitias, honorem, liberos, victoriam, et reliqua omnia, quae sunt generis eiusdem? aut quonam modo rursus non mala sint, quae illis sunt aduersa? Nam id quidem praeter omnium sententiam videtur esse nobis, valdeq; incredibile. Para igitur te, inquit, ad respondendum ad ea, quae te rogabo, quidquid tibi venerit in mentem. Faciam certe ita, inquam ego. Primum igitur, ei qui pessime viuat, putas ne vitam futuram esse bonū? Non equidē, inquam ego, sed malum potius. Quomodo igitur, inquit, bonum vita est, si quidem isti malum est? Quia vita male viuentibus malum mihi esse videtur, sicut ijs, qui bene viuunt, bonum. Vitam ergo et bonum et malum esse concedis. Concedo equidem. Ne ergo quaeso rem dicas tam absurdam. Neq; enim fieri potest, vt idem et malum sit et bonum. Effet enim eadem ratione et vtile et noxium, ac simul et expetendum et etiam fugiendum. Id enim a ratione est prorsus alienum. Quod
si cum

si cum praua vita cuiquam in fit, malum illi di-
 cimus inesse, cur non quaeso viuere ipsum ma-
 lum erit? Atqui non est idem, inquit, et viuere
 et male viuere. Nonne tibi ita etiam videtur?
 mihi quidem planissime. Viuere itaq; nequa-
 quam malum est. Nam si esset, etiam illis, qui
 bene viuunt, malum esset, cum et illis quoque
 in fit, quod est malum. Vera quidem mihi dice-
 re videris. Cum igitur viuere vtriusq; sit com-
 mune, ijs inquam, qui bene viuunt, et ijs item,
 qui male, viuere quidem ipsum neq; bonum e-
 rit, neq; malum: quemadmodum neq; secare
 ipsum, neq; vrere in aegrotis simul et noxium
 est et vtile. Nonne igitur et in ipsa vita idem
 erit? Tu autem ita rem considera: vtrum nam
 ipse malle, male viuere, an pulcre et forti-
 ter mori? Pulcre equidem mori. Non ergo
 mori ipsum malum est: siquidem saepe prae-
 stantius id ducimus quam viuere. Non est id
 quidem dubium. Nonne igitur idem dicemus
 de morbo et valetudine? Saepe enim non est
 vtile valere, sed aegrotare potius, si ita rei ip-
 sius tulerint adiuncta. Vera certe praedicas.
 Age igitur id ipsum et in diuitijs quoque sic

consideremus. Potest ne fieri; vt quidem fieri
saepissime videmus, vt quis diues quidem sit,
ac nihilominus tamen male misereq; viuat?
Etiam per Iouem, et plurimi isti quidem. His
ergo ad bene viuendum minime sunt vtiles di-
uitiae. Videtur certe, cum praesertim ipsi ma-
li sint. Vt quis sit igitur vir bonus, non habet
illē quidem a diuitijs, sed potius a doctrina. Est
ceterationi consentaneum. Hac igitur ratio-
ne non erunt quidem bonae diuitiae, cum ijs,
qui eas possident, nulla ex parte vtiles sint ad
virtutem et probitatem consequendam. Vi-
detur sane. Aliquibus igitur minime utile est
diuitias possidere, praesertim si nesciant, quo-
nam modo illis sit vtendum. Videtur mihi sa-
ne. Quis igitur bonum illud putabit, quod ha-
bere saepe non sit utile? Nemo certe. Si igitur
quis diuitijs sciet vti bene et sapienter, viuet be-
ne: sin minus autem, misere. Videris mihi id
dicere, quo nihil omnino verius sit. Deniq; res
huiusmodi aut ita habere in praetio, quasi bo-
nae sint, aut ita odisse, quasi malae, id quidem
vnum est, quod vitam perturbat humanam, ho-
minibusq; ipsis vehementer nocet, cum eas
plu-

plurimi faciunt, inq; ijs solum felicitatē ipsam
sitam esse sibi persuadent. Fit enim inde, vt ea-
rum adipiscendarum gratia nihil non conen-
tur, quātūmuis id prauum, atq; atrox videatur.
Quod malum inde illis certe prouenit, quod
quaenam vere bona sint, intelligere non pos-
sunt.

Finis tabulae Ceberis.